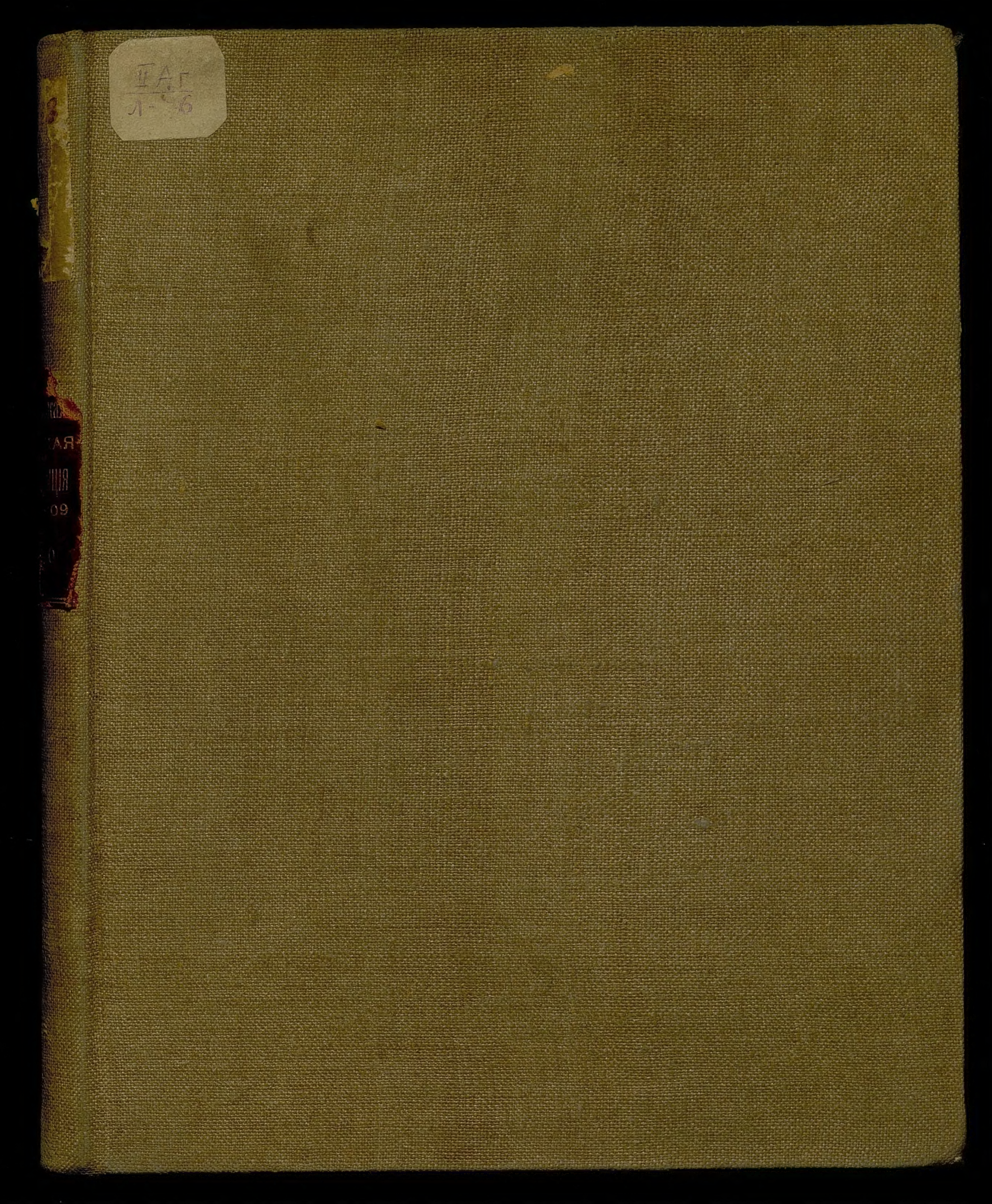
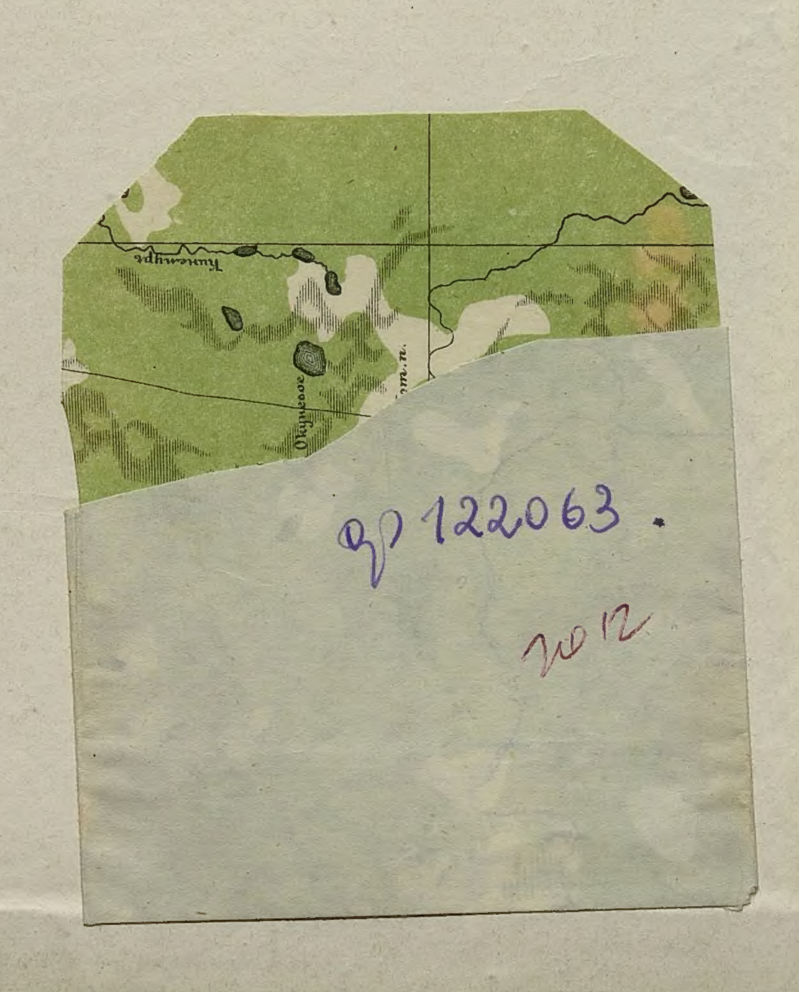
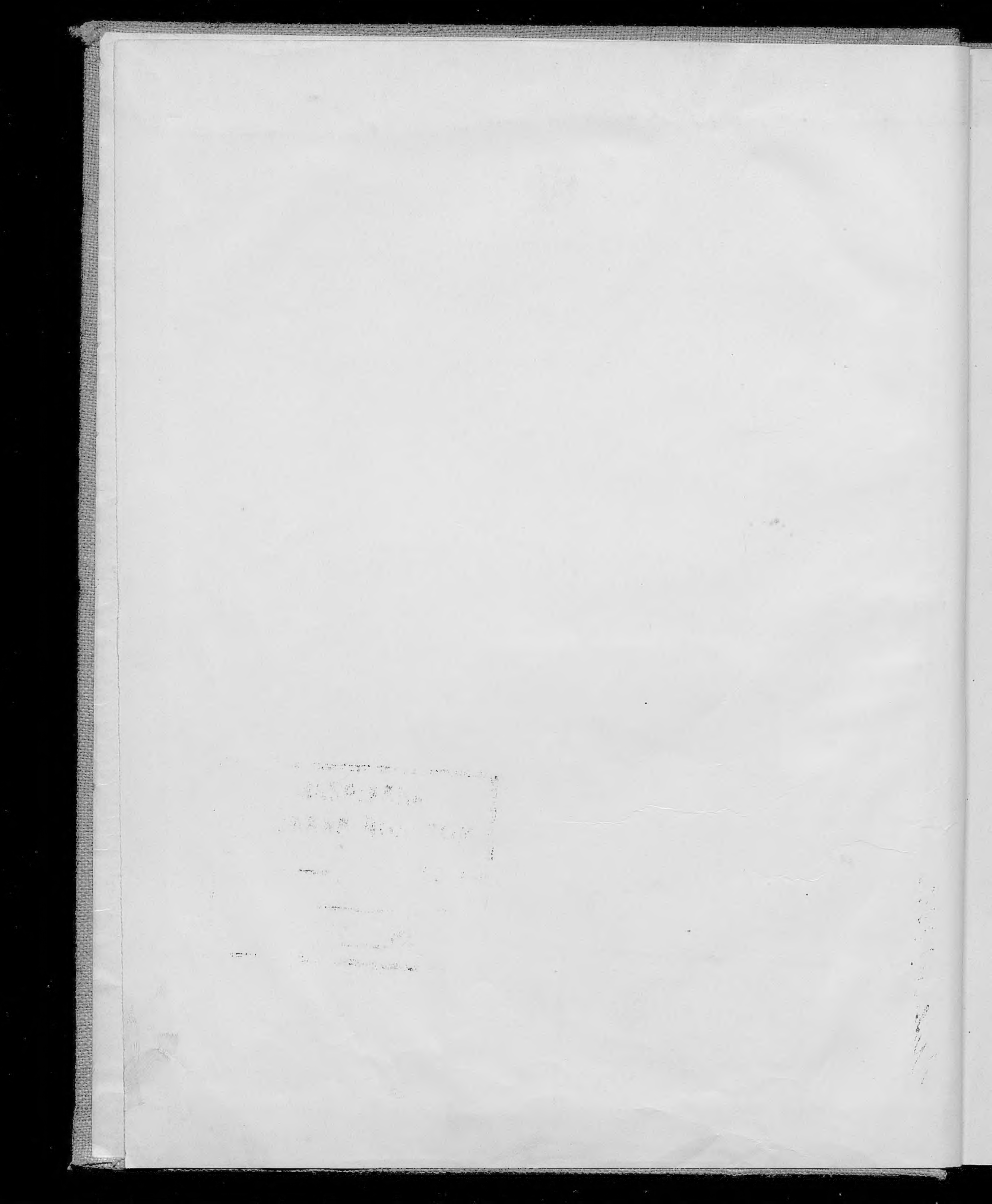


II Аг
Л-46


Ф 122063.
2012

№ 4838

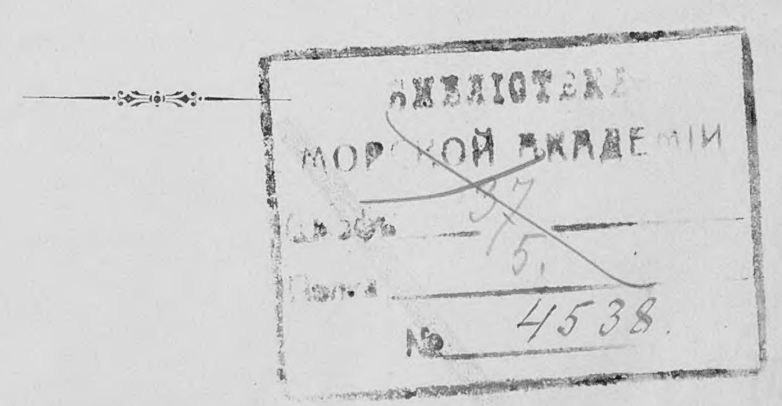




МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХЪ ДѢЛЪ.

ЛОНДОНСКАЯ
МОРСКАЯ КОНФЕРЕНЦІЯ

1908—1909.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

1910.







Типографія В. Θ. Киршбаума, Дворцовая площ., д. М-ва Финансовъ.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

1.

Note de l'Ambassadeur de la Grande Bretagne au nom du Ministre des Affaires Etrangères de Russie, en date de St.-Pétersbourg, le 23 Février/7 Mars 1908.

In accordance with instructions which I have received from Sir Edward Grey, I have the honour to inform Your Excellency that the draft convention for the establishment of an International Court of Appeal in matters of prize which formed Annex 12 to the Final Act of the Second Peace Conference has been under the consideration of His Majesty's Government.

Article 7 of the Convention provides that, in the absence of treaty stipulations applicable to the case, the Court is to decide the appeals that come before it, in accordance with the rules of international law, or if no generally recognised rules exist, in accordance with the general principles of justice and equity.

The discussions which took place at the Hague during the recent Conference showed that on various questions connected with maritime war divergent views and practices prevailed among the nations of the world. Upon some of these subjects an agreement was reached, but on others it was not found possible, within the period for which the Conference assembled, to arrive at an understanding. The impression was gained that the establishment of the International Prize Court would not meet with general acceptance so long as vagueness and uncertainty exist as to the principles which the Court, in dealing with appeals brought before it, would apply to questions of far-reaching importance affecting naval policy and practice.

His Majesty's Government therefore propose that another Conference should assemble during the autumn of the present year with the object of arriving at an agreement as to what are the generally recognized principles of international law, within the meaning of paragraph 2 of Article 7 of the draft convention as to those matters wherein the practice of nations has varied

I.

Нота Великобританскаго Посла въ С.-Петербургѣ на имя Россійскаго Министра Иностранныхъ Дѣлъ отъ 23 февраля/7 Марта 1908 года.

Согласно полученнымъ мною отъ Сэра Эдуарда Грея указаніямъ, имѣю честь увѣдомить Ваше Превосходительство, что проектъ конвенціи объ учрежденіи Международной Призовой Палаты, составившій собою Приложеніе 12-ое къ Заключительному Акту Второй Конференціи Мира, подвергнутъ былъ разсмотрѣнію со стороны Правительства Его Величества.

Статьею 7 сказанной Конвенціи установлено, что при отсутствіи договорныхъ положеній, примѣнимыхъ въ данномъ дѣлѣ, Палата должна разрѣшать поступающія къ ней жалобы согласно съ правилами международнаго права или же, если не существуетъ таковыхъ общепризнанныхъ правилъ, то согласно съ общими началами правосудія и справедливости.

Изъ преній, имѣвшихъ мѣсто въ Гаагѣ во время послѣдней Конференціи, выяснилось, что по различнымъ вопросамъ, связаннымъ съ морскою войной, господствуетъ разногласіе во взглядахъ и въ практикѣ между различными народами. По нѣкоторымъ изъ этихъ предметовъ достигнуто было соглашеніе, но по другимъ оказалось невозможнымъ достигнуть таковото за то время, что засѣдала Конференція. Сложилось впечатлѣніе, что учрежденіе Международной Призовой Палаты не было бы встрѣчено общимъ признаніемъ до тѣхъ поръ, пока будетъ существовать неопредѣленность и неизвѣстность относительно тѣхъ началъ, кои примѣнялись бы Палатою при разсмотрѣніи приносимыхъ ей жалобъ, въ отношеніи вопросовъ весьма значительной важности, касающихся морскихъ порядковъ и практики.

Правительство Его Величества предлагаетъ, вслѣдствіе этого, чтобы собралась другая Конференція въ теченіе осени настоящаго года въ видахъ достиженія соглашенія по вопросу о

*

and of then formulating the rules which, in the absence of special treaty provisions applicable to a particular case, the Court should observe in dealing with appeals brought before it for decision.

The rules by which appeals from national Prize Courts would be decided affect the rights of belligerents in a manner which is far more serious to the principal naval Powers than to others, and His Majesty's Government are therefore communicating only with the Governments of Austria-Hungary, France, Germany, Italy, Japan, Russia, Spain and the United States of America. They would propose that the Conference should assemble in October and, if it is agreable to the Governments of those countries, they would suggest that it should meet in London.

The questions upon which His Majesty's Government consider it to be of the greatest importance that an understanding should be reached are those as to which divergent rules and principles have been enforced in the Prize Courts of different nations. It is therefore suggested that the following questions should constitute the programme of the Conference:

a) Contraband, including the circumstances under which particular articles can be considered as contraband; the penalties for their carriage; the immunity of a ship from search when under convoy, and the rules with regard to compensation where vessels have been seized, but have been found in fact only to be carrying innocent cargo:
b) Blockade, including the questions as to the locality where seizure can be effected, and the notice that is necessary before a ship can be seized;
c) The doctrine of continuous voyage in respect both of contraband and of blockade;
d) The legality of the destruction of neutral vessels prior to their condemnation by a Prize Court;
e) The rules as to neutral ships or persons rendering „unneutral service" («assistance hostile»);
f) The legality of the conversion of a merchant vessel into a war-ship on the high seas;
g) The rules as to the transfer of merchant vessels from a belligerent to a neutral flag during or in contemplation of hostilities;
h) The question whether the nationality or the domicile of the owner sould be adopted as the dominant factor in deciding whether property is enemy property.

His Majesty's Government are deeply sensible of the great advantage which would arise from the establishment of an inter-

томъ, каковы суть общепризнанныя начала международнаго права, въ смыслѣ п. 2-го ст. 7-й проекта Конвенціи, въ отношеніи тѣхъ предметовъ, по которымъ международная практика неодинакова, а равно и въ цѣляхъ опредѣленія правилъ, коими, при отсутствіи спеціальныхъ договорныхъ постановленій, примѣнимыхъ къ данному дѣлу, должна была бы руководствоваться Палата при разсмотрѣніи приносимыхъ на ея рѣшеніе жалобъ.

Правила, по которымъ рѣшались бы дѣла по жалобамъ на національные Призовые Суды, затрагиваютъ права воюющихъ въ степени гораздо болѣе серьезной для главнѣйшихъ морскихъ Державъ, чѣмъ для прочихъ, и поэтому Правительство Его Величества входитъ въ сношенія лишь съ Правительствами Австро-Венгріи, Франціи, Германіи, Италіи, Японіи, Россіи, Испаніи и Американскихъ Соединенныхъ Штатовъ. Оно предлагаетъ, чтобы Конференція собралась въ Октябрѣ и, если бы то было угодно Правительствамъ названныхъ странъ, просило бы, чтобы собраніе ея состоялось въ Лондонѣ.

Вопросы, относительно которыхъ Правительство Его Величества полагаетъ наиболѣе важнымъ достигнуть соглашенія, суть тѣ, въ области коихъ утвердились неодинаковыя правила и начала въ Призовыхъ Судахъ различныхъ націй. Желательно поэтому, чтобы нижеслѣдующіе вопросы составляли программу Конференціи:

a) Контрабанда,—со включеніемъ обстоятельствъ, при которыхъ различные предметы могутъ считаться контрабандою; отвѣтственность за ихъ доставку; освобожденіе отъ осмотра судовъ, слѣдующихъ подъ конвоемъ, а также и правила относительно возмѣщенія убытковъ въ томъ случаѣ, когда суда были захвачены, но въ дѣйствительности признано было, что они перевозили грузъ дозволенный;

b) Блокада,—со включеніемъ вопросовъ, касающихся мѣстности, гдѣ можетъ быть совершенъ захватъ, а также и оповѣщенія необходимаго, прежде чѣмъ судно можетъ быть захвачено;

c) Теорія единаго плаванія въ отношеніи какъ контрабанды, такъ и блокады;

d) Законность уничтоженія нейтральныхъ судовъ предварительно осужденія ихъ Призовымъ Судомъ;

e) Правила касательно нейтральныхъ судовъ или лицъ, оказывающихъ услуги воюющему (assistance hostile);

f) Законность превращенія торговыхъ судовъ въ военныя въ открытомъ морѣ;

national Prize Court, but in view of the serious divergences that the discussion at The Hague brought to light as to many of the above topics after an agreement had practically been reached on the proposals for the creation of such a Court, it would be difficult, if not impossible, for His Majesty's Government to carry the legislation necessary to give effect to the convention unless they could assure both Houses of the British Parliament that some more definite understanding had been reached as to the rules by which the new tribunal should be governed.

If the programme outlined above is concurred in by the Imperial Russian Government, it would be convenient if, on some subsequent date, as for instance the I-st of August, the Governments were to interchange memoranda setting out concisely what they regard as the correct rule of international law on each of the above points, together with the authorities on which that view is based. This course would greatly facilitate the work of the Conference and materially shorten its labours.

In submitting the above proposals for Your Excellency's consideration, I am instructed to express the hope that, if the Imperial Government are favourable to the idea of the Conference being held, they will send a Delegate furnished with full powers to negotiate and conclude an agreement.

I avail etc.

g) Правила относительно перемѣны торговымъ судномъ флага воюющаго на нейтральный въ теченіе или въ предвидѣніи военныхъ дѣйствій;

h) Вопросъ о томъ, подданство ли или же мѣстожительство собственника должны быть приняты въ качествѣ рѣшающаго обстоятельства при опредѣленіи того, является ли данная собственность непріятельскою.

Правительство Его Величества высоко оцѣниваетъ значительныя выгоды, кои обусловливались бы учрежденіемъ Международной Призовой Палаты; въ виду однако серьезныхъ по многимъ изъ вышеупомянутыхъ предметовъ разногласій, выяснившихся изъ преній въ Гаагѣ, послѣ того какъ достигнуто было на практикѣ соглашеніе по предположеніямъ о созданіи таковаго Суда, для Правительства Его Величества было бы затруднительно, если не невозможно, провести необходимыя законодательныя мѣры въ видахъ осуществленія Конвенціи, если оно не въ состояніи будетъ дать обѣимъ Палатамъ Великобританскаго Парламента увѣреніе въ томъ, что достигнуто было болѣе опредѣленное соглашеніе относительно правилъ, коими новый Судъ долженъ руководствоваться.

Если программа, выше начертанная, раздѣляется Императорскимъ Россійскимъ Правительствомъ, то полезно было бы, чтобы, черезъ нѣкоторое время, напримѣръ къ 1-му Августа, Правительства обмѣнялись записками, въ коихъ было бы сжато изложено, что именно признается ими въ качествѣ дѣйствительнаго правила международнаго права по каждому изъ вышеозначенныхъ пунктовъ, со ссылкою на авторитеты, на мнѣніяхъ которыхъ данный взглядъ основывается. Таковой образъ дѣйствій весьма облегчилъ бы работу Конференціи и фактически сократилъ бы ея труды.

Представляя изъясненныя предложенія на усмотрѣніе Вашего Превосходительства, я, согласно даннымъ мнѣ указаніямъ, выражаю надежду на то, что, еслибы Императорское Правительство отнеслось съ сочувствіемъ къ мысли о созывѣ Конференціи, оно соблаговолитъ послать на нее своего представителя, снабженнаго полномочіями для обсужденія и заключенія соглашенія.

Пользуюсь и проч.

2.

Note du Ministre des Affaires Etrangères de Russie au nom du Chargé d'Affaires de la grande Bretagne à St.-Pétersbourg, en date du 6/19 mai 1909.

Par une note en date du 23 février/3 mars a. c., Son Excellence Sir A. Nicolson a bien voulu me transmettre une communication du Gouvernement Britannique conviant le Gouvernement Impérial à prendre part à une Conférence consacrée à l'étude de certaines questions de droit maritime international.

Je m'empresse, en Vous accusant réception de la note précitée, de Vous assurer, que l'initiative du Gouvernement Britannique est appréciée de la manière la plus sympatique par le Gouvernement Impérial.

Sincèrement désireux de contribuer utilement à la solution des problèmes réservés à l'examen de la Conférence, nous acceptons l'invitation à la réunion convoquée à Londres pour le mois d'octobre prochain. De même nous n'avons pas d'objection à ce que les matières énumérées dans la note de Son Excellence Sir A. Nicolson soient inscrites au programme de la Conférence projetée, en nous reservant toutefois la faculté de proposer éventuellement à l'appréciation de la Conférence d'autres sujets connexes de nature à élucider tels points du programme qui nous paraitraient insuffisamment clairs.

Le Gouvernement Britannique trouve utile que les Puissances invitées à la Conférence procèdent, deux mois avant la réunion de celle-ci, à l'échange de memorandums exposant ce qu'elles envisagent comme règles internationales par rapport aux différents points mentionnés dans le programme, ainsi que les raisons à l'appui de leurs points de vue. Tout en partageant l'avis du Cabinet de Londres qu'un échange de communications préalables facilitera grandement l'oeuvre de la Conférence et contribuera à abréger ses travaux, le Gouvernement Impérial estime, pour sa part, que cet échange devrait être consacré de préférence à l'étude des matières du programme de lege ferenda. Comme le fait ob-

2.

Нота Россійскаго Министра Иностранныхъ Дѣлъ на имя Великобританскаго Повѣреннаго въ Дѣлахъ въ С.-Петербургѣ, отъ 6/19 Мая 1908 года.

Нотою отъ 23 Февраля/7 Марта с. г. Его Превосходительству Сэру А. Никольсону угодно было передать мнѣ сообщеніе Британскаго Правительства о приглашеніи имъ Императорскаго Правительства къ принятію участія въ Конференціи, имѣющей цѣлью изученіе нѣкоторыхъ вопросовъ морского международнаго права.

Увѣдомляя Васъ о полученіи сказанной ноты, поспѣшаю увѣрить въ томъ, что починъ Британскаго Правительства оцѣнивается Императорскимъ Правительствомъ какъ нельзя болѣе сочувственно.

Въ искреннемъ желаніи содѣйствовать съ пользою разрѣшенію задачъ, предоставляемыхъ обсужденію Конференціи, мы принимаемъ приглашеніе на собраніе, созываемое въ Лондонѣ на предстоящій Октябрь мѣсяцъ. Равнымъ образомъ не имѣемъ мы возраженій противъ того, чтобы въ программу предположенной Конференціи занесены были предметы, перечисленные въ нотѣ Его Превосходительства Сэра А. Никольсона, сохраняя однако за собою право предложить, при надобности, на обсужденіе Конференціи также и другіе, связанные съ ними вопросы, могущіе способствовать выясненію такихъ пунктовъ программы, кои могли бы представляться намъ недостаточно ясными.

Британское Правительство находитъ полезнымъ, чтобы Державы, приглашенныя на Конференцію, совершили, за два мѣсяца до ея собранія, обмѣнъ записками, излагающими то, что онѣ признаютъ въ качествѣ международныхъ правилъ въ отношеніи различныхъ, помянутыхъ въ программѣ, пунктовъ, а равно и соображенія, коими эти взгляды обосновываются. Вполнѣ раздѣляя мнѣніе Лондонскаго Кабинета о томъ, что обмѣнъ предварительными сообщеніями значительно облегчитъ дѣло Конференціи и будетъ способствовать сокращенію ея

server le Gouvernement Britannique lui-même, des opinions et des pratiques divergeantes semblent prévaloir actuellement dans le domaine du droit de guerre maritime. Dans ces conditions l'échange de memorandums proposé, s'il portait sur ce qui pourrait être considéré comme le droit en vigueur, n'aurait pour résultat que de faire ressortir davantage ces divergeances d'opinions et de pratiques et ne serait pas de nature à contribuer à l'établissement d'une entente internationale. Par contre, l'échange de propositions concrètes, sous forme de projets de dispositions conventionnelles, présenterait des avantages considérables et formerait, dans son ensemble, une base utile aux délibérations de la Conférence.

En portant ce qui précède à Votre connaissance, je saisis la présente occasion pour Vous renouveler, Monsieur le Chargé d'Affaires, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

трудовъ, Императорское Правительство полагаетъ, съ своей стороны, что таковой обмѣнъ долженъ былъ бы быть посвященъ преимущественно изученію предметовъ программы de lege ferenda. Какъ это замѣчено и самимъ же Британскимъ Правительствомъ, въ настоящее время въ области права морской войны господствуетъ, повидимому, разногласіе во взглядахъ и въ практикѣ. При такихъ условіяхъ, предлагаемый обмѣнъ записками, еслибы онъ касался того, что могло бы быть разсматриваемо въ качествѣ права дѣйствующаго, имѣлъ бы лишь своимъ послѣдствіемъ еще большее выдѣленіе этихъ различій во взглядахъ и въ практикѣ и не могъ бы способствовать установленію международнаго соглашенія. Напротивъ того, обмѣнъ предложеніями конкретными, въ видѣ проектовъ договорныхъ постановленій, представлялъ бы значительныя преимущества и составилъ бы, въ его цѣломъ, полезное основаніе для сужденій Конференціи.

Доводя о вышеизложенномъ до Вашего свѣдѣнія, пользуюсь и проч.

3.

MEMORANDUM

servant de réponse du Gouvernement Impérial de Russie aux questions du programme britannique de la Conférence de Droit International Maritime de Londres.

Le présent Mémorandum expose les règles du droit international maritime en temps de guerre, telles qu'elles sont actuellement reconnues par le Gouvernement Impérial de Russie, avec certaines modifications qu'il a paru équitable et opportun d'y introduire en vue de l'entente internationale projetée. Ces règles ont pour base la législation de l'Empire (Règlement des prises maritimes de 1895), ainsi que la jurisprudence russe (décisions des tribunaux) en matière de prises.

I.

Contrebande de guerre.

Article 1.

Est de plein droit interdit le transport à l'ennemi des objets suivants, considérés comme contrebande de guerre absolue:

1° armes de tout genre, montées ou en pièces détachées;
2° munitions de combat de toute espèce;
3° explosifs et matériaux pour leur fabrication;
4° tout matériel appartenant aux parcs d'artillerie, du génie et du train, objets de campement, matériel d'aérostation militaire;
5° objets d'équipement et d'habillement militaire;
6° chevaux et autres animaux, objets d'harnachement, selles et ballots, pouvant servir pour l'usage de la guerre;
7° objets et matériaux servant pour la construction de voies ferrées, ou pour des installations télégraphiques et radio-télégraphiques ou téléphoniques, ainsi que pour d'autres moyens de communication, susceptibles d'être utilisés pour l'usage de la guerre;
8° vivres spécialement caractérisés comme servant à l'armée;
9° or et argent, monnayé ou brut, ainsi que monnaie et papier-monnaie de tout genre;

3.

ПАМЯТНАЯ ЗАПИСКА,

служащая отвѣтомъ Императорскаго Россійскаго Правительства на вопросы великобританской программы Конференціи Морского Международнаго Права въ Лондонѣ.

Настоящая памятная записка излагаетъ признаваемыя нынѣ Императорскимъ Россійскимъ Правительствомъ правила морского международнаго права во время войны, съ нѣкоторыми измѣненіями, которыя было сочтено справедливымъ и цѣлесообразнымъ допустить въ видахъ предполагаемаго международнаго соглашенія. Правила эти имѣютъ своей основой законодательство Имперіи (Положеніе о морскихъ призахъ 1895 г.), а равно русскую судебную практику (судебныя рѣшенія) по дѣламъ о призахъ.

I.

Военная контрабанда.

Статья 1.

Безусловно запрещается подвозъ непріятелю слѣдующихъ предметовъ, почитаемыхъ абсолютно военною контрабандою:

1. всякаго рода оружіе, какъ въ собранномъ видѣ, такъ и въ частяхъ;
2. боевые припасы;
3. взрывчатыя вещества и ихъ составныя части;
4. принадлежности артиллерійскихъ, инженерныхъ и войсковыхъ обозовъ и воздухоплавательныхъ парковъ;
5. предметы войскового снаряженія и обмундированія;
6. лошади и другія животныя, упряжь, сѣдла и вьюки, способные служить для военныхъ цѣлей;
7. предметы и матеріалы, служащіе для сооруженія желѣзныхъ дорогъ, радіотелеграфа, телеграфа и телефона и прочихъ средствъ передвиженія и сообщеній, примѣнимыхъ для военныхъ цѣлей;
8. пищевое довольствіе войскъ;
9. золото и серебро въ монетахъ и слиткахъ, а также денежные знаки всякаго рода;

10° navires sous pavillon neutre pouvant servir pour l'usage de la guerre;
11° embarcations de tout genre, bateaux sous-marins, docks flottants et parties de bassins, montés ou en pièces détachées, pouvant servir pour l'usage de la guerre;
12° plaques de blindage;
13° instruments, matières ou objets quelconques servant pour l'armement des navires ou pour la fabrication et la réparation des armes et du matériel militaire.

Il est également interdit de transporter à l'ennemi tous les autres objets en général servant exclusivement pour l'usage de la guerre que le belligérant aura expressément déclarés comme contrebande de guerre absolue.

Les objets de contrebande absolue sont sujets à confiscation, lorsqu'ils sont transportés à destination d'un pays ennemi, d'un territoire occupé par l'ennemi ou de forces armées de l'ennemi.

Article 2.

Le belligérant a, en outre, le droit, après notification préalable, d'interdire le transport d'autres objets susceptibles d'être utilisés pour la guerre par une armée ou une flotte, lorsque ces objets sont transportés à destination de forces armées de l'ennemi (contrebande de guerre relative). Ils sont sujets à confiscation, si les intéressés ne prouvent pas que les objets transportés ne sont pas destinés à être utilisés pour la guerre.

Article 3.

Sous le nom de transport destiné aux forces armées de l'ennemi est compris le transport de la contrebande de guerre à destination:

a) de l'armée ou de la flotte de l'ennemi;
b) d'un port militaire ou d'une place fortifiée de l'ennemi;
c) d'un port occupé par l'ennemi;
d) de tout autre port de l'ennemi, si les objets de contrebande sont transportés pour le Gouvernement ennemi ou pour ses fournisseurs.

Article 4.

La destination illicite dans le sens des articles 1, 2 et 3 est considérée comme établie, lorsque les objets de contrebande se trouvent à bord d'un navire:

10. суда подъ нейтральнымъ флагомъ, предназначаемыя для военныхъ цѣлей;
11. всякаго рода суда, подводныя лодки, плавучіе доки и части доковъ, какъ въ собранномъ видѣ, такъ и въ частяхъ, способные служить для военныхъ цѣлей;
12. брони;
13. инструменты, матеріалы и другіе предметы, служащіе для сооруженія судовъ или производства и починки оружія и другихъ военныхъ предметовъ.

Равнымъ образомъ воспрещается подвозить непріятелю вообще и всѣ другіе предметы, исключительно служащіе для военныхъ надобностей, которые воюющая Держава объявитъ абсолютною военною контрабандою въ особой деклараціи.

Предметы абсолютной контрабанды подлежатъ конфискаціи, когда они перевозятся въ непріятельскую страну, въ страну, занятую непріятелемъ, или къ непріятельскимъ силамъ.

Статья 2.

Подъ условіемъ предварительнаго оповѣщенія, воюющая Держава имѣетъ, сверхъ того, право запретить къ подвозу и подвергать конфискаціи и другіе предметы, могущіе быть использованными въ военныхъ цѣляхъ арміей или флотомъ, когда эти предметы перевозятся къ непріятельскимъ силамъ и когда заинтересованныя лица не докажутъ, что перевозимые предметы не предназначены для употребленія на войнѣ (относительная военная контрабанда).

Статья 3.

Перевозкою къ непріятельскимъ силамъ признается перевозка предметовъ военной контрабанды:

а) къ непріятельской арміи или флоту;
б) въ непріятельскій военный портъ или крѣпость;
в) въ портъ, занятый непріятельскими силами;
г) во всякій вообще непріятельскій портъ, если предметы военной контрабанды перевозятся для непріятельскаго правительства или его поставщиковъ.

Статья 4.

Недозволенное назначеніе въ смыслѣ статей 1, 2 и 3 почитается доказаннымъ, когда предметы военной контрабанды находятся на суднѣ:

a) qui se dirige directement vers un pays ennemi, un territoire occupé par l'ennemi ou vers les forces armées de l'ennemi;
b) qui, tout en déclarant faussement une destination neutre, se dirige en réalité vers un pays ennemi, un territoire occupé par l'ennemi ou vers les forces armées de l'ennemi;
c) dont la destination est en fait un port neutre, si les objets de contrebande qui se trouvent à bord sont destinés à être expédiés ultérieurement par mer dans un pays ennemi, un territoire occupé par l'ennemi ou à ses forces armées.

Article 5.

Sont exempts de confiscation ceux des objets constituant de la contrebande de guerre qui font partie de l'armement et de l'approvisionnement du navire de commerce de nationalité neutre.

Article 6.

Les navires de commerce de nationalité neutre sont sujets à confiscation lorsqu'ils transportent:
a) de la contrebande de guerre formant, par son volume, son poids ou sa valeur, plus d'un quart de toute la cargaison;
b) des objets de contrebande même en moindre quantité, si leur présence à bord du navire, de par leur nature même, ne pouvait évidemment ne pas être connue au capitaine.

Article 7.

Le navire transportant de la contrebande de guerre en quantité moindre d'un quart de la cargaison est passible d'une amende représentant la quintuple valeur de sa cargaison de contrebande.

Article 8.

Si la confiscation ne s'étend qu'à la cargaison de contrebande et non au navire, à bord duquel elle est chargée, ce dernier n'est retenu que jusqu'à ce qu'il ait livré la contrebande et payé l'amende (art. 7).

La cargaison de contrebande peut être remise au capteur soit sur le lieu même de la capture, soit dans un port où le navire pourra être conduit, si le capteur le juge indispensable.

а) которое идетъ непосредственно въ непріятельскую страну, въ страну, занятую непріятелемъ, или къ непріятельскимъ силамъ;

б) которое ложно показываетъ нейтральное назначеніе, но въ дѣйствительности направляется въ непріятельскую страну, въ страну, занятую непріятелемъ, или къ непріятельскимъ силамъ;

в) которое имѣетъ назначеніемъ хотя бы нейтральный портъ, если перевозимые на немъ предметы военной контрабанды предназначены для дальнѣйшей перевозки моремъ въ непріятельскую страну, въ страну, занятую непріятелемъ, или къ непріятельскимъ силамъ.

Статья 5.

Изъ числа предметовъ, включенныхъ въ списокъ военной контрабанды, изъемлются отъ конфискаціи тѣ изъ сихъ предметовъ, которые составляютъ военное и продовольственное снаряженіе торговаго судна нейтральной національности.

Статья 6.

Торговыя суда нейтральной національности подлежатъ конфискаціи, когда они застигнуты при провозѣ:

а) военной контрабанды въ количествѣ, превышающемъ по объему, вѣсу или стоимости четверть всего груза;

б) предметовъ военной контрабанды и въ меньшемъ количествѣ, если нахожденіе ихъ на суднѣ очевидно не могло не быть извѣстнымъ капитану.

Статья 7.

За нахожденіе на суднѣ предметовъ военной контрабанды въ количествѣ меньшемъ четверти всего груза, корабль подлежитъ штрафу въ размѣрѣ, превышающемъ въ пять разъ стоимость контрабанднаго груза.

Статья 8.

Если конфискаціи подлежитъ только военная контрабанда, безъ судна, на которомъ она нагружена, то самое судно задерживается лишь до сдачи контрабанды и до уплаты штрафа (ст. 7).

Сдача контрабанды можетъ послѣдовать или на самомъ мѣстѣ задержанія, или, если морской начальникъ находитъ это необходимымъ, по приводѣ задержаннаго судна въ портъ.

Article 9.

La confiscation des navires et des chargements saisis ne peut avoir lieu qu'en vertu d'une sentence d'un tribunal des prises.

Article 10.

Si à bord d'un navire saisi se trouve un chargement ne constituant pas de la contrebande de guerre, ce chargement est restitué aux propriétaires sans indemnisation.

Article 11.

Si le navire ou la cargaison qui devait être restitué est détruit par le capteur ou a péri ou est endommagé par sa faute, le propriétaire ne doit être indemnisé que pour les pertes directes subies de ce chef.

Article 12.

Indépendamment de la restitution du navire ou de la cargaison ou de leur valeur, une indemnité spéciale pourra être allouée aux propriétaires, s'il est établi que le navire ou la cargaison a été saisi sans motifs suffisants ou en violation des règles prescrites.

Article 13.

Les navires de commerce qui sont convoyés par un bâtiment de guerre neutre de leur nationalité sont exempts de visite.

II.

Blocus.

Article 1.

Le blocus pour être obligatoire doit être effectif, déclaré et notifié.

Article 2.

Le blocus est effectif, lorsqu'il est maintenu par des forces navales de guerre suffisantes pour interdire de fait le passage entre la mer et le littoral bloqué, et stationnées de manière à créer un danger réel pour les navires qui voudraient le tenter.

Le blocus n'est pas considéré comme levé, si le mauvais

Статья 9.

Конфискація задержанныхъ судовъ и грузовъ совершается не иначе, какъ по постановленію призового суда.

Статья 10.

Если на задержанномъ суднѣ окажется грузъ, не составляющій военной контрабанды, то этотъ грузъ возвращается собственникамъ безъ возмѣщенія убытковъ.

Статья 11.

Если судно или грузъ, подлежащіе возвращенію, окажутся истребленными взятелемъ, погибшими или поврежденными по его винѣ, то собственникамъ возмѣщается только причиненный симъ прямой ущербъ.

Статья 12.

Когда будетъ признано, что судно или грузъ задержаны безъ достаточнаго повода или съ нарушеніемъ установленныхъ правилъ, то, независимо отъ возвращенія такого имущества или его стоимости, собственникамъ можетъ быть присуждено особое вознагражденіе за убытки, причиненные такимъ задержаніемъ.

Статья 13.

Торговыя суда, идущія подъ конвоемъ нейтральнаго военнаго судна ихъ націи, осмотру не подлежатъ.

II.

Блокада.

Статья 1.

Чтобы быть обязательною, блокада должна быть дѣйствительною, объявленною и оповѣщенною.

Статья 2.

Блокада дѣйствительна, когда она поддерживается военноморскими силами, достаточными для фактическаго закрытія прохода между моремъ и блокируемымъ берегомъ и расположенными такъ, что создается дѣйствительная опасность для судовъ, которыя пожелали бы сдѣлать попытку прорвать блокаду.

temps a forcé les navires bloquants à s'éloigner momentanément de leur station.

Article 3.

La déclaration du blocus doit déterminer le moment précis du commencement du blocus, ses limites et le délai dans lequel la sortie du port est permise aux navires neutres entrés avant le commencement du blocus dans la localité bloquée.

Article 4.

La déclaration du blocus doit être notifiée aux Gouvernements des Etats neutres et, si possible, aux autorités de la localité bloquée.

Si la notification aux Gouvernements des Etats neutres n'a pas encore eu lieu ou si un navire neutre, se dirigeant dans la localité bloquée ou sortant de cette localité, prouve qu'il n'avait pas connaissance du blocus, la notification doit être faite au navire même et, si faire se pourra, inscrite sur les papiers de bord.

Article 5.

Tout navire qui, après la notification du blocus, se dirige sur une localité bloquée ou qui tente de forcer le blocus, peut être saisi pour violation du blocus.

Article 6.

La destination dans une localité bloquée est considérée comme établie, quand le navire:

a) se dirige directement sur une localité bloquée, ou

b) malgré sa destination en apparence licite, se dirige, en fait, sur une localité bloquée.

Article 7.

Il est permis aux navires de se réfugier dant une localité bloquée en cas de détresse constatée par le commandant du blocus.

Блокада не почитается снятою, если дурная погода вынудила блокирующія суда временно удалиться съ мѣста ихъ стоянки.

Статья 3.

Объявленіе о блокадѣ должно устанавливать точный срокъ начала блокады, ея границы и срокъ, въ теченіе котораго выходъ дозволяется нейтральнымъ судамъ, вошедшимъ въ блокируемую мѣстность до начала блокады.

Статья 4.

Объ объявленіи блокады должны быть оповѣщены Правительства нейтральныхъ Державъ и, по возможности, власти блокируемой мѣстности.

Если такое оповѣщеніе Правительствъ нейтральныхъ Державъ еще не состоялось или если нейтральное судно, направляющееся въ блокируемую мѣстность или выходящее оттуда, докажетъ, что оно не знало о блокадѣ, оповѣщеніе дѣлается самому судну и, по возможности, отмѣчается въ его судовыхъ бумагахъ.

Статья 5.

Всякое судно, которое послѣ того, какъ оповѣщеніе о блокадѣ состоялось, направляется въ блокируемую мѣстность или которое пытается прорвать блокаду, можетъ быть задержано за нарушеніе послѣдней.

Статья 6.

Назначеніе въ блокируемую мѣстность почитается доказаннымъ, когда судно:

а) идетъ непосредственно въ блокируемую мѣстность;

б) ложно показываетъ иное назначеніе, но въ дѣйствительности направляется въ блокируемую мѣстность.

Статья 7.

Дозволяется укрыться въ блокируемой мѣстности судамъ, терпящимъ бѣдствіе, если это обстоятельство установлено начальникомъ блокады.

Article 8.

Le navire saisi pour violation du blocus est sujet à confiscation.

Il en est de même de la cargaison, à moins qu'il ne soit prouvé par les intéressés qu'elle appartient à des personnes étrangères à la violation du blocus.

Article 9.

La confiscation des navires et des cargaisons, mentionnée à l'art. 8, ne peut avoir lieu qu'en vertu d'une sentence d'un tribunal des prises.

III.

Doctrine du voyage continu au point de vue de la contrebande et du blocus.

Voir:

Article 4 du Projet sur la contrebande et article 6 du Projet sur le blocus.

IV.

Destruction des prises.

Article 1.

La destruction d'un navire de nationalité neutre, saisi et sujet à confiscation, est interdite, à l'exception des cas, où sa conservation pourrait compromettre la securité du navire capteur ou le succès de ses opérations.

Article 2.

Dans les cas prévus à l'article 1, le commandant du bâtiment capteur est tenu, avant de faire détruire le navire, d'en transborder les hommes et, autant que faire se pourra, la cargaison, ainsi que de prendre les mesures requises pour conserver tous les papiers de bord et, s'il y a lieu, d'autres objets qui pourraient être nécessaires pour le jugement par devant le tribunal des prises.

Статья 8.

Задержанное за нарушеніе блокады судно подлежитъ конфискаціи.

Равнымъ образомъ подлежитъ конфискаціи и грузъ означеннаго судна, если заинтересованными лицами не будетъ доказано, что онъ принадлежитъ лицамъ, не причастнымъ къ нарушенію блокады.

Статья 9.

Конфискація судовъ и грузовъ, указанная въ ст. 8, производится не иначе, какъ по приговору призового суда.

III.

Принципъ „истиннаго назначенія“ судна или груза въ вопросахъ о контрабандѣ и о блокадѣ.

См.:

Статью 4 проекта правилъ о военной контрабандѣ и статью 6 проекта правилъ о блокадѣ.

IV.

Истребленіе призовъ.

Статья 1.

Истребленіе задержаннаго судна нейтральной національности, подлежащаго конфискаціи, запрещается, за исключеніемъ случаевъ, когда его сохраненіе сопряжено съ опасностью для задержавшаго судна или для успѣха его операцій.

Статья 2.

Въ случаяхъ, предусмотрѣнныхъ въ ст. 1, морской начальникъ долженъ, предварительно истребленія судна, снять людей и, по возможности, находящійся на немъ грузъ, равно принять нужныя мѣры къ сохраненію всѣхъ судовыхъ бумагъ и другихъ предметовъ, которые могутъ оказаться необходимыми для выясненія дѣла въ призовомъ судѣ.

V.

Services contraires à la neutralité.

Article 1.

Les belligérants ont le droit de ne point reconnaître le caractère neutre:

1° de tout bâtiment qui transporte:
  a) des détachements militaires de l'ennemi, appartenant à ses forces armées de terre ou de mer,—ou
  b) des passagers individuels appartenant aux forces armées de l'ennemi ou la correspondance militaire et officielle de l'ennemi, dans le cas où les transports de ce genre constituent pour le navire le but principal du voyage;

2° de tout bâtiment qui prend une part directe aux opérations militaires de l'ennemi ou bien qui se trouve, en raison de l'état de guerre, au service de l'ennemi;

3° de tout bâtiment qui oppose une résistance à l'arrêt, à la visite ou à la saisie.

Article 2.

La confiscation des bâtiments mentionnés à l'article 1 ne peut avoir lieu qu'en vertu d'une sentence d'un tribunal des prises.

Article 3.

Les personnes appartenant à l'équipage des bâtiments mentionnés à l'article 1 sont reconnues prisonniers de guerre.

VI.

Transformation d'un navire de commerce en bâtiment de guerre.

La transformation d'un navire de commerce en bâtiment de guerre peut avoir lieu, au cours des hostilités, dans les eaux territoriales du belligérant ainsi qu'en haute mer. Dans les deux cas, les belligérants sont tenus d'observer les règles prescrites par la Convention relative à la transformation des navires de commerce en bâtiments de guerre signée à La Haye le 18 octobre 1907.

V.

Противныя нейтралитету услуги.

Статья 1.

Воюющіе имѣютъ право не признавать нейтральнымъ судномъ:

1. всякое судно, которое перевозитъ:
   а) непріятельскіе военные отряды, сухопутные или морскіе, или
   б) отдѣльныхъ лицъ, принадлежащихъ къ непріятельскимъ военнымъ силамъ, или непріятельскую военную и оффиціальную переписку, въ томъ случаѣ, если подобныя перевозки составляютъ главную цѣль даннаго плаванія;
2. всякое судно, которое принимаетъ непосредственное участіе въ военныхъ операціяхъ или, по случаю войны, находится на службѣ непріятеля;
3. всякое судно, которое сопротивляется остановкѣ, осмотру или задержанію.

Статья 2.

Конфискація судовъ, указанныхъ въ ст. 1, производится не иначе, какъ по приговору призового суда.

Статья 3.

Лица, принадлежащія къ экипажу указанныхъ въ ст. 1 судовъ, признаются военноплѣнными.

VI.

Превращеніе торговаго судна въ военное.

Во время войны обращеніе торговаго судна въ военное можетъ имѣть мѣсто какъ въ территоріальныхъ водахъ воюющаго, такъ и въ открытомъ морѣ. Въ обоихъ случаяхъ воюющія стороны обязаны соблюдать правила, установленныя въ Гаагѣ 18 Октября 1907 г. конвенціею касательно обращенія торговыхъ судовъ въ военныя.

VII.

Transfert d'un navire de commerce d'un belligérant sous un pavillon neutre au cours ou en prévision des hostilités.

Les belligérants ont le droit de ne point reconnaître le caractère neutre de tout bâtiment de commerce acheté par des personnes neutres à un Etat ennemi ou à un des ses ressortissants, à moins que le nouveau propriétaire ne prouve que l'acquisition est devenue définitive avant qu'il eût connaissance du commencement de la guerre.

VIII.

Doit-on reconnaître la nationalité ou le domicile du propriétaire, comme élément dominant pour décider, si la propriété est propriété ennemie?

La nationalité du navire est déterminée par le pavillon qu'il a le droit de porter.

La nationalité de la cargaison est déterminée par la nationalité de son propriétaire.

VII.

Переходъ торговаго судна воюющаго подъ нейтральный флагъ во время или въ ожиданіи войны.

Воюющіе имѣютъ право не признавать нейтральнымъ всякое торговое судно, которое пріобрѣтено отъ непріятельской Державы или ея подданныхъ лицами нейтральной національности, если новый собственникъ не докажетъ, что пріобрѣтеніе окончательно состоялось раньше, чѣмъ ему стало извѣстно, что война началась.

VIII.

Слѣдуетъ ли признать національность или же постоянное мѣстожительство собственника въ качествѣ главнаго указанія для опредѣленія, является ли собственность—непріятельской?

Національность судна опредѣляется тѣмъ флагомъ, который оно имѣетъ право носить.

Національность груза опредѣляется національностью его собственника.

4.

SOMMAIRE DES ARTICLES

proposés par le Gouvernement Britannique comme bases de discussion.

Londres, le 14 novembre 1908.

CONTREBANDE.

1. La liste de contrebande absolue qui a été insérée dans le procès-verbal de la seconde séance du Comité de la contrebande à la Deuxième Conférence de la Paix est consacrée.

2. Les articles qui sont exclusivement employés à la guerre peuvent être ajoutés à la liste de contrebande absolue au moyen d'une déclaration notifiée.

3. Les articles susceptibles de servir aux usages de la guerre comme à des usages inoffensifs peuvent être déclarés contrebande conditionnelle lorsqu'ils auront la destination spéciale hostile prévue ci-après (voir No. 5). Notification en doit être donnée.

4. La simple destination au pays ennemi, comme la destination aux forces armées de l'ennemi ou à un territoire occupé par l'ennemi, est suffisante pour rendre saisissables les articles de contrebande absolue.

5. Une destination spéciale aux forces armées de l'ennemi est nécessaire pour rendre saisissables les articles de contrebande conditionnelle.

6. Il y a présomption de la destination aux forces armées si l'envoi est adressé aux autorités ennemies ou à un commerçant dont il est notoire qu'il fournit à l'ennemi des objets et matériaux pour la guerre, ou s'il est à destination d'une place fortifiée ennemie ou d'une autre place servant de base d'opérations aux forces armées ennemies, à moins qu'il ne s'agisse d'établir le caractère du navire même qui fait route vers une de ces places. Dans les autres cas la destination est présumée innocente. Les présomptions ci-dessus admettent la preuve contraire.

4.

СВОДКА СТАТЕЙ,

предложенныхъ Англійскимъ Правительствомъ въ качествѣ основаній для обсужденія.

Лондонъ, 1/14 Ноября 1908 г.

КОНТРАБАНДА.

1. Принимается списокъ абсолютной контрабанды, включенный въ протоколъ второго засѣданія Комитета о контрабандѣ на Второй Конференціи Мира.

2. Предметы, исключительно употребляемые на войнѣ, могутъ быть добавляемы къ списку контрабанды абсолютной посредствомъ объявленія, подлежащаго оповѣщенію.

3. Предметы, могущіе служить какъ для военныхъ, такъ и для мирныхъ надобностей, могутъ быть объявляемы контрабандой условною, когда они будутъ имѣть спеціально непріятельское назначеніе, ниже сего предусмотрѣнное (см. № 5). Объ этомъ должно быть дѣлаемо оповѣщеніе.

4. Одно лишь назначеніе въ непріятельскую страну, какъ и назначеніе къ военнымъ силамъ непріятеля или въ занятую послѣднимъ мѣстность, является достаточнымъ для того, чтобы сдѣлать подлежащими захвату предметы контрабанды абсолютной.

5. Необходимо спеціальное назначеніе къ военнымъ силамъ непріятеля для того, чтобы дѣлать подлежащими захвату предметы контрабанды условной.

6. Предполагается назначеніе къ военнымъ силамъ, если отправленіе адресовано на имя непріятельскихъ властей или купца, относительно коего извѣстно, что онъ поставляетъ непріятелю предметы и матеріалы для войны, или же если оно имѣетъ назначеніемъ непріятельское укрѣпленное мѣсто или какую-либо иную мѣстность, служащую операціонною базою для непріятельскихъ военныхъ силъ, разъ только дѣло не

7. La destination de la marchandise décide de son caractère de contrebande.

8. Tous articles de contrebande sont sujets à confiscation.

9. La confiscation du navire transportant de la contrebande ou des marchandises autres que la contrebande se trouvant à bord du même navire est subordonnée à l'importance plus ou moins grande de la contrebande par rapport à l'expédition ou à une complicité réelle ou présumée. Lorsque la complicité est retenue comme cause de confiscation, les circonstances frauduleuses la font présumer.

10. Une saisie ne peut pas être pratiquée en raison d'un transport de contrebande antérieurement effectué et actuellement achevé.

11. Il y a exemption temporaire de confiscation lorsque le navire est rencontré en mer naviguant dans l'ignorance des hostilités ou de la déclaration de contrebande applicable à son chargement.

12. Le droit à des dommages-intérêts dépend de la question de savoir si, dans l'opinion de la Cour, il y a des motifs suffisants de capturer le navire.

13. Le navire neutre sous convoi de son pavillon est exempt de visite. Si, cependant, on a lieu de soupçonner que la religion du commandant du convoi a été surprise, on doit lui communiquer les soupçons: c'est à lui seul qu'il appartient en ce cas de procéder à la visite des bâtiments suspects.

BLOCUS.

14. Conformément à la Déclaration de Paris, 1856, les blocus, pour être obligatoires, doivent être effectifs, c'est-à-dire maintenus par une force suffisante pour interdire réellement l'accès du littoral ennemi.

15. La question de savoir si le blocus est effectif est une question de fait.

касается установленія характера самаго судна, совершающаго путь по направленію къ одному изъ этихъ мѣстъ. Въ прочихъ случаяхъ назначеніе предполагается дозволеннымъ. Вышеуказанныя презумпціи допускаютъ доказываніе противнаго.

7. Назначеніемъ груза опредѣляется его контрабандный характеръ.

8. Всѣ контрабандные предметы являются подлежащими конфискаціи.

9. Конфискація судна, перевозящаго контрабанду, или же грузовъ неконтрабандныхъ, находящихся на борту этого же судна, зависитъ отъ большей или меньшей степени значенія контрабанды въ сопоставленіи со всѣмъ грузомъ или же отъ дѣйствительнаго или предполагаемаго соучастія. Когда за основаніе для конфискаціи принимается соучастіе, то оно можетъ быть предполагаемо при обстоятельствахъ, имѣющихъ цѣлью обманъ.

10. Захватъ не можетъ быть осуществленъ за перевозку контрабанды, совершенную ранѣе и въ данное время уже законченную.

11. Допускается временное изъятіе отъ захвата, когда судно встрѣчено въ морѣ плавающимъ въ невѣдѣніи о враждебныхъ дѣйствіяхъ или объ объявленіи о контрабандѣ, примѣнимомъ къ его грузу.

12. Право на возмѣщеніе убытковъ зависитъ отъ рѣшенія вопроса о томъ, представляется ли, по мнѣнію Суда, достаточно основаній для захвата судна.

13. Нейтральное судно подъ конвоемъ своего флага освобождается отъ осмотра. Если, однако, есть основаніе подозрѣвать, что командиръ конвоя былъ введенъ въ заблужденіе, то ему должно быть сообщено о подозрѣніи: только ему одному подлежитъ въ этомъ случаѣ производство осмотра подозрительныхъ судовъ.

БЛОКАДА.

14. Въ согласіи съ Парижскою Декларацією 1856 года, блокада, чтобы быть обязательною, должна быть дѣйствительною, то-есть поддерживаться силою, достаточною для фактическаго воспрепятствованія доступу къ непріятельскому побережью.

15. Вопросъ о томъ, представляется ли блокада дѣйствительною, есть вопросъ факта.

16. Le blocus n'est pas considéré comme levé si, par suite du mauvais temps, les forces bloquantes se sont momentanément éloignées.

17. Les blocus, pour être obligatoires, doivent être préalablement rendus publics.

18. La déclaration de blocus est faite soit par la Puissance bloquante soit par les autorités navales agissant en son nom. Elle précise:

1) la date et l'heure du commencement du blocus;
2) les limites géographiques du littoral bloqué;
3) le délai de sortie au profit des navires neutres.

19. La déclaration de blocus est notifiée:

1) aux autorités locales;
2) aux Puissances neutres.

20. Les règles précédentes sont applicables en cas d'extension du blocus ou de reprise du blocus après cessation.

21. La saisissabilité d'un navire neutre pour violation de blocus est subordonnée à la connaissance du blocus.

22. La connaissance du blocus est présumée lorsque le navire a quitté son dernier port de départ postérieurement à la notification en temps utile du blocus aux autorités dudit port.

23. Le navire qui a reçu personnellement notification individuelle du blocus ne peut arguer de son ignorance. Cette notification doit être portée au livre de bord, avec indication de la date et de l'heure ainsi que de la position géographique du navire à ce moment.

24. La saisie des navires neutres pour violation de blocus ne peut être effectuée que dans le rayon d'action des bâtiments de guerre chargés d'assurer la réalité du blocus.

25. Le navire qui, en violation du blocus, est sorti du port bloqué, reste saisissable tant qu'il est poursuivi. Si la chasse en est abandonnée, la saisie n'en peut plus être pratiquée.

26. Un navire neutre en cas de détresse peut, avec l'assentiment du commandant de la force bloquante, pénétrer dans la localité bloquée.

27. Le navire reconnu coupable de violation de blocus est confisqué. Le chargement est également confisqué à moins que le

16. Блокада не почитается снятой, если блокирующія силы временно удалятся, вслѣдствіе непогоды.

17. Блокада, чтобы быть обязательною, должна быть предварительно объявлена во всеобщее свѣдѣніе.

18. Объявленіе о блокадѣ дѣлается или блокирующею Державой или же дѣйствующими отъ ея имени морскими властями; оно опредѣляетъ:

1) день и часъ начала блокады;
2) географическія границы блокируемаго побережья;
3) срокъ, даваемый нейтральнымъ судамъ для выхода.

19. Объявленіе о блокадѣ оповѣщается:

1) мѣстнымъ властямъ;
2) нейтральнымъ Державамъ.

20. Предшествующія правила находятъ себѣ примѣненіе въ случаяхъ расширенія блокады или ея возобновленія, послѣ снятія.

21. Возможность захвата нейтральнаго судна за нарушеніе блокады обусловливается освѣдомленностью о блокадѣ.

22. Освѣдомленность о блокадѣ предполагается, если судно покинуло свой послѣдній портъ отплытія уже послѣ оповѣщенія о блокадѣ, сдѣланнаго въ надлежащее время властямъ того порта.

23. Судно, получившее непосредственно отдѣльное оповѣщеніе о блокадѣ, не можетъ ссылаться на свою неосвѣдомленность. Оповѣщеніе это должно быть занесено въ судовой журналъ, съ означеніемъ дня и часа, а равно и географическаго положенія судна въ данный моментъ.

24. Захватъ нейтральныхъ судовъ за нарушеніе блокады можетъ быть осуществленъ лишь въ районѣ дѣйствія военныхъ судовъ, на которыя возложено обезпеченіе дѣйствительности блокады.

25. Судно, въ нарушеніе блокады, вышедшее изъ блокированнаго порта, остается подлежащимъ захвату до тѣхъ поръ, пока продолжается его преслѣдованіе. Если погоня за нимъ прекращается, то захватъ его уже не можетъ быть осуществленъ.

26. Нейтральное судно въ случаѣ бѣдствія можетъ, съ согласія начальника блокирующей силы, войти въ блокируемую мѣстность.

chargeur justifie qu'au moment où la marchandise a été embarquée, il n'a pas connu ni pu connaître l'intention d'atteindre le port bloqué.

VOYAGE CONTINU.

28. Lorsque la destination d'une marchandise de contrebande est établie, il n'importe pas que le voyage de la marchandise comporte ou non des transbordements et des arrêts ou escales du navire en cours de route.

29. La violation du blocus est insuffisamment caractérisée pour autoriser la saisie du navire, lorsque celui-ci est actuellement dirigé vers un port neutre.

DESTRUCTION DES PRISES.

30. En principe une prise neutre doit être conduite dans un port de prise.

31. L'obligation de conduire le navire neutre capturé dans un port de prise, doit-elle être interprétée comme absolue ou comme souffrant des exceptions?

32. Le principe d'après lequel la marchandise neutre se trouvant à bord d'un navire ennemi n'est pas saisissable, doit-il être interprété en ce sens qu'en cas de destruction du navire le propriétaire de cette marchandise doit être indemnisé? ou qu'en pareil cas la destruction du navire constitue un fait de guerre ne donnant pas lieu légalement à une responsabilité pécuniaire à la charge du belligérant?

ASSISTANCE HOSTILE.

33. Sont passibles de capture les navires de commerce neutres transportant des détachements militaires, militaires isolés, fonctionnaires ou agents ennemis, ou valises diplomatiques ennemies, sans que ce transport constitue le but spécial du voyage.

34. Les navires de commerce neutres entièrement ou spécialement au service du belligérant ennemi sont passibles du même

27. Судно, признанное виновнымъ въ нарушеніи блокады, конфискуется. Точно также конфискуется и его грузъ, если только грузитель не докажетъ, что въ тотъ моментъ, когда товаръ грузился, онъ не зналъ и не могъ знать о намѣреніи идти въ блокируемый портъ.

ЕДИНОЕ ПЛАВАНІЕ.

28. Если назначеніе контрабанднаго груза установлено, то не имѣетъ значенія то обстоятельство, сопряженъ ли путь товара съ перегрузкою и съ остановками или съ заходами судна въ дорогѣ или же нѣтъ.

29. Нарушеніе блокады является недостаточно доказаннымъ для того, чтобы дать основаніе къ захвату судна, если послѣднее въ данный моментъ направляется въ портъ нейтральный.

УНИЧТОЖЕНІЕ ПРИЗОВЪ.

30. По общему правилу, нейтральный призъ долженъ быть отведенъ въ призовой портъ.

31. Должна ли быть понимаема обязанность отвода захваченнаго нейтральнаго судна въ призовой портъ въ качествѣ безусловной или же допускающей исключенія?

32. Должно ли быть понимаемо начало, согласно коему нейтральный грузъ, находящійся на борту непріятельскаго судна, не подлежитъ захвату, въ томъ смыслѣ, что въ случаѣ уничтоженія судна собственникъ этого груза долженъ получить возмѣщеніе? Или же въ подобномъ случаѣ уничтоженіе судна является военнымъ дѣйствіемъ, не влекущимъ за собою, по закону, денежной отвѣтственности со стороны воюющаго?

УСЛУГИ ВОЮЮЩЕМУ.

33. Подлежатъ захвату нейтральныя торговыя суда, перевозящія непріятельскіе военные отряды, отдѣльныхъ военныхъ, чиновниковъ или агентовъ, или же непріятельскую дипломатическую почту, безъ того, чтобы сія перевозка составляла спеціальную цѣль плаванія.

34. Нейтральныя торговыя суда, состоящія всецѣло или спеціально на службѣ воюющаго непріятеля, подлежатъ дѣй-

*

traitement qu'ils subiraient s'ils étaient navires de commerce ennemis.

TRANSFERT DE PAVILLON.

35. Un navire ne peut pas être transféré sous pavillon neutre en vue d'échapper aux conséquences qu'entraîne pour lui sa qualité de navire ennemi.

36. Le transfert effectué avant l'ouverture des hostilités est valable s'il est régulièrement intervenu, c'est-à-dire s'il ne comporte rien de fictif ou d'irrégulier qui le rende suspect.

37. Après l'ouverture des hostilités, il y a présomption absolue de nullité du transfert qui est effectué pendant que le navire est en voyage.

CARACTÈRE ENNEMI.

38. Le caractère neutre ou ennemi d'un navire est déterminé, en premier lieu, par le pavillon régulièrement porté.

39. Le caractère neutre ou ennemi de la marchandise est déterminé par le caractère neutre ou ennemi de celui qui en est le propriétaire régulier.

ствію тѣхъ же правилъ, какъ если бы они были непріятельскими торговыми судами.

ПЕРЕМѢНА ФЛАГА.

35. Флагъ судна не можетъ быть перемѣненъ на нейтральный въ цѣляхъ избѣжанія послѣдствій, кои влечетъ за собою характеръ судна, какъ непріятельскаго.

36. Перемѣна, совершенная до открытія военныхъ дѣйствій, имѣетъ силу, если она совершена правильно, то есть если она не сопряжена съ чѣмъ-либо фиктивнымъ или неправильнымъ, придающимъ ей подозрительный характеръ.

37. Послѣ открытія военныхъ дѣйствій, безусловно предполагается ничтожность перемѣны флага, совершенной во время нахожденія судна въ плаваніи.

ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ КЪ НЕПРІЯТЕЛЬСКОЙ СТОРОНѢ.

38. Нейтральный или непріятельскій характеръ судна опредѣляется, прежде всего, законно носимымъ имъ флагомъ.

39. Нейтральный или непріятельскій характеръ груза опредѣляется нейтральнымъ или непріятельскимъ характеромъ того, кто является законнымъ его собственникомъ.

5.

Rapport général présenté à la Conférence navale au nom du Comité de rédaction *).

LE 28 février 1908, le Gouvernement Britannique envoyait une circulaire à diverses Puissances pour les inviter à se réunir dans une Conférence dont l'objet serait d'arriver à un accord à l'effet de déterminer les principes généralement reconnus du droit international dans le sens de l'article 7, paragraphe 2, de la Convention signée à La Haye, le 18 octobre 1907, pour l'établissement d'une Cour internationale des prises. Cet accord semblait nécessaire au Gouvernement Britannique à raison de certaines divergences qui s'étaient manifestées à la Deuxième Conférence de la Paix, quand il s'était agi de régler diverses matières importantes du droit maritime international en temps de guerre. L'existence de ces divergences pouvait, semblait-il, rendre difficile l'acceptation de la Cour internationale des prises, le pouvoir de cette Cour se trouvant d'autant plus étendu que les règles à appliquer par elle étaient plus incertaines.

Le Gouvernement Britannique suggérait que les questions suivantes pourraient constituer le programme de la Conférence projetée, et invitait les Puissances à faire connaître leurs vues à leur égard dans des Mémorandums préparatoires:

a) Contrebande (y compris les circonstances dans lesquelles les différents articles peuvent être considérés comme étant de contrebande, les pénalités auxquelles expose leur transport, l'exemption de visite d'un navire convoyé, ainsi que les règles relatives aux dommages-intérêts à accorder lorsque, des navires ayant été saisis, il est reconnu

---

*) Ce Comité est composé de MM. Kriege (Allemagne), Wilson (Etats-Unis d'Amérique), Dumba (Autriche-Hongrie), de Estrada (Espagne), Renault (France), Rapporteur, Hurst (Grande-Bretagne), Ricci-Busatti (Italie), Sakamoto (Japon), Ruyssenaers (Pays-Bas), baron Taube (Russie).

5.

Докладъ, представленный Морской Конференціи отъ имени редакціоннаго Комитета*).

---

28 Февраля 1908 года Британское Правительство разослало циркуляръ къ различнымъ Державамъ съ приглашеніемъ собраться на Конференцію, предметомъ которой была бы выработка соглашенія въ видахъ опредѣленія общепризнанныхъ началъ международнаго права въ смыслѣ ст. 7 пар. 2 Конвенціи, подписанной въ Гаагѣ 18 Октября 1907 года, объ учрежденіи Международной Призовой Палаты. Сказанное соглашеніе представлялось Британскому Правительству необходимымъ въ виду нѣкоторыхъ разногласій, обнаружившихся на Второй Конференціи Мира, когда разсматривался вопросъ объ урегулированіи различныхъ важныхъ вопросовъ международнаго морского права во время войны. Существованіе этихъ несогласій могло, казалось, сдѣлать затруднительнымъ принятіе Международной Призовой Палаты, такъ какъ власть сего суда является тѣмъ болѣе широкою, чѣмъ болѣе неопредѣленны правила, подлежащія примѣненію съ его стороны.

Британское Правительство предлагало, чтобы слѣдующіе вопросы могли составить программу предположенной Конференціи, и приглашало Державы сообщить свои взгляды по поводу нихъ, въ предварительныхъ Запискахъ:

а) Контрабанда (включая также и обстоятельства, при которыхъ различные предметы могутъ быть разсматриваемы въ качествѣ контрабанды, отвѣтственность, коей подвергаетъ ихъ перевозка, освобожденіе отъ осмотра судна конвоируемаго, а равно и правила, касающіяся выдачи возмѣщенія

---

*) Комитетъ этотъ состоялъ изъ г.г. Криге (Германія), Уильсонъ (Американскіе Соединенные Штаты), Думба (Австро-Венгрія), де Эстрада (Испанія), Рено (Франція), докладчикъ, Герстъ (Великобританія), Риччи-Бузатти (Италія), Сакамото (Японія), баронъ Таубе (Россія).

en fait qu'ils transportaient de la marchandise innocente).

b) Blocus (y compris les questions relatives au lieu où la saisie peut être effectuée, ainsi que la notification qui est nécessaire avant qu'un navire puisse être saisi).

c) La doctrine du voyage continu au double point de vue de la contrebande et du blocus.

d) La légalité de la destruction des navires neutres avant leur condamnation par une cour des prises.

e) Les règles concernant les navires ou les personnes neutres rendant des services contraires à la neutralité («assistance hostile»).

f) La légalité de la transformation d'un navire de commerce en bâtiment de guerre en haute mer.

g) Les règles relatives au transfert des navires de commerce d'un pavillon belligérant sous un pavillon neutre au cours ou en prévision des hostilités.

h) La question de savoir si la nationalité ou le domicile des propriétaires devrait être adopté comme l'élément dominant pour décider si la propriété est propriété ennemie.

Les invitations furent acceptées, et la Conférence se réunit le 4 décembre dernier. Le Gouvernement Britannique avait bien voulu faciliter ses délibérations en présentant un recueil qui a été promptement connu parmi nous sous le nom de livre rouge et qui, après une courte introduction, contient un «Exposé des vues exprimées par les Puissances dans leurs Mémorandums et des observations destinées à servir de base aux délibérations de la Conférence». Ce sont ces «bases de discussion» qui ont servi de point de départ pour l'examen des principales matières du droit des gens maritime actuel. La Conférence n'a pu qu'exprimer sa reconnaissance pour ce précieux travail préparatoire, qui lui a été d'un grand secours. Il a permis de constater tout d'abord que les divergences entre les pratiques et les doctrines des différents pays n'étaient peut-être pas aussi profondes qu'on le croyait généralement, que les idées essentielles étaient souvent les mêmes partout, que seulement les modes d'application variaient suivant les traditions ou les préjugés, les

убытковъ, когда, послѣ захвата судовъ, признано будетъ на дѣлѣ, что они перевозили дозволенный товаръ).

b) Блокада (включая вопросы, касающіеся мѣста, гдѣ можетъ быть осуществленъ захватъ, а равно и оповѣщеніе, необходимое ранѣе, чѣмъ судно можетъ быть захвачено).

c) Теорія единаго плаванія съ двоякой точки зрѣнія контрабанды и блокады.

d) Законность уничтоженія нейтральныхъ судовъ предварительно осужденія ихъ призовымъ судомъ.

e) Правила, касающіяся нейтральныхъ судовъ или лицъ, оказывающихъ услуги, противныя нейтралитету («услуги воюющему»).

f) Законность превращенія коммерческаго судна въ военное въ открытомъ морѣ.

g) Правила, касающіяся перехода коммерческихъ судовъ изъ-подъ флага воюющаго подъ нейтральный флагъ въ теченіе или въ предвидѣніи военныхъ дѣйствій.

h) Вопросъ о томъ, должны ли быть приняты подданство или же мѣстожительство собственниковъ въ качествѣ рѣшающаго основанія для опредѣленія того, является ли данная собственность непріятельскою.

Приглашенія были приняты, и Конференція собралась 4 мин. Декабря. Британскому Правительству угодно было облегчить ся занятія, представивъ сборникъ, скоро ставшій среди насъ извѣстнымъ подъ именемъ «красной книги» и заключающій въ себѣ, послѣ краткаго введенія, «Изложеніе взглядовъ, выраженныхъ Державами въ ихъ Запискахъ, и замѣчаній, предназначенныхъ служить основаніемъ для занятій Конференціи» *). Это тѣ «основанія обсужденія», которыя послужили отправнымъ пунктомъ для разсмотрѣнія главнѣйшихъ вопросовъ современнаго морского международнаго права. Конференція могла лишь выразить свою признательность за этотъ цѣнный подготовительный трудъ, который оказалъ ей значительную помощь. Прежде всего, онъ далъ возможность удостовѣрить, что разногласія между практикою и теоріями различныхъ странъ не были, быть можетъ, столь глубоки, какъ это обыкновенно считалось, что основныя мысли были часто одни и тѣ же повсюду, что только способы примѣненія были неодинаковы, смотря по

*) См. № 4.

intérêts permanents ou accidentels. Il était donc possible de dégager un fonds commun que l'on pourrait s'entendre à mettre en valeur d'une façon uniforme. C'est à cela qu'ont tendu les efforts des diverses Délégations qui ont rivalisé de zèle dans la recherche des bases d'entente. Ces efforts ont été laborieux, comme en témoignent les discussions prolongées de la Conférence, de la Commission, des Comités d'Examen, ainsi que les propositions multiples qui ont été présentées. Marins, diplomates et jurisconsultes ont cordialement collaboré à une œuvre qu'il s'agit de caractériser plutôt que d'apprécier définitivement en elle-même, notre impartialité pouvant naturellement être suspectée.

L'ensemble des règles contenues dans la Déclaration qui est sortie des délibérations de la Conférence Navale, et qui doit être intitulée Déclaration relative au droit de la guerre maritime, répond bien au désir qu'exprimait le Gouvernement britannique dans son invitation de février 1908. Les questions du programme sont toutes résolues sauf deux, sur lesquelles des explications seront données plus loin. Les solutions ont été dégagées des diverses manières de voir ou des diverses pratiques et correspondent à ce que l'on peut appeler la «media sententia». Elles ne concordent pas toujours absolument avec les vues propres à chaque pays, mais elles ne blessent les idées essentielles d'aucun. Il ne faut pas les examiner séparément, mais dans leur ensemble, autrement on court risque de commettre les plus graves méprises. Si, en effet, on considère une ou plusieurs règles isolées au point de vue, soit des belligérants, soit des neutres, on peut trouver que les intérêts dont on se préoccupe spécialement ont été méconnus par l'adoption de ces règles, mais ces règles ont leur contrepartie. Il y a là une œuvre de transaction, de concessions mutuelles. Cette œuvre, dans son ensemble, est-elle bonne?

Nous avons le ferme espoir que ceux qui l'étudieront sérieusement répondront affirmativement. La Déclaration substitue l'uniformité et la fixité à la diversité et à l'obscurité dont les relations internationales ont trop longtemps souffert. La Conférence a essayé de concilier d'une manière équitable et pratique les droits des belligérants et ceux du commerce neutre; elle est composée de Puissances placées dans des conditions très différentes aux points de vue politique, économique, géographique. Il y a donc lieu de supposer que les règles sur lesquelles ces Puissances se sont accordées tiennent un compte suffisant des divers intérêts engagés et peuvent, dès lors, être, sans inconvénient, acceptées par toutes les autres.

традиціямъ или предразсудкамъ, постояннымъ или случайнымъ интересамъ. Оказалось, такимъ образомъ, возможнымъ найти общія основанія, относительно признанія которыхъ можно было бы согласиться. Къ этой цѣли и направлены были усилія различныхъ Делегацій, соперничавшихъ въ усердномъ исканіи основъ соглашенія. Усилія эти были ревностны, о чемъ свидѣтельствуютъ продолжительныя разсужденія Конференціи, Комиссіи, Комитетовъ, а также и многочисленныя предложенія, которыя были представлены. Моряки, дипломаты и юристы въ искреннемъ единеніи работали надъ дѣломъ, которое мы можемъ скорѣе охарактеризировать, чѣмъ оцѣнить окончательно по существу, такъ какъ безпристрастіе наше можетъ естественно подвергнуться сомнѣнію.

Совокупность правилъ, содержащихся въ Деклараціи, которая явилась результатомъ занятій Морской Конференціи и должна носить названіе Декларація о правѣ морской войны, вполнѣ отвѣчаетъ желанію, выраженному Британскимъ Правительствомъ въ его приглашеніи отъ Февраля 1908 года. Вопросы программы всѣ получили разрѣшеніе, за исключеніемъ двухъ, относительно которыхъ объясненія даны будутъ ниже. Рѣшенія были извлечены изъ различныхъ точекъ зрѣнія и различныхъ данныхъ практики и отвѣчаютъ тому, что можетъ быть названо «media sententia». Они не всегда непремѣнно совпадаютъ со взглядами, присущими каждой странѣ, но не нарушаютъ основныхъ идей ни одной изъ нихъ. Ихъ надо разсматривать не въ отдѣльности, но въ общей ихъ совокупности, иначе можно рисковать впасть въ серьезныя заблужденія. Въ самомъ дѣлѣ, если разсматривать одно или нѣсколько правилъ въ отдѣльности или съ точки зрѣнія воюющихъ, или нейтральныхъ, то можетъ показаться, что интересы, спеціально имѣющіеся при этомъ въ виду, были нарушены признаніемъ этихъ правилъ, но вѣдь нельзя терять изъ виду и обратной точки зрѣнія. Передъ нами результатъ компромисса, взаимныхъ уступокъ. Каковъ же онъ, удовлетворителенъ ли онъ въ своемъ цѣломъ?

Мы имѣемъ твердую надежду на то, что тѣ, кто изучатъ его серьезно, отвѣтятъ утвердительно. Декларація замѣняетъ единообразіемъ и опредѣленностью разнообразіе и неясность, отъ которыхъ слишкомъ долго страдали международныя сношенія. Конференція сдѣлала попытку примирить, соблюдая требованія справедливости и практики, права̀ воюющихъ и нейтральной торговли; она составлена Державами, находящимися въ условіяхъ весьма неодинаковыхъ съ точекъ зрѣнія политической, экономической и географической. Можно, такимъ обра-

*

Le Préambule de la Déclaration résume les idées générales qui viennent d'être exposées.

Considérant l'invitation par laquelle le Gouvernement Britannique a proposé à diverses Puissances de se réunir en Conférence afin de déterminer en commun ce que comportent les règles généralement reconnues du droit international au sens de l'article 7 de la Convention du 18 octobre 1907, relative à l'établissement d'une Cour internationale des prises;

Reconnaissant tous les avantages que, dans le cas malheureux d'une guerre maritime, la détermination desdites règles présente, soit pour le commerce pacifique, soit pour les belligérants et pour leurs relations politiques avec les Gouvernements neutres;

Considérant que les principes généraux du droit international sont souvent, dans leur application pratique, l'objet de méthodes divergentes;

Animés du désir d'assurer dorénavant une plus grande uniformité à cet égard;

Espérant qu'une oeuvre d'un intérêt commun aussi important rencontrera l'approbation générale;

Quelle est la portée d'application des régles ainsi posées? Elles devront être observées dans les rapports entre le parties signataires, puisque les parties les reconnaissent comme des principes du droit international reconnu et, de plus, s'obligent expressément à s'en procurer réciproquement le bénéfice. Pour les Puissances signataires, qui sont ou seront parties à la Convention établissant la Cour internationale des prises, il y aura, de plus, une occasion de voir appliquer ces règles aux différends qui les concernent, que la Cour les regarde comme des régles généralement reconnues ou tienne compte de l'engagement pris de s'y conformer. Il est, d'ailleurs, à espérer que ces règles ne tarderont pas à être acceptées par la plupart des Etats, qui reconnaîtront l'avantage que présente le remplacement d'usages plus ou moins définis, prêtant à controverse, par des dispositions précises.

Il a été dit, plus haut, que deux points du Programme de la Conférence n'avaient pas reçu de solution.

1. Le Programme porte à la lettre f: la légalité de la transformation d'un navire de commerce en bâti-

зомъ, полагать, что правила, относительно которыхъ согласились эти Державы, въ достаточной мѣрѣ считаются съ различными связанными съ ними интересами, и могутъ, поэтому, безъ ущерба, быть принятыми также и всѣми прочими Государствами.

Предисловіе къ Декларации выражаетъ вкратцѣ общія идеи, только что изложенныя.

Принимая во вниманіе приглашеніе Британскаго Правительства, предложившаго различнымъ Державамъ собраться на Конференцію въ видахъ совмѣстнаго опредѣленія, въ чемъ заключаются общепризнанныя начала международнаго права въ смыслѣ статьи 7-й Конвенціи 18 Октября 1907 года объ учрежденіи Международной Призовой Палаты;

Признавая всѣ выгоды, кои представляетъ — въ случаѣ, если бы, къ несчастью, возникла морская война, — опредѣленіе вышесказанныхъ началъ, какъ для мирной торговли, такъ и для воюющихъ странъ и для ихъ отношеній съ Правительствами нейтральными;

Имѣя въ виду, что общія основанія международнаго права являются нерѣдко, въ примѣненіи ихъ на дѣлѣ, предметомъ неодинаковаго истолкованія;

Будучи одушевлены желаніемъ обезпечить впредь большее въ семъ отношеніи единство;

Питая надежду, что дѣло столь важнаго для всѣхъ значенія встрѣтитъ всеобщее одобреніе.

Каково практическое значеніе установленныхъ такимъ образомъ правилъ? Они должны будутъ соблюдаться въ сношеніяхъ между участвующими сторонами, такъ какъ послѣднія принимаютъ ихъ въ качествѣ началъ признаннаго международнаго права и, болѣе того, опредѣленно обязуются предоставить другъ другу пользованіе выгодами ихъ. Договаривающіяся Державы, которыя принимаютъ или примутъ участіе въ конвенціи объ учрежденіи Международной Призовой Палаты, будутъ, кромѣ того, имѣть случай видѣть примѣненіе сихъ правилъ къ спорамъ, ихъ касающимся, будетъ ли Палата разсматривать ихъ въ качествѣ правилъ общепризнанныхъ или же считаться съ принятымъ обязательствомъ сообразоваться съ ними. Можно къ тому же надѣяться, что правила эти будутъ безъ промедленія приняты большинствомъ Государствъ, которыми признано будетъ преимущество, представляемое замѣною обычаевъ болѣе

ment de guerre en haute mer. Les vues opposées, qui s'étaient manifestées à ce sujet dans la Conférence de La Haye en 1907, ont été reproduites à la présente Conférence. Ce que l'on peut conclure des mentions des Mémorandums comme de la discussion, c'est qu'il n'y a pas sur ce point de règle généralement acceptée, et il ne semble pas y avoir non plus de précédents que l'on puisse invoquer. Les deux opinions contraires ont été soutenues avec une grande ardeur, ce qui n'a pas empêché qu'un vif désir d'entente ait été exprimé de tous les côtés; on s'entendait du moins sur ce point qu'il y aurait grand intérêt à faire cesser l'incertitude. De sérieux efforts ont été tentés pour donner satisfaction aux intérêts défendus de part et d'autre; ils ont malheureusement échoué. Une question qui se rattache à la précédente, et sur laquelle il a pu paraître à un moment possible d'arrêter une résolution, est celle de la retransformation. D'après une proposition, «les navires de commerce transformés en bâtiments de guerre ne pourront être retransformés en navires de commerce pendant toute la durée de la guerre». La règle était absolue et ne distinguait pas suivant le lieu où pourrait s'opérer la retransformation; elle était inspirée par la pensée que cette transformation aurait toujours des inconvénients, produirait des surprises et prêterait à de véritables fraudes. L'unanimité n'ayant pu être obtenue pour cette proposition, il s'en produisit une qui était subsidiaire: «la transformation en pleine mer d'un bâtiment de guerre en navire marchand est interdite pendant la guerre». On avait en vue la situation d'un bâtiment de guerre (ordinairement un navire de commerce récemment transformé), dépouillant son caractère pour pouvoir librement se ravitailler ou se réparer dans un port neutre, sans subir les restrictions imposées aux bâtiments de guerre. La position de l'État neutre entre les deux belligérants ne sera-t-elle pas délicate et ne s'exposera-t-il pas à des reproches, qu'il traite en navire de commerce ou en bâtiment de guerre le bâtiment récemment transformé? L'accord se serait peut être fait sur cette proposition, mais il a semblé qu'il était bien difficile de s'attacher à ce côté secondaire d'une question qu'on ne pouvait songer à régler dans son ensemble. C'est la raison déterminante du rejet de toute proposition.

La question de la transformation en pleine mer et celle de la retransformation sont donc restées entières.

2. La lettre h du Programme britannique porte: la question de savoir si la nationalité ou le domicile des propriétaires devrait être adopté comme élément dominant pour décider si la propriété est propriété

или менѣе неопредѣленныхъ, дающихъ поводъ къ спорамъ, постановленіями точными.

Выше было сказано, что два пункта программы конференціи не получили разрѣшенія.

1. Программа заключаетъ въ себѣ подъ буквою f: законность превращенія торговыхъ судовъ въ военныя въ открытомъ морѣ. Несогласные взгляды, обнаружившіеся по сему предмету на Гаагской Конференціи 1907 г., получили новое выраженіе на настоящей Конференціи. Сколько можно заключить изъ данныхъ Меморандумовъ, а также и изъ обсужденія, на этотъ счетъ не существуетъ правила общепризнаннаго, и нѣтъ, повидимому, прецедентовъ, на которые можно было бы ссылаться. Два противоположныхъ воззрѣнія защищались съ большимъ рвеніемъ, при чемъ однако со всѣхъ сторонъ выражено было живое желаніе столковаться; во всякомъ случаѣ было единодушіе относительно того, что весьма важно было бы положить конецъ неопредѣленности. Серьезныя усилія были сдѣланы, чтобы дать удовлетвореніе интересамъ, защищавшимся съ той и съ другой стороны; къ несчастью, они не увѣнчались успѣхомъ. Вопросомъ, который связанъ съ предыдущимъ и относительно котораго одинъ моментъ могло казаться возможнымъ придти къ разрѣшенію, является вопросъ объ обратномъ превращеніи. Согласно одному предложенію, «торговыя суда, превращенныя въ военныя, не могутъ быть превращены снова въ торговыя во все продолженіе войны». Правило было безусловнымъ и не допускало различій въ зависимости отъ мѣста, гдѣ могло бы совершиться превращеніе; оно было внушено тою мыслью, что это превращеніе представляло бы всегда неудобства, вело бы къ неожиданностямъ и давало бы поводъ къ настоящимъ обманамъ. Такъ какъ относительно этого предложенія не могло быть получено единогласія, то явилось другое, имѣвшее субсидіарное значеніе: «превращеніе въ открытомъ морѣ военнаго судна въ торговое воспрещено въ теченіе войны». Имѣлось въ виду положеніе военнаго судна (обыкновенно судна торговаго, заново превращеннаго), скрывающаго свой военный характеръ для того, чтобы имѣть возможность свободно возобновлять свои запасы или дѣлать исправленія, не подвергаясь ограниченіямъ, установленнымъ для военныхъ судовъ. Не будетъ ли положеніе нейтральнаго Государства затруднительнымъ среди двухъ воюющихъ и не подвергнетъ ли оно себя упрекамъ въ томъ, что оно обращается съ судномъ, заново превращеннымъ, какъ съ коммерческимъ или какъ съ военнымъ? Быть можетъ, согла-

ennemie. Cette question a été l'objet d'une étude approfondie dans un Comité spécial, qui a constaté l'incertitude actuelle de la pratique; il a été proposé d'y mettre un terme par les dispositions suivantes:

«Le caractère neutre ou ennemi des marchandises trouvées à bord d'un navire ennemi est déterminé par la nationalité neutre ou ennemie de leur propriétaire et, en cas d'absence de nationalité ou de double nationalité neutre et ennemie de leur propriétaire, par le domicile de celui-ci en pays neutre ou ennemi».

«Toutefois, les marchandises appartenant à une société anonyme ou par actions sont considérées comme neutres ou ennemies selon que la société a son siège social en pays neutre ou ennemi».

L'unanimité n'ayant pu être obtenue, ces dispositions n'ont eu aucun effet.

Nous arrivons à l'exposé de la Déclaration elle-même, dont nous allons essayer, en résumant les Rapports approuvés déjà par la Conférence, de présenter un commentaire précis, dégagé de toute controverse, qui, devenu commentaire officiel par l'approbation de la Conférence, soit de nature à guider les autorités diverses, administratives, militaires, judiciaires, qui pourront avoir à l'appliquer.

Disposition préliminaire.

Les Puissances Signataires sont d'accord pour constater que les règles contenues dans les Chapitres suivants répondent, en substance, aux principes généralement reconnus du droit international.

шеніе по поводу этого предложенія было бы достигнуто, но показалось весьма затруднительнымъ останавливаться на этой второстепенной сторонѣ вопроса, который нельзя было надѣяться урегулировать, въ его цѣломъ. Въ этомъ рѣшающая причина отклоненія всего предложенія.

Такимъ образомъ, вопросы о превращеніи въ открытомъ морѣ и объ обратномъ превращеніи остались открытыми.

2. Подъ буквою h Британской Программы значится: вопросъ о томъ, подданство ли или же мѣстожительство собственника должны быть приняты въ качествѣ рѣшающаго обстоятельства для опредѣленія того, является ли данная собственность непріятельскою. Вопросъ этотъ былъ предметомъ особенно внимательнаго обсужденія въ спеціальномъ Комитетѣ, который засвидѣтельствовалъ нынѣшнюю неопредѣленность практики; предложено было положить этому конецъ посредствомъ слѣдующихъ постановленій: «Нейтральное или непріятельское свойство товаровъ, найденныхъ на борту непріятельскаго судна, опредѣляется нейтральнымъ или непріятельскимъ подданствомъ ихъ собственника, а въ случаѣ неимѣнія подданства или же двойного, нейтральнаго и непріятельскаго, подданства ихъ собственника, мѣстожительствомъ послѣдняго въ нейтральной или непріятельской странѣ.

«Во всякомъ случаѣ, товары, принадлежащіе анонимному или акціонерному обществу, считаются нейтральными или непріятельскими, смотря по тому, имѣетъ ли общество свое главное пребываніе въ нейтральной странѣ или въ непріятельской».

За невозможностью достигнуть единогласія, постановленія эти не получили дѣйствія.

Мы переходимъ къ изложенію самой Декларація, и попытаемся, резюмируя доклады, уже одобренные Конференціею, представить точную объяснительную записку, безъ упоминанія о какихъ бы то ни было разногласіяхъ, которая могла бы, ставши, съ одобренія Конференціи, офиціальною объяснительною запискою, служить руководствомъ для различныхъ властей, административныхъ, военныхъ и судебныхъ, которымъ придется ее примѣнять.

Предварительное постановленіе.

Подписавшіяся Державы согласны признать, что правила, содержащіяся въ нижеслѣдующихъ главахъ, въ существѣ своемъ соотвѣтствуютъ общепризнаннымъ началамъ международнаго права.

Cette disposition domine toutes les règles qui suivent. L'esprit en a été indiqué dans les considérations générales placées en tête de ce Rapport. La Conférence a eu surtout en vue de constater, de préciser, de compléter au besoin, ce qui pouvait être considéré comme un droit coutumier.

Chapitre Premier.

Du blocus en temps de guerre.

Le blocus est envisagé ici uniquement comme opération de guerre, et l'on n'a entendu en rien toucher à ce qu'on appelle le *blocus pacifique*.

Article 1.

Le blocus doit être limité aux ports et aux côtes de l'ennemi ou occupés par lui.

Le blocus, opération de guerre, ne peut être dirigé par un belligérant que contre son adversaire. C'est la règle très simple qui est posée tout d'abord. Elle n'a toute sa portée que si on la rapproche de l'article 18.

Article 2.

Conformément à la Déclaration de Paris de 1856, le blocus, pour être obligatoire, doit être effectif, c'est-à-dire maintenu par une force suffisante pour interdire réellement l'accès du littoral ennemi.

La première condition pour qu'un blocus soit obligatoire est qu'il soit effectif. Il y a longtemps que tout le monde est d'accord à ce sujet. Quant à la définition du blocus effectif, nous avons pensé que nous n'avions qu'à nous approprier celle qui se trouve dans la Déclaration de Paris du 16 avril 1856, qui lie conventionnellement un grand nombre d'Etats et qui est acceptée de fait par les autres.

Article 3.

La question de savoir si le blocus est effectif est une question de fait.

Постановленіе это является руководящимъ въ отношеніи всѣхъ правилъ, которыя слѣдуютъ ниже. Значеніе его было выяснено въ общихъ соображеніяхъ, помѣщенныхъ въ началѣ настоящаго доклада. Конференція имѣла, главнымъ образомъ, въ виду засвидѣтельствовать, опредѣлить и при надобности дополнить то, что могло быть разсматриваемо какъ обычное право.

Глава первая.

О блокадѣ во время войны.

Блокада имѣется здѣсь въ виду исключительно какъ военная операція, и не предполагалось ни въ чемъ касаться того, что называется блокадою мирною.

Статья 1.

Блокада можетъ быть примѣняема лишь къ портамъ и берегамъ, принадлежащимъ непріятелю или имъ занятымъ.

Блокада, военная операція, можетъ быть направляема воюющимъ только противъ его противника. Это—правило весьма простое, которое устанавливается прежде всего. Все значеніе его выступаетъ лишь въ сопоставленіи со ст. 18-ою.

Статья 2.

Въ согласіи съ Парижскою Декларацiей 1856 года, блокада, чтобы быть обязательною, должна быть дѣйствительною, то есть поддерживаться силою, достаточною для фактическаго воспрепятствованія доступу къ непріятельскому побережью.

Первое условіе для того, чтобы блокада была обязательною, заключается въ томъ, чтобы она была дѣйствительною. Относительно этого уже издавна существуетъ полное согласіе. Что же касается опредѣленія блокады дѣйствительной, то мы полагали, что мы должны были лишь воспользоваться тѣмъ, которое находится въ Парижской Деклараціи отъ 16 Апрѣля 1856 г., связывающей въ договорномъ порядкѣ значительное число Государствъ и въ дѣйствительности признаваемой также и всѣми остальными.

Статья 3.

Вопросъ о дѣйствительности блокады есть вопросъ факта.

On comprend que souvent des difficultés s'élèvent sur le point de savoir si un blocus est ou non effectif; il y a en jeu des intérêts opposés. Le belligérant bloquant veut limiter son effort, et les neutres désirent que leur commerce soit le moins gêné possible. Des protestations diplomatiques ont été parfois formulées à ce sujet. L'appréciation peut être délicate, parce qu'il n'y a pas de règle absolue à poser sur le nombre et la situation des navires de blocus. Tout dépend des circonstances de fait, des conditions géographiques. Suivant les cas, un navire suffira pour bloquer un port aussi efficacement que possible, alors qu'une flotte pourra être insuffisante pour empêcher réellement l'accès d'un ou de plusieurs ports déclarés bloqués. C'est donc essentiellement une question de fait, à trancher dans chaque espèce, et non d'après une formule arrêtée à l'avance. Qui la tranchera? L'autorité judiciaire. Ce sera d'abord le Tribunal national appelé à statuer sur la validité de le prise, et auquel le navire capturé pour violation de blocus pourra demander de déclarer la nullité de la prise, parce que le blocus, n'ayant pas été effectif, n'était pas obligatoire. Ce recours a toujours existé; il pouvait ne pas donner une satisfaction suffisante aux Puissances intéressées, parce qu'elles pouvaient estimer que le Tribunal national était assez naturellement porté à considérer comme effectif le blocus déclaré tel par son Gouvernement. Mais, quand la Convention sur la Cour Internationale des Prises entrera en vigueur, il y aura une juridiction absolument impartiale à laquelle les neutres pourront s'adresser et qui décidera si, dans tel cas, le blocus était effectif ou non. La possibilité de ce recours, outre qu'elle permettra de réparer certaines injustices, aura vraisemblablement un effet préventif, en ce qu'un Gouvernement se préoccupera d'établir ses blocus de telle façon que l'effet ne puisse pas en être annulé par des décisions qui lui causeraient un grand préjudice. L'article 3 a donc toute sa portée, si on l'entend en ce sens que la question prévue doit être tranchée judiciairement. C'est pour écarter toute équivoque que l'explication précédente est insérée dans le Rapport à la demande de la Commission.

Понятно, что нерѣдко возникаютъ затрудненія относительно того, является ли блокада дѣйствительною или нѣтъ; въ дѣлѣ замѣшаны противоположные интересы. Блокирующій воюющій хочетъ сократить напряженіе своихъ силъ, а нейтральные желаютъ, чтобы ихъ торговля была какъ можно менѣе стѣснена. Иногда по этому поводу предъявляемы были дипломатическіе протесты. Оцѣнка можетъ быть затруднительной, такъ какъ не существуетъ безусловнаго правила относительно числа и положенія блокирующихъ судовъ. Все зависитъ отъ фактическихъ обстоятельствъ, отъ географическихъ условій. Смотря по обстоятельствамъ, иногда достаточно будетъ одного судна для того, чтобы блокировать портъ какъ нельзя болѣе дѣйствительнымъ образомъ, тогда какъ и цѣлаго флота можетъ быть недостаточно для того, чтобы на самомъ дѣлѣ препятствовать доступу къ одному или къ нѣсколькимъ портамъ, объявленнымъ блокированными. Такимъ образомъ это, по существу дѣла, вопросъ обстоятельствъ, который долженъ быть разрѣшаемъ, смотря по каждому отдѣльному случаю, а не по формулѣ, заранѣе установленной. Кто же будетъ разрѣшать его? Судебная власть. Прежде всего, это будетъ національный судъ, который призванъ сдѣлать постановленіе о дѣйствительности приза, и передъ которымъ судно, захваченное за нарушеніе блокады, будетъ имѣть возможность ходатайствовать о признаніи приза ничтожнымъ на томъ основаніи, что блокада, не бывъ дѣйствительною, не была обязательна. Этотъ путь всегда существовалъ; онъ могъ не давать достаточнаго удовлетворенія заинтересованнымъ Державамъ, такъ какъ онѣ могли считать, что національный судъ былъ, вполнѣ естественно, склоненъ считать дѣйствительною блокаду, объявленную таковою его Правительствомъ. Но, когда вступитъ въ дѣйствіе Конвенція о Международной Призовой Палатѣ, то явится юрисдикція вполнѣ безпристрастная, къ которой нейтральные будутъ имѣть возможность обращаться и которая будетъ рѣшать, представлялась ли, въ данномъ случаѣ, блокада дѣйствительною или нѣтъ. Возможность такого обращенія, помимо того, что она позволитъ исправлять извѣстныя неправильности, будетъ, вѣроятно, имѣть значеніе предупредительное въ томъ отношеніи, что каждое Правительство озаботится установленіемъ блокады въ такомъ порядкѣ, чтобы дѣйствіе ея не могло быть уничтожено рѣшеніями, которыя причиняли бы ему большой ущербъ. Статья 3-я имѣетъ такимъ образомъ существенное значеніе, если понимать ее въ томъ смыслѣ, что предусмотрѣнный вопросъ долженъ быть разрѣшаемъ въ судебномъ порядкѣ. Въ видахъ устраненія какихъ бы то ни было недоразумѣній, только-что изложенное объясненіе и включено въ Докладъ, по желанію Комиссіи.

Article 4.

Le blocus n'est pas considéré comme levé si, par suite du mauvais temps, les forces bloquantes se sont momentanément éloignées.

Il ne suffit pas que le blocus soit établi; il faut qu'il soit maintenu. S'il vient à être levé, il pourra être repris, mais alors il exigera les mêmes formalités que s'il était établi pour la première fois. Traditionellement, on ne considère pas le blocus comme levé, lorsque c'est par suite du mauvais temps que les forces bloquantes se sont momentanément éloignées. C'est ce que dit l'article 4. Il doit être tenu pour limitatif en ce sens que le mauvais temps est le seul cas de force majeure qui puisse être allégué. Si les forces bloquantes s'éloignaient pour toute autre cause, le blocus serait considéré comme levé, et, au cas où il viendrait à être repris, les articles 12 *in fine* et 13 seraient applicables.

Article 5.

Le blocus doit être impartialement appliqué aux divers pavillons.

Le blocus, opération de guerre légitime, doit être respecté par les neutres en tant qu'il reste vraiment une opération de guerre ayant pour but d'interrompre toutes les relations commerciales du port bloqué. Ce ne peut être un moyen pour un belligérant de favoriser certains pavillons en les laissant passer. C'est ce qu'indique l'article 5.

Article 6.

Le commandant de la force bloquante peut accorder à des navires de guerre la permission d'entrer dans le port bloqué et d'en sortir ultérieurement.

L'interdiction qui s'applique à tous les navires de commerce, s'applique-t-elle aussi aux navires de guerre? Il n'y a pas de réponse absolue à faire. Le commandant des forces de blocus peut estimer qu'il a avantage à intercepter toute communication de la place bloquée, et refuser l'accès aux navires de guerre neutres; rien ne lui est imposé. S'il accorde l'entrée, c'est affaire de courtoisie. Si on a consacré une règle pour dire simplement cela,

Статья 4.

Блокада не почитается снятою, если блокирующія силы временно удалятся вслѣдствіе непогоды.

Недостаточно, чтобы блокада была установлена, необходимо, чтобы она была поддерживаема. Если она была снята, то она можетъ быть вновь установлена, но при этомъ потребуются тѣ же формальности, какъ если бы она была установлена въ первый разъ. По общепринятому порядку, блокаду не считаютъ снятою, если блокирующія силы удалились временно вслѣдствіе непогоды. Объ этомъ и гласитъ 4-ая статья. Она должна быть понимаема ограничительно, въ томъ смыслѣ, что непогода является единственнымъ случаемъ непреодолимой силы, на который можно ссылаться. Если блокирующія силы удалились по какой бы то ни было иной причинѣ, то блокада будетъ считаться снятою и, въ случаѣ, если бы она была возобновлена, должны получить примѣненіе статья 12, въ послѣдней ея части, и 13-ая.

Статья 5.

Блокада должна быть примѣняема безпристрастно къ различнымъ флагамъ.

Блокада, законная военная операція, должна уважаться нейтральными, поскольку она остается на самомъ дѣлѣ военною операціей, имѣющею цѣлью прекратить всякія торговыя сношенія блокируемаго порта. Она не можетъ служить для воюющаго средствомъ для оказанія покровительства отдѣльнымъ флагамъ путемъ предоставленія имъ пропуска. Это и указываетъ ст. 5-ая.

Статья 6.

Начальникъ блокирующей силы можетъ давать военнымъ судамъ разрѣшеніе войти въ блокированный портъ и затѣмъ изъ него выйти.

Запрещеніе, примѣняемое къ судамъ торговымъ, примѣняется ли также и къ военнымъ судамъ? На это нельзя дать безусловный отвѣтъ. Начальникъ блокирующихъ силъ можетъ считать, что въ его интересахъ прекратить какое бы то ни было сообщеніе съ блокируемымъ портомъ и отказать въ доступѣ судамъ военнымъ; въ этомъ отношеніи онъ ничѣмъ не связанъ. Если онъ разрѣшаетъ пропускъ, то это лишь дѣло любезности. Если установлено правило съ тѣмъ лишь, чтобы

c'est pour qu'on ne puisse pas prétendre que le blocus a cessé d'être effectif par suite de la permission accordée à tels navires de guerre neutres.

Le commandant du blocus doit agir impartialement, comme il est dit dans l'article 5. Toutefois, par cela seul qu'il a laissé entrer un navire de guerre, il ne peut être obligé de laisser passer tous les navires de guerre neutres qui se présenteront. C'est une question d'appréciation. La présence d'un navire de guerre neutre dans un port bloqué peut ne pas avoir les mêmes conséquences à toutes les phases du blocus, et le commandant doit être laissé maître de juger s'il peut être courtois sans rien sacrifier de ses intérêts militaires.

Article 7.

Un navire neutre, en cas de détresse constatée par une autorité des forces bloquantes, peut pénétrer dans la localité bloquée et en sortir ultérieurement à la condition de n'y avoir laissé ni pris aucun chargement.

La détresse peut expliquer l'entrée d'un navire neutre dans la localité bloquée. C'est, par exemple, un navire qui manque de vivres ou d'eau, qui a besoin d'une réparation immédiate. Sa détresse une fois constatée par une autorité de la force bloquante, il peut franchir la ligne de blocus; ce n'est pas une faveur qu'il ait à solliciter de l'humanité ou de la coutoisie de l'autorité bloquante. Celle-ci peut contester l'état de détresse, mais, l'état une fois vérifié, la conséquence suit d'elle-même. Le navire qui aura ainsi pénétré dans le port bloqué ne sera pas obligé d'y rester tout le temps que durera le blocus; il pourra en sortir quand il sera en état de le faire, quand il se sera procuré les vivres ou l'eau qui lui sont nécessaires, quand il aura été reparé. Mais la permission qui lui a été accordée n'a pu servir de prétexte à des opérations commerciales; c'est pour cela qu'on exige qu'il n'ait laissé ou pris aucun chargement.

Il va sans dire que l'escadre de blocus, qui voudrait absolument empêcher de passer, pourrait le faire, si elle mettait à la disposition du navire en détresse les secours dont il a besoin.

упомянуть объ этомъ, то сдѣлано это для того, чтобы нельзя было доказывать, будто бы блокада перестала быть дѣйствительною вслѣдствіе разрѣшеній, данныхъ тѣмъ или инымъ нейтральнымъ военнымъ судамъ.

Начальникъ блокады долженъ дѣйствовать безпристрастно, какъ о томъ сказано въ ст. 5-ой. Тѣмъ не менѣе, онъ не можетъ быть обязанъ, изъ-за того, что онъ впустилъ одно военное судно, пропускать также и всѣ могущія явиться нейтральныя военныя суда. Это вопросъ оцѣнки. Присутствіе нейтральнаго военнаго судна въ блокированномъ портѣ можетъ не имѣть одинаковыхъ послѣдствій во всѣ періоды блокады, и начальнику должно быть предоставлено судить, можетъ ли онъ оказывать любезность, не жертвуя при этомъ ни въ чемъ своими военными интересами.

Статья 7.

В ъ с л у ч а ѣ б ѣ д с т в і я, у д о с т о в ѣ р е н н а г о к а к о ю - н и б у д ь в л а с т ь ю б л о к и р у ю щ и х ъ с и л ъ, н е й т р а л ь н о е с у д н о м о ж е т ъ в о й т и в ъ б л о к и р у е м у ю м ѣ с т н о с т ь и з а т ѣ м ъ и з ъ н е я в ы й т и п о д ъ у с л о в і е м ъ н е о с т а в л я т ь и н е б р а т ь т а м ъ н и к а к о г о г р у з а.

Бѣдствіе можетъ служить основаніемъ для впуска нейтральнаго судна въ блокированную мѣстность. Это бываетъ, напр., съ судномъ, ощущающимъ недостатокъ въ съѣстныхъ припасахъ или въ водѣ, имѣющимъ нужду въ немедленномъ исправленіи. Если только бѣдствіе его удостовѣрено властью блокирующей силы, то оно м о ж е т ъ перейти линію блокады; это не есть милость, о которой оно должно просить, обращаясь къ человѣколюбію или къ любезности блокирующей силы. Послѣдняя можетъ оспаривать состояніе аваріи, но, разъ только это состояніе засвидѣтельствовано, то послѣдствіе наступаетъ само собою. Судно, которое проникнетъ такимъ образомъ въ блокированный портъ, не будетъ обязано оставаться тамъ все время, пока продолжается блокада; оно можетъ выйти оттуда, когда будетъ въ состояніи это сдѣлать, когда обзаведется припасами или водою, которые ему необходимы, когда будетъ исправлено. Но разрѣшеніе, которое ему было дано, не можетъ служить предлогомъ для коммерческихъ операцій; поэтому и требуется, чтобы оно не оставляло и не принимало никакого груза.

Само собою разумѣется, что блокирующая эскадра, которая пожелала бы безусловно препятствовать пропуску, могла бы это сдѣлать, если бы она предоставила въ распоряженіе судна, потерпѣвшаго бѣдствіе, помощь, въ которой нуждается послѣднее.

Article 8.

Le blocus, pour être obligatoire, doit être déclaré conformément à l'article 9 et notifié conformément aux articles 11 et 16.

Indépendamment de la condition d'effectivité formulée par la Déclaration de Paris, un blocus, pour être obligatoire, doit être déclaré et notifié. L'article 8 se borne à poser le principe qui est appliqué par les articles suivants.

Il suffit, pour éviter toute équivoque, d'indiquer nettement le sens des deux expressions qui vont être fréquemment employées. La déclaration de blocus est l'acte de l'autorité compétente (Gouvernement ou chef d'escadre), constatant qu'un blocus est établi ou va l'être dans des conditions qui doivent être précisées (article 9). La notification est le fait de porter à la connaissance des Puissances neutres ou de certaines autorités la déclaration de blocus (article 11).

Le plus souvent, ces deux choses—la déclaration et la notification—-auront lieu préalablement à l'application des régles du blocus, c'est-à-dire, à l'interdiction réelle du passage. Toutefois, comme on le verra plus loin, il est parfois possible que le passage soit interdit à raison du fait même du blocus qui est porté à la connaissance d'un navire approchant d'un port bloqué, au moyen d'une notification qui est spéciale, tandis que la notification qui vient d'être définie, et dont il est parlé à l'article 11, a un caractère général.

Article 9.

La déclaration de blocus est faite, soit par la Puissance bloquante, soit par les autorités navales agissant en son nom.

Elle précise:

1° La date du commencement du blocus;

2° Les limites géographiques du littoral bloqué;

3° Le délai de sortie à accorder aux navires neutres.

La déclaration de blocus émane le plus souvent du Gouvernement belligérant lui même. Le Gouvernement peut avoir laissé au commandant de ses forces navales la faculté de déclarer luimême un blocus selon les circonstances. Cette latitude aura

Статья 8.

Блокада, чтобы быть обязательною, должна быть объявлена, согласно статьѣ 9-й, и оповѣщена, согласно статьямъ 11-й и 16-й.

Независимо отъ условія о дѣйствительности, установленнаго Парижскою Декларацiею, блокада, для того, чтобы быть дѣйствительною, должна быть объявлена и оповѣщена. Статья 8 ограничивается установленiемъ начала, примѣненiе котораго заключается въ послѣдующихъ статьяхъ.

Достаточно, для того, чтобы избѣжать какихъ бы то ни было недоразумѣнiй, указать точно смыслъ двухъ выраженiй, которыя будутъ часто употребляемы. Объявленiе о блокадѣ есть актъ компетентной власти (Правительства или начальника эскадры), удостовѣряющiй, что блокада установлена или имѣетъ быть установлена въ условiяхъ, которыя должны быть опредѣлены. (Статья 9). Оповѣщенiе заключается въ томъ, чтобы довести до свѣдѣнiя нейтральныхъ Державъ или нѣкоторыхъ властей объявленiе о блокадѣ (статья 11).

Чаще всего, оба эти акта—объявленiе и оповѣщенiе—будутъ имѣть мѣсто предварительно примѣненiя правилъ блокады, то-есть дѣйствительнаго воспрещенiя пропуска. Однако, какъ видно будетъ ниже, возможно иногда, чтобы пропускъ былъ воспрещенъ на основанiи самаго факта блокады, о коемъ доводится до свѣдѣнiя судна, приближающагося къ блокированному порту, при посредствѣ оповѣщенiя, являющагося спецiальнымъ, тогда какъ оповѣщенiе, которое только что было опредѣлено и о которомъ говорится въ статьѣ 11-ой, имѣетъ общiй характеръ.

Статья 9.

Объявленiе о блокадѣ дѣлается или блокирующею Державою или же дѣйствующими отъ ея имени морскими властями.

Оно опредѣляетъ:

1) День начала блокады;

2) Географическiя границы блокируемаго побережья;

3) Срокъ, даваемый нейтральнымъ судамъ для выхода.

Объявленiе о блокадѣ исходитъ наиболѣе часто отъ самого воюющаго Правительства. Правительство можетъ предоставить начальнику своихъ морскихъ силъ право самостоятельнаго объявленiя блокады, смотря по обстоятельствамъ. Такое полномочiе,

peut-être lieu de s'appliquer moins souvent qu'autrefois à raison de la facilité et de la rapidité des communications. Cela importe peu: il y a là une question d'ordre intérieur.

La déclaration de blocus doit préciser certains points que les neutres ont intérêt à connaître pour se rendre compte de l'étendue de leurs obligations. Il faut que l'on sache exactement quand commence l'interdiction de communiquer avec la localité bloquée. Il importe, pour l'obligation du bloquant comme pour l'obligation des neutres, qu'il n'y ait pas d'incertitude sur les points réellement bloqués. Enfin, depuis longtemps, s'est établi l'usage de laisser sortir les navires neutres qui sont dans le port bloqué. On confirme ici cet usage en ce sens que le bloquant doit accorder un délai de sortie; on ne fixe pas la durée de ce délai, parce que cette durée est évidemment subordonnée aux circonstances très variables. Il a été seulement entendu qu'il y aurait un délai raisonnable.

Article 10.

Si la Puissance bloquante ou les autorités navales agissant en son nom ne se conforment pas aux mentions qu'en exécution de l'article 9—1° et 2°, elles ont dû inscrire dans la déclaration de blocus, cette déclaration est nulle, et une nouvelle déclaration est nécessaire pour que le blocus produise ses effets.

Cet article a pour but d'assurer l'observation de l'article 9. La déclaration de blocus contient des mentions qui ne correspondent pas à la réalité des faits; elle indique que le blocus a commencé ou commencera tel jour, et, en fait, il n'a commencé que plusieurs jours après. Les limites géographiques sont inexactement tracées; elles sont plus étendues que celles dans lesquelles opèrent les forces de blocus. Quelle sera la sanction? La nullité de la déclaration de blocus, ce qui fait que cette déclaration ne produira aucun effet. Si, donc, en pareil cas, un navire neutre est saisi pour violation de blocus, il pourra opposer la nullité de la saisie en se fondant sur la nullité de la déclaration de blocus; si son moyen est repoussé par le Tribunal national, il pourra se pourvoir devant la Cour Internationale.

Il faut remarquer la portée de la disposition pour qu'il n'y ait pas de surprise. La déclaration porte que le blocus commence

быть можетъ, будетъ примѣняться менѣе часто, чѣмъ прежде, въ виду легкости и быстроты сообщеній. Это не имѣетъ большого значенія: это вопросъ внутренняго распорядка.

Въ объявленіи о блокадѣ должны быть обозначены извѣстные пункты, знать которые — въ интересахъ нейтральныхъ для того, чтобы отдавать себѣ отчетъ въ предѣлахъ ихъ обязанностей. Необходимо, чтобы было точно извѣстно, когда вступаетъ въ силу запрещеніе сообщаться съ блокированною мѣстностью. Важно, въ интересахъ обязательствъ какъ блокирующаго, такъ и нейтральныхъ, чтобы не было неизвѣстности относительно пунктовъ, дѣйствительно блокированныхъ. Наконецъ, съ давнихъ поръ, установился обычай допускать выходъ нейтральныхъ судовъ, находящихся въ блокированномъ портѣ. Обычай этотъ нынѣ подтверждается въ томъ смыслѣ, что блокирующій должень дать срокъ для выхода; продолжительность этого срока не опредѣляется, такъ какъ послѣдній очевидно зависитъ отъ обстоятельствъ, весьма измѣнчивыхъ. Имѣлось лишь въ виду, что будетъ назначаемъ срокъ дѣйствительно соотвѣтствующій.

Статья 10.

Если блокирующая Держава или дѣйствующія отъ ея имени морскія власти не сообразуются съ указаніями, которыя, во исполненіе постановленій пунктовъ 1-го и 2-го статьи 9-й, онѣ должны были внести въ объявленіе о блокадѣ, то сіе послѣднее признается недѣйствительнымъ, и для того, чтобы блокада возымѣла законныя послѣдствія, необходимо новое объявленіе.

Приведенная статья имѣетъ цѣлью обезпечить соблюденіе ст. 9-ой. Объявленіе о блокадѣ можетъ содержать данныя, не отвѣчающія дѣйствительному положенію дѣла; въ немъ можетъ быть указано, что блокада начата или начинается съ такого-то дня, а въ дѣйствительности она начата лишь нѣсколько дней спустя. Географическія границы могутъ быть обозначены неправильно; онѣ могутъ быть шире, чѣмъ тѣ, въ которыхъ дѣйствуютъ блокирующія силы. Каковы будутъ послѣдствія этого? Недѣйствительность объявленія о блокадѣ, такъ что объявленіе это не будетъ имѣть никакой силы. Такимъ образомъ, если, въ подобномъ случаѣ, нейтральное судно подвергнется захвату за нарушеніе блокады, то оно можетъ доказывать недѣйствительность захвата, ссылаясь на недѣйствительность объявленія о блокадѣ; если возраженіе его будетъ отвергнуто Судомъ на-

le 1-er février; en fait, il n'a commencé que le 8. Il va sans dire que la déclaration n'a produit aucun effet du 1-er au 8, puisqu'à ce moment-là, il n'y avait pas de blocus du tout; la déclaration constate un fait, mais n'en tient pas lieu. La règle va plus loin: la déclaration ne produira pas même effet à partir du 8; elle est nulle définitivement, et il faut en faire une autre.

Il n'est pas parlé ici du cas où l'article 9 aurait été méconnu, en ce qu'aucun délai de sortie n'aurait été accordé aux navires neutres se trouvant dans le port bloqué. La sanction ne saurait être la même. Il n'y a pas de raison d'annuler la déclaration en ce qui touche les bâtiments neutres voulant pénétrer dans le port bloqué. Il faut une sanction spéciale, qui est indiquée dans l'article 16, alinéa 2.

Article 11.

La déclaration de blocus est notifiée:

1°. Aux Puissances neutres, par la Puissance bloquante, au moyen d'une communication adressée aux Gouvernements eux-mêmes ou à leurs représentants accrédités auprès d'elle;

2° Aux autorités locales, par le commandant de la force bloquante. Ces autorités, de leur côté, en informeront, aussitôt que possible, les consuls étrangers qui exercent leurs fonctions dans le port ou sur le littoral bloqués.

La déclaration de blocus ne vaut que si elle est notifiée. On ne peut exiger l'observation d'une règle que de ceux qui ont été en mesure de la connaître.

Il y a deux notifications à faire:

1. La première est adressée aux Puissances neutres par la Puissance belligérante, qui la communique aux Gouvernements eux-mêmes ou à leurs représentants accrédités auprès d'elle. La communication aux Gouvernements se fera le plus souvent au moyen des agents diploma-

ціональнымъ, оно можетъ принести жалобу въ Судъ международный.

Необходимо выяснить смыслъ этого постановленія для того, чтобы не могло быть недоразумѣній. Объявленіе можетъ гласить, что блокада начинается 1-го февраля; въ дѣйствительности же, она началась лишь 8-го. Само собою разумѣется, что объявленіе не имѣло никакой силы отъ 1-го до 8-го, такъ какъ въ то время не было еще никакой блокады; объявленіе констатируетъ фактъ, но не замѣняетъ его. Постановленіе идетъ еще дальше; объявленіе не будетъ имѣть силы даже и послѣ 8-го; оно окончательно теряетъ силу, и необходимо сдѣлать новое.

Здѣсь не имѣется въ виду тотъ случай, когда статья 9-ая могла бы быть оставлена безъ вниманія въ томъ смыслѣ, что могло не быть дано никакого срока на выходъ нейтральнымъ судамъ, находящимся въ блокированномъ портѣ. Послѣдствія не могли бы быть тѣ же. Нѣтъ основаній уничтожать дѣйствіе объявленія, поскольку дѣло касается нейтральныхъ судовъ, желающихъ проникнуть въ блокированный портъ. Необходима особая въ данномъ случаѣ санкція, которая и указана въ ст. 11, ч. 2.

Статья 11.

Объявленіе о блокадѣ оповѣщается:

1) Нейтральнымъ Державамъ — Державою блокирующею, посредствомъ сообщенія, обращеннаго къ самимъ Правительствамъ или къ аккредитованнымъ при ней ихъ представителямъ;

2) Мѣстнымъ властямъ — начальникомъ блокирующей силы. Власти же эти, съ своей стороны, извѣстятъ о блокадѣ, въ возможно непродолжительномъ времени, иностранныхъ консуловъ, исполняющихъ обязанности въ портѣ или на побережьѣ, подвергающихся блокадѣ.

Объявленіе о блокадѣ имѣетъ силу лишь въ томъ случаѣ, если о немъ сдѣлано оповѣщеніе. Нельзя требовать соблюденія правила иначе, какъ отъ тѣхъ, кто въ состояніи былъ знать его.

Дѣлаются два оповѣщенія:

1. Первое обращается къ нейтральнымъ Державамъ со стороны Державы воюющей, которая сообщаетъ о немъ самимъ Правительствамъ или же аккредитованнымъ при ней ихъ представителямъ. Сообщеніе Правительствамъ будетъ дѣлаться чаще всего чрезъ посредство

tiques: il pourrait arriver qu'un belligérant ne fût pas en rapports diplomatiques avec un pays neutre; il s'adressera directement au Gouvernement de ce pays, ordinairement par la voie télégraphique. C'est aux Gouvernements neutres avisés de la déclaration de blocus à prendre les mesures nécessaires pour en faire parvenir la nouvelle sur les divers points de leur territoire, spécialement dans leurs ports.

2. La seconde notification est faite par le commandant de la force bloquante aux autorités locales. Celles-ci doivent informer, aussitôt que possible, les Consuls étrangers qui résident dans la place ou sur le littoral bloqués. Ces autorités engageraient leur responsabilité en ne s'acquittant pas de cette obligation. Les neutres pourraient éprouver un préjudice du fait de n'avoir pas été prévenus du blocus en temps utile.

Article 12.

Les règles relatives à la déclaration et à la notification de blocus sont applicables dans le cas où le blocus serait étendu ou viendrait à être repris après avoir été levé.

Un blocus est étendu au-delà de ses limites primitives; c'est, pour la partie nouvelle, un blocus nouveau et, par suite, les règles de la déclaration et de la notification doivent s'y appliquer. Il en est de même dans le cas où, après avoir été levé, un blocus est repris; il n'y a pas à tenir compte du fait qu'un blocus a déjà existé pour la même localité.

Article 13.

La levée volontaire du blocus, ainsi que toute restriction qui y serait apportée, doit être notifiée dans la forme prescrite par l'article 11.

S'il est indispensable de connaître l'établissement d'un blocus, il serait utile que le public fût renseigné sur la levée du blocus, puisqu'elle fait cesser l'entrave apportée aux relations des neutres avec le port bloqué. Aussi a-t-on jugé à propos de demander à la Puissance qui lève un blocus de le faire savoir dans la forme où elle a notifié l'établissement du blocus (article 11). Seulement, il y a lieu de remarquer que la sanction ne saurait être la même dans les deux cas. Pour la notification de la dé-

дипломатическихъ агентовъ: могло бы случиться, что воюющій не будетъ поддерживать дипломатическія сношенія съ нейтральною страной; онъ обратится тогда непосредственно къ Правительству этой страны, обыкновенно путемъ телеграфнымъ. На Правительствахъ нейтральныхъ, увѣдомленныхъ объ объявленіи о блокадѣ, лежитъ принятіе мѣръ, необходимыхъ для того, чтобы передать это извѣстіе въ различные пункты ихъ территоріи и, въ частности, въ ихъ порты.

2. Второе оповѣщеніе дѣлается начальникомъ блокирующей силы мѣстнымъ властямъ. Послѣднія должны извѣстить о томъ какъ можно скорѣе иностранныхъ Консуловъ, пребывающихъ въ осажденной мѣстности или на побережьи. Власти эти подлежали бы отвѣтственности, если бы онп не выполнили этой обязанности. Нейтральные могли бы понести ущербъ отъ того, что они не были увѣдомлены въ надлежащій срокъ о блокадѣ.

Статья 12.

Правила, касающіяся объявленія и оповѣщенія о блокадѣ, примѣняются также и въ тѣхъ случаяхъ, когда блокада будетъ расширена въ своихъ предѣлахъ или, послѣ снятія ея, возобновлена.

Блокада можетъ быть расширена за предѣлы своихъ первоначальныхъ границъ; въ такомъ случаѣ, для новыхъ границъ, это—новая блокада и, въ виду этого, должны получить примѣненіе правила объ объявленіи и оповѣщеніи. То же самое и для того случая, если, послѣ снятія блокады, она возстановляется; тогда не имѣетъ значенія то, что блокада уже существовала для той же мѣстности.

Статья 13.

Добровольное снятіе блокады, равно какъ и всякое сокращеніе ея дѣйствія, должно быть оповѣщено порядкомъ, предписаннымъ статьею 11-ю.

Если необходимо знать объ установленіи блокады, то полезно было бы, чтобы постороннія лица были освѣдомлены о снятіи блокады, такъ какъ ими устраняется созданное, для сношеній нейтральныхъ съ блокированнымъ портомъ, препятствіе. Поэтому признано было умѣстнымъ требовать отъ Державы, снимающей блокаду, извѣщенія о томъ въ той формѣ, въ которой она оповѣстила первоначально объ установленіи блокады (статья 11). Необходимо, однако, замѣтить, что санкція не могла

claration de blocus, il y a une sanction directe, adéquate: le blocus non notifié n'est pas obligatoire. Pour la levée, il ne saurait y avoir rien d'analogue. Le public profitera, en fait, de cette levée, quand même on ne la lui aurait pas fait connaître officiellement. La Puissance bloquante qui n'aurait pas notifié la levée s'exposerait à des réclamations diplomatiques motivées par l'inaccomplissement d'un devoir international. Cet inaccomplissement aura des conséquences plus ou moins graves suivant les circonstances. Parfois, la levée du blocus aura été, en fait, immédiatement connue, et la notification officielle n'ajouterait rien à cette publicité effective.

Il va sans dire qu'il ne s'agit que de la levée *volontaire* du blocus; si le bloquant a été chassé par l'arrivée de forces ennemies, il ne peut être tenu de faire connaître sa défaite, que son adversaire se chargera d'annoncer sans retard. Au lieu de lever un blocus, un belligérant peut se contenter de le restreindre; il ne bloque plus qu'un port au lieu de deux. Pour le port qui cesse d'être compris dans le blocus, c'est comme s'il y avait levée volontaire; en conséquence, la même règle s'applique.

Article 14.

La saisissabilité d'un navire neutre pour violation de blocus est subordonnée à la connaissance réelle ou présumée du blocus.

Pour qu'un navire soit saisissable pour violation de blocus, la première condition est qu'il ait eu connaissance du blocus, parce qu'il n'est pas juste de punir quelqu'un pour inobservation d'une règle qu'il aurait ignorée. Toutefois, il est des circonstances où, même en l'absence d'une connaissance réelle prouvée, on peut présumer cette connaissance, sauf à réserver à l'intéressé la faculté de démentir la présomption (article 15).

Article 15.

La connaissance du blocus est, sauf preuve contraire, présumée, lorsque le navire a quitté un port neutre postérieurement à la notification, en

бы быть въ обоихъ случаяхъ одна и та же. Для оповѣщенія объявленія о блокадѣ существуетъ санкція прямая, непосредственная; не оповѣщенная блокада не признается обязательною. Для снятія, не могло бы быть ничего подобнаго. Въ самомъ дѣлѣ, посторонніе лица воспользуются этимъ снятіемъ даже и въ томъ случаѣ, если бы о немъ не было офиціально доведено до свѣдѣнія. Блокирующая Держава, которая не оповѣстила бы о снятіи, вызвала бы этимъ дипломатическія представленія, основанныя на неисполненіи международной обязанности. Неисполненіе это будетъ имѣть послѣдствія, болѣе или менѣе важныя, смотря по обстоятельствамъ. Иногда, снятіе блокады можетъ стать, въ дѣйствительности, немедленно же извѣстнымъ, и офиціальное оповѣщеніе не могло бы ничего прибавить къ этой извѣстности на самомъ дѣлѣ.

Само собою разумѣется, что рѣчь идетъ лишь о добровольномъ снятіи блокады; если блокирующій былъ удаленъ вслѣдствіе прибытія непріятельскихъ силъ, то онъ не можетъ быть обязанъ извѣщать о своемъ пораженіи, которое безъ замедленія огласитъ его противникъ. Вмѣсто снятія блокады, воюющій можетъ удовольствоваться ея сокращеніемъ; онъ можетъ блокировать одинъ портъ вмѣсто двухъ. Для того порта, который перестаетъ быть включеннымъ въ блокаду, это все равно, какъ если бы блокада была добровольно снята; въ виду сего, примѣняется то же самое правило.

Статья 14.

Возможность захвата нейтральнаго судна за нарушеніе блокады обусловливается дѣйствительною или предполагаемою освѣдомленностью его о блокадѣ.

Для того, чтобы судно могло быть захвачено за нарушеніе блокады, первое условіе заключается въ томъ, чтобы оно было освѣдомлено о блокадѣ, такъ какъ несправедливо наказывать кого-нибудь за несоблюденіе правила, которое могло быть ему неизвѣстно. Однако, бываютъ обстоятельства, когда, даже при отсутствіи доказанной дѣйствительной освѣдомленности, можно предполагать послѣднюю, съ оставленіемъ за лицомъ заинтересованнымъ возможности доказывать противное (статья 15).

Статья 15.

Освѣдомленность о блокадѣ предполагается, при отсутствіи доказательствъ противнаго, въ томъ случаѣ, если судно вышло изъ нейтральнаго

temps utile, du blocus à la Puissance dont relève ce port.

Un navire a quitté un port neutre postérieurement à la notification du blocus faite à la Puissance dont relève le port. Cette notification avait-elle été faite en temps utile, c'est-à-dire de manière à parvenir dans le port même où elle a dû être divulguée par les autorités du port? C'est une question de fait à examiner. Si elle est résolue affirmativement, il est naturel de supposer que le navire avait eu, lors de son départ, connaissance du blocus. Cette présomption n'est pourtant pas absolue et la preuve contraire est réservée. Ce sera au navire inculpé à la fournir, en justifiant de l'existence de circonstances qui expliquent son ignorance.

Article 16.

Si le navire qui approche du port bloqué n'a pas connu ou ne peut être présumé avoir connu l'existence du blocus, la notification doit être faite au navire même par un officier de l'un des bâtiments de la force bloquante. Cette notification doit être portée sur le livre de bord avec indication de la date et de l'heure, ainsi que de la position géographique du navire à ce moment.

Le navire neutre qui sort du port bloqué, alors que, par la négligence du commandant de la force bloquante, aucune déclaration de blocus n'a été notifiée aux autorités locales ou qu'un délai n'a pas été indiqué dans la déclaration notifiée, doit être laissé libre de passer.

On suppose un navire approchant du port bloqué sans qu'on puisse dire qu'il connaît ou qu'il est présumé connaître l'existence du blocus; il n'a été touché par aucune notification dans le sens de l'article 11. Dans ce cas, une notification spéciale est nécessaire pour faire connaître régulièrement le fait du blocus au navire. Cette notification est faite au navire même par un officier de l'un des bâtiments de la force bloquante et portée sur le livre de bord; elle peut être faite aux navires d'une flotte convoyée par un vaisseau de guerre neutre, grâce à l'intermédiaire du commandant du convoi qui en donne reçu et qui prend les mesures nécessaires pour l'inscription de la notification sur le livre de bord de chaque navire. Elle mentionne les circonstances

порта уже послѣ оповѣщенія о блокадѣ, сдѣланнаго въ надлежащее время той Державѣ, отъ которой зависитъ данный портъ.

Судно могло оставить нейтральный портъ послѣ оповѣщенія о блокадѣ, сдѣланнаго Державѣ, отъ которой этотъ портъ зависитъ. Сдѣлано ли было это оповѣщеніе въ надлежащій срокъ, т. е. такъ, что оно дошло въ самый портъ, гдѣ оно должно было быть распространено портовыми властями? Здѣсь надо разсматривать вопросъ съ фактической точки зрѣнія. Если онъ рѣшается утвердительно, то естественно предполагать, что судно было освѣдомлено при отплытіи о блокадѣ. Презумпція эта не является, однако, безусловною и предоставляется возможность доказывать противное. Доказывать должно задержанное судно, удостовѣряя наличность обстоятельствъ, которыми объясняется его неосвѣдомленность.

Статья 16.

Если судно, приближающееся къ блокированному порту, не знало о существованіи блокады, или нельзя предполагать, что оно о ней знало, то оповѣщеніе должно быть сдѣлано самому судну черезъ посредство офицера одного изъ судовъ блокирующей силы. Это оповѣщеніе должно быть занесено въ судовой журналъ съ означеніемъ его дня и часа, равно какъ и географическаго положенія судна въ данный моментъ.

Нейтральное судно, выходящее изъ блокированнаго порта, должно быть свободно пропущено въ томъ случаѣ, если, по небрежности начальника блокирующей силы, мѣстныя власти не были оповѣщены объ объявленіи блокады или если въ сообщенномъ имъ объявленіи не было указано срока.

Имѣется въ виду судно, приближающееся къ блокированному порту безъ того, чтобы можно было сказать, что оно освѣдомлено или предполагается освѣдомленнымъ о существованіи блокады; до него не дошло никакого оповѣщенія въ смыслѣ статьи 11-ой. Въ этомъ случаѣ, необходимо спеціальное оповѣщеніе для того, чтобы надлежащимъ образомъ поставить судно въ извѣстность о фактѣ блокады. Оповѣщеніе это дѣлается самому судну офицеромъ одного изъ судовъ блокирующей силы и заносится въ судовой журналъ; оно можетъ быть сдѣлано судамъ флотиліи, конвоируемой нейтральнымъ военнымъ судномъ, чрезъ посредство начальника конвоя, который выдаетъ въ

de temps et de lieu dans lesquelles elle est faite, ainsi que les lieux bloqués. Le navire est empêché de passer, ce qui fait que le blocus est obligatoire pour lui, bien que n'ayant pas été préalablement notifié; c'est pour cela que cet adverbe a été omis dans l'article 8. Il n'est pas admissible qu'un navire de commerce ait la prétention de ne pas tenir compte d'un blocus réel et de forcer le blocus, par cette seule raison qu'il n'en avait pas personnellement connaissance. Seulement, s'il peut être empêché de passer, il ne peut être saisi que lorsqu'il essaie de forcer le blocus après avoir reçu la notification. Comme on le voit, cette notification spéciale joue un rôle très restreint, et ne doit pas être confondue avec la notification spéciale exigée d'une manière absolue dans la pratique de certaines marines.

Ce qui vient d'être dit se réfère au navire venant du large. Il faut aussi s'occuper du navire sortant du port bloqué. Si une notification régulière du blocus a été faite aux autorités locales (article 11—2°), la situation est simple: le navire connaît, ou est présumé connaître, le blocus, et s'expose donc à la saisie dans le cas où il n'a pas observé le délai donné par le bloquant. Mais il peut arriver qu'aucune déclaration de blocus n'ait été notifiée aux autorités locales ou que cette déclaration ait été muette au sujet du délai de sortie, malgré la prescription de l'article 9—3°. La sanction de la faute du bloquant est que le navire doit être laissé libre de passer. C'est une sanction énergique qui correspond exactement à la nature de la faute commise, et sera le meilleur moyen d'empêcher de la commettre.

Il va sans dire que cette disposition ne concerne que les navires auxquels le délai de sortie avait dû profiter — c'est-à-dire, les navires neutres qui étaient dans le port au moment de l'établissement du blocus; elle est absolument étrangère aux navires qui seraient dans le port après avoir forcé le blocus.

Le commandant de l'escardre de blocus est toujours à même de réparer son omission ou son erreur, de faire une notification du blocus aux autorités locales ou de compléter celle qu'il aurait déjà faite.

Comme on le voit par ces explications, on suppose le cas le plus ordinaire, celui où l'absence de notification implique une négligence du commandant des forces de blocus. La situation se trouve évidemment tout à fait changée, si le commandant a fait tout ce qui dépendait de lui pour faire la notification et s'il en a été empêché par le mauvais vouloir des autorités locales qui ont intercepté toute communication avec le dehors. Dans ce cas, il ne peut être forcé de laisser passer les navires qui veulent sortir et qui, en l'absence de la notification exigée et de la connaissance

томъ расписку и принимаетъ необходимыя мѣры для записи оповѣщенія въ судовой журналъ каждаго судна. Въ ней отмѣчаются обстоятельства времени и мѣста, при которыхъ она была сдѣлана, а равно и блокированныя мѣста. Судну не разрѣшается пропускъ, чѣмъ и обусловливается то, что блокада для него обязательна, хотя и не бывъ предварительно оповѣщенною; вотъ почему это послѣднее нарѣчіе было выпущено въ статьѣ 8-ой. Недопустимо, чтобы торговое судно имѣло притязаніе не считаться съ дѣйствительною блокадой и нарушать блокаду по той единственно причинѣ, что оно не было о ней лично освѣдомлено. Однако, если ему можетъ быть не разрѣшенъ пропускъ, оно не можетъ быть все же захвачено иначе, какъ въ томъ случаѣ, если оно сдѣлаетъ попытку нарушить блокаду уже по полученіи оповѣщенія о ней. Какъ отсюда видно, это спеціальное оповѣщеніе имѣетъ значеніе весьма ограниченное и не должно быть смѣшиваемо со спеціальнымъ оповѣщеніемъ, требуемымъ безусловно по практикѣ нѣкоторыхъ морскихъ государствъ.

То, что сказано выше, относится къ судну, приходящему съ моря. Надо также имѣть въ виду и судно, выходящее изъ блокированнаго порта. Если правильное оповѣщеніе блокады сдѣлано было мѣстнымъ властямъ (статья 11, ч. 2), то положеніе ясно: судно освѣдомлено или считается освѣдомленнымъ о блокадѣ и подвергается, такимъ образомъ, захвату въ случаѣ, если оно не соблюло срока, даннаго блокирующимъ. Но можетъ случиться, что объявленіе о блокадѣ не было оповѣщено мѣстнымъ властямъ или же, что въ этомъ объявленіи не было ничего сказано относительно срока на выходъ, несмотря на предписаніе статьи 9-ой п. 3. Санкція за вину со стороны блокирующаго будетъ та, что судно должно быть свободно выпущено. Это санкція строгая, вполнѣ отвѣчающая характеру совершенной вины, и она будетъ наилучшимъ средствомъ для того, чтобы препятствовать ея совершенію.

Само собою разумѣется, что постановленіе это касается лишь тѣхъ судовъ, которымъ срокъ для выхода могъ быть полезенъ—то есть, судовъ нейтральныхъ, находившихся въ порту въ моментъ установленія блокады; оно совершенно не касается судовъ, которыя могли бы находиться въ порту послѣ прорыва ими блокады.

Начальникъ блокирующей эскадры всегда можетъ исправить свое упущеніе или свою ошибку, сдѣлать оповѣщеніе о блокадѣ мѣстнымъ властямъ или дополнить то, которое уже могло быть имъ сдѣлано.

Какъ явствуетъ изъ этихъ объясненій, имѣется въ виду случай наиболѣе обычный, тотъ, когда отсутствіе оповѣщенія

présumée du blocus, sont dans une situation analogue à celle qui est prévue par l'article 16, alinéa 1°.

Article 17.

La saisie des navires neutres pour violation de blocus ne peut être effectuée que dans le rayon d'action des bâtiments de guerre chargés d'assurer l'effectivité du blocus.

L'autre condition de la saisissabilité du navire est que celui-ci se trouve dans le rayon d'action des bâtiments de guerre chargés d'assurer l'effectivité du blocus: il ne suffit pas qu'il soit en route pour le port bloqué.

Quant à ce qui constitue le rayon d'action, il a été fourni une explication qui a été universellement acceptée, et qui est reproduite ici comme le meilleur commentaire de la règle de l'article 17:

„Lorsqu'un Gouvernement décide d'entreprendre une opération de blocus contre une partie quelconque de côte ennemie, il désigne un certain nombre de navires de guerre qui devront participer au blocus, et il en confie le commandement à un officier qui aura pour mission d'assurer par leur moyen l'effectivité du blocus. Le commandant de la force navale ainsi constituée répartit les navires mis à sa disposition suivant la configuration de la côte et la situation géographique des points bloqués, et donne à chacun d'eux des instructions sur le rôle qu'il aura à remplir, et en particulier sur la zone confiée à sa surveillance. C'est l'ensemble de ces zones de surveillance, organisées de telle manière que le blocus soit effectif, qui forme le rayon d'action de la force navale bloquante.

„Le rayon d'action ainsi compris est étroitement lié à l'effectivité du blocus et aussi au nombre des bâtiments qui y sont affectés.

объясняется небрежностью со стороны начальника блокирующихъ силъ. Положеніе, очевидно, является совершенно инымъ, если начальникъ сдѣлалъ все отъ него зависѣвшее для того, чтобы совершить оповѣщеніе, и если ему помѣшала злая воля мѣстныхъ властей, воспрепятствовавшихъ всякимъ сношеніямъ съ внѣшнимъ міромъ. Въ этомъ случаѣ онъ не можетъ быть принуждаемъ къ пропуску судовъ, желающихъ выйти и находящихся, при отсутствіи требуемаго оповѣщенія и презумируемой освѣдомленности о блокадѣ, въ положеніи аналогичномъ тому, которое предусматривается статьею 16-ою, ч. 1.

Статья 17.

Захватъ нейтральныхъ судовъ за нарушеніе блокады можетъ быть осуществленъ лишь въ районѣ дѣйствія военныхъ судовъ, на которыя возложено обезпеченіе дѣйствительности блокады.

Другое условіе возможности захвата судна заключается въ томъ, чтобы оно находилось въ районѣ дѣйствія военныхъ судовъ, которымъ поручено обезпечивать дѣйствительность блокады: недостаточно, чтобы оно находилось на пути въ блокированный портъ.

Относительно того, что именно составляетъ районъ дѣйствій, представлено было объясненіе, которое было всѣми принято и воспроизводится здѣсь, какъ лучшій комментарій правила статьи 17-ой.

«Когда Правительство рѣшаетъ предпринять блокадную операцію противъ какой-либо части непріятельскаго побережья, оно назначаетъ извѣстное число военныхъ судовъ, которыя должны принимать участіе въ блокадѣ, и поручаетъ начальство надъ ними офицеру, на котораго возложено будетъ обезпеченіе, при ихъ посредствѣ, дѣйствительности блокады. Начальникъ образованной такимъ путемъ военно-морской силы распредѣляетъ предоставленныя въ его распоряженіе суда, смотря по очертанію береговъ и географическому положенію блокируемыхъ пунктовъ, и даетъ каждому изъ нихъ указанія относительно задачъ, на него возлагаемыхъ, и, въ частности, относительно полосы, поручаемой его наблюденію. Совокупность этихъ полосъ наблюденія, организованныхъ такимъ порядкомъ, чтобы блокада была дѣйствительною, и образуетъ собою районъ дѣйствій блокирующей военно-морской силы.

„Il peut se présenter des cas où un seul navire suffira pour maintenir un blocus effectif—par exemple, à l'entrée d'un port ou à l'embouchure d'un fleuve dont l'estuaire est peu étendu—à la condition que les circonstances permettent au bloqueur de se tenir suffisamment rapproché de l'entrée. Dans ce cas, le rayon d'action est lui-même rapproché de la côte. Mais, si les circonstances le forcent, au contraire, à se tenir éloigné, il pourra se faire que le navire soit insuffisant pour assurer l'effectivité, et il deviendra alors nécessaire de lui adjoindre d'autres navires pour la maintenir. De ce fait le rayon d'action devient plus étendu et plus éloigné de la côte. Il pourra donc varier suivant les circonstances et suivant le nombre des navires bloqueurs, mais sera toujours limité par la condition que l'effectivité soit assurée.

„Il ne semble pas possible d'assigner au rayon d'action des limites en chiffres fixes et invariables, pas plus qu'il n'est possible de fixer à l'avance et invariablement le nombre des bâtiments nécessaires pour assurer l'effectivité de tout blocus. Ces éléments doivent être déterminés, suivant les circonstances, pour chaque cas particulier de blocus; peut-être pourrait-on le faire au moment de la déclaration.

„Il est évident qu'un blocus ne sera pas établi de la même façon pour une côte sans défense et pour une côte possédant tous les moyens modernes de défense. Il ne saurait être question dans ce dernier cas d'appliquer une règle telle que celle qui exigeait autrefois des vaisseaux arrêtés et suffisamment proches des points bloqués; la situation serait trop dangereuse pour les navires de la force bloquante qui, par ailleurs, possèdent aujourd'hui des moyens plus puissants leur permettant de surveiller d'une façon effective une zone beaucoup plus étendue que jadis.

„Le rayon d'action d'une force navale bloquante pourra s'étendre assez loin, mais, comme il dépend du nombre des bâtiments concourant à l'effectivité du blocus, et comme il reste toujours limité par la condition d'effectivité, il n'atteindra jamais des mers éloignées sur lesquelles naviguent des navires de commerce, peut-être destinés aux ports bloqués, mais dont la destination est subordonnée aux modifications que les circonstances sont susceptibles d'apporter au blocus au cours du voyage. En résumé, l'idée de rayon d'action liée à celle d'effectivité telle que

Понимаемый такимъ образомъ районъ дѣйствій тѣсно связанъ съ вопросомъ о дѣйствительности блокады, а также и о числѣ судовъ, для нея предназначенныхъ.

Могутъ быть случаи, когда одного только судна будетъ достаточно для поддержанія дѣйствительной блокады—напримѣръ, при входѣ въ портъ или въ устье рѣки, имѣющемъ небольшую ширину,—при томъ условіи, если обстоятельства позволяютъ блокирующему держаться достаточно близко отъ входа. Въ этомъ случаѣ, и самый районъ дѣйствій распространяется недалеко отъ берега. Но если, наоборотъ, обстоятельства вынуждаютъ его держаться вдали, то можетъ случиться, что этого судна будетъ недостаточно для того, чтобы обезпечить блокаду, и тогда необходимо будетъ присоединить къ нему другія суда для ея поддержанія. Такимъ способомъ, районъ дѣйствій становится болѣе широкимъ и болѣе отдаленнымъ отъ берега. Онъ можетъ, слѣдовательно, измѣняться смотря по обстоятельствамъ и по числу блокирующихъ судовъ, но всегда будетъ ограниченъ тѣмъ условіемъ, чтобы дѣйствительность блокады была обезпечена.

Не представляется возможнымъ назначить для района дѣйствій границы въ опредѣленныхъ и неизмѣнныхъ цифрахъ, такъ же какъ и невозможно назначить заранѣе и неизмѣнно число судовъ, необходимыхъ для обезпеченія дѣйствительности всякой блокады. Эти вопросы должны быть разрѣшаемы, смотря по обстоятельствамъ, для каждаго отдѣльнаго случая блокады; быть можетъ, это было бы возможно дѣлать въ моментъ объявленія блокады.

Очевидно, что блокада будетъ устанавливаться не одинаково для побережья беззащитнаго или же для обладающаго всѣми современными средствами обороны. Въ послѣднемъ случаѣ не могло бы быть и рѣчи о примѣненіи такого правила, которое въ прежнее время требовало отъ судовъ достаточно близкой къ блокированнымъ пунктамъ стоянки; положеніе это было бы слишкомъ опасно для судовъ блокирующей силы, которыя къ тому же обладаютъ въ настоящее время гораздо болѣе могущественными средствами, позволяющими имъ наблюдать достаточно дѣйствительнымъ образомъ за полосою, значительно болѣе широкою, чѣмъ въ прежнее время.

Районъ дѣйствія блокирующей морской силы можетъ распространяться достаточно далеко, но такъ какъ онъ

nous avons essayé de la définir, c'est-à-dire, comprenant la zone d'opérations des forces bloquantes, permet au belligérant d'exercer d'une manière efficace le droit de blocus qui lui est reconnu, et, d'un autre côté, elle évite aux neutres d'être exposés à grande distance aux inconvénients du blocus, tout en leur laissant courir les dangers auxquels ils s'exposent sciemment en s'approchant des points dont l'accès est interdit par le belligérant".

Article 18.

Les forces bloquantes ne doivent pas barrer l'accès aux ports et aux côtes neutres.

Cette règle a été jugée nécessaire pour mieux sauvegarder les intérêts commerciaux des pays neutres; elle complète l'article 1-er, d'après lequel un blocus doit être limité aux ports et côtes de l'ennemi, ce qui implique que, puisque c'est une opération de guerre, il ne saurait être dirigé contre un port neutre, malgré l'intérêt qne pourrait y avoir un belligérant à raison du rôle de ce port neutre pour le ravitaillement de son adversaire.

Article 19.

La violation du blocus est insuffisamment caractérisée pour autoriser la saisie du navire, lorsque celui-ci est actuellement dirigé vers un port non bloqué, quelle que soit la destination ultérieure du navire ou de son chargement.

C'est la destination réelle du navire qui doit être envisagée, quand il s'agit de violation de blocus, et non la destination ultérieure de la cargaison. Cette destination prouvée ou présumée ne

зависитъ отъ числа судовъ, поддерживающихъ дѣйствительность блокады, и такъ какъ онъ остается всегда ограниченнымъ, благодаря условію о дѣйствительности, то онъ никогда не можетъ достигать до отдаленныхъ морей, гдѣ плаваютъ торговыя суда, быть можетъ, и предназначенныя для блокируемыхъ портовъ, но коихъ назначеніе находится въ зависимости отъ измѣненій, которыя могутъ быть произведены обстоятельствами въ блокадѣ во время ихъ плаванія. Говоря вкратцѣ, идея района дѣйствій, въ связи съ дѣйствительностью, какъ мы пытались ее опредѣлить, т. е., въ предѣлахъ полосы операцій блокирующихъ силъ, позволяетъ воюющему осуществлять дѣйствительнымъ способомъ признанное за нимъ право блокады и, съ другой стороны, она избавляетъ нейтральныхъ отъ дѣйствія на большомъ разстояніи, стѣсненій блокады, сохраняя для нихъ въ полной мѣрѣ опасности, коимъ они сознательно подвергаются, приближаясь къ мѣстамъ, доступъ къ которымъ запрещенъ воюющимъ».

Статья 18.

Блокирующія силы не должны преграждать доступъ къ нейтральнымъ портамъ и берегамъ.

Правило это сочтено было необходимымъ для того, чтобы лучше оградить коммерческіе интересы нейтральныхъ странъ; оно дополняетъ статью 17-ую, согласно коей блокада должна быть ограничиваема лишь непріятельскими портами и берегами, изъ чего слѣдуетъ, что такъ какъ это военная операція, то она не могла бы быть направлена противъ нейтральнаго порта, несмотря на интересъ, который это могло бы представлять для воюющаго въ виду значенія этого порта для снабженія его противника.

Статья 19.

Въ томъ случаѣ, если судно направляется въ данный моментъ въ портъ не блокированный, каково бы ни было послѣдующее назначеніе судна или его груза, нарушеніе блокады не признается доказаннымъ въ достаточной мѣрѣ для законности захвата судна.

Когда дѣло касается нарушенія блокады, то должно имѣться въ виду истинное назначеніе судна, а не послѣдующее назна-

peut donc suffire à autoriser la saisie, pour violation de blocus, d'un navire actuellement destiné à un port non bloqué. Mais le croiseur pourrait toujours établir que cette destination à un port non bloqué est apparente et qu'en réalité, la destination immédiate du navire est bien le port bloqué.

Article 20.

Le navire qui, en violation du blocus, est sorti du port bloqué ou a tenté d'y entrer, reste saisissable tant qu'il est poursuivi par un bâtiment de la force bloquante. Si la chasse en est abandonnée ou si le blocus est levé, la saisie n'en peut plus être pratiquée.

Un navire est sorti du port bloqué ou a tenté d'y entrer. Sera-t-il indéfiniment saisissable? L'affirmative absolue serait excessive. Ce navire doit rester saisissable tant qu'il est poursuivi par un bâtiment de la force bloquante; il ne suffirait pas qu'il fût rencontré par un croiseur de l'ennemi bloquant qui ne ferait pas partie de l'escadre de blocus. La question de savoir si la chasse est ou non abandonnée est une question de fait; il ne suffit pas que le navire se soit réfugié dans un port neutre. Le navire qui le poursuit peut attendre sa sortie, de telle sorte que la chasse est forcément suspendue, mais non abandonnée. La saisie n'est plus possible quand le blocus a été levé.

Article 21.

Le navire reconnu coupable de violation de blocus est confisqué. Le chargement est également confisqué, à moins qu'il soit prouvé qu'au moment où la marchandise a été embarquée, le chargeur n'a ni connu ni pu connaître l'intention de violer le blocus.

Le navire est confisqué dans tous les cas. Le chargement est aussi confisqué en principe, mais on laisse à l'intéressé la possibilité d'exciper de sa bonne foi, c'est-à-dire, de prouver que, lors de l'embarquement de la marchandise, le chargeur ne connaissait pas et ne pouvait connaître l'intention de violer le blocus.

ченіе груза. Назначеніе это, доказанное или предполагаемое, не можетъ, такимъ образомъ, служить достаточнымъ основаніемъ для захвата, за нарушеніе блокады, судна, имѣющаго въ данный моментъ назначеніемъ портъ не блокированный. Но крейсеръ могъ бы всегда установить, что это назначеніе въ портъ неблокированный является показнымъ, а что, въ дѣйствительности, непосредственнымъ назначеніемъ судна является именно блокированный портъ.

Статья 20.

Судно, въ нарушеніе блокады вышедшее изъ блокированнаго порта или сдѣлавшее попытку войти въ него, остается подлежащимъ захвату до тѣхъ поръ, пока продолжается преслѣдованіе его однимъ изъ судовъ блокирующей силы. Если преслѣдованіе прекращено или если блокада снята, то захватъ его уже не можетъ быть осуществленъ.

Судно вышло изъ блокированнаго порта или сдѣлало попытку войти въ него. Будетъ ли оно безконечно подлежать захвату? Безусловный утвердительный отвѣтъ былъ бы преувеличеніемъ. Судно это должно оставаться подлежащимъ захвату постольку, поскольку оно преслѣдуется судномъ блокирующей силы; недостаточно было бы, чтобы оно было встрѣчено крейсеромъ блокирующаго непріятеля, который не входилъ бы въ составъ блокирующей эскадры. Вопросъ о томъ, прекращено ли преслѣдованіе или нѣтъ, является вопросомъ факта; недостаточно, чтобы судно укрылось въ нейтральный портъ. Судно, его преслѣдующее, можетъ ждать его выхода, такъ что преслѣдованіе по необходимости пріостанавливается, но не прекращается. Захватъ невозможенъ послѣ того, какъ блокада снята.

Статья 21.

Судно, признанное виновнымъ въ нарушеніи блокады, конфискуется. Точно также конфискуется и его грузъ, если только не доказано, что въ моментъ его погрузки, лицо ее производившее, не знало и не могло знать о намѣреніи нарушить блокаду.

Судно конфискуется во всякомъ случаѣ. Грузъ по общему правилу также конфискуется, но заинтересованному лицу предоставляется возможность ссылаться на свою добросовѣстность, т. е. доказывать, что при нагрузкѣ груза, грузитель не зналъ и не могъ знать о намѣреніи нарушить блокаду.

Chapitre II.

De la contrebande de guerre.

Ce chapitre est l'un des plus importants, sinon le plus important, de la Déclaration. Il traite d'une matière qui a parfois provoqué de graves conflits entre les belligérants et les neutres. Aussi a-t-on souvent réclamé d'une manière pressante un règlement qui établirait d'une manière précise les droits et devoirs de chacun. Le commerce pacifique pourra être reconnaissant de la précision qui, pour la première fois, est apportée à ce sujet, qui l'intéresse au plus haut point.

La notion de contrebande de guerre comporte deux éléments: il s'agit d'objets d'une certaine espèce et d'une certaine destination. Des canons, par exemple, sont transportés sur un navire neutre. Sont-ils de la contrebande? Cela dépend: non, s'ils sont destinés à un Gouvernement neutre; oui, s'ils sont destinés à un Gouvernement ennemi. Le commerce de certains objets n'est nullement interdit d'une manière générale pendant la guerre; c'est le commerce de ces objets avec l'ennemi qui est illicite et contre lequel le belligérant, au détriment duquel il se fait, peut se protéger par les mesures qu'admet le droit des gens.

Les articles 22 et 24 énumèrent les objets et matériaux qui sont susceptibles de constituer de la contrebande de guerre et qui en constituent effectivement, quand ils ont une certaine destination, qui est déterminée par les articles 30 et 33. La distinction traditionnelle de la contrebande *absolue* et de la contrebande *conditionnelle* est maintenue; à la première se réfèrent les articles 22 et 30, à la seconde les articles 24 et 33.

Article 22.

Sont de plein droit considérés comme contrebande de guerre les objets et matériaux suivants, compris sous le nom de contrebande absolue, savoir:

1° Les armes de toute nature, y compris les armes de chasse, et les pièces détachées caractérisées.

2° Les projectiles, gargousses, et cartouches de toute nature, et les pièces détachées caractérisées.

Глава вторая.

О военной контрабандѣ.

Настоящая глава Декларацiи—одна изъ важнѣйшихъ, если не наиболѣе важная. Она касается предмета, вызывавшаго нѣкогда серьезные конфликты между воюющими и нейтральными. Нерѣдко поэтому требовали настоятельнымъ образомъ правилъ, которыя установили бы точно права и обязанности каждаго. Мирная торговля можетъ быть признательна за столь для нея важную опредѣленность, которая впервые придана этому предмету.

Понятiе военной контрабанды включаетъ въ себѣ два элемента: имѣются въ виду предметы извѣстнаго рода и съ извѣстнымъ назначенiемъ. Напримѣръ, перевозятся пушки на нейтральномъ суднѣ. Являются ли онѣ контрабандою? Смотря по обстоятельствамъ: нѣтъ, если онѣ предназначены для Правительства нейтральнаго; да, если онѣ предназначены для непрiятельскаго Правительства. Торговля извѣстными предметами нисколько не запрещена вообще во время войны; незаконною является лишь торговля этими предметами въ отношенiи непрiятеля, и отъ нея воюющiй, интересы коего этимъ нарушаются, можетъ оградить себя мѣрами, допускаемыми международнымъ правомъ.

Статьи 22 и 24 перечисляютъ предметы и матерiалы, которые могутъ составлять военную контрабанду и дѣйствительно составляютъ ее въ томъ случаѣ, если они имѣютъ извѣстное назначенiе, опредѣляемое статьями 30 и 33. Традицiонное различенiе контрабанды абсолютной и условной сохраняется; къ первой относятся статьи 22 и 30, ко второй—статьи 24 и 33.

Статья 22.

Почитаются, по праву, военною контрабандою нижеслѣдующiе предметы и матерiалы, именуемые контрабандою абсолютною:

1) Всякаго рода оружiе, включая и охотничье, а также и отдѣльныя принадлежащiя къ нему части.
2) Снаряды, заряды и патроны всякаго рода и отдѣльныя принадлежащiя къ нимъ части.
3) Порохъ и взрывчатыя вещества, спецiально употребляемыя на войнѣ.

3° Les poudres et les explosifs spécialement affectés à la guerre.
4° Les affûts, caissons, avant-trains, fourgons, forges de campagne, et les pièces détachées caractérisées.
5° Les effets d'habillement et d'équipement militaires caractérisés.
6° Les harnachements militaires caractérisés de toute nature.
7° Les animaux de selle, de trait et de bât, utilisables pour la guerre.
8° Le matériel de campement et les pièces détachées caractérisées.
9° Les plaques de blindage.
10° Les bâtiments et embarcations de guerre et les pièces détachées spécialement caractérisées comme ne pouvant être utilisées que sur un navire de guerre.
11° Les instruments et appareils exclusivement faits pour la fabrication des munitions de guerre, pour la fabrication et la réparation des armes et du matériel militaire, terrestre ou naval.

Cette liste est celle qui avait été arrêtée à la Deuxième Conférence de la Paix par le Comité chargé d'étudier spécialement la question de la contrebande. Elle était le résultat de concessions mutuelles, et il n'a pas paru sage de rouvrir les discussions à ce sujet, soit pour retrancher, soit pour ajouter des articles.

Les mots sont de plein droit veulent dire que la disposition produit son effet, par le fait même de la guerre, et qu'aucune déclaration des belligérants n'est nécessaire. Le commerce est averti dès le temps de paix.

Article 23.

Les objets et matériaux qui sont exclusivement employés à la guerre peuvent être ajoutés à la liste de contrebande absolue au moyen d'une déclaration notifiée.

La notification est adressée aux Gouvernements des autres Puissances ou à leurs représentants accrédités auprès de la Puissance qui fait la déclaration. La notification faite après l'ouverture des hostilités n'est adressée qu'aux Puissances neutres.

4) Пушечные станки, ящики, передки, фургоны, полевыя кузницы и отдѣльныя принадлежащія къ нимъ части.
5) Предметы, спеціально относящіеся къ военному обмундированію и снаряженію.
6) Спеціально-военная упряжь всякаго рода.
7) Верховыя, обозныя и вьючныя животныя, могущія служить для войны.
8) Предметы лагернаго снаряженія и отдѣльныя принадлежащія къ нимъ части.
9) Брони.
10) Военныя суда и шлюпки и отдѣльныя ихъ части, по своимъ особенностямъ не могущія быть использованными иначе, какъ на военномъ суднѣ.
11) Инструменты и приборы, исключительно предназначенные для изготовленія боевыхъ припасовъ, для выдѣлки и починки оружія и предметовъ военнаго снаряженія, сухопутнаго или морского.

Этотъ списокъ—тотъ самый, который былъ составленъ на Второй Конференціи Мира Комитетомъ, коему поручено было спеціально изучить вопросъ о контрабандѣ. Онъ явился результатомъ взаимныхъ уступокъ, и не представлялось благоразумнымъ возобновлять пренія по этому вопросу съ тѣмъ, чтобы сокращать или же прибавлять статьи.

Слова **почитаются по праву** означаютъ, что постановленіе оказываетъ свое дѣйствіе въ силу самого факта войны, и никакое объявленіе со стороны воюющихъ не представляется необходимымъ. Торговля предупреждена еще во время мира.

Статья 23.

Предметы и матеріалы, исключительно служащіе для войны, могутъ быть добавляемы къ списку абсолютной контрабанды посредствомъ особаго объявленія, подлежащаго оповѣщенію.

Оповѣщеніе посылается Правительствамъ другихъ Державъ или ихъ представителямъ, аккредитованнымъ при Державѣ, которая дѣлаетъ объявленіе. Оповѣщеніе, дѣлаемое послѣ открытія военныхъ дѣйствій, посылается только нейтральнымъ Державамъ.

*

Certaines découvertes ou inventions pourraient rendre insuffisante la liste de l'article 22. Une addition pourra y être faite à condition qu'il s'agisse d'objets et matériaux qui sont exclusivement employés à la guerre. Cette addition doit être notifiée aux autres Puissances, qui prendront les mesures nécessaires pour la faire connaître à leurs nationaux. Théoriquement, la notification peut se faire en temps de paix ou en temps de guerre. Sans doute, le premier cas se présentera rarement, parce qu'un État faisant une pareille notification pourrait être soupçonné de songer à une guerre; cela aurait néanmoins l'avantage de renseigner le commerce à l'avance. Il n'y avait pas de raison d'en exclure la possibilité.

On a trouvé excessive la faculté accordée à une Puissance de faire une addition à la liste en vertu de sa simple déclaration. Il est à remarquer que cette faculté ne présente pas les dangers qu'on lui suppose. D'abord, bien entendu, la déclaration ne produit d'effet que pour celui qui la fait, en ce sens que l'article ajouté ne sera de la contrebande que pour lui, en tant que belligérant; les autres États pourront d'ailleurs faire une déclaration analogue. L'addition ne peut concerner que des objets exclusivement employés à la guerre; actuellement il serait difficile d'indiquer de tels objets ne rentrant pas dans la liste. L'avenir est réservé. Si une Puissance avait la prétention d'ajouter à la liste de contrebande absolue des articles non exclusivement employés à la guerre, elle pourrait s'attirer des réclamations diplomatiques, puisqu'elle méconnaîtrait une règle acceptée. De plus, il y aurait un recours éventuel devant la Cour Internationale des Prises. On peut supposer que la Cour estime que l'objet mentionné dans la déclaration de contrebande absolue y figure à tort, parce qu'il n'est pas exclusivement employé à la guerre, mais qu'il aurait pu rentrer dans une déclaration de contrebande conditionnelle. La confiscation pourra se justifier si la saisie a été faite dans les conditions prévues pour cette espèce de contrebande (articles 33 à 35), qui diffèrent de celles qu'on applique à la contrebande absolue (article 30).

Il avait été suggéré que, dans l'intérêt du commerce neutre, un délai devrait s'écouler entre la notification et son application. Mais cela aurait été très préjudiciable au belligérant qui veut précisément se protéger, puisque, pendant le délai, le commerce des articles jugés par lui dangereux aurait été libre, et que l'effet de sa mesure aurait été manqué. Il a été tenu compte, sous une autre forme, des considérations d'équité qui avaient été invoquées (voir article 43).

Нѣкоторыя открытія или изобрѣтенія могли бы привести къ недостаточности списка статьи 22. Къ нему можетъ быть поэтому дѣлаемо добавленіе при условіи, чтобы дѣло касалось предметовъ и матеріаловъ, исключительно употребляемыхъ на войнѣ. Прибавленіе это должно быть сообщено другимъ Державамъ, которыя примутъ необходимыя мѣры для извѣщенія о немъ своихъ подданныхъ. Съ точки зрѣнія теоріи, сообщеніе можетъ быть дѣлаемо какъ во время мира, такъ и во время войны. Безъ сомнѣнія, первый случай представится рѣдко, такъ какъ Государство, дѣлающее подобное сообщеніе, могло бы быть заподозрѣно въ томъ, что оно замышляетъ войну; это однако имѣло бы то преимущество, что торговля предупреждалась бы заранѣе. Не было основаній исключать такую возможность.

Предоставленіе каждой Державѣ права дѣлать добавленіе къ списку въ силу простого объявленія сочтено было преувеличеннымъ. Надо замѣтить, что право это не представляетъ опасностей, ему приписываемыхъ. Прежде всего, очевидно, что объявленіе имѣетъ силу лишь для того, кто его дѣлаетъ, въ томъ смыслѣ, что добавляемый предметъ будетъ контрабандою только для него, въ качествѣ воюющаго; другія Государства могутъ впрочемъ сдѣлать аналогичное объявленіе. Добавленіе можетъ касаться только предметовъ, исключительно употребляемыхъ на войнѣ; въ настоящее время трудно было бы обозначить такіе предметы, не включенные въ списокъ. Это—дѣло будущаго. Если бы какая-либо Держава возымѣла притязаніе на добавленіе къ списку абсолютной контрабанды предметовъ, не исключительно употребляемыхъ на войнѣ, то она могла бы вызвать дипломатическіе протесты, такъ какъ ею нарушено было бы принятое правило. Болѣе того, возможно было бы принесеніе жалобы въ Международный Призовой Судъ. Можно допустить, что Судъ признаетъ, что предметъ, упомянутый въ объявленіи объ абсолютной контрабандѣ, включенъ въ него неправильно, такъ какъ онъ не употребляется исключительно на войнѣ, но что онъ могъ бы быть включенъ въ объявленіе о контрабандѣ условной. Конфискація можетъ быть оправдана, если захватъ совершенъ въ условіяхъ, предусмотрѣнныхъ для этого вида контрабанды (статьи 33—35), отличающихся отъ тѣхъ, которыя примѣняются къ контрабандѣ абсолютной.

Былъ возбужденъ вопросъ о томъ, чтобы, въ интересахъ нейтральной торговли, долженъ былъ протекать срокъ между оповѣщеніемъ и его примѣненіемъ. Но это было бы крайне невыгодно для воюющаго, желающаго именно оградить свои интересы, такъ какъ во время промежутка, торговля пред-

Article 24.

Sont de plein droit considérés comme contrebande de guerre les objets et matériaux susceptibles de servir aux usages de la guerre comme à des usages pacifiques, et compris sous le nom de contrebande conditionnelle, savoir:

1° Les vivres.
2° Les fourrages et les graines propres à la nourriture des animaux.
3° Les vêtements et les tissus d'habillement, les chaussures, propres à des usages militaires.
4° L'or et l'argent monnayés et en lingots, les papiers représentatifs de la monnaie.
5° Les véhicules de toute nature pouvant servir à la guerre, ainsi que les pièces détachées.
6° Les navires, bâteaux et embarcations de tout genre, les docks flottants, parties de bassins, ainsi que les pièces détachées.
7° Le matériel fixe ou roulant des chemins de fer, le matériel des télégraphes, radiotélégraphes et téléphones.
8° Les aérostats et les appareils d'aviation, les pièces détachées caractérisées, ainsi que les accessoires, objets et matériaux caractérisés comme devant servir à l'aérostation ou à l'aviation.
9° Les combustibles; les matières lubréfiantes.
10° Les poudres et les explosifs qui ne sont pas spécialement affectés à la guerre.
11° Les fils de fer barbelés, ainsi que les instruments servant à les fixer ou à les couper.
12° Les fers à cheval et le matériel de maréchalerie.
13° Les objets de harnachement et de sellerie.
14° Les jumelles, les télescopes, les chronomètres et les divers instruments nautiques.

метами, признаваемыми имъ въ качествѣ опасныхъ, была бы свободна, и дѣйствіе принятой имъ мѣры не достигало бы цѣли. Соображеніямъ справедливости, на которыя при этомъ ссылались, удѣлено было вниманіе въ иной формѣ (см. статью 43).

Статья 24.

Почитаются, по праву, военною контрабандою предметы и матеріалы, могущіе служить для военныхъ, равно какъ и для мирныхъ надобностей и именуемыя условною контрабандою:

1) Съѣстные припасы.
2) Фуражъ и злаки, годные для питанія животныхъ.
3) Платье и ткани для одежды, а равно обувь, годная для военныхъ надобностей.
4) Золото и серебро въ монетахъ и слиткахъ, денежные бумажные знаки.
5) Повозки всякаго рода, могущія служить для войны, равно какъ и отдѣльныя ихъ части.
6) Корабли, суда и шлюпки всякаго рода, плавучіе доки, части доковъ, равно какъ и отдѣльныя части.
7) Желѣзнодорожный матеріалъ, постоянный или подвижной, матеріалы для телеграфовъ, радіотелеграфовъ и телефоновъ.
8) Аэростаты и приборы для воздухоплаванія, отдѣльныя характерныя части, а равно принадлежности, предметы и матеріалы, опредѣленно предназначенные для воздухоплаванія или летанія по воздуху.
9) Топливо; смазочныя вещества.
10) Порохъ и взрывчатыя вещества, употребляемыя не исключительно на войнѣ.
11) Колючая проволока, равно какъ инструменты, служащіе для ея закрѣпленія или срѣзыванія.
12) Конскія подковы и кузнечный матеріалъ.
13) Предметы упряжи и сѣдельныя принадлежности.
14) Бинокли, зрительныя трубы, хронометры и различные мореходные инструменты.

Относительно выраженія почитаются по праву необходимо сдѣлать то же замѣчаніе, что и по поводу статьи 22-й.

Sur l'expression sont de plein droit, il faut faire la même observation qu'à propos de l'article 22. Les objets énumérés ne constituent de la contrebande conditionnelle que s'ils ont la destination prévue par l'article 33.

Les vivres comprennent les produits nécessaires ou utiles à l'alimentation de l'homme, solides ou liquides.

Les papiers représentatifs de la monnaie ne comprennent que le papier-monnaie, les billets de banque ayant ou non cours légal. Les lettres de change et les chèques n'y rentrent pas.

Les machines et chaudières rentrent dans l'énumération du 6°.

Le matériel des chemins de fer comprend le matériel fixe, comme les rails, les traverses, les plaques tournantes, les pièces destinées à la construction des ponts, et le matériel roulant, comme les locomotives, les wagons.

Article 25.

Les objets et matériaux susceptibles de servir aux usages de la guerre comme à des usages pacifiques, et autres que ceux visés aux articles 22 et 24, peuvent être ajoutés à la liste de contrebande conditionnelle au moyen d'une déclaration qui sera notifiée de la manière prévue à l'article 23, deuxième alinéa.

Cette disposition correspond, pour la contrebande conditionnelle, à la disposition de l'article 23 pour la contrebande absolue.

Article 26.

Si une Puissance renonce, en ce qui la concerne, à considérer comme contrebande de guerre des objets et matériaux qui rentrent dans une des catégories énumérées aux articles 22 et 24, elle fera connaître son intention par une déclaration notifiée de la manière prévue à l'article 23, deuxième alinéa.

Un belligérant peut vouloir ne pas user du droit de considérer comme contrebande de guerre les articles rentrant dans les listes ci-dessus. Il peut lui convenir ou de faire rentrer dans la contrebande conditionnelle un article compris dans la contrebande absolue ou de déclarer libre, en ce qui le concerne, le commerce de tel article rentrant dans l'une ou dans l'autre ca-

Перечисленные предметы составляютъ условную контрабанду въ томъ лишь случаѣ, если они имѣютъ назначеніе, предусмотрѣнное статьею 33-ею.

Съѣстные припасы заключаютъ въ себѣ продукты, необходимые или полезные для пропитанія человѣка, твердые или жидкіе.

Денежные бумажные знаки означаютъ лишь бумажныя деньги, банковые билеты, имѣющіе или неимѣющіе легальное обращеніе. Векселя и чеки сюда не входятъ.

Машины и котлы входятъ въ перечисленіе п. 6-го.

Желѣзнодорожный матеріалъ заключаетъ въ себѣ матеріалъ неподвижный, какъ напр. рельсы, шпалы, поворотные круги, предметы, предназначаемые для сооруженія мостовъ, и подвижный составъ, какъ напр. паровозы и вагоны.

Статья 25.

Предметы и матеріалы, могущіе служить для военныхъ, какъ и для мирныхъ надобностей, не указанные въ статьяхъ 22 и 24, могутъ быть добавляемы къ списку условной контрабанды посредствомъ деклараціи, которая должна быть оповѣщена порядкомъ, предусмотрѣннымъ частью 2-й ст. 23.

Настоящее постановленіе соотвѣтствуетъ, для контрабанды условной, постановленію статьи 23 въ отношеніи абсолютной контрабанды.

Статья 26.

Если какая-либо Держава не пожелаетъ, поскольку ея касается, считать военной контрабандой предметы и матеріалы, принадлежащіе къ одной изъ категорій, перечисленныхъ въ статьяхъ 22 и 24, то она должна заявить объ этомъ своемъ намѣреніи посредствомъ объявленія, подлежащаго оповѣщенію въ порядкѣ, предусмотрѣнномъ въ части 2 ст. 23.

Воюющій можетъ пожелать не пользоваться своимъ правомъ считать военною контрабандою предметы, помѣщенные въ приведенныхъ выше спискахъ. Ему можетъ быть удобнѣе или включить въ условную контрабанду предметъ, отнесенный къ контрабандѣ абсолютной, или же объявить свободною, поскольку

tégorie. Il est à désirer qu'il fasse connaître son intention à ce sujet, et il est probable qu'il le fera pour avoir le mérite de la mesure. S'il ne le fait pas, et s'il se contente de donner des instructions à ses croiseurs, les navires visités seront agréablement surpris si le visiteur ne leur reproche pas de transporter ce qu'eux-mêmes considéraient comme de contrebande. Rien n'empêche une Puissance de faire une pareille déclaration en temps de paix. Voir ce qui est dit à propos de l'article 23.

Article 27.

Les objets et matériaux qui ne sont pas susceptibles de servir aux usages de la guerre, ne peuvent pas être déclarés contrebande de guerre.

L'existence d'une liste dite libre (article 28) rend utile cette affirmation que les objets qui ne sont pas susceptibles de servir aux usages de la guerre ne peuvent être déclarés contrebande de guerre. On aurait pu croire que les objets ne rentrant pas dans cette liste peuvent être déclarés au moins de contrebande conditionnelle.

Article 28.

Ne peuvent pas être déclarés contrebande de guerre les articles suivants, savoir:

1° Le coton brut, les laines, soies, jutes, lins, chanvres bruts, et les autres matières premières des industries textiles, ainsi que leurs filés.
2° Les noix et graines oléagineuses; le coprah.
3° Les caoutchoucs, résines, gommes et laques; le houblon.
4° Les peaux brutes, les cornes, os et ivoires.
5° Les engrais naturels et artificiels, y compris les nitrates et phosphates pouvant servir à l'agriculture.
6° Les minerais.
7° Les terres, les argiles, la chaux, la craie, les

его касается, торговлю даннымъ предметомъ, включеннымъ въ одну или другую категорію. Надо желать, чтобы онъ оповѣстилъ о своемъ намѣреніи на сей счетъ, и вѣроятно, онъ это и сдѣлаетъ для того, чтобы ему принадлежала заслуга этого мѣропріятія. Если же онъ этого не сдѣлаетъ и ограничится лишь тѣмъ, что дастъ инструкціи своимъ крейсерамъ, то осматриваемыя суда будутъ пріятно поражены, если, при осмотрѣ, имъ не будетъ поставлена въ вину перевозка того, что сами они считали контрабандою. Ничто не мѣшаетъ Державѣ сдѣлать подобное объявленіе во время мира. См. то, что сказано по поводу статьи 23-ей.

Статья 27.

Предметы и матеріалы, неспособные служить для военныхъ надобностей, не могутъ быть объявляемы военною контрабандою.

Существованіе списка такъ наз. свободнаго (статья 28) дѣлаетъ полезнымъ настоящее упоминаніе о томъ, что предметы, не могущіе служить надобностямъ войны, не могутъ быть объявляемы военною контрабандой. Можно было бы подумать, что предметы, не включенные въ этотъ списокъ, могутъ быть объявляемы, по крайней мѣрѣ, контрабандою условной.

Статья 28.

Не могутъ быть объявляемы военною контрабандою нижеслѣдующіе предметы:

1) Хлопокъ-сырецъ, сырые шерсть, шелкъ, джутъ, ленъ, конопля и прочіе сырые матеріалы прядильной промышленности, равно какъ ихъ пряжа.
2) Орѣхи и маслянистыя сѣмена, копра.
3) Каучукъ, резина, гумми, лакъ; хмель.
4) Сырыя кожи, рога, кость и слоновая кость.
5) Удобреніе естественное и искусственное, включая нитраты и фосфаты, могущіе служить для земледѣлія.
6) Руды.
7) Земля, глина, известь, мѣлъ, камни, включая мраморъ; кирпичъ, шиферъ и черепица.

*

pierres y compris les marbres, les briques, ardoises et tuiles.

8° Les porcelaines et verreries.

9° Le papier et les matières préparées pour sa fabrication.

10° Les savons, couleurs, y compris les matières exclusivement destinées à les produire, et les vernis.

11° L'hypochlorite de chaux, les cendres de soude, la soude caustique, le sulfate de soude en pains, l'ammoniaque, le sulfate d'ammoniaque et le sulfate de cuivre.

12° Les machines servant à l'agriculture, aux mines, aux industries textiles et à l'imprimerie.

13° Les pierres précieuses, les pierres fines, les perles, la nacre et les coraux.

14° Les horloges, pendules, et montres autres que les chronomètres.

15° Les articles de mode et les objets de fantaisie.

16° Les plumes de tout genre, les crins et soies.

17° Les objets d'ameublement ou d'ornement; les meubles et accessoires de bureau.

C'est pour diminuer les inconvénients de la guerre pour le commerce qu'il a été jugé utile de dresser cette liste dite libre, ce qui ne veut pas dire, comme il a été expliqué plus haut, que tous les objets restés en dehors pourraient être déclarés contrebande de guerre.

Les minerais sont les produits des mines servant à obtenir des métaux (metallic ores).

On avait demandé de faire rentrer dans le 10° les produits tinctoriaux; cela a paru trop général; il y a des matières d'où on tire des couleurs, comme le charbon, mais qui servent aussi à d'autres usages. Les produits qui ne sont utilisés que pour obtenir des couleurs bénéficient de l'exemption.

Les „articles de Paris“ dont tout le monde comprend la signification rentrent dans le 15°.

Dans le 16°, il s'agit des soies de certains animaux comme les porcs et les sangliers.

Les tapis et les nattes rentrent dans les objets d'ameublement et d'ornement (17°).

8) Фарфоръ и стекло.
9) Бумага и масса, приготовленная для ея выдѣлки.
10) Мыла, краски, включая матеріалы, предназначенные исключительно для ихъ производства, и политура.
11) Известковый хлоритъ, окись соды, ѣдкая сода, сѣрнокислая сода въ кускахъ, аммiакъ, сѣрнокислый аммiакъ и сѣрнокислая окись мѣди.
12) Машины, служащія для земледѣлія, руднаго дѣла, прядильной промышленности и печатанія.
13) Драгоцѣнные и полудрагоцѣнные камни, жемчугъ, перламутръ и кораллы.
14) Часы стѣнные, висячіе и карманные, за исключеніемъ хронометровъ.
15) Предметы моды и роскоши.
16) Перья всякаго рода, волосъ и щетина.
17) Предметы меблировки или убранства, конторская мебель и принадлежности.

Въ видахъ уменьшенія стѣсненій войны для торговли признано было полезнымъ составить настоящій такъ наз. свободный списокъ, что́ однако не значитъ, какъ объяснено было выше, что всѣ предметы, оставшіеся внѣ его, могли бы быть объявляемы военною контрабандой.

Руды суть продукты рудниковъ, служащіе для добыванія металловъ (metallic ores).

Было предложеніе включить въ п. 10 й красильные продукты, но это показалось слишкомъ общимъ; есть предметы, изъ которыхъ извлекаютъ краски, напр. уголь, но которые служатъ также и для другихъ надобностей. Продукты, употребляемые только для добыванія красокъ, пользуются изъятіемъ.

Такъ наз. «articles de Paris», характеръ которыхъ всѣмъ понятенъ, входятъ въ п. 15-й.

Въ п. 16-мъ рѣчь идетъ о щетинѣ нѣкоторыхъ животныхъ, какъ напр. свиней и кабановъ.

Ковры и маты входятъ въ предметы меблировки и убранства (п. 17-й).

Article 29.

Ne peuvent non plus être considérés comme contrebande de guerre:

1° Les objets et matériaux servant exclusivement à soigner les malades et les blessés. Toutefois, ils peuvent, en cas de nécessité militaire importante, être réquisitionnés, moyennant une indemnité, lorsqu'ils ont la destination prévue à l'article 30.

2° Les objets et matériaux destinés à l'usage du navire où ils sont trouvés, ainsi qu'à l'usage de l'équipage et des passagers de ce navire pendant la traversée.

Si les objets énumérés dans l'article 29 ne sont pas non plus considérés comme contrebande de guerre, c'est pour des motifs autres que ceux qui ont fait admettre la liste de l'article 28.

Des raisons d'humanité ont fait écarter les objets et matériaux servant exclusivement à soigner les malades et les blessés, ce qui comprend naturellement les drogues et les divers médicaments. Il ne s'agit pas des bateaux hospitaliers, pour lesquels une immunité spéciale est assurée par la Convention de La Haye du 18 octobre 1907, mais de navires de commerce ordinaires dont le chargement comprendrait des objets de la nature indiquée. Le croiseur a toutefois le droit, en cas de nécessité importante, de réquisitionner ces objets pour les besoins de son équipage ou de sa flotte; cette réquisition ne peut être faite que moyennant indemnité. Mais il faut remarquer que ce droit de réquisition ne peut s'exercer dans tous les cas. Les objets dont il s'agit doivent avoir la destination prévue à l'article 30, c'est-à-dire, la destination ennemie. Autrement le droit commun reprend son empire: un belligérant ne saurait avoir le droit de réquisition à l'égard des navires neutres en pleine mer.

On ne peut non plus considérer comme contrebande les objets et matériaux destinés à l'usage du navire et qui pourraient, en eux-mêmes et par leur nature, constituer de la contrebande de guerre, par exemple les armes destinées à défendre le navire contre les pirates ou à faire des signaux. Il en est de même de ce qui est destiné à l'usage de l'équipage et des passagers pendant la traversée; l'équipage comprend ici tout le personnel du navire en général.

De la destination de la contrebande.—Comme il a été dit, le deuxième élément de la notion de contrebande est

Статья 29.

Не могутъ быть, равнымъ образомъ, почитаемы военною контрабандою:

1) Предметы и матеріалы, служащіе исключительно для ухода за больными и ранеными. Однако они могутъ подвергнуться, въ случаѣ важной военной необходимости, реквизиціи, за вознагражденіе, если они имѣютъ назначеніе, предусмотрѣнное статьею 30.
2) Предметы и матеріалы, предназначенные для нуждъ самаго судна, на которомъ они найдены, или для экипажа и пассажировъ судна во время морского перехода.

Если предметы, перечисленные въ статьѣ 29-й, не считаются военною контрабандою, то по причинамъ инымъ, чѣмъ тѣ, кои привели къ принятію списка статьи 28-й.

Соображенія гуманности побудили устранить предметы и матеріалы, служащіе исключительно для ухода за больными и ранеными, подъ чѣмъ, естественно, разумѣются лѣкарства и различные медикаменты. Рѣчь идетъ не о госпитальныхъ судахъ, для которыхъ спеціальная привилегія обезпечена Гаагскою Конвенціею 18 Октября 1907 года, а объ обыкновенныхъ торговыхъ судахъ, среди груза которыхъ заключались бы предметы указаннаго характера. Крейсеръ имѣетъ однако право, въ случаѣ важной необходимости, реквизировать эти предметы для надобностей своего экипажа или своего флота; реквизиція эта можетъ быть совершена не иначе, какъ за вознагражденіе. Но необходимо замѣтить, что это право реквизиціи не во всѣхъ случаяхъ можетъ быть осуществляемо. Предметы, о которыхъ идетъ рѣчь, должны имѣть назначеніе, предусмотрѣнное въ статьѣ 30-й, то-есть непріятельское. Въ противномъ случаѣ, воспринимаетъ свое дѣйствіе общее право: воюющій не могъ бы имѣть право реквизиціи въ отношеніи нейтральныхъ судовъ въ открытомъ морѣ.

Нельзя, далѣе, считать контрабандою предметы и матеріалы, предназначенные для пользованія самаго судна, которые могли бы, сами по себѣ и по характеру своему, составлять военную контрабанду, какъ, напримѣръ, оружіе, предназначенное для защиты судна отъ пиратовъ или для производства сигналовъ. То же самое относится и къ тому, что предназначено для пользованія экипажа и пассажировъ во время перехода; экипажъ включаетъ въ себѣ въ данномъ случаѣ весь личный составъ судна вообще.

la destination. De grandes difficultés se sont produites à ce sujet et se symbolisent dans la théorie du voyage continu, souvent combattue ou invoquée sans que l'on se rende bien compte de son exacte signification. Il faut envisager simplement les situations en elles-mêmes et voir comment elles doivent être réglées de manière à ne pas tracasser inutilement les neutres et à ne pas sacrifier les droits légitimes des belligérants.

Pour amener un rapprochement entre des théories et des pratiques contraires, on a séparé, à ce point de vue, la contrebande absolue de la contrebande conditionnelle.

A la contrebande absolue se rapportent les articles 30 à 32, à la contrebande conditionnelle les articles 33 à 36.

Article 30.

Les articles de contrebande absolue sont saisissables, s'il est établi qu'ils sont destinés au territoire de l'ennemi ou à un territoire occupé par lui ou à ses forces armées. Peu importe que le transport de ces objets se fasse directement ou exige, soit un transbordement, soit un trajet par terre.

Les objets compris dans la liste de l'article 22 constituent de la contrebande absolue, quand ils sont destinés à un territoire de l'ennemi ou à un territoire occupé par lui ou à ses forces armées de terre ou de mer. Ces objets sont saisissables, du moment qu'une pareille destination finale peut être établie par le capteur. Ce n'est donc pas la destination du navire qui est décisive, c'est la destination de la marchandise. Celle-ci a beau être à bord d'un navire qui doit la débarquer dans un port neutre; du moment que le capteur est à même d'établir que cette marchandise doit, de là, être transportée en pays ennemi par voie maritime ou terrestre, cela suffit pour justifier la saisie et ensuite la confiscation de la cargaison. C'est le principe même du voyage continu qui est ainsi consacré, pour la contrebande absolue, par l'article 30. On regarde comme ne faisant qu'un tout le trajet suivi par la marchandise.

О назначеніи контрабанды.—Какъ было сказано, вторымъ элементомъ понятія контрабанды является назначеніе. Большія затрудненія возникали по этому поводу и находятъ себѣ выраженіе въ теоріи единаго плаванія, которую нерѣдко оспариваютъ или же ссылаются на нее, не отдавая себѣ вполнѣ отчета въ точномъ ея значеніи. Необходимо имѣть просто въ виду обстоятельства сами по себѣ и соображать, какъ они должны быть опредѣляемы безъ того, чтобы причинялись безполезныя безпокойства нейтральнымъ или приносились въ жертву законныя права воюющихъ.

Для того, чтобы достигнуть сближенія между противоположными взглядами теоріи и практики, произведено было, съ этой точки зрѣнія, раздѣленіе контрабанды абсолютной отъ условной.

Къ абсолютной контрабандѣ относятся статьи 30—32; къ условной—статьи 33—36.

Статья 30.

Предметы абсолютной контрабанды подлежатъ захвату, если установлено, что они имѣютъ назначеніемъ непріятельскую территорію или территорію, имъ занятую, или его военныя силы. При этомъ безразлично, совершается ли доставка сихъ предметовъ прямо или она сопряжена съ перегрузкою, либо съ перевозкою сухимъ путемъ.

Предметы, включенные въ списокъ статьи 22-ой, составляютъ абсолютную контрабанду, когда они имѣютъ назначеніемъ территорію непріятеля или имъ занятую, или же его военныя, сухопутныя или морскія силы. Предметы эти могутъ быть захватываемы, если только подобное конечное назначеніе можетъ быть установлено взятелемъ. Такимъ образомъ, рѣшающее значеніе имѣетъ назначеніе не судна, а товара. Ничего не значитъ то, что онъ находится на борту судна, которое должно его выгрузить въ нейтральномъ порту; если только взятель можетъ установить, что грузъ этотъ долженъ быть оттуда доставленъ въ непріятельскую страну путемъ морскимъ или сухопутнымъ, то этого достаточно для того, чтобы дать основаніе къ захвату и затѣмъ къ конфискаціи груза. Такимъ образомъ санкціонированъ статьею 30-ю, для контрабанды абсолютной, самый принципъ единаго плаванія. Путь, совершаемый товаромъ, считается составляющимъ какъ бы единое цѣлое.

Article 31.

La destination prévue à l'article 30 est définitivement prouvée dans les cas suivants:

1° Lorsque la marchandise est documentée pour être débarquée dans un port de l'ennemi ou pour être livrée à ses forces armées.

2° Lorsque le navire ne doit aborder qu'à des ports ennemis, ou lorsqu'il doit toucher à un port de l'ennemi ou rejoindre ses forces armées, avant d'arriver au port neutre pour lequel la marchandise est documentée.

Comme il a été dit, c'est au capteur qu'incombe l'obligation de prouver que la marchandise de contrebande a bien la destination prévue par l'article 30. Dans certains cas prévus par l'article 31, cette destination est définitivement prouvée, c'est-à-dire que la preuve contraire n'est pas admise.

Premier Cas.—La marchandise est documentée pour être débarquée dans un port ennemi, c'est-à-dire que, d'après les papiers de bord qui se réfèrent à cette marchandise, elle doit bien y être débarquée. Il y a alors un véritable aveu, de la part des intéressés eux-mêmes, de la destination ennemie.

Deuxième Cas.—Le navire ne doit aborder qu'à des ports ennemis ou bien il doit toucher à un port ennemi avant d'arriver au port neutre pour lequel la marchandise est documentée. Ainsi cette marchandise doit bien, d'après les papiers qui la concernent, être débarquée dans un port neutre, mais le navire qui la porte doit, avant d'arriver à ce port, toucher à un port ennemi. Elle sera saisissable et on ne réserve pas la possibilité de prouver que la destination neutre est réelle et conforme aux intentions des intéressés. La circonstance que, avant de parvenir à cette destination, le navire touchera à un port ennemi, ferait naître un trop grand risque pour le belligérant dont le croiseur visite le navire. Sans supposer même une fraude préméditée, il pourrait y avoir, pour le capitaine du navire de commerce, une forte tentation de débarquer la contrebande dont il trouverait un prix avantageux, et, pour l'autorité locale, la tentation de réquisitionner cette marchandise.

Le cas où le navire, avant d'arriver au port neutre, doit rejoindre les forces armées de l'ennemi, est identique.

Pour simplifier, la disposition ne parle que d'un port ennemi; il va de soi qu'il faut lui assimiler le port occupé par l'ennemi, comme cela résulte de la règle générale de l'article 30.

Статья 31.

Назначеніе, предусмотрѣнное въ статьѣ 30, признается окончательно доказаннымъ въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Когда грузъ по документамъ предназначенъ для выгрузки въ порту непріятеля или для доставки его военнымъ силамъ.

2) Когда судно должно заходить только въ непріятельскіе порты или же когда оно должно зайти въ непріятельскій портъ или встрѣтиться съ его военными силами прежде, чѣмъ придти въ нейтральный портъ, на который выписаны грузовые документы.

Какъ сказано было, на взятелѣ лежитъ обязанность доказать, что контрабандный товаръ имѣетъ дѣйствительно назначеніе, предусмотрѣнное статьею 30-ою. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ, предусмотрѣнныхъ статьею 31-ою, это назначеніе является окончательно доказаннымъ, то есть не допускается доказывать противное.

Первый случай.—Товаръ по документамъ предназначенъ для выгрузки въ непріятельскомъ порту, то есть, судя по судовымъ бумагамъ, относящимся къ данному товару, онъ именно тамъ долженъ быть выгруженъ. Въ такомъ случаѣ имѣется налицо настоящее признаніе, со стороны самихъ заинтересованныхъ, непріятельскаго назначенія.

Второй случай.—Судно не должно заходить ни въ какіе порты, кромѣ непріятельскихъ, или же оно должно зайти именно въ непріятельскій портъ, прежде чѣмъ прибыть въ портъ нейтральный, на который записанъ товаръ. Такимъ образомъ товаръ долженъ быть выгруженъ, судя по касающимся его бумагамъ, въ нейтральномъ порту, но судно, его везущее, должно прежде чѣмъ прибыть въ сей портъ, зайти въ портъ непріятельскій. Онъ можетъ быть захваченъ, и не оставляется возможности доказывать, что нейтральное направленіе является истиннымъ и согласнымъ съ намѣреніями лицъ заинтересованныхъ. То обстоятельство, что прежде чѣмъ достигнуть этого назначенія, судно зайдетъ въ непріятельскій портъ, могло бы создать слишкомъ большую опасность для воюющаго, судно котораго задерживаетъ нейтральнаго. Не предполагая даже намѣреннаго обмана, для капитана торговаго судна могло бы быть сильное искушеніе выгрузить контрабанду, на которую онъ нашелъ бы выгодную цѣну, а для мѣстной власти—искушеніе реквизировать этотъ товаръ.

Article 32.

Les papiers de bord font preuve complète de l'itinéraire du navire transportant de la contrebande absolue, à moins que le navire soit rencontré ayant manifestement dévié de la route qu'il devrait suivre d'après ses papiers de bord et sans pouvoir justifier d'une cause suffisante de cette déviation.

Les papiers de bord font donc preuve complète de l'itinéraire du navire, à moins que ce navire soit rencontré dans des circonstances qui montrent que l'on ne peut se fier à leurs allégations. Voir, d'ailleurs, les explications données à propos de l'article 35.

Article 33.

Les articles de contrebande conditionnelle sont saisissables, s'il est établi qu'ils sont destinés à l'usage des forces armées ou des administrations de l'Etat ennemi, à moins, dans ce dernier cas, que les circonstances établissent qu'en fait ces articles ne peuvent être utilisés pour la guerre en cours; cette dernière réserve ne s'applique pas aux envois visés par l'article 24 — 4°.

Les règles qui concernent la contrebande conditionnelle diffèrent de celles qui ont été posées pour la contrebande absolue, à un double point de vue: 1° il ne s'agit pas d'une destination à l'ennemi en général, mais d'une destination à l'usage de ses forces armées ou de ses administrations; 2° la doctrine du voyage continu est écartée. A la première idée correspondent les articles 33 et 34; à la seconde correspond l'article 36.

Les objets compris dans la liste de la contrebande conditionnelle peuvent servir à des usages pacifiques comme à des emplois hostiles. Si, d'après les circonstances, l'emploi pacifique est

Случай, когда судно, прежде чѣмъ придти въ нейтральный портъ, должно присоединиться къ военнымъ силамъ непріятеля, является тождественнымъ.

Для простоты, въ постановленіи говорится лишь о непріятельскомъ портѣ; само собою разумѣется, что къ нему долженъ быть приравненъ портъ, занимаемый непріятелемъ, какъ то слѣдуетъ изъ общаго правила статьи 30-й.

Статья 32.

Судовыя бумаги являются полнымъ доказательствомъ направленія судна, везущаго абсолютную контрабанду, развѣ только судно встрѣчено явно уклонившимся съ пути, которымъ оно должно было слѣдовать согласно его судовымъ бумагамъ, при чемъ оно не можетъ представить достаточныхъ основаній для таковаго уклоненія.

Судовыя бумаги должны такимъ образомъ считаться полнымъ доказательствомъ направленія пути судна, развѣ только это послѣднее встрѣчено въ такихъ обстоятельствахъ, которыя показываютъ, что нельзя довѣрять его заявленіямъ. См., впрочемъ, объясненія, данныя по поводу статьи 35-ой.

Статья 33.

Предметы условной контрабанды подлежатъ захвату, если установлено, что они предназначены для военныхъ силъ или управленій непріятельскаго государства, развѣ только въ семъ послѣднемъ случаѣ обстоятельства доказываютъ, что въ дѣйствительности данные предметы не могутъ быть использованы въ происходящей войнѣ; эта послѣдняя оговорка не имѣетъ примѣненія къ предметамъ, означеннымъ въ пунктѣ 4 статьи 24-й.

Правила, касающіяся условной контрабанды, отличаются отъ тѣхъ, которыя установлены для контрабанды абсолютной, въ двоякомъ отношеніи: во 1-хъ рѣчь идетъ не о назначеніи къ непріятелю вообще, но о назначеніи къ его военнымъ силамъ или къ его правительственнымъ учрежденіямъ; во 2-хъ, теорія единаго плаванія не находитъ себѣ примѣненія. Первой мысли отвѣчаютъ статьи 33 и 34; второй—статья 35.

Предметы, заключающіеся въ спискѣ контрабанды условной, могутъ служить какъ для мирныхъ цѣлей, такъ и для цѣлей

certain, la saisie ne se justifie pas; il en est autrement si l'emploi hostile doit se supposer, ce qui arrive, par exemple, s'il s'agit de vivres destinés à une armée ou à une flotte de l'ennemi, de charbon destiné à une flotte ennemie. En cas pareil, il n'y a évidemment pas de doute. Mais que faut-il décider quand c'est à l'usage des administrations civiles de l'Etat ennemi que les objets sont destinés? C'est de l'argent qui est envoyé à une administration civile et qui doit être employé au paiement du salaire de ses agents, des rails de chemin de fer qui sont expédiés à une administration des travaux publics. Il y aura, dans ces cas, destination ennemie rendant la marchandise saisissable d'abord et confiscable ensuite. Cela s'explique pour des raisons à la fois juridiques et pratiques. L'Etat est un, quoique les fonctions nécessaires à son action soient confiées à diverses administrations. Si une administration civile peut recevoir librement des vivres ou de l'argent, cela ne profite pas à elle seule, mais à l'Etat tout entier, y compris l'administration militaire, puisque les ressources générales de l'Etat augmentent ainsi. Il y a plus: ce que reçoit une administration civile peut être jugé plus nécessaire à l'administration militaire et attribué directement à celle-ci. L'argent ou les vivres réellement destinés à une administration civile peuvent se trouver ainsi directement employés aux besoins de l'armée. Cette possibilité, qui existe toujours, explique pourquoi la destination aux administrations de l'Etat ennemi est assimilée à la destination aux forces armées.

Il s'agit des administrations de l'Etat, qui sont des dépendances du pouvoir central, et non de toutes les administrations qui peuvent exister dans l'Etat ennemi; les administrations locales, municipales, par exemple, n'y rentrent pas, et ce qui serait destiné à leur usage ne constituerait pas de la contrebande.

La guerre peut se poursuivre dans des circonstances telles que la destination à l'usage d'une administration civile ne puisse être suspectée et ne puisse, par conséquent, donner à la marchandise le caractère de contrebande. Par exemple, une guerre existe en Europe et les colonies des pays belligérants ne sont pas, en fait, atteintes par la guerre. Les vivres ou autres objets de la liste de contrebande conditionnelle qui seraient destinés à l'usage d'une administration civile coloniale ne seraient pas réputés contrebande de guerre, parce que les considérations invoquées plus haut ne s'appliquent pas dans l'espèce; il ne peut y avoir emprunt pour les besoins de la guerre des ressources de l'administration civile. Exception est faite pour l'or et l'argent ou les papiers représentatifs de la monnaie, parce qu'une somme d'argent peut facilement se transmettre d'un bout du monde à l'autre.

войны. Если, судя по обстоятельствамъ, представляется достовѣрнымъ мирное пользованіе, то для захвата нѣтъ основаній; иначе обстоитъ дѣло, если должно предполагаться пользованіе для военныхъ цѣлей, что бываетъ, напр., когда дѣло касается припасовъ, предназначенныхъ для арміи или флота непріятеля, или же угля, предназначеннаго для непріятельскаго флота. Въ подобномъ случаѣ, очевидно, нѣтъ сомнѣній. Но какъ слѣдуетъ рѣшить, когда предметы предназначены для нуждъ гражданскихъ правительственныхъ учрежденій непріятельскаго Государства? Это могутъ быть деньги, посылаемыя какому-либо гражданскому управленію, которыя должны быть употреблены для уплаты жалованья его служащимъ, или желѣзнодорожные рельсы, посылаемые управленію общественныхъ работъ. Въ этихъ случаяхъ будетъ налицо непріятельское назначеніе, подвергающее товаръ возможности сперва захвата, а затѣмъ и конфискаціи. Это объясняется соображеніями какъ юридическими, такъ и практическими. Государство едино, хотя функціи, необходимыя для его дѣятельности, поручаются различнымъ управленіямъ. Если гражданская администрація можетъ свободно получать припасы или деньги, то это даетъ выгоду не ей одной, но всему Государству, включая также и военное управленіе, такъ какъ этимъ путемъ увеличиваются общія средства Государства. Болѣе того: получаемое гражданскою администраціею можетъ быть признано болѣе необходимымъ для военнаго управленія и непосредственно же ему передано. Такимъ образомъ серебро или припасы, дѣйствительно предназначенные для гражданской администраціи, могутъ оказаться непосредственно употребленными для нуждъ арміи. Возможностью этой, всегда существующею, и объясняется, почему назначеніе къ правительственнымъ учрежденіямъ непріятельскаго Государства приравнивается къ назначенію къ военнымъ силамъ.

Рѣчь идетъ объ учрежденіяхъ государственныхъ, которыя находятся въ зависимости отъ центральной власти, а не о всякихъ вообще учрежденіяхъ, могущихъ существовать въ непріятельскомъ Государствѣ; сюда не входятъ, напримѣръ, мѣстныя муниципальныя учрежденія, и то, что было бы предназначено для ихъ пользованія, не составляло бы контрабанды.

Война можетъ происходить въ такихъ обстоятельствахъ, что назначеніе для нуждъ гражданскаго учрежденія не могло бы вызывать подозрѣній и не могло бы, поэтому, придавать товару характеръ контрабанды. Напримѣръ, война происходитъ въ Европѣ, и колоніи странъ воюющихъ не затронуты, въ дѣйствительности, войною. Съѣстные припасы или другіе предметы списка условной контрабанды, которые предназначены были бы

Article 34.

Il y a présomption de la destination prévue à l'article 33, si l'envoi est adressé aux autorités ennemies, ou à un commerçant établi en pays ennemi et lorsqu'il est notoire que ce commerçant fournit à l'ennemi des objets et matériaux de cette nature. Il en est de même si l'envoi est à destination d'une place fortifiée ennemie, ou d'une autre place servant de base aux forces armées ennemies; toutefois, cette présomption ne s'applique point au navire de commerce lui-même faisant route vers une de ces places et dont on entend établir le caractère de contrebande.

A défaut des présomptions ci-dessus, la destination est présumée innocente.

Les présomptions établies dans le présent article admettent la preuve contraire.

Ordinairement les articles de contrebande ne seront pas expressément adressés aux autorités militaires ou aux administrations de l'Etat ennemi. On dissimulera plus ou moins la destination véritable; c'est au capteur à l'établir pour justifier la saisie. Mais on a cru raisonnable d'établir des présomptions, soit à raison de la qualité du destinataire, soit à raison du caractère de la place à laquelle sont destinés les objets. C'est une autorité ennemie ou un commerçant établi en pays ennemi, qui est le fournisseur notoire du Gouvernement ennemi pour les articles dont il s'agit. C'est une place fortifiée ennemie ou une place servant de base aux forces armées ennemies, que ce soit une base d'opérations ou une base de ravitaillement.

Cette présomption générale ne saurait s'appliquer au navire de commerce lui-même qui se dirigerait vers une place fortifiée et qui peut bien, par lui-même, constituer de la contrebande re-

для нуждъ колоніальнаго гражданскаго учрежденія, не могли бы быть сочтены за военную контрабанду, такъ какъ соображенія, выше изложенныя, не находятъ себѣ въ данномъ случаѣ примѣненія; здѣсь не можетъ быть позаимствованія для военныхъ надобностей изъ средствъ гражданскаго учрежденія. Исключеніе сдѣлано для золота и серебра или бумажныхъ денежныхъ знаковъ, такъ какъ денежная сумма можетъ быть легко передаваема съ одного конца свѣта на другой.

Статья 34.

Назначеніе, предусмотрѣнное въ статьѣ 33-й, предполагается доказаннымъ въ томъ случаѣ, если грузъ адресованъ на имя непріятельскихъ властей или же купца, проживающаго въ непріятельской странѣ, относительно коего извѣстно, что онъ поставляетъ непріятелю предметы и матеріалы этого рода. То же правило примѣняется и въ томъ случаѣ, если грузъ имѣетъ назначеніемъ непріятельское укрѣпленное мѣсто или какую-либо иную мѣстность, служащую базой для непріятельскихъ военныхъ силъ. Однако, такое предположеніе не примѣняется къ самому торговому судну, которое направляется къ одной изъ подобныхъ мѣстностей и относительно котораго предполагается установить присущій ему самому характеръ контрабанды.

При отсутствіи вышеуказанныхъ предположеній, назначеніе предполагается невиннымъ.

Предположенія, установленныя въ настоящей статьѣ, допускаютъ доказательство противнаго.

Обыкновенно, предметы контрабанды не будутъ явно адресуемы на военныхъ властей или на учрежденія непріятельскаго Государства. Истинное назначеніе будетъ болѣе или менѣе прикрываемо; на взятлѣ будетъ лежать его установленіе для обоснованія захвата. Но признано было цѣлесообразнымъ установить презумпцію или по качеству того, для кого предназначенъ грузъ, или же по характеру мѣста, куда назначаются предметы. Это можетъ быть военная власть или купецъ, проживающій въ непріятельской странѣ, завѣдомо являющійся поставщикомъ иностраннаго правительства въ отношеніи данныхъ предметовъ. Это можетъ быть непріятельское укрѣпленное мѣсто или же

lative, mais à la condition que sa destination à l'usage des forces armées ou des administrations de l'Etat ennemi soit directement prouvée.

A défaut des présomptions précédentes, la destination est présumée innocente. C'est le droit commun, d'après lequel le capteur doit prouver le caractère illicite de la marchandise qu'il prétend saisir.

Enfin, toutes les présomptions ainsi établies dans l'intérêt du capteur ou contre lui admettent la preuve contraire. Les tribunaux nationaux d'abord, la Cour Internationale ensuite, apprécieront.

Article 35.

Les articles de contrebande conditionnelle ne sont saisissables que sur le navire qui fait route vers le territoire de l'ennemi ou vers un territoire occupé par lui ou vers ses forces armées et qui ne doit pas les décharger dans un port intermédiaire neutre.

Les papiers de bord font preuve complète de l'itinéraire du navire ainsi que du lieu de déchargement des marchandises, à moins que ce navire soit rencontré ayant manifestement dévié de la route qu'il devrait suivre d'après ses papiers de bord et sans pouvoir justifier d'une cause suffisante de cette déviation.

Comme il a été dit plus haut, la doctrine du voyage continu a été écartée pour la contrebande conditionnelle. Celle-ci n'est donc saisissable que si elle doit être débarquée dans un port ennemi. Du moment que la marchandise est documentée pour être débarquée dans un port neutre, elle ne peut constituer de la contrebande, et il n'y a pas à rechercher si, de ce port neutre, elle doit être expédiée à l'ennemi par mer ou par terre. C'est la différence essentielle avec la contrebande absolue.

Les papiers de bord font preuve complète de l'itinéraire du navire et du lieu de déchargement de la cargaison; il en serait autrement si le navire était rencontré ayant manifestement dévié

мѣсто, служащее базою для непріятельскихъ вооруженныхъ силъ, все равно операціонною ли или же базою снабженія.

Эта общая презумція не можетъ примѣняться къ самому нейтральному судну, которое направлялось бы въ укрѣпленное мѣсто и которое, конечно, можетъ, само по себѣ, составлять условную контрабанду, но при условіи, чтобы назначеніе его для нуждъ вооруженныхъ силъ или учрежденій непріятельскаго Государства было непосредственно доказано.

При отсутствіи приведенныхъ презумпцій, назначеніе предполагается невиннымъ. Это—дѣйствіе права общаго, согласно которому взятель долженъ доказать незаконный характеръ товара, на захватъ коего онъ притязаетъ.

Наконецъ, всѣ презумпціи, такимъ образомъ установленныя въ интересахъ взятеля или противъ него, допускаютъ доказываніе противнаго. Оцѣнка будетъ принадлежать сперва судамъ національнымъ, а затѣмъ Суду международному.

Статья 35.

Предметы условной контрабанды не подлежатъ захвату иначе, какъ на суднѣ, которое направляется въ мѣстность, принадлежащую непріятелю или имъ занятую, или же къ его военнымъ силамъ, и которое при этомъ не должно выгрузить сказанные предметы въ какомъ-либо промежуточномъ нейтральномъ портѣ.

Судовыя бумаги являются полнымъ доказательствомъ направленія судна, равно какъ и мѣста выгрузки товаровъ, развѣ только судно встрѣчено уклонившимся съ пути, которымъ оно должно было слѣдовать согласно его судовымъ бумагамъ, при чемъ оно не можетъ представить достаточныхъ оправданій для таковото уклоненія.

Какъ сказано было выше, теорія единаго плаванія была устранена въ отношеніи контрабанды условной. Послѣдняя, такимъ образомъ, не можетъ подлежать захвату иначе, какъ если она должна быть выгружена въ непріятельскомъ портѣ. Разъ только товаръ имѣетъ документы на выгрузку въ нейтральномъ порту, онъ не можетъ составлять контрабанду, и незачѣмъ выяснять, не долженъ ли онъ быть отправленъ изъ этого нейтральнаго порта къ непріятелю моремъ или же сушею. Въ этомъ существенное различіе отъ контрабанды абсолютной.

Корабельныя бумаги имѣютъ полную доказательную силу въ отношеніи направленія пути судна и мѣста выгрузки груза;

*

de la route qu'il devrait suivre d'après ses papiers et sans pouvoir justifier d'une cause suffisante de cette déviation.

Cette règle sur la preuve fournie par les papiers de bord a pour but d'écarter des prétentions élevées à la légère par un croiseur et amenant des saisies injustifiées. Elle ne doit pas être entendue d'une manière trop absolue qui faciliterait toutes les fraudes. Ainsi elle n'est pas maintenue quand le navire est rencontré en mer ayant manifestement dévié de la route qu'il aurait dû suivre et sans pouvoir justifier de cette déviation. Les papiers de bord sont alors contredits par la réalité des faits et perdent toute force probante; le croiseur se décidera librement suivant les cas. De même, la visite du navire peut permettre de constater des faits qui prouvent d'une manière irréfutable que la destination du navire ou le lieu de déchargement de la marchandise sont faussement indiqués dans les papiers de bord. Le croiseur apprécie alors librement les circonstances et saisit ou non le navire suivant cette appréciation. En résumé, les papiers de bord font preuve, à moins que la fausseté de leurs indications ne soit démontrée par les faits. Cette restriction de la force probante des papiers de bord a paru aller de soi et ne pas avoir besoin d'être expressément mentionnée. On n'a pas voulu avoir l'air de diminuer la force de la règle générale, qui est une garantie pour le commerce neutre.

De ce qu'une indication est reconnue fausse, il ne résulte pas que la force probante des papiers de bord soit infirmée dans son ensemble. Les indications pour lesquelles aucune allégation de fausseté ne peut être vérifiée conservent leur valeur.

Article 36.

Par dérogation à l'article 35, si le territoire de l'ennemi n'a pas de frontière maritime, les articles de contrebande conditionnelle sont saisissables, lorsqu'il est établi qu'ils ont la destination prévue à l'article 33.

Le cas prévu est assurément rare, mais cependant il s'est présenté dans des guerres récentes. Pour la contrebande absolue, il n'y a pas de difficulté, puisque la destination à l'ennemi peut

иначе было бы, еслибы судно было встрѣчено послѣ того, какъ оно явно уклонилось отъ пути, которымъ оно должно было бы слѣдовать, судя по его бумагамъ, и не могло бы представить достаточныхъ причинъ такого уклоненія.

Правило это относительно доказательной силы корабельныхъ бумагъ имѣетъ цѣлью устранить притязанія, возбуждаемыя крейсеромъ безъ основаній и ведущія къ неосновательнымъ захватамъ. Оно не должно быть понимаемо въ слишкомъ абсолютномъ смыслѣ, которымъ облегчались бы всякіе обманы. Такъ, оно не сохраняетъ силы, когда судно встрѣчено въ морѣ явно уклонившимся отъ пути, которымъ оно должно было бы слѣдовать, и не можетъ объяснить это уклоненіе. Въ такомъ случаѣ, корабельныя бумаги оказываются въ противорѣчіи съ истиннымъ положеніемъ дѣла и утрачиваютъ всякую доказательную силу; крейсеръ будетъ свободенъ въ своихъ рѣшеніяхъ, смотря по обстоятельствамъ. Точно также осмотръ судна можетъ дать возможность удостовѣрить факты, доказывающіе неоспоримымъ образомъ, что назначеніе судна или мѣсто выгрузки товара указаны въ корабельныхъ бумагахъ ложно. Крейсеръ тогда свободенъ въ оцѣнкѣ обстоятельствъ и сообразно ей совершаетъ или нѣтъ захватъ судна. Итакъ, корабельныя бумаги имѣютъ доказательную силу, если только ложность ихъ данныхъ не доказывается фактами. Такое ограниченіе доказательной силы корабельныхъ бумагъ показалось само по себѣ разумѣющимся и не нуждающимся въ спеціальномъ о немъ упоминаніи. Нежелательно было какъ бы ослаблять силу общаго правила, являющагося обезпеченіемъ для нейтральной торговли.

Изъ того, что какое-нибудь свѣдѣніе признано ложнымъ, не слѣдуетъ, что доказательная сила корабельныхъ бумагъ утрачивается полностью. Свѣдѣнія, относительно коихъ никакое указаніе на ихъ ложность не можетъ быть провѣрено, сохраняютъ свою силу.

Статья 36.

Въ изъятіе изъ статьи 35-й, въ томъ случаѣ, если непріятельская территорія не имѣетъ морскихъ границъ, предметы условной контрабанды подлежатъ захвату, когда установлено, что они имѣютъ назначеніе, предусмотрѣнное въ статьѣ 33-й.

Предусмотрѣнный случай, несомнѣнно, рѣдокъ, но тѣмъ не менѣе, въ послѣднихъ войнахъ онъ представлялся. Относительно контрабанды абсолютной затрудненій нѣтъ, такъ какъ

toujours être prouvée, quel que soit l'itinéraire à suivre par la marchandise (article 30). Il en est autrement pour la contrebande conditionnelle, et une dérogation doit être apportée à la règle générale de l'article 35, alinéa 1, de manière à permettre au capteur d'établir que la marchandise suspecte a bien la destination spéciale prévue à l'article 33, sans qu'on puisse objecter le fait du déchargement dans un port neutre.

Article 37.

Le navire transportant des articles qui sont saisissables comme contrebande absolue ou conditionnelle peut être saisi, en haute mer ou dans les eaux des belligérants, pendant tout le cours de son voyage, même s'il a l'intention de toucher à un port d'escale avant d'atteindre la destination ennemie.

Le navire peut être saisi pour cause de contrebande pendant tout le cours de son voyage, pourvu qu'il soit dans des eaux où un acte de guerre est licite. Le fait qu'il aurait l'intention de toucher à un port d'escale avant d'atteindre la destination ennemie n'empêche pas la saisie, du moment que, dans l'espèce, la destination ennemie est établie conformément aux règles établies par les articles 30 à 32 pour la contrebande absolue, par les articles 33 à 35 pour la contrebande conditionnelle, et sous la réserve de l'exception de l'article 36.

Article 38.

Une saisie ne peut être pratiquée en raison d'un transport de contrebande antérieurement effectué et actuellement achevé.

Un navire est saisissable quand il transporte de la contrebande, mais non pour en avoir transporté.

Article 39.

Les articles de contrebande sont sujets à confiscation.

Cela ne présente aucune difficulté.

назначеніе къ непріятелю всегда можетъ быть доказано, каково бы ни было направленіе пути, которымъ долженъ слѣдовать грузъ (статья 30). Иначе обстоитъ дѣло относительно контрабанды условной, и должно быть сдѣлано измѣненіе въ общемъ правилѣ статьи 35, ч. 1, такъ, чтобы допустить для взятеля установленіе того, что подозрительный товаръ имѣетъ дѣйствительно спеціальное назначеніе, предусмотрѣнное статьею 33, безъ возможности противопоставленія этому факта разгрузки въ нейтральномъ порту.

Статья 37.

Судно, перевозящее предметы, подлежащіе захвату въ качествѣ абсолютной или условной контрабанды, можетъ быть захвачено въ открытомъ морѣ или въ водахъ воюющихъ сторонъ въ продолженіе всего путешествія, хотя бы даже оно имѣло намѣреніе зайти въ промежуточный портъ, прежде чѣмъ достигнуть непріятельскаго назначенія.

Судно можетъ быть захвачено по причинѣ контрабанды въ теченіе всего его плаванія, лишь бы только оно находилось въ водахъ, гдѣ военныя дѣйствія допускаются. То обстоятельство, что оно могло бы имѣть намѣреніе зайти въ промежуточный портъ, прежде чѣмъ достигнуть непріятельскаго назначенія, не препятствуетъ захвату, разъ только, въ данномъ случаѣ, непріятельское назначеніе доказано согласно правиламъ, установленнымъ статьями 30—32 для контрабанды абсолютной, и статьями 33—35 для контрабанды условной, и съ оговоркою относительно исключенія статьи 36.

Статья 38.

Захватъ не можетъ быть осуществленъ за перевозку контрабанды, совершенную ранѣе и въ данное время уже законченную.

Судно можетъ быть захвачено въ то время, когда оно перевозитъ контрабанду, но не за то, что ее перевозило.

Статья 39.

Предметы контрабанды подлежатъ конфискаціи.

Это не представляетъ никакихъ затрудненій.

Article 40.

La confiscation du navire transportant de la contrebande est permise, si cette contrebande forme, soit par sa valeur, soit par son poids, soit par son volume, soit par son fret, plus de la moitié de la cargaison.

Tout le monde admettait bien que, dans certains cas, la confiscation de la contrebande ne suffit pas et que la confiscation doit atteindre le navire lui-même, mais les opinions différaient sur la détermination de ces cas. On s'est arrêté à une certaine proportion à établir entre la contrebande et l'ensemble de la cargaison. Mais la question se subdivise: 1° Quelle sera cette proportion? La solution adoptée tient le milieu entre les solutions proposées, qui allaient du quart aux trois quarts. 2° Comment sera calculée cette proportion? La contrebande devra-t-elle former plus de la moitié de la cargaison en volume, en poids, en valeur, en fret? L'adoption d'un critérium déterminé prête à des objections théoriques et facilite aussi des pratiques destinées à éviter la confiscation du navire malgré l'importance de la cargaison. Si on prend le volume ou le poids, le capitaine prendra des marchandises licites assez volumineuses ou pesantes pour que le volume ou le poids de la contrebande soit inférieur. Une observation analogue peut être faite en ce qui concerne la valeur ou le fret. La conséquence est qu'il suffit, pour justifier la confiscation, que la contrebande forme plus de la moitié de la cargaison à l'un quelconque des points de vue indiqués. Cela peut paraître sévère; mais, d'une part, en procédant autrement, on faciliterait des calculs frauduleux, et d'autre part, il est permis de dire que la confiscation du navire est justifiée, lorsque le transport de la contrebande était une partie notable de son trafic, ce qui est vrai pour chacun des cas prévus.

Article 41.

Si le navire transportant de la contrebande est relâché, les frais occasionnés au capteur par la procédure devant la juridiction nationale des prises ainsi que par la conservation du navire et de sa cargaison pendant l'instruction sont à la charge du navire.

Il n'est pas juste que, d'une part, le transport de contrebande au-delà d'une certaine proportion entraîne la confiscation

Статья 40.

Конфискація судна, перевозящаго контрабанду, допускается, если сія послѣдняя составляетъ либо по стоимости, либо по вѣсу, либо по объему, либо по цѣнѣ фрахта, болѣе половины всего груза.

Всѣ, конечно, признавали, что въ извѣстныхъ случаяхъ конфискація контрабанды недостаточна и что она должна распространяться и на самое судно, но мнѣнія расходились относительно опредѣленія этихъ случаевъ. Остановились на опредѣленіи извѣстной пропорціи между контрабандою и всѣмъ грузомъ. Но вопросъ подраздѣляется: во 1-хъ, какова будетъ эта пропорція? Принятое рѣшеніе держится середины между предложенными рѣшеніями, въ предѣлахъ отъ одной до трехъ четвертей. Во 2-хъ, какъ будетъ вычисляться эта пропорція? Должна ли будетъ контрабанда составлять болѣе половины груза по объему, по вѣсу, по стоимости, по фрахту? Принятіе опредѣленной мѣры даетъ поводъ къ теоретическимъ возраженіямъ и облегчаетъ также пріемы, направленные къ избѣжанію конфискаціи судна, несмотря на важность груза. Если принять объемъ или вѣсъ, то капитанъ возьметъ дозволенныхъ товаровъ достаточно объемистыхъ или тяжелыхъ для того, чтобы объемъ или вѣсъ контрабанды былъ меньше. Подобное же замѣчаніе можетъ быть сдѣлано также и въ отношеніи цѣнности или фрахта. Послѣдствіемъ сего является то, что для основательности конфискаціи достаточно, чтобы контрабанда составляла болѣе половины груза съ какой бы то ни было изъ указанныхъ точекъ зрѣнія. Это можетъ показаться суровымъ; но, съ одной стороны, поступая иначе, можно было бы облегчить обманные расчеты, а съ другой—позволительно сказать, что конфискація судна находитъ для себя основаніе, когда контрабандный грузъ былъ значительною частью всей его перевозки, что̀ и представляется дѣйствительнымъ для каждаго изъ указанныхъ случаевъ.

Статья 41.

Если судно, перевозящее контрабанду, отпускается, то расходы, причиненные взятелю производствомъ въ національномъ призовомъ судѣ, равно какъ и сохраненіемъ судна и его груза во время слѣдствія, относятся на счетъ судна.

Несправедливо, чтобы, съ одной стороны, перевозка контрабанды свыше извѣстной пропорціи влекла за собою конфискацію судна, между тѣмъ какъ при низшей пропорціи все огра-

du navire, tandis qu'au-dessous de cette proportion, il n'y a que la confiscation de la contrebande, ce qui souvent n'est pas une perte pour le capitaine, le fret de cette contrebande ayant été payé à l'avance. N'y a-t-il pas là un encouragement à la contrebande, et ne conviendrait-il pas de faire subir une certaine peine pour le transport inférieur à la proportion requise pour la confiscation? On avait proposé une espèce d'amende qui aurait pu être en rapport avec la valeur des articles de contrebande. Des objections d'ordre divers ont été formulées contre cette proposition, bien que le principe d'une perte pécuniaire infligée à raison du transport de la contrebande eût paru justifié. On est arrivé au même but d'une autre façon en disposant que les frais occasionnés au capteur par la procédure devant la juridiction nationale des prises, comme par la conservation du navire et de sa cargaison pendant l'instruction, sont à la charge du navire; les frais de conservation du navire comprennent, le cas échéant, les frais d'entretien du personnel du navire capturé. Il convient d'ajouter que le dommage causé au navire par sa conduite et son séjour dans un port de prise est de nature à produire l'effet préventif le plus sérieux en ce qui concerne le transport de la contrebande.

Article 42.

Les marchandises qui appartiennent au propriétaire de la contrebande et qui se trouvent à bord du même navire sont sujettes à confiscation.

Le propriétaire de la contrebande est puni d'abord par la confiscation de sa propriété illicite; il l'est ensuite par la confiscation des marchandises, même licites, qu'il peut avoir sur le même navire.

Article 43.

Si un navire est rencontré en mer naviguant dans l'ignorance des hostilités ou de la déclaration de contrebande applicable à son chargement, les articles de contrebande ne peuvent être confisqués que moyennant indemnité; le navire et le surplus de la cargaison sont exempts de la confiscation et des frais prévus par l'article 41. Il en est de même si le capitaine, après avoir eu connaissance de l'ouverture des hostilités ou de la déclaration de contrebande, n'a pu encore décharger les articles de contrebande.

Le navire est réputé connaître l'état de guerre

ничивается лишь конфискацією контрабанды, что не представляетъ часто никакого ущерба для капитана, если фрахтъ за эту контрабанду заранѣе уплаченъ. Нѣтъ ли въ этомъ поощренія контрабандѣ, и не слѣдовало ли бы подвергать нѣкоторой карѣ за перевозку контрабанды въ меньшей сравнительно съ требуемой для конфискаціи пропорціи? Предложено было нѣчто вродѣ штрафа, который могъ бы быть въ соотвѣтствіи съ цѣнностью предметовъ контрабанды. Возраженія различнаго рода сдѣланы были противъ этого предложенія, хотя самая мысль о наложеніи денежной пени за перевозку контрабанды и казалась основательною. Къ этой же цѣли пришли инымъ путемъ, постановивъ, что расходы, причиняемые взятелю производствомъ передъ національнымъ призовымъ судомъ, а равно и храненіемъ судна и его груза въ теченіе слѣдствія, должны ложиться на судно; расходы по сохраненію судна заключаютъ въ себѣ, въ подлежащемъ случаѣ, расходы по содержанію личнаго состава захваченнаго судна. Слѣдуетъ прибавить, что убытокъ, причиняемый судну его поведеніемъ и пребываніемъ его въ призовомъ порту, таковъ, что можетъ представлять самое серьезное предостерегающее дѣйствіе въ отношеніи перевозки контрабанды.

Статья 42.

Товары, принадлежащіе собственнику контрабанды и находящіеся на одномъ съ нею суднѣ, подлежатъ конфискаціи.

Собственникъ контрабанды наказывается, прежде всего, конфискаціею его недозволенной собственности; а затѣмъ конфискаціею товаровъ, хотя бы и дозволенныхъ, которые онъ можетъ имѣть на томъ же суднѣ.

Статья 43.

Если встрѣченное въ морѣ судно не знало о начавшихся военныхъ дѣйствіяхъ или о послѣдовавшемъ объявленіи о контрабандѣ, примѣнимомъ къ его грузу, то предметы контрабанды не могутъ быть конфискованы иначе, какъ за вознагражденіе; судно же и остальная часть груза свободны отъ конфискаціи и отъ расходовъ, предусмотрѣнныхъ въ статьѣ 41. То же правило примѣняется и въ томъ случаѣ, если капитанъ, узнавъ о началѣ военныхъ дѣйствій или объ объявленіи о контрабандѣ, не могъ еще выгрузить контрабандные предметы.

ou la déclaration de contrebande, lorsqu'il a quitté un port neutre, après que la notification de l'ouverture des hostilités ou de la déclaration de contrebande a été faite, en temps utile, à la Puissance dont relève ce port. L'état de guerre est, en outre, réputé connu par le navire lorsqu'il a quitté un port ennemi après l'ouverture des hostilités.

La disposition a pour but de ménager les neutres qui, en fait, transporteraient de la contrebande, mais auxquels on ne pourrait rien reprocher, ce qui peut se présenter dans deux cas. Le premier est celui où ils ne connaissent pas l'ouverture des hostilités; le second est celui où tout en connaissant cette ouverture, ils ignorent la déclaration de contrebande qu'a faite un belligérant conformément aux articles 23 et 25, et qui est précisément applicable à tout ou partie du chargement. Il serait injuste de saisir le navire et de confisquer la contrebande; d'autre part, le croiseur ne peut être obligé de laisser aller à l'ennemi des produits propres à la guerre et dont celui-ci peut avoir grand besoin. Les intérêts en présence sont conciliés en ce sens qu'alors la confiscation ne peut avoir lieu que moyennant indemnité (voir, dans un ordre d'idées analogue, la Convention du 18 octobre 1907, sur le régime des navires de commerce ennemis au début des hostilités).

Article 44.

Le navire arrêté pour cause de contrebande et non susceptible de confiscation à raison de la proportion de la contrebande peut être autorisé, suivant les circonstances, à continuer sa route, si le capitaine est prêt à livrer la contrebande au bâtiment belligérant.

La remise de la contrebande est mentionnée par le capteur sur le livre de bord du navire arrêté, et le capitaine de ce navire doit remettre au capteur copie certifiée conforme de tous papiers utiles.

Le capteur a la faculté de détruire la contrebande qui lui est ainsi livrée.

Судно почитается освѣдомленнымъ о состояніи войны или объ объявленіи о контрабандѣ въ томъ случаѣ, когда оно вышло изъ нейтральнаго порта уже послѣ того, какъ оповѣщеніе объ открытіи военныхъ дѣйствій или объявленіе о контрабандѣ были сдѣланы, въ надлежащее время, той Державѣ, отъ которой зависитъ этотъ портъ. Состояніе войны почитается, кромѣ того, извѣстнымъ судну, когда оно вышло изъ какого-либо непріятельскаго порта уже послѣ открытія военныхъ дѣйствій.

Статья имѣетъ цѣлью оказать снисхожденіе нейтральнымъ, которые, въ дѣйствительности, занимались бы перевозкою контрабанды, но которымъ нельзя было бы поставить это въ вину, что̀ можетъ представиться въ двухъ случаяхъ. Первымъ является тотъ, когда они не знаютъ объ открытіи военныхъ дѣйствій; вторымъ—тотъ, когда, хотя и зная о немъ, они не знаютъ объявленія о контрабандѣ, сдѣланнаго воюющимъ въ соотвѣтствіи со статьями 23 и 25, и примѣнимаго какъ разъ ко всему данному грузу или къ его части. Было бы несправедливо захватывать судно и конфисковать контрабанду; съ другой стороны, крейсеръ не можетъ быть принуждаемъ пропускать къ непріятелю продукты, годные для войны, въ которыхъ послѣдній можетъ имѣть большую нужду. Эти интересы примиряются въ томъ смыслѣ, что въ такомъ случаѣ конфискація не можетъ быть совершена иначе, какъ за вознагражденіе (см. въ соотвѣтствующемъ смыслѣ, конвенцію 18 октября 1907 г., о положеніи непріятельскихъ торговыхъ судовъ при началѣ военныхъ дѣйствій).

Статья 44.

Судну, остановленному за провозъ контрабанды и неподлежащему конфискаціи, въ виду размѣровъ контрабанднаго груза, можетъ быть дозволено, смотря по обстоятельствамъ, продолжать путь, если капитанъ готовъ передать контрабанду на судно воюющаго.

Передача контрабанды отмѣчается взятелемъ въ судовомъ журналѣ остановленнаго судна, и капитанъ послѣдняго долженъ выдать взятелю надлежащимъ образомъ засвидѣтельствованныя копіи всѣхъ необходимыхъ бумагъ.

Взятель можетъ уничтожить переданную ему такимъ образомъ контрабанду.

Un navire neutre est arrêté pour cause de contrebande. Il n'est pas susceptible de confiscation, parce que la contrebande n'atteint pas la proportion prévue par l'article 40. Il peut néanmoins être conduit dans un port de prise pour qu'il y ait un jugement relatif à la contrebande. Ce droit du capteur paraît excessif dans certains cas, si on compare le peu d'importance que peut avoir la contrebande (une caisse de fusils ou de revolvers, par exemple) et le grave préjudice qu'entraînent pour le navire ce détournement de sa route et sa retenue pendant le temps de l'instruction. Aussi s'est-on demandé s'il n'était pas possible de reconnaître au navire neutre le droit de continuer sa route moyennant la remise des objets de contrebande au capteur qui, de son côté, n'aurait pu les refuser que pour des motifs suffisants, par exemple, le mauvais état de la mer, qui rend le transbordement impossible ou difficile, des soupçons fondés au sujet de la quantité véritable de contrebande que porte le navire de commerce, la difficulté de loger les objets à bord du navire de guerre, &c. Cette proposition n'a pas réuni les suffrages suffisants. On a prétendu qu'il était impossible d'imposer une pareille obligation au croiseur, pour lequel cette remise présenterait presque toujours des inconvénients. Si, par hasard, il n'y en a pas, le croiseur ne la refusera pas, parce qu'il aura lui-même avantage à ne pas être détourné de sa route par la nécessité de conduire le navire dans un port. Le système de l'obligation étant ainsi écarté, on a décidé de réglementer la remise facultative qui, espère-t-on, sera pratiquée toutes les fois que ce sera possible, au grand avantage des deux parties. Les formalités prévues sont très simples et n'exigent pas d'explication.

Un jugement du tribunal des prises devra intervenir au sujet de la marchandise ainsi remise. C'est pour cela que le capteur doit se munir des papiers nécessaires. On pourrait concevoir qu'il y eût doute sur le caractère de certains objets que le croiseur prétend être de contrebande; le capitaine du navire de commerce conteste, mais il préfère les livrer pour avoir la faculté de continuer sa route. Il n'y a là qu'une saisie devant être confirmée par la juridiction des prises.

La contrebande livrée par le navire de commerce peut embarrasser le croiseur qui doit être libre de la détruire au moment même de la remise ou postérieurement.

Нейтральное судно задерживается по причинѣ контрабанды. Оно можетъ не подлежать конфискаціи, такъ какъ контрабанда не достигаетъ пропорціи, предусмотрѣнной статьею 40. Оно можетъ быть, тѣмъ не менѣе, отведено въ призовой портъ для того, чтобы тамъ состоялось судебное рѣшеніе о контрабандѣ. Это право взятеля кажется чрезмѣрнымъ въ нѣкоторыхъ случаяхъ, если сравнить ничтожное значеніе, которое можетъ имѣть контрабанда (напр. ящикъ съ ружьями или револьверами), и серьезный ущербъ, причиняемый судну этимъ уклоненіемъ отъ его пути и задержаніемъ его во время слѣдствія. Поэтому возникъ вопросъ, не было ли возможно признать за нейтральнымъ судномъ право продолжать свой путь по передачѣ предметовъ контрабанды взятелю, который, съ своей стороны, не могъ бы отъ нихъ отказываться иначе, какъ по достаточнымъ основаніямъ, напримѣръ, при дурномъ состояніи моря, дѣлающемъ перегрузку невозможною или затруднительною, при основательныхъ подозрѣніяхъ относительно истиннаго количества контрабанды, которую везетъ торговое судно, при затруднительности размѣщенія предметовъ на военномъ суднѣ, и т. д. Предложеніе это не собрало за себя достаточно голосовъ. Указано было, что невозможно налагать подобное обязательство на крейсеръ, для котораго такая передача почти всегда представляла бы неудобства. Если, случайно, ихъ нѣтъ, то крейсеръ отъ нея и не откажется, такъ какъ для него самого будетъ удобнѣе не уклоняться отъ своего пути вслѣдствіе необходимости отвести судно въ портъ. Когда система обязательности была такимъ образомъ отвергнута, то рѣшено было установить передачу факультативную, которая, какъ надѣются, будетъ практиковаться всегда, когда это будетъ возможно, къ большой выгодѣ обѣихъ сторонъ. Предусмотрѣнныя формальности весьма просты и не требуютъ объясненія.

Относительно товара, такимъ образомъ переданнаго, должно послѣдовать рѣшеніе суда. Вотъ почему взятель долженъ получить необходимыя бумаги. Можно было бы подумать, что возникало сомнѣніе относительно характера нѣкоторыхъ предметовъ, которые взятель считаетъ контрабандою; капитанъ торговаго судна это оспариваетъ, но предпочитаетъ выдать ихъ для того, чтобы имѣть возможность продолжать свой путь. Это есть не что иное, какъ захватъ, который долженъ быть утвержденъ призовою юрисдикціею.

Контрабанда, выданная торговымъ судномъ, можетъ затруднять крейсеръ, которому должно быть предоставлено ее уничтожать въ самый моментъ ея передачи или же впослѣдствіи.

Chapitre III.

De l'assistance hostile.

D'une manière générale, on peut dire que le navire de commerce qui manque à la neutralité, soit en transportant de la contrebande de guerre, soit en violant un blocus, fournit une assistance à l'ennemi, et c'est à ce titre que le belligérant au préjudice duquel il agit peut lui faire subir certaines pertes. Mais il y a des cas où cette assistance hostile est particulièrement caractérisée et qu'on a jugé nécessaire de prévoir spécialement. On en a fait deux catégories d'après la gravité du fait reproché au navire neutre.

Dans les cas qui rentrent dans la première catégorie (article 45), le navire est confisqué, et on lui applique le traitement du navire sujet à confiscation pour transport de contrebande. Cela signifie que le navire ne perd pas sa qualité de neutre et a droit aux garanties admises pour les navires neutres; par exemple, il ne pourrait être détruit par le capteur que dans les conditions établies pour les navires neutres (articles 48 et suivants); la règle l e p a v i l l o n c o u v r e l a m a r c h a n d i s e s'applique en ce qui concerne la marchandise qui se trouve à bord.

Dans les cas plus graves qui appartiennent à la seconde catégorie (article 46), le navire est encore confisqué; de plus, il n'est pas traité seulement comme un navire confiscable comme porteur de contrebande, mais comme un navire de commerce ennemi, ce qui entraîne certaines conséquences. Le règlement sur la destruction des prises neutres ne s'applique pas au navire, et, celui-ci devenant navire ennemi, ce n'est plus la seconde, mais c'est la troisième règle de la Déclaration de Paris qui est applicable. La marchandise qui sera à bord sera présumée ennemie; les neutres auront le droit de réclamer leur propriété en justifiant de leur neutralité (article 59). Il ne faut cependant pas exagérer jusqu'à penser que le caractère neutre originaire du navire est complètement effacé, de telle sorte qu'il doive être traité comme s'il avait toujours été ennemi. Le navire peut soutenir que la prétention élevée contre lui n'est pas fondée, que l'acte qui lui est reproché n'a pas le caractère d'une assistance hostile. Il a donc le droit de recourir à la juridiction internationale en vertu des dispositions qui protègent les propriétés neutres.

Глава III.

Объ услугахъ воюющему.

Вообще можно сказать, что торговое судно, нарушающее нейтралитетъ, перевозкою ли военной контрабанды или же прорывомъ блокады, оказываетъ непріятелю помощь, и на этомъ-то основаніи воюющій, къ ущербу котораго оно дѣйствуетъ, можетъ подвергнуть его извѣстнымъ лишеніямъ. Но бываютъ случаи, въ которыхъ эта помощь непріятелю особо выражена и которые признано было необходимымъ нарочито предусмотрѣть. Изъ нихъ составляются двѣ категоріи, смотря по важности поступка, вмѣняемаго въ вину нейтральному.

Въ случаяхъ, входящихъ въ первую категорію (статья 45), судно конфискуется и съ нимъ обращаются, какъ съ судномъ, подлежащимъ конфискаціи за перевозку контрабанды. Это значитъ, что судно не теряетъ своего характера нейтральнаго и имѣетъ право на гарантіи, допускаемыя для судовъ нейтральныхъ; напримѣръ, оно не могло бы быть уничтожено взятелемъ иначе, какъ въ условіяхъ, установленныхъ для нейтральныхъ судовъ (статьи 48 и слѣд.); въ отношеніи груза, находящагося на борту судна, примѣняется правило флагъ покрываетъ грузъ.

Въ случаяхъ болѣе важныхъ, принадлежащихъ ко второй категоріи (статья 46), судно также конфискуется; болѣе того, съ нимъ обращаются не только какъ съ судномъ, подлежащимъ конфискаціи въ качествѣ перевозящаго контрабанду, но какъ съ непріятельскимъ судномъ, что влечетъ за собою извѣстныя послѣдствія. Положеніе объ уничтоженіи нейтральныхъ призовъ не примѣняется къ такому судну, и такъ какъ оно становится судномъ непріятельскимъ, то получаетъ примѣненіе не второе, а третье правило Парижской Деклараціи. Грузъ, который будетъ находиться на его борту, будетъ предполагаться непріятельскимъ; нейтральные будутъ имѣть право требовать свою собственность, доказывая свой нейтралитетъ (статья 59). Не слѣдуетъ, однако, доходить до преувеличенія и думать, что первоначальный нейтральный характеръ судна вполнѣ уничтожается, такъ что съ нимъ слѣдовало бы обращаться, какъ будто бы оно всегда было непріятельскимъ. Судно можетъ доказывать, что притязаніе, противъ него возбужденное, неосновательно, что дѣйствіе, которое ему вмѣняется въ вину, не имѣетъ характера помощи непріятелю. Оно имѣетъ, такимъ образомъ, право обратиться къ международной юрисдикціи въ силу постановленій, ограждающихъ интересы нейтральной собственности.

Article 45.

Un navire neutre est confisqué et, d'une manière générale, passible du traitement que subirait un navire neutre sujet à confiscation pour contrebande de guerre:

1° Lorsqu'il voyage spécialement en vue du transport de passagers individuels incorporés dans la force armée de l'ennemi, ou en vue de la transmission de nouvelles dans l'intérêt de l'ennemi.

2° Lorsqu'à la connaissance soit du propriétaire, soit de celui qui a affrété le navire en totalité, soit du capitaine, il transporte un détachement militaire de l'ennemi ou une ou plusieurs personnes qui, pendant le voyage, prêtent une assistance directe aux opérations de l'ennemi.

Dans les cas visés aux numéros précédents, les marchandises appartenant au propriétaire du navire sont également sujettes à confiscation.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas si, lorsque le navire est rencontré en mer, il ignore les hostilités, ou si le capitaine, après avoir appris l'ouverture des hostilites, n'a pu encore débarquer les personnes transportées. Le navire est réputé connaître l'état de guerre lorsqu'il a quitté un port ennemi après l'ouverture des hostilités ou un port neutre postérieurement à la notification en temps utile de l'ouverture des hostilités à la Puissance dont relève ce port.

Le premier cas suppose des passagers voyageant individuellement; le cas d'un détachement militaire est visé ci-après. Il s'agit d'individus incorporés dans la force armée de terre ou de mer de l'ennemi. Il y a eu quelque hésitation sur le sens de l'incorporation qui est prévue. Comprend-elle seulement les individus qui, appelés à servir en vertu de la loi de de leur pays, ont effectivement rejoint le corps dont ils doivent faire partie? ou comprend-elle même ces individus dès qu'ils sont appelés et avant qu'ils aient rejoint leur corps? La question a une grande importance pratique. Que l'on suppose des individus originaires d'un pays de l'Europe continentale et établis en Amé-

Статья 45.

Нейтральное судно конфискуется и вообще подвергается тѣмъ послѣдствіямъ, коимъ подлежало бы нейтральное судно, могущее быть конфискованнымъ за военную контрабанду:

1) Когда оно совершаетъ плаваніе спеціально для перевозки отдѣльныхъ пассажировъ, входящихъ въ составъ вооруженныхъ силъ непріятеля, или для передачи свѣдѣній въ интересахъ непріятеля.
2) Когда, завѣдомо для собственника, или для лица, зафрахтовавшаго судно въ цѣломъ, или для капитана, оно перевозитъ непріятельскій военный отрядъ или одно или нѣсколько лицъ, кои во время плаванія оказываютъ прямое содѣйствіе операціямъ непріятеля.

Въ случаяхъ, предусмотрѣнныхъ въ предыдущихъ пунктахъ, товары, принадлежащіе собственнику судна, равнымъ образомъ подлежатъ конфискаціи.

Постановленія настоящей статьи не примѣняются, если судно, когда оно встрѣчено въ морѣ, не знало о военныхъ дѣйствіяхъ, или если капитанъ послѣ того, какъ узналъ объ открытіи военныхъ дѣйствій, еще не могъ высадить перевозимыхъ лицъ. Судно почитается освѣдомленнымъ о состояніи войны, когда оно покинуло непріятельскій портъ послѣ открытія военныхъ дѣйствій или нейтральный портъ послѣ оповѣщенія, въ надлежащее время, объ открытіи военныхъ дѣйствій той Державѣ, отъ которой зависитъ этотъ портъ.

Первый случай касается пассажировъ, путешествующихъ отдѣльно: случай военнаго отряда предусмотрѣнъ ниже. Дѣло касается лицъ, зачисленныхъ въ составъ непріятельскихъ сухопутныхъ или морскихъ вооруженныхъ силъ. Было нѣкоторое сомнѣніе относительно того смысла зачисленія, который имѣется въ виду. Относится ли оно лишь къ лицамъ, которыя, будучи призваны на службу въ силу закона ихъ страны, дѣйствительно вступили въ часть, въ которой они должны состоять? Или же оно относится къ этимъ лицамъ, разъ

*

rique; ces individus sont tenus à des obligations militaires envers leur pays d'origine; ils doivent, par exemple, faire partie de la réserve de l'armée active de se pays. Leur patrie étant en guerre, ils s'embarquent pour aller faire leur service. Seront-ils considérés comme incorporés pour l'application de la disposition dont nous nous occupons? Si on s'attachait à la législation intérieure de certains pays, l'affirmation pourrait être soutenue. Mais, indépendamment des raisons purement juridiques, l'opinion contraire a paru plus conforme aux nécessités pratiques et dans un esprit de conciliation, elle a été acceptée par tous. Il serait difficile, ou peut-être même impossible, de distinguer, sans des mesures vexatoires que les Gouvernements neutres n'accepteraient pas, entre les passagers d'un navire, ceux qui sont tenus d'un service militaire, et ceux qui voyagent pour y satisfaire.

La transmission de nouvelles dans l'intérêt de l'ennemi est assimilée au transport de passagers incorporés dans sa force armée. On parle du navire qui voyage spécialement pour indiquer qu'il ne s'agit pas du service normal du navire. Il s'est détourné de sa route; il a relâché dans un port où il ne s'arrête pas ordinairement, pour effectuer le transport en question. Il n'est pas nécessaire qu'il soit exclusivement affecté au service de l'ennemi; ce dernier cas rentrerait dans la seconde catégorie, article 56, 4°.

Dans les deux hypothèses dont il vient d'être parlé, il s'agit d'une opération isolée faite par le navire; il a été chargé d'effectuer tel transport ou de transmettre telles nouvelles; il n'est pas attaché d'une manière continue au service de l'ennemi. Il en résulte qu'il peut bien être saisi pendant le voyage où il se livre à l'opération qui lui est confiée; ce voyage terminé, tout est fini en ce sens qu'il ne pourrait être saisi pour avoir fait l'opération prévue; c'est analogue à ce qui est admis en matière de contrebande (article 38).

Le deuxième cas se subdivise également.

Transport d'un détachement militaire de l'ennemi ou transport d'une ou de plusieurs personnes qui, pendant le voyage, prêtent une assistance directe aux opérations de l'ennemi, par exemple en faisant des signaux. S'il s'agit de militaires ou de marins en uniforme, il n'y a pas de difficulté: le navire est évidemment confiscable. S'il s'agit de militaires ou de marins en costume civil pouvant être pris pour des passagers ordinaires, on exige la connaissance du capitaine ou du propriétaire, celui qui a affrété le navire en totalité étant assimilé au propriétaire. La règle est la même pour l'hypothèse des personnes prêtant une assistance directe à l'ennemi pendant le voyage.

только они призваны, также и прежде, чѣмъ они вступили въ свою часть? Вопросъ имѣетъ большое практическое значеніе. Допустимъ, дѣло касается лицъ, уроженцевъ одной изъ странъ Европейскаго материка, но водворившихся въ Америкѣ; лица эти связаны военными обязанностями по отношенію къ странѣ ихъ происхожденія; они должны, напримѣръ, входить въ составъ резервовъ дѣйствительной арміи этой страны. Если ихъ отечество ведетъ войну, они предпринимаютъ морское путешествіе для того, чтобы явиться къ отбыванію службы. Будутъ ли они разсматриваться въ качествѣ зачисленныхъ въ отношеніи примѣнимости интересующаго насъ постановленія? Если придерживаться внутренняго законодательства нѣкоторыхъ странъ, то можно было бы защищать утвердительное разрѣшеніе этого вопроса. Но, внѣ зависимости отъ соображеній чисто юридическаго порядка, противоположное мнѣніе показалось болѣе отвѣчающимъ практическимъ требованіямъ, и, въ видахъ достиженія согласія, оно и было всѣми принято. Было бы трудно и, пожалуй, даже невозможно различать среди пассажировъ даннаго судна,—безъ примѣненія мѣръ, имѣющихъ оскорбительный характеръ, на которыя нейтральныя Правительства не согласились бы,—тѣхъ лицъ, которыя обязаны военною службой, и тѣхъ, кто совершаетъ путешествіе въ цѣляхъ ея отбытія.

Передача извѣстій въ интересахъ непріятеля приравнена къ перевозкѣ пассажировъ, зачисленныхъ въ его вооруженныя силы. Рѣчь идетъ о суднѣ, спеціально совершающемъ плаваніе для того, чтобы указать, что дѣло не касается обычнаго плаванія судна. Оно, напр., уклонилось отъ своего пути; или зашло въ портъ, гдѣ оно обыкновенно не останавливается, для того, чтобы осуществить перевозку, о которой идетъ рѣчь. Нѣтъ необходимости, чтобы имъ исключительно пользовались для службы непріятелю; этотъ послѣдній случай относился бы ко второй категоріи (статья 56, ч. 4).

Въ тѣхъ двухъ обстоятельствахъ, о которыхъ только что было говорено, имѣется въ виду отдѣльная операція, совершенная судномъ; оно получило порученіе выполнить такую-то перевозку или передать такія-то извѣстія; у него нѣтъ обязанности къ длительной службѣ непріятелю. Отсюда слѣдуетъ, что оно вполнѣ можетъ быть захвачено во время плаванія, когда оно занято операціею, ему порученною; но какъ только это плаваніе выполнено, все кончено въ томъ смыслѣ, что оно не могло бы быть захвачено за то, что оно совершило означенную операцію; это аналогично тому, что принято въ вопросѣ о контрабандѣ (статья 38).

Dans ces cas, si le navire est confisqué à raison de son assistance hostile, l'on doit confisquer également les marchandises appartenant au propriétaire du navire.

Ces dispositions supposent que l'état de guerre était connu du navire qui se livre aux opérations prévues; cette connaissance motive et justifie la confiscation. La situation est tout autre lorsque le navire ignore l'ouverture des hostilités, de telle sorte qu'il s'est chargé de l'opération en temps normal. Il a pu apprendre en mer l'ouverture des hostilités, mais sans pouvoir débarquer les personnes transportées. La confiscation serait alors injuste, et la règle équitable qui a été adoptée est d'accord avec les dispositions déjà acceptées dans d'autres matières. Si le navire a quitté un port ennemi après l'ouverture des hostilités, ou un port neutre après que l'ouverture des hostilités avait été notifiée à la Puissance d'où relève ce port, la connaissance de l'état de guerre sera présumée.

Il n'est question ici que d'empêcher la confiscation du navire. Les personnes trouvées à bord et qui font partie des forces armées de l'ennemi pourront être prises par le croiseur comme prisonniers de guerre.

Article 46.

Un navire neutre est confisqué et, d'une manière générale, passible du traitement qu'il subirait s'il était un navire de commerce ennemi:

Второй случай равнымъ образомъ подраздѣляется.

Перевозка непріятельскаго военнаго отряда или же перевозка одного или нѣсколькихъ лицъ, которыя, во время плаванія, оказываютъ непосредственное содѣйствіе операціямъ непріятеля, дѣлая, напримѣръ, сигналы. Если это касается военныхъ или моряковъ, носящихъ форменное платье, то нѣтъ никакихъ затрудненій; судно очевидно подлежитъ конфискаціи. Если же дѣло касается военныхъ или моряковъ въ штатскомъ платьѣ, могущихъ быть принятыми за обыкновенныхъ пассажировъ, то требуется освѣдомленность о томъ капитана или собственника, при чемъ тотъ, кто зафрахтовалъ судно полностью, приравнивается къ собственнику. То же самое правило примѣняется и къ тому случаю, когда данныя лица оказываютъ непосредственное содѣйствіе непріятелю во время плаванія.

Въ такихъ случаяхъ, когда судно конфискуется вслѣдствіе помощи его непріятелю, должны быть конфискуемы равнымъ образомъ товары, принадлежащіе собственнику судна.

Въ этихъ постановленіяхъ предполагается, что о состояніи войны судно, занимающееся предусмотрѣнными операціями, было освѣдомлено; этою освѣдомленностью и вызывается и объясняется конфискація. Совершенно инымъ представляется положеніе, когда судно не знало объ открытіи военныхъ дѣйствій, такъ что оно приняло на себя порученіе въ обычное время. Оно могло узнать объ открытіи военныхъ дѣйствій въ морѣ, но уже не имѣть возможности высадить перевозимыхъ лицъ. Въ этомъ случаѣ конфискація была бы неосновательною, и справедливое правило, которое было принято, находится въ согласіи съ постановленіями, уже принятыми въ другихъ вопросахъ. Если судно покинуло непріятельскій портъ послѣ открытія военныхъ дѣйствій, или же портъ нейтральный послѣ того, какъ объ открытіи военныхъ дѣйствій была увѣдомлена та Держава, отъ которой этотъ портъ зависитъ, то освѣдомленность о состояніи войны будетъ предполагаться.

Рѣчь идетъ въ данномъ случаѣ лишь о томъ, чтобы не допустить конфискаціи судна. Лица, найденныя на немъ и входящія въ составъ вооруженныхъ силъ непріятеля, могутъ быть взяты крейсеромъ въ качествѣ военноплѣнныхъ.

Статья 46.

Нейтральное судно конфискуется и вообще подвергается тѣмъ послѣдствіямъ, коимъ оно подлежало бы, если бы было непріятельскимъ торговымъ судномъ:

1° Lorsqu'il prend une part directe aux hostilités.

2° Lorsqu'il se trouve sous les ordres ou sous le contrôle d'un agent placé à bord par le Gouvernement ennemi.

3° Lorsqu'il est affrété en totalité par le Gouvernement ennemi.

4° Lorsqu'il est actuellement et exclusivement affecté, soit au transport de troupes ennemies, soit à la transmission de nouvelles dans l'intérêt de l'ennemi.

Dans les cas visés par le présent article, les marchandises appartenant au propriétaire du navire sont également sujettes à confiscation.

Les cas prévus ici sont plus graves que ceux de l'article 45, ce qui justifie le traitement plus sévère infligé au navire, ainsi qu'il a été expliqué plus haut.

Premier cas.—Le navire prend une part directe aux hostilités. Cela peut se présenter sous diverses formes. Il va sans dire que, s'il y a lutte armée, le navire est exposé à tous les risques d'une pareille lutte. On suppose qu'il est tombé au pouvoir de l'ennemi qu'il combattait, et qui est autorisé à le traiter comme un navire de commerce ennemi.

Deuxième cas.—Le navire est sous les ordres ou sous le contrôle d'un agent placé à bord par le Gouvernement ennemi. Cette présence caractérise le lien qui existe entre l'ennemi et le navire. Dans d'autres circonstances, le navire peut bien avoir un lien avec l'ennemi; mais pour être sujet à la confiscation, il faudrait alors qu'il rentrât dans le troisième cas.

Troisième cas.—Le navire est affrété en totalité par le Gouvernement ennemi. Il est donc complètement à la disposition de ce Gouvernement, qui peut s'en servir pour des buts divers se rattachant plus ou moins directement à la guerre, notamment pour effectuer des transports; c'est la situation de navires charbonniers qui accompagnent une flotte belligérante. Souvent il y aura une charte-partie entre le Gouvernement belligérant et le propriétaire ou le capitaine du navire; mais il n'y a là qu'une question de preuve. Le fait de l'affrètement en totalité suffit, de quelque façon qu'il soit établi.

Quatrième cas.—Le navire est actuellement et exclusivement affecté, soit au transport de troupes ennemies, soit à la transmission de nouvelles dans l'intérêt de l'ennemi. À la différence des cas visés dans l'article 45, il s'agit ici d'un service per-

1) Когда оно принимаетъ прямое участіе въ военныхъ дѣйствіяхъ.

2) Когда оно находится подъ начальствомъ или подъ контролемъ особаго лица, помѣщеннаго на судно непріятельскимъ Правительствомъ.

3) Когда оно зафрахтовано цѣликомъ непріятельскимъ Правительствомъ.

4) Когда оно, въ данный моментъ и исключительно, привлечено или къ перевозкѣ непріятельскихъ войскъ, или къ передачѣ свѣдѣній въ интересахъ непріятеля.

Въ случаяхъ, предусмотрѣнныхъ настоящей статьей, товары, принадлежащіе собственнику судна, равнымъ образомъ подлежатъ конфискаціи.

Случаи, предусмотрѣнные здѣсь, болѣе серьезны, чѣмъ тѣ, что въ статьѣ 45, чѣмъ и объясняется примѣняемое къ судну болѣе суровое обращеніе, какъ то и было объяснено выше.

Первый случай. — Судно принимаетъ непосредственное участіе въ военныхъ дѣйствіяхъ. Это можетъ представляться въ различныхъ формахъ. Само собою разумѣется, что, если происходитъ вооруженная борьба, то судно подвергается всѣмъ опасностямъ подобной борьбы. Считается, что оно попало во власть непріятеля, противъ котораго оно сражалось и который имѣетъ право съ нимъ обращаться, какъ съ непріятельскимъ торговымъ судномъ.

Второй случай.—Судно находится подъ управленіемъ или подъ наблюденіемъ помѣщеннаго на немъ непріятельскимъ Правительствомъ агента. Въ присутствіи послѣдняго выражается связь, существующая между непріятелемъ и судномъ. Въ другихъ обстоятельствахъ, судно можетъ вполнѣ имѣть связь съ непріятелемъ; но для того, чтобы оно подлежало конфискаціи, необходимо было бы тогда, чтобы оно подходило къ третьему случаю.

Третій случай. — Судно зафрахтовано полностью непріятельскимъ Правительствомъ. Оно находится, такимъ образомъ, всецѣло въ распоряженіи этого Правительства, которое можетъ имъ пользоваться для различныхъ цѣлей, соприкасающихся болѣе или менѣе непосредственно съ войною, а именно, для осуществленія перевозокъ: таково положеніе угольныхъ судовъ, сопровождающихъ флотъ воюющаго. Нерѣдко будетъ налицо чертепартія между воюющимъ Правительствомъ и собственникомъ или капитаномъ судна; но это лишь вопросъ

manent auquel est affecté le navire. Aussi faut-il décider que, tant que l'affectation dure, le navire est saisissable, encore qu'au moment où un croiseur ennemi visite le navire, celui-ci ne transporte pas de troupes ou ne serve pas à la transmission de nouvelles.

Comme pour les cas de l'article 45, et par les mêmes raisons, les marchandises appartenant au propriétaire du navire, et qui pourraient se trouver à bord, sont également sujettes à confiscation.

On avait proposé de considérer comme navire de commerce ennemi le navire neutre faisant actuellement et avec l'autorisation du Gouvernement ennemi un trajet auquel il n'a été autorisé qu'après l'ouverture des hostilités ou dans les deux mois qui l'ont précédée. Cela se serait appliqué notamment aux navires de commerce neutres qui seraient admis par un belligérant à une navigation réservée en temps de paix à la marine nationale de ce belligérant—par exemple, au cabotage. Plusieurs Délégations ont repoussé formellement cette proposition, de sorte que la question ainsi soulevée est restée entière.

Article 47.

Tout individu incorporé dans la force armée de l'ennemi et qui sera trouvé à bord d'un navire de commerce neutre, pourra être fait prisonnier de guerre, quand même il n'y aurait pas lieu de saisir ce navire.

Des individus incorporés dans les forces armées de terre ou de mer d'un belligérant peuvent se trouver à bord d'un navire de commerce neutre visité. Si le navire est sujet à confiscation le croiseur le saisira et le conduira dans un de ses ports avec les personnes qui se trouvent à bord. Evidemment les militaires ou marins de l'État ennemi ne seront pas laissés libres, mais seront considérés comme prisonniers de guerre. Il peut arriver que l'on

доказательствъ. Самый фактъ зафрахтованія полностью достаточенъ, какимъ бы способомъ онъ ни былъ установленъ.

Четвертый случай.—Судно въ данный моментъ исключительно употребляется или для перевозки непріятельскихъ войскъ, или же для передачи извѣстій въ интересахъ непріятеля. Въ отличіе отъ случаевъ, имѣющихся въ виду въ статьѣ 45, здѣсь рѣчь идетъ о постоянной службѣ, для которой употребляется судно. Необходимо поэтому рѣшить, что поскольку длится это употребленіе, судно подлежитъ захвату, хотя бы даже въ самый моментъ, когда производится осмотръ этого судна, оно и не перевозило войскъ и не служило для передачи извѣстій.

Какъ и въ случаяхъ статьи 45, и по тѣмъ же основаніямъ, товары, принадлежащіе собственнику судна, которые могли бы находиться на послѣднемъ, подлежатъ равнымъ образомъ конфискаціи.

Сдѣлано было предложеніе считать какъ бы непріятельскимъ торговымъ судномъ судно нейтральное, совершающее въ данное время и съ разрѣшенія непріятельскаго Правительства, путешествіе, на которое имъ получено было разрѣшеніе лишь по открытіи военныхъ дѣйствій или въ теченіе двухъ предшествующихъ мѣсяцевъ. Это находило бы себѣ примѣненіе къ тѣмъ именно нейтральнымъ торговымъ судамъ, которыя были бы допущены воюющимъ къ плаванію, предоставленному въ мирное время лишь національнымъ судамъ воюющаго, напр. къ каботажу. Нѣсколько Делегацій опредѣленно отвергли это предложеніе, такъ что возбужденный вопросъ остался открытымъ.

Статья 47.

Всякое лицо, входящее въ составъ военныхъ силъ непріятеля и найденное на нейтральномъ торговомъ суднѣ, можетъ быть сдѣлано военноплѣннымъ, даже если нѣтъ основанія захватить судно.

Лица, зачисленныя въ составъ сухопутныхъ или морскихъ вооруженныхъ силъ воюющаго, могутъ оказаться на подвергающемся осмотру нейтральномъ торговомъ суднѣ. Если судно подлежитъ конфискаціи, то крейсеръ захватитъ его и отведетъ въ одинъ изъ своихъ портовъ, вмѣстѣ съ находящимися на немъ лицами. Очевидно, военные или моряки непріятельскаго государства не будутъ оставлены на свободѣ, а будутъ считаться

ne soit pas dans le cas de saisir le navire—par exemple, parce que le capitaine ne connaissait pas la qualité d'un individu qui s'était présenté comme un simple passager. Faut-il alors laisser libre le ou les militaires qui sont sur le navire? Cela n'a pas paru admissible. Le croiseur belligérant ne peut être contraint de laisser libres des ennemis actifs qui sont matériellement en son pouvoir et qui sont plus dangereux que tels et tels articles de contrebande; naturellement il doit agir avec une grande discrétion, et c'est sous sa responsabilité qu'il exige la remise de ces individus, mais son droit existe; aussi a-t-il été jugé nécessaire de s'expliquer sur ce point.

Chapitre IV.

De la destruction des prises neutres.

La destruction des prises neutres était à l'ordre du jour de la Deuxième Conférence de la Paix et n'a pu y être réglée. Elle se retrouve à l'ordre du jour de la présente Conférence et, cette fois, un accord a été possible. Il y a lieu de s'applaudir d'un pareil résultat qui témoigne d'un sincère désir d'entente de la part de tous. On a constaté ici, une fois de plus, que des formules tranchantes et opposées ne répondent pas toujours à la réalité et que, si on veut descendre dans le détail et arriver aux applications précises, on aura souvent à peu près la même manière de faire, quoiqu'on ait paru se réclamer d'opinions tout à fait contraires. Pour s'accorder, il faut d'abord se bien comprendre, ce qui n'est pas toujours le cas. Ainsi, on a constaté que ceux qui proclamaient le droit de détruire les prises neutres, ne prétendaient pas user de ce droit capricieusement et à tout propos, mais seulement d'une manière exceptionnelle, et qu'à l'inverse, ceux qui affirmaient le principe de l'interdiction de la destruction, admettaient que ce principe devait céder dans des cas exceptionnels. Il s'agissait donc de s'entendre sur ces cas exceptionnels auxquels, dans les deux opinions, devait se borner le droit de destruction. Ce n'était pas tout: il fallait aussi une garantie contre les abus dans l'exercice de ce droit; l'arbitraire dans l'appréciation des cas exceptionnels devait être diminué au moyen d'une responsabilité effective imposée au capteur. C'est ici qu'est intervenu, dans le règlement de l'affaire, un élément nouveau, grâce auquel l'accord a pu se faire. L'intervention possible de la justice fera réfléchir

военноплѣнными. Возможенъ такой случай, что судно нельзя будетъ захватить—напримѣръ, потому что капитанъ не зналъ о характерѣ даннаго лица, явившагося въ качествѣ простого пассажира. Слѣдуетъ ли въ этомъ случаѣ оставлять на свободѣ военнаго или военныхъ, находящихся на суднѣ? Это представлялось недопустимымъ. Крейсеръ воюющаго не можетъ быть принуждаемъ оставлять на свободѣ активныхъ непріятелей, находящихся фактически въ его власти и являющихся болѣе опасными, чѣмъ тѣ или иные предметы контрабанды: само собою разумѣется, что онъ долженъ дѣйствовать съ большою осторожностью, и онъ можетъ требовать передачи этихъ лицъ лишь подъ своею отвѣтственностью, но самое право у него существуетъ; въ виду этого и признано было необходимымъ дать объясненія по сему пункту.

Глава IV.

Объ уничтоженіи нейтральныхъ призовъ.

Вопросъ объ уничтоженіи нейтральныхъ призовъ входилъ въ программу Второй Конференціи Мира, но не могъ быть на ней разрѣшенъ. Онъ находится снова въ программѣ настоящей Конференціи, и на сей разъ соглашеніе оказалось возможнымъ. Можно привѣтствовать подобный результатъ, свидѣтельствующій объ искреннемъ желаніи всѣхъ достигнутъ соглашенія. Въ данномъ случаѣ было лишній разъ удостовѣрено, что рѣзкія и прямо противоположныя формулы не всегда отвѣчаютъ дѣйствительности и что, если хотѣть углубиться въ частности и точно взвѣсить условія примѣненія, то и для представителей мнѣній вполнѣ противоположныхъ данный образъ дѣйствій будетъ часто болѣе или менѣе одинаковымъ. Для того, чтобы достигнуть согласія, надо прежде всего хорошо понять другъ друга, что не всегда бываетъ. Такъ, установлено было, что тѣ, кто провозглашали право уничтожать нейтральные призы, не имѣли притязанія пользоваться этимъ правомъ произвольно и по всякому поводу, а лишь въ исключительномъ порядкѣ, и что, съ другой стороны, тѣ, кто настаивали на принципѣ запрещенія уничтоженія, допускали, что принципомъ этимъ слѣдуетъ поступаться въ исключительныхъ случаяхъ. Такимъ образомъ, дѣло сводилось лишь къ тому, чтобы столковаться относительно тѣхъ исключительныхъ случаевъ, коими, согласно обоимъ взглядамъ, должно было ограничиваться право уничтоженія. Это было еще не все: необходима была также гарантія противъ злоупотребленій въ пользованіи этимъ правомъ; произволъ въ

le capteur en même temps qu'elle assurera une réparation dans le cas d'une destruction sans motif.

Tel est l'esprit général des dispositions de ce chapitre.

Article 48.

Un navire neutre saisi ne peut être détruit par le capteur, mais il doit être conduit dans tel port qu'il appartiendra pour y être statué ce que de droit sur la validité de la capture.

Le principe général est très simple. Un navire neutre saisi ne peut être détruit par le capteur; cela peut être admis par tout le monde, quelle que soit la manière dont on envisage l'effet de la saisie. Le navire doit être conduit dans un port pour y être statué sur la validité de la prise. Il sera ou non amariné suivant les cas.

Article 49.

Par exception, un navire neutre, saisi par un bâtiment belligérant et qui serait sujet à confiscation, peut être détruit, si l'observation de l'article 48 peut compromettre la sécurité du bâtiment de guerre ou le succès des opérations dans lesquelles celui-ci est actuellement engagé.

La première condition pour que le navire saisi puisse être détruit est qu'il soit susceptible de confiscation d'après les circonstances. Si le capteur ne peut pas même songer à obtenir la confiscation du navire, comment pourrait-il avoir la prétention de le détruire?

La seconde est que l'observation du principe général soit de nature à compromettre la sécurité du bâtiment de guerre ou le succès des opérations dans lesquelles il est actuellement engagé. C'est la formule à laquelle on s'est arrêté après quelques tâtonnements. Il a été entendu que compromettre la sécurité

оцѣнкѣ исключительныхъ случаевъ долженъ былъ быть ослабленъ при посредствѣ налагаемой на взятеля дѣйствительной отвѣтственности. Въ данномъ случаѣ и выдвинулся, въ урегулированіи вопроса, новый элементъ, благодаря которому согласіе могло установиться. Возможность вмѣшательства правосудія побудитъ взятеля къ обдуманности въ дѣйствіяхъ и, вмѣстѣ съ тѣмъ, обезпечитъ удовлетвореніе въ случаѣ уничтоженія безъ основаній.

Таковъ общій смыслъ постановленій настоящей главы.

Статья 48.

Захваченное нейтральное судно не можетъ быть уничтожено взятелемъ, но должно быть отведено въ подлежащій портъ для того, чтобы было произнесено правомѣрное рѣшеніе о законности захвата.

Общій принципъ весьма простъ. Захваченное нейтральное судно не можетъ быть уничтожено взятелемъ; это можетъ быть признано всѣми, какимъ бы образомъ ни смотрѣть на дѣйствіе захвата. Судно должно быть отведено въ портъ для того, чтобы тамъ было сдѣлано постановленіе о дѣйствительности приза. Смотря по обстоятельствамъ, на него могутъ быть посажены люди съ корабля взятеля.

Статья 49.

По исключенію, нейтральное судно, захваченное судномъ воюющаго и подлежащее конфискаціи, можетъ быть уничтожено, если исполненіе статьи 48 можетъ быть сопряжено съ опасностью для военнаго судна или для успѣха операцій, коими оно въ то время занято.

Первое условіе для того, чтобы захваченное судно могло быть уничтожено, заключается въ томъ, чтобы оно было, по даннымъ обстоятельствамъ, подлежащимъ конфискаціи. Если взятель не можетъ даже и помыслить о правѣ на конфискацію судна, то какъ могъ бы онъ имѣть притязаніе на его уничтоженіе?

Второе заключается въ томъ, чтобы слѣдованіе общимъ началамъ способно было вести къ нарушенію безопасности военнаго судна или успѣха операцій, которыми оно въ данный моментъ занято. Это та формула, на которой остановились послѣ нѣкоторыхъ колебаній. Условлено было, что нарушать безо-

était synonyme de mettre en danger le navire, et pourrait être traduit en anglais par *involve danger*. C'est naturellement au moment où a lieu la destruction qu'il faut se placer pour voir si les conditions sont ou non remplies. Le danger qui n'existait pas au moment même de la saisie peut s'être manifesté quelque temps après.

Article 50.

Avant la destruction, les personnes qui se trouvent à bord devront être mises en sûreté, et tous les papiers de bord et autres pièces, que les intéressés estimeront utiles pour le jugement sur la validité de la capture, devront être transbordés sur le bâtiment de guerre.

La disposition prévoit des précautions à prendre dans l'intérêt des personnes et dans celui de l'administration de la justice.

Article 51.

Le capteur qui a détruit un navire neutre doit, préalablement à tout jugement sur la validité de la capture, justifier en fait n'avoir agi qu'en présence d'une nécessité exceptionnelle, comme elle est prévue à l'article 49. Faute par lui de ce faire, il est tenu à indemnité vis-à-vis des intéressés, sans qu'il y ait à rechercher si la capture était valable ou non.

Ce texte donne une garantie contre la destruction arbitraire des prises par l'établissement d'une responsabilité effective du capteur qui a opéré la destruction. Ce capteur doit, en effet, avant tout jugement sur la validité de la prise, justifier en fait qu'il était bien dans un des cas exceptionnels qui sont prévus. La justification sera faite contradictoirement avec le neutre qui, s'il n'est pas content de la décision du tribunal national des prises, pourra se pourvoir devant la juridiction internationale. Cette justification est donc une condition préalable à remplir par le capteur. S'il ne le fait pas, il doit indemniser les intéressés au navire et au chargement, sans qu'il y ait à rechercher si la prise était valable ou nulle. Il y a donc là une sanction sérieuse de l'obligation de ne détruire la prise que dans des cas déterminés, c'est une peine pécuniaire qui frappe le capteur. Si, au contraire, la justification est faite, le procès de prise se suit comme à l'or-

пасность есть синонимъ поставленія судна въ опасность и могло бы быть переведено по англійски посредствомъ «involve danger». Естественно, что въ вопросѣ о томъ, исполнены ли или нѣтъ условія, надо имѣть въ виду тотъ моментъ, когда совершается уничтоженіе. Возможенъ случай, что опасность, не существовавшая въ самый моментъ захвата, обнаружилась нѣкоторое время спустя.

Статья 50.

До уничтоженія, лицамъ, находящимся на суднѣ, должна быть обезпечена безопасность, и всѣ судовыя бумаги и другіе предметы, которые заинтересованныя лица признаютъ полезными для судебнаго разбирательства о законности захвата, должны быть перенесены на военное судно.

Постановленіе предусматриваетъ тѣ предосторожности, которыя должны быть приняты въ интересахъ людей и отправленія правосудія.

Статья 51.

Взятель, который уничтожилъ нейтральное судно, долженъ ранѣе всякаго судебнаго разбирательства о законности захвата, фактически доказать, что онъ дѣйствовалъ лишь въ виду исключительной необходимости, какъ таковая предусмотрѣна въ статьѣ 49. Если онъ сего не сдѣлаетъ, то онъ обязанъ къ возмѣщенію убытковъ заинтересованнымъ лицамъ, независимо отъ выясненія вопроса, законенъ или нѣтъ былъ захватъ.

Настоящій текстъ даетъ гарантію противъ произвольнаго уничтоженія грузовъ путемъ установленія дѣйствительной отвѣтственности взятеля, осуществившаго уничтоженіе. А именно, взятель этотъ долженъ, предварительно какого-либо суда относительно дѣйствительности приза, доказать на самомъ дѣлѣ, что онъ находился въ одномъ изъ предусмотрѣнныхъ исключительныхъ случаевъ. Доказательство должно быть представляемо въ порядкѣ состязательномъ съ нейтральнымъ, который можетъ, если онъ останется недоволенъ рѣшеніемъ національнаго призового суда, обжаловать его передъ международною юрисдикціею. Такимъ образомъ, доказательство это является предварительнымъ условіемъ, которое должно быть выяснено взятелемъ. Если онъ его не выполнитъ, онъ долженъ вознаградить заинтересованныхъ въ суднѣ и въ грузѣ, безъ того, чтобы нужно было входить въ

dinaire; lorsque la prise est déclarée valable, aucune indemnité n'est due; quand elle est déclarée nulle, les intéressés ont droit à être indemnisés. Le recours devant la Cour Internationale ne peut être formé que quand la décision du tribunal des prises est intervenue sur le fond et non pas aussitôt après que la question préalable a été jugée.

Article 52.

Si la capture d'un navire neutre, dont la destruction a été justifiée, est ensuite déclarée nulle, le capteur doit indemniser les intéressés en remplacement de la restitution à laquelle ils auraient droit.

Article 53.

Si des marchandises neutres qui n'étaient pas susceptibles de confiscation ont été détruites avec le navire, le propriétaire de ces marchandises a droit à une indemnité.

Le navire détruit contenait des marchandises neutres non susceptibles de confiscation; le propriétaire de ces marchandises a, en tout cas, droit à une indemnité, c'est-à-dire sans qu'il y ait à distinguer suivant que la destruction était ou non justifiée. C'est équitable et c'est une garantie de plus contre une destruction arbitraire.

Article 54.

Le capteur a la faculté d'exiger la remise ou de procéder à la destruction des marchandises confiscables trouvées à bord d'un navire qui lui-même n'est pas sujet à confiscation, lorsque les circonstances sont telles que, d'après l'article 49, elles justifieraient la destruction d'un navire passible de confiscation. Il mentionne les objets livrés ou détruits sur le livre de bord du navire arrêté et se

разсмотрѣніе вопроса о томъ, былъ ли призъ дѣйствительнымъ или ничтожнымъ. Такимъ образомъ, въ этомъ есть серьезная санкція обязанности не уничтожать грузъ иначе, какъ въ опредѣленныхъ случаяхъ, а именно постигающая взятеля денежная пеня. Если, напротивъ того, доказательство установлено, то призовой процессъ протекаетъ въ общемъ порядкѣ; когда призъ объявленъ дѣйствительнымъ, не слѣдуетъ никакого вознагражденія; когда онъ признанъ ничтожнымъ, заинтересованныя лица имѣютъ право на вознагражденіе. Обжалованіе передъ Международнымъ Судомъ можетъ быть совершено лишь послѣ того, какъ состоится рѣшеніе призового суда по существу, а не немедленно же послѣ разрѣшенія предварительнаго вопроса.

Статья 52.

Если захватъ нейтральнаго судна, уничтоженіе котораго было оправдано, затѣмъ признанъ необоснованнымъ, взятель долженъ вознаградить заинтересованныхъ лицъ взамѣнъ возвращенія уничтоженнаго, на которое они имѣли право.

Статья 53.

Если нейтральные товары, не подлежавшіе конфискаціи, были уничтожены вмѣстѣ съ судномъ, то собственникъ этихъ товаровъ имѣетъ право на вознагражденіе.

Уничтоженное судно могло имѣть на себѣ нейтральные грузы, которые не могли подлежать конфискаціи; собственникъ этихъ грузовъ имѣетъ, во всякомъ случаѣ, право на вознагражденіе, то есть безъ того, чтобы дѣлалось различіе смотря по тому, оправдывалось ли уничтоженіе или нѣтъ. Это справедливо, и въ этомъ лишняя гарантія противъ произвольнаго уничтоженія.

Статья 54.

Взятель имѣетъ право потребовать передачи подлежавшихъ конфискаціи товаровъ или уничтожить ихъ, если эти товары найдены на суднѣ, которое само не подлежитъ конфискаціи и когда обстоятельства таковы, что, согласно статьѣ 49, они оправдывали бы уничтоженіе судна, подлежавшаго конфискаціи. Взятель отмѣчаетъ переданные или уничтоженные предметы въ судовомъ

*

fait remettre par le capitaine copie certifiée conforme de tous papiers utiles. Lorsque la remise ou la destruction a été effectuée et que les formalités ont été remplies, le capitaine doit être autorisé à continuer sa route.

Les dispositions des articles 51 et 52 concernant la responsabilité du capteur qui a détruit un navire neutre sont applicables.

Un croiseur rencontre un navire de commerce neutre portant de la contrebande dans une proportion inférieure à celle qui est prévue par l'article 40. Il peut amariner le navire et le conduire dans un port pour y être jugé. Il peut, conformément à ce qui est réglé par l'article 44, accepter la remise de la contrebande qui lui est offerte par le navire arrêté. Mais, qu'arrivera-t-il, si aucune de ces solutions n'intervient? Le navire arrêté n'offre pas de remettre la contrebande et le croiseur n'est pas en situation de conduire le navire dans un de ses ports. Le croiseur est-il obligé de laisser aller un navire neutre avec la contrebande qu'il porte? Cela a paru excessif, au moins dans certaines circonstances exceptionnelles. Ce sont celles-là mêmes qui justifieraient la destruction du navire, s'il était susceptible de confiscation. En pareil cas, le croiseur pourra exiger la remise ou procéder à la destruction des marchandises confiscables. Les raisons qui ont fait admettre la destruction du navire pourront justifier la destruction des marchandises de contrebande, d'autant plus que les considérations d'humanité qui peuvent être invoquées en cas de destruction du navire sont écartées ici. Contre une exigence arbitraire du croiseur, il y a les mêmes garanties qui ont permis de reconnaître la faculté de détruire le navire. Le croiseur doit préalablement justifier qu'il se trouvait bien dans les circonstances exceptionnelles prévues; sinon, il est condamné à la valeur des marchandises livrées ou détruites, sans qu'il y ait à rechercher si elles constituaient ou non de la contrebande de guerre.

La disposition prescrit des formalités qui sont nécessaires pour constater le fait même et pour mettre la juridiction des prises à même de statuer.

Naturellement, une fois que la remise a été effectuée ou que la destruction a été opérée et que les formalités ont été remplies, le navire arrêté doit être laissé libre de continuer sa route.

журналѣ задержаннаго судна и распоряжается о передачѣ ему капитаномъ засвидѣтельствованной копіи всѣхъ нужныхъ бумагъ. Послѣ передачи или уничтоженія и по выполненіи формальностей, капитану должно быть дозволено продолжать путь.

При семъ примѣняются постановленія статей 51 и 52 относительно отвѣтственности взятеля, уничтожившаго нейтральное судно.

Крейсеръ можетъ встрѣтить нейтральное торговое судно, имѣющее на себѣ контрабанду въ пропорціи меньшей, чѣмъ та, которая предусмотрѣна статьею 40-ою. Онъ можетъ посадить на судно своихъ людей и отвести его въ портъ для того, чтобы тамъ состоялся судъ. Онъ можетъ, согласно постановленному въ статьѣ 44, согласиться на передачу ему контрабанды, предлагаемую задержаннымъ судномъ. Но что будетъ, если ни одно изъ этихъ разрѣшеній вопроса не будетъ имѣть мѣста? Задержанное судно можетъ не предложить передачи контрабанды, а крейсеръ можетъ быть не въ состояніи отвести судно въ одинъ изъ своихъ портовъ. Обязанъ ли крейсеръ оставить на свободѣ нейтральное судно съ контрабандою, которая на немъ имѣется? Это показалось чрезмѣрнымъ, по крайней мѣрѣ, въ нѣкоторыхъ исключительныхъ обстоятельствахъ. Это тѣ именно, при которыхъ оправдывалось бы уничтоженіе судна, если бы оно могло подлежать конфискаціи. Въ подобномъ случаѣ крейсеръ можетъ требовать передачи или приступить къ уничтоженію грузовъ, могущихъ быть конфискованными. Основанія, которыя повели къ допущенію уничтоженія судна, могутъ оправдать уничтоженіе контрабандныхъ грузовъ, тѣмъ болѣе, что соображенія человѣколюбія, на которыя можно ссылаться въ случаѣ уничтоженія судна, въ данномъ случаѣ не имѣютъ мѣста. Противъ произвольнаго требованія крейсера существуютъ тѣ же гарантіи, которыя позволили признать возможность уничтоженія судна. Крейсеръ долженъ предварительно доказать, что онъ дѣйствительно находился въ предусмотрѣнныхъ исключительныхъ обстоятельствахъ; въ противномъ случаѣ, онъ присуждается къ возмѣщенію стоимости переданныхъ или уничтоженныхъ грузовъ, безъ того, чтобы надо было входить въ разсмотрѣніе вопроса о томъ, составляли ли они или нѣтъ военную контрабанду.

Настоящее постановленіе предписываетъ выполненіе формальностей, необходимыхъ для удостовѣренія самаго факта и для предоставленія призовому суду возможности постановить рѣшеніе.

Само собою разумѣется, разъ только передача осуществлена

Chapitre V.

Du transfert de pavillon.

Un navire de commerce ennemi est sujet à capture, tandis qu'un navire de commerce neutre est respecté. On comprend, dès lors, qu'un croiseur belligérant, rencontrant un navire de commerce qui se réclame d'une nationalité neutre, ait à rechercher si cette nationalité a été légitimement acquise ou si elle n'a pas eu pour but de soustraire le navire aux risques auxquels il aurait été exposé s'il avait gardé son ancienne nationalité. La question se présente naturellement quand le transfert est de date relativement récente, au moment où a lieu la visite, que ce transfert soit, du reste, antérieur ou postérieur à l'ouverture des hostilités. Elle est résolue différemment suivant qu'on se place plutôt au point de vue de l'intérêt du commerce ou plutôt au point de vue de l'intérêt des belligérants. Il est heureux que l'on se soit entendu sur un règlement qui concilie les deux intérêts dans la mesure du possible et qui renseigne les belligérants et le commerce neutre.

Article 55.

Le transfert sous pavillon neutre d'un navire ennemi, effectué avant l'ouverture des hostilités, est valable à moins qu'il soit établi que ce transfert a été effectué en vue d'éluder les conséquences qu'entraîne le caractère de navire ennemi. Il y a néanmoins présomption de nullité si l'acte de transfert ne se trouve pas à bord, alors que le navire a perdu la nationalité belligérante moins de soixante jours avant l'ouverture des hostilités; la preuve contraire est admise.

Il y a présomption absolue de validité d'un transfert effectué plus de trente jours avant l'ouverture des hostilités, s'il est absolu, complet, conforme à la législation des pays intéressés et s'il a cet effet que le contrôle du navire et le bénéfice de son emploi ne restent pas entre les mêmes

или уничтоженіе совершилось, при чемъ необходимыя формальности были выполнены, задержанному судну должно быть предоставлено продолжать свой путь.

Глава V.

О перемѣнѣ флага.

Непріятельское торговое судно подлежитъ конфискаціи, тогда какъ нейтральное остается неприкосновеннымъ. Отсюда понятно, что воюющій крейсеръ, встрѣчая торговое судно, которое заявляетъ о своей нейтральной національности, долженъ выяснить, является ли эта національность законно пріобрѣтенною или же она имѣетъ цѣлью лишь избавить судно отъ опасностей, которымъ оно подвергалось бы, если бы оно сохраняло свою прежнюю національность. Вопросъ этотъ естественно представляется въ томъ случаѣ, когда перемѣна флага является сравнительно недавнею, въ моментъ самаго производства осмотра, все равно имѣла ли она мѣсто до или послѣ открытія военныхъ дѣйствій. Рѣшается онъ неодинаково, смотря по тому, имѣется ли въ виду скорѣе точка зрѣнія интересовъ торговли, или же интереса воюющихъ. Къ счастью, достигнуто было соглашеніе относительно такого урегулированія, при которомъ примирены, по мѣрѣ возможности, оба эти интереса, и которое даетъ указанія и воюющимъ, и нейтральной торговлѣ.

Статья 55.

Переходъ непріятельскаго судна подъ нейтральный флагъ, совершенный до открытія военныхъ дѣйствій, дѣйствителенъ, развѣ только будетъ установлено, что этотъ переходъ былъ совершенъ съ цѣлью избѣжать послѣдствій, кои вызываются характеромъ непріятельскаго судна. Тѣмъ не менѣе, предполагается доказанной ничтожность перехода, если актъ послѣдняго не находится на суднѣ, и при этомъ оно утратило непріятельскую національность менѣе чѣмъ за шестьдесятъ дней до открытія военныхъ дѣйствій; доказательство противнаго допускается.

Законность перехода, совершеннаго ранѣе тридцати дней до открытія военныхъ дѣйствій, почитается безусловно доказанной, если переходъ является абсолютнымъ, полнымъ, согласнымъ съ

mains qu'avant le transfert. Toutefois, si le navire a perdu la nationalité belligérante moins de soixante jours avant l'ouverture des hostilités et si l'acte de transfert ne se trouve pas à bord, la saisie du navire ne pourra donner lieu à des dommages et intérêts.

La règle générale, posée par l'alinéa 1er, est que le transfert sous pavillon neutre d'un navire ennemi est valable, en supposant, bien entendu, que les conditions juridiques ordinaires de validité ont été remplies. C'est au capteur, s'il veut faire annuler ce transfert, à établir que le transfert a eu pour but d'éluder les conséquences de la guerre que l'on prévoyait. Il y a un cas considéré comme suspect, celui dans lequel l'acte de transfert ne se trouve pas à bord, alors que le navire a changé de nationalité moins de soixante jours avant l'ouverture des hostilités. La présomption de validité établie au profit du navire par l'alinéa 1er est renversée au profit du capteur. Il y a présomption de nullité du transfert, mais la preuve contraire est admise. Il peut être prouvé, pour l'écarter, que le transfert n'a pas été opéré en vue d'éluder les conséquences de la guerre; il va sans dire que les conditions juridiques ordinaires de validité doivent avoir été remplies.

On a voulu donner au commerce cette garantie que le droit de faire considérer un transfert comme nul pour ce motif qu'il aurait eu pour but d'éluder les conséquences de la guerre ne s'étendrait pas trop loin et ne comprendrait pas une période trop étendue. En conséquence, si le transfert a été effectué plus de trente jours avant l'ouverture des hostilités, il ne peut être attaqué pour cette seule cause, et il est considéré comme absolument valable, s'il a été fait dans des conditions qui en démontrent le caractère sérieux et définitif et qui sont les suivantes: le transfert doit être absolu, complet, et conforme à la législation des pays intéressés et il a pour effet de mettre le contrôle et les bénéfices du navire entre d'autres mains. Ces conditions établies, le capteur n'est pas admis à prétendre que le vendeur prévoyait la guerre dans laquelle son pays allait être engagé et voulait, par la vente, se soustraire aux risques qu'elle lui aurait fait courir pour les navires dont il opérait le transfert. Si, même dans cette hypothèse, le navire est rencontré par un croiseur et qu'il n'ait pas l'acte de transfert à bord, il pourra être saisi lorsque le changement de nationalité a eu lieu moins de soixante jours avant l'ouverture des hostilités; cette circonstance le rend suspect. Mais si, devant la juridiction des prises, il fait les justifica-

законодательствомъ подлежащихъ странъ, и если онъ имѣетъ то послѣдствіе, что распоряженіе судномъ и прибыль отъ него не остаются въ тѣхъ же рукахъ, что и до перехода. Однако, если судно утратило непріятельскую національность менѣе шестидесяти дней до открытія военныхъ дѣйствій, и если актъ перехода не находится на суднѣ, захватъ его не даетъ основаній къ возмѣщенію убытковъ.

Общее правило, установляемое первою частью статьи, заключается въ томъ, что переходъ непріятельскаго судна подъ нейтральный флагъ является дѣйствительнымъ, предполагая, само собою разумѣется, что выполнены обычныя юридическія условія этой дѣйствительности. На взятелѣ,—если онъ хочетъ доказать ничтожность этого перехода,—лежитъ обязанность установить, что послѣдній имѣлъ цѣлью обходъ предусматривавшихся послѣдствій войны. Одинъ случай считается подозрительнымъ, а именно тотъ, когда актъ о переходѣ не находится на борту судна, а между тѣмъ послѣднее перемѣнило свою національность менѣе чѣмъ за шестьдесятъ дней до открытія военныхъ дѣйствій. Презумпція о дѣйствительности, установленная въ пользу судна пунктомъ 1-мъ, обращается тогда въ пользу взятеля. Является презумпція о ничтожности перехода, но доказательство противнаго допускается. Для устраненія ея, можно доказывать, что перемѣна флага не была совершена въ цѣляхъ обхода послѣдствій войны; само собою разумѣется, что общія юридическія условія дѣйствительности должны быть выполнены.

Желательно было дать торговлѣ ту гарантію, чтобы право считать перемѣну флага ничтожною на томъ основаніи, что она могла бы имѣть цѣлью обходъ послѣдствій войны, не имѣло слишкомъ широкаго значенія и не захватывало бы слишкомъ продолжительнаго періода. Въ виду этого, если переходъ совершенъ былъ болѣе чѣмъ за тридцать дней до открытія военныхъ дѣйствій, онъ не можетъ быть оспариваемъ по этой единственной причинѣ и долженъ считаться безусловно дѣйствительнымъ, если онъ былъ совершенъ въ условіяхъ, свидѣтельствующихъ объ его серьезномъ и окончательномъ характерѣ, а именно въ слѣдующихъ: перемѣна флага должна быть безусловною, полною и отвѣчающею законодательству заинтересованныхъ странъ и имѣетъ своимъ слѣдствіемъ передачу въ новыя руки контроля надъ судномъ и прибылей отъ него. Разъ эти условія установлены, взятелю не разрѣшается ссылаться на то, что продавецъ предвидѣлъ войну, въ которую должно было вступить его отечество, и хотѣлъ, путемъ продажи, избѣжать опасностей, коими она

tions prévues par l'alinéa 2, il doit être relâché; seulement il ne pourra obtenir des dommages et intérêts, attendu qu'il y avait eu motif suffisant pour saisir le navire.

Article 56.

Le transfert sous pavillon neutre d'un navire ennemi, effectué après l'ouverture des hostilités, est nul, à moins qu'il soit établi que ce transfert n'a pas été effectué en vue d'éluder les conséquences qu'entraîne le caractère de navire ennemi.

Toutefois, il y a présomption absolue de nullité:

1° Si le transfert a été effectué pendant que le navire est en voyage ou dans un port bloqué.

2° S'il y a faculté de réméré ou de retour.

3° Si les conditions, auxquelles est soumis le droit de pavillon d'après la législation du pavillon arboré, n'ont pas été observées.

Pour le transfert postérieur à l'ouverture des hostilités, la règle est plus simple: le transfert n'est valable que s'il est établi qu'il n'a pas eu pour but d'éluder les conséquences qu'entraîne le caractère de navire ennemi. C'est la solution inverse de celle qui est admise pour le transfert antérieur à l'ouverture des hostilités; présomption de validité dans ce dernier, présomption de nullité dans celui dont il s'agit maintenant, sauf la possibilité de faire la preuve contraire. Il pourrait être établi, par exemple, que le transfert est la suite d'une transmission héréditaire.

L'article 56 indique des cas dans lesquels la présomption de nullité est absolue pour des motifs qui se comprennent aisément: dans le premier, le lien entre le transfert et le risque de guerre couru par le navire apparaît clairement; dans le second, l'acquéreur se présente comme un prête-nom devant être considéré comme propriétaire du navire pendant une période dangereuse, après laquelle le vendeur reprendra son navire; enfin, le troisième cas aurait pu à la rigueur être sous-entendu, le navire qui se réclame d'une nationalité neutre devant naturellement justifier qu'il a droit à cette nationalité.

ему угрожала бы въ отношеніи переданныхъ имъ судовъ. Если, даже и при этомъ предположеніи, судно встрѣчено крейсеромъ и не имѣетъ на борту акта о переходѣ, оно можетъ быть захвачено, когда перемѣна національности имѣла мѣсто менѣе, чѣмъ за шестьдесятъ дней до открытія военныхъ дѣйствій; обстоятельство это даетъ основаніе къ подозрѣнію. Но если, передъ призовымъ судомъ, оно представитъ доказательства, предусмотрѣнныя пунктомъ 2-мъ, то оно должно быть отпущено; оно только не можетъ получить возмѣщенія убытковъ, въ виду того, что было достаточное основаніе для захвата судна.

Статья 56.

Переходъ подъ нейтральный флагъ непріятельскаго судна, совершенный послѣ открытія военныхъ дѣйствій, ничтоженъ, развѣ только будетъ доказано, что этотъ переходъ не былъ совершенъ съ цѣлью избѣжать послѣдствій, кои вызываются характеромъ непріятельскаго судна.

Однако, предположеніе ничтожности безусловно:

1) Если переходъ былъ совершенъ въ то время, когда судно находилось въ плаваніи или въ блокированномъ портѣ.
2) Если есть право выкупа или требованія возврата.
3) Если условія, коимъ подчинено право поднятія флага, по законодательству носимаго флага, не были выполнены.

Въ отношеніи перемѣны флага послѣ открытія военныхъ дѣйствій правило весьма просто; перемѣна флага не имѣетъ силы иначе, какъ въ томъ случаѣ, если установлено, что она не имѣла цѣлью обхода послѣдствій, которыя влечетъ за собою принадлежность судна къ непріятельской сторонѣ. Это рѣшеніе обратно тому, которое принято для перемѣны флага, предшествовавшей открытію военныхъ дѣйствій; презумпція о дѣйствительности — въ послѣднемъ случаѣ и о ничтожности—въ томъ, о которомъ идетъ сейчасъ рѣчь, съ сохраненіемъ возможности доказывать противное. Напримѣръ, могло бы быть установлено, что перемѣна флага является слѣдствіемъ наслѣдственной передачи.

Статья 56 указываетъ тѣ случаи, въ которыхъ презумпція ничтожности является абсолютною по основаніямъ, которыя легко понять: при первомъ изъ нихъ, связь между перемѣною

On avait d'abord prévu le cas où le navire est, après le transfert, maintenu dans le service auquel il était affecté auparavant. Il y a là une circonstance suspecte au plus haut point; le transfert paraît fictif, puisque rien n'est changé dans le service du navire. Cela s'applique, par exemple, au cas d'une même ligne de navigation desservie par le navire après et avant le transfert. On a objecté que, parfois, la présomption absolue serait trop rigoureuse, que certains navires, comme les navires pétroliers, ne pouvaient, à raison de leur construction, être affectés qu'à un service déterminé. Pour tenir compte de cette observation, le mot trajet avait été ajouté, de sorte qu'il aurait fallu que le navire eût été maintenu dans les mêmes service et trajet; il semblait que l'on donnait, de cette façon, une satisfaction suffisante à la réclamation. Néanmoins, sur une insistance en vue de la suppression du cas dans l'énumération, cette suppression a été admise. Il en résulte que le transfert rentre alors dans l'application de la règle générale; il est bien présumé nul, mais la preuve contraire est admise.

Chapitre VI.

Du caractère ennemi.

La règle inscrite dans la Déclaration de Paris, „le pavillon neutre couvre la marchandise ennemie, à l'exception de la contrebande de guerre", répond trop au progrès des mœurs, a trop pénétré l'opinion publique pour qu'en présence d'une application si générale, on n'y voie pas un principe de droit commun, qu'il n'est plus même question de discuter. Aussi le caractère neutre ou ennemi des navires de commerce n'a-t-il pas seulement pour conséquence de décider de la validité de leur capture, mais en-

флага и военными опасностями, угрожающими судну, вполнѣ ясна; при второмъ, пріобрѣтатель представляется какъ бы подставнымъ лицомъ, которое должно считаться собственникомъ судна въ теченіе опаснаго періода, по минованіи коего продавецъ получитъ свое судно обратно; наконецъ, третій случай могъ бы, собственно, и самъ собою подразумѣваться, такъ какъ судно, заявляющее о своей принадлежности къ нейтральной національности, естественно, должно доказать свое на нее право.

Первоначально предусмотрѣнъ былъ тотъ случай, когда судно, послѣ перемѣны флага, продолжаетъ оставаться на той же службѣ, для которой оно ранѣе употреблялось. Это является обстоятельствомъ въ высшей степени подозрительнымъ; перемѣна флага представляется фиктивною, такъ какъ служба судна ни въ чемъ не измѣнилась. Это примѣнимо, напримѣръ, къ случаю обслуживанія судномъ одной и той же пароходной линіи до и послѣ перемѣны флага. Противъ этого сдѣлано было то возраженіе, что въ нѣкоторыхъ случаяхъ абсолютная презумпція была бы слишкомъ суровою, что нѣкоторыя суда, какъ напримѣръ, перевозящія нефть, могутъ быть употребляемы, по условіямъ самаго ихъ сооруженія, только для опредѣленной службы. Чтобы принять во вниманіе это замѣчаніе, добавлено было слово «линія», такъ что нужно было бы, чтобы судно продолжало оставаться *на той же службѣ и на той же линіи*; казалось, что такимъ образомъ дано было достаточное удовлетвореніе заявленному требованію. Тѣмъ не менѣе, въ виду настояній объ устраненіи этого случая изъ перечисленія, рѣшено было его исключить. Отсюда слѣдуетъ, что перемѣна флага подчиняется въ такомъ случаѣ примѣненію общаго правила; она дѣйствительно предполагается ничтожною, но допускается доказательство противнаго.

Глава VI.

О принадлежности непріятелю.

Правило, заключающееся въ Парижской Деклараціи, «нейтральный флагъ покрываетъ непріятельскій грузъ, за исключеніемъ военной контрабанды», слишкомъ отвѣчаетъ прогрессу нравовъ, слишкомъ глубоко проникло въ общественное сознаніе, чтобы можно было не видѣть въ немъ, при столь общемъ его примѣненіи, принципа общаго права, объ оспариваніи коего не можетъ быть даже рѣчи. Такимъ образомъ, нейтральный или непріятельскій характеръ торговыхъ судовъ имѣетъ послѣдствіемъ

core du sort des marchandises, autres que la contrebande, qui sont trouvées à leur bord. Une remarque générale analogue peut être faite au sujet du caractère neutre ou ennemi de la marchandise. Personne ne songe à contester, aujourd'hui, le principe d'après lequel, „la marchandise neutre, à l'exception de la contrebande de guerre, n'est pas saisissable sous pavillon ennemi". Ce n'est donc que dans le cas où elle est trouvée à bord d'un navire ennemi, que se pose la question de savoir si une marchandise est neutre ou ennemie.

La détermination du caractère neutre ou ennemi apparaît ainsi comme le développement des deux principes consacrés en 1856, ou mieux comme le moyen d'en assurer la juste application pratique.

L'utilité de dégager, à cet égard, des pratiques des différents pays des règles claires et simples n'a, pour ainsi dire, pas besoin d'être démontrée. Pour le commerce, l'incertitude des risques de capture, si elle n'est pas une cause d'arrêt total, est tout au moins la pire des entraves. Le commerçant doit savoir les risques qu'il court en chargeant sur tel ou tel navire; l'assureur, s'il ignore la gravité de ces risques, est forcé d'exiger des primes de guerre souvent exorbitantes ou insuffisantes.

Les règles qui forment ce chapitre ne sont malheureusement pas complètes; quelques points importants ont dû être laissés de côté, comme on l'a déjà vu par ce qui a été dit dans les explications préliminaires et comme cela sera précisé plus loin.

Article 57.

Sous réserve des dispositions relatives au transfert de pavillon, le caractère neutre ou ennemi du navire est déterminé par le pavillon qu'il a le droit de porter.

Le cas où le navire neutre se livre à une navigation réservée en temps de paix reste hors de cause et n'est nullement visé par cette règle.

Le principe est donc que le caractère neutre ou ennemi du navire est déterminé par le pavillon qu'il a le droit de porter. C'est une règle simple qui paraît bien répondre à la situation spéciale des navires, si on les compare

рѣшеніе не только вопроса о дѣйствительности ихъ захвата, но также и о судьбѣ товаровъ, помимо контрабанды, на этихъ судахъ найденныхъ. Аналогичное общее замѣчаніе можетъ быть сдѣлано по поводу нейтральнаго или непріятельскаго характера грузовъ. Никто не помышляетъ оспаривать нынѣ тотъ принципъ, согласно коему «нейтральный грузъ, за исключеніемъ военной контрабанды», не можетъ быть захваченъ подъ непріятельскимъ флагомъ. Такимъ образомъ, лишь въ томъ случаѣ, когда грузъ найденъ на непріятельскомъ суднѣ, возникаетъ вопросъ о томъ, является ли онъ нейтральнымъ или непріятельскимъ.

Опредѣленіе нейтральнаго или непріятельскаго характера представляется, такимъ образомъ, какъ бы развитіемъ двухъ началъ, санкціонированныхъ въ 1856 году, или, лучше говоря, какъ бы средствомъ обезпеченія ихъ правильнаго практическаго примѣненія.

Полезность извлеченія, въ этомъ отношеніи, изъ практики различныхъ странъ правилъ ясныхъ и простыхъ не нуждается, можно сказать, въ доказательствахъ. Для торговли, неопредѣленность опасностей захвата является, если и не причиною ея полнаго прекращенія, то во всякомъ случаѣ однимъ изъ наихудшихъ ея стѣсненій. Купецъ долженъ знать объ опасностяхъ, грозящихъ ему при совершеніи нагрузки на то или иное судно; страховщикъ, если онъ не знаетъ степени серьезности этихъ опасностей, бываетъ вынужденъ требовать нерѣдко чрезмѣрной или же недостаточной военной преміи.

Правила, образующія настоящую главу, не отличаются, къ сожалѣнію, полнотою; нѣкоторые важные вопросы должны были быть оставлены въ сторонѣ, какъ это уже и видно было изъ того, что было сказано въ предварительныхъ объясненіяхъ и какъ это будетъ выяснено ниже.

Статья 57.

С ъ оговоркою относительно постановленій, касающихся перемѣны флага, нейтральный или непріятельскій характеръ судна опредѣляется флагомъ, который оно имѣетъ право поднять.

Вопросъ о тѣхъ случаяхъ, когда нейтральное судно совершаетъ плаваніе, запрещенное для иностранцевъ во время мира, остается открытымъ и никоимъ образомъ не предусматривается настоящимъ правиломъ.

Общее правило заключается такимъ образомъ въ томъ, что нейтральный или непріятельскій характеръ судна

aux autres biens meubles et notamment aux marchandises. A plus d'un point de vue, ils ont une sorte d'individualité; notamment ils ont une nationalité, un caractère national. Cette nationalité est manifestée par le droit de pavillon; elle place les navires sous la protection et le contrôle de l'Etat dont ils relèvent; elle les soumet à la souveraineté et aux lois de cet Etat et, le cas échéant, à ses réquisitions. C'est là le critérium le plus sûr que le navire est bien un des éléments de la force maritime marchande d'un pays et, par conséquent, le meilleur critérium pour déterminer s'il est neutre ou ennemi. Aussi convient-il de s'y attacher exclusivement et d'écarter ce qui se rattache à la personnalité du propriétaire.

Le texte dit: le pavillon que le navire a le droit de porter; cela s'entend naturellement du pavillon que le navire est, s'il ne l'a fait, en droit d'arborer, conformément aux lois qui régissent le port de ce pavillon.

L'article 57 réserve les dispositions relatives au transfert de pavillon pour lesquelles il suffit de renvoyer aux articles 55 et 56; il pourra se faire qu'un navire ait bien le droit de porter un pavillon neutre, au point de vue de la législation du pays dont il se réclame, mais soit considéré comme ennemi par un belligérant, parce que le transfert à la suite duquel il a porté le pavillon neutre tombe sous le coup de l'article 55 ou de l'article 56.

Enfin, la question de savoir si un navire perd son caractère neutre, lorsqu'il effectue une navigation que l'ennemi réservait avant la guerre aux seuls navires nationaux a été soulevée. Une entente n'a pu avoir lieu, comme cela a été expliqué plus haut à propos du chapitre sur l'Assistance hostile, et la question est restée absolument entière, comme l'alinéa 2 de l'article 57 prend soin de le dire.

Article 58.

Le caractère neutre ou ennemi des marchandises trouvées à bord d'un navire ennemi est déterminé par le caractère neutre ou ennemi de leur propriétaire.

определяется флагомъ, который оно имѣетъ право поднять. Правило это просто и должно, повидимому, отвѣчать специальному положенію судовъ, по сравненію ихъ съ другими движимыми вещами и, въ частности, съ грузами. Во многихъ отношеніяхъ они имѣютъ какъ бы нѣкоторую индивидуальность; а именно они имѣютъ національность, національный характеръ. Національность эта выражается правомъ флага; благодаря ей, суда поступаютъ подъ покровительство и контроль Государства, отъ котораго они зависятъ; она подчиняетъ ихъ власти и законамъ этого Государства и, въ соотвѣтствующихъ случаяхъ, его велѣніямъ. Въ этомъ наиболѣе вѣрный критерій того, что судно дѣйствительно является однимъ изъ элементовъ торговой морской силы государства и, стало быть, наилучшій критерій для опредѣленія того, является ли оно нейтральнымъ или непріятельскимъ. Поэтому-то и правильно считаться исключительно съ нимъ и оставлять въ сторонѣ то, что относится къ личности собственника.

Текстъ гласитъ: флагъ, на ношеніе котораго судно имѣетъ право; этимъ имѣется въ виду, естественно, тотъ флагъ, который судно имѣетъ право поднять, если оно еще этого не сдѣлало, согласно законамъ, регулирующимъ поднятіе этого флага.

Статья 57 упоминаетъ о постановленіяхъ, касающихся перемѣны флага, относительно которыхъ достаточно сослаться на статьи 55 и 56; можетъ случиться, что судно имѣетъ дѣйствительно право на ношеніе нейтральнаго флага, съ точки зрѣнія законодательства страны, о своей принадлежности къ которой оно заявляетъ, но можетъ быть признаваемо воюющими въ качествѣ непріятельскаго, въ виду того, что перемѣна флага, вслѣдствіе которой оно носило нейтральный флагъ, подпадаетъ подъ дѣйствіе статьи 55 или 56.

Наконецъ, возбужденъ былъ вопросъ о томъ, теряетъ ли судно свой нейтральный характеръ, когда оно занимается такимъ плаваніемъ, которое непріятель до войны предоставлялъ однимъ лишь своимъ подданнымъ. Соглашеніе не могло быть достигнуто, какъ то уже было объяснено выше по поводу главы «Объ услугахъ воюющему», и вопросъ оставленъ совершенно открытымъ, о чемъ въ ч. 2 ст. 57-ой особо и упомянуто.

Статья 58.

Нейтральный или непріятельскій характеръ товаровъ, найденныхъ на непріятельскомъ суднѣ, опредѣляется нейтральнымъ или непріятельскимъ характеромъ ихъ собственника.

A la différence des navires, les marchandises n'ont pas une individualité propre; on fait dépendre leur caractère neutre ou ennemi de la personnalité de leur propriétaire. C'est ce qui a prévalu après un examen approfondi de diverses opinions tendant à s'attacher à l'origine des marchandises, à la personne du porteur de risques, du réclamateur ou de l'expéditeur. Le critérium adopté par l'article 58 paraît, d'ailleurs, conforme aux termes de la Déclaration de Paris comme à ceux de la Convention de La Haye du 18 octobre 1907, sur l'établissement d'une Cour Internationale des prises, où il est parlé des propriétés neutres ou ennemies (articles 1, 3, 4 et 8).

Mais il ne faut pas se dissimuler que l'article 58 ne résout qu'une partie du problème, la plus simple; c'est le caractère neutre ou ennemi du propriétaire qui détermine le caractère des marchandises, mais à quoi s'attachera-t-on pour déterminer le caractère neutre ou ennemi du propriétaire? On ne le dit pas, parce qu'il a été impossible d'arriver à une entente sur ce point. Les opinions ont été partagées entre le domicile et la nationalité; il est inutile de reproduire ici les arguments invoqués dans les deux sens. On avait pensé à une sorte de transaction ainsi formulée:

„Le caractère neutre ou ennemi des marchandises trouvées à bord d'un navire ennemi est déterminé par la nationalité neutre ou ennemie de leur propriétaire et, en cas d'absence de nationalité ou en cas de double nationalité neutre et ennemie de leur propriétaire, par le domicile de celui-ci en pays neutre ou ennemi".

„Toutefois, les marchandises appartenant à une société anonyme ou par actions sont considérées comme neutres ou ennemies selon que la société a son siège social en pays neutre ou ennemi".

L'unanimité n'a pu être obtenue.

Article 59.

Si le caractère de la marchandise trouvée à bord d'un navire ennemi n'est pas établi, la marchandise est présumée ennemie.

Въ отличіе отъ судовъ, товары не имѣютъ собственной національности; ихъ нейтральный или непріятельскій характеръ ставится въ зависимость отъ личности ихъ собственника. Это положеніе и одержало верхъ послѣ тщательнаго изученія различныхъ взглядовъ, склонявшихся къ тому, чтобы сообразоваться съ происхожденіемъ товаровъ, съ личностью того, кто несетъ рискъ, получателя или отправителя. Критерій, принятый статьей 58, находится къ тому же, повидимому, въ соотвѣтствіи съ выраженіями Парижской Деклараціи, а также и Гаагской Конвенціи 18 октября 1907 г. объ учрежденіи Международной призовой Палаты, гдѣ говорится о собственности нейтральной или непріятельской (статьи 1, 3, 4 и 8).

Не слѣдуетъ, однако, скрывать отъ себя, что статьею 58-ю разрѣшается лишь часть задачи, и притомъ наиболѣе простая; характеръ грузовъ опредѣляется, такимъ образомъ, нейтральнымъ или непріятельскимъ характеромъ ихъ же собственника, но что-же будетъ служить руководствомъ для опредѣленія нейтральнаго или непріятельскаго характера собственника? Это не сказано, такъ какъ оказалось невозможнымъ достигнуть согласія по этому пункту. Мнѣнія раздѣлились между мѣстожительствомъ и національностью; безполезно воспроизводить здѣсь аргументы, на которые дѣлались ссылки въ томъ и въ другомъ смыслѣ. Предположено было нѣчто вродѣ компромисса, слѣдующимъ образомъ формулированнаго:

«Нейтральный или непріятельскій характеръ грузовъ, найденныхъ на борту непріятельскаго судна, опредѣляется нейтральною или непріятельскою національностью ихъ собственника, въ случаѣ же безподданства или двойной національности, нейтральной и непріятельской, ихъ собственника,—мѣстожительствомъ послѣдняго въ нейтральной или въ непріятельской странѣ».

«Во всякомъ случаѣ, грузы, принадлежащіе анонимному или акціонерному обществу, считаются нейтральными или непріятельскими, смотря по тому, имѣетъ ли общество свое управленіе въ нейтральной или въ непріятельской странѣ».

Единогласіе не могло быть достигнуто.

Статья 59.

Если нейтральный характеръ товара, найденнаго на непріятельскомъ суднѣ, не установленъ, товаръ почитается непріятельскимъ.

*

L'article 59 formule la règle traditionnelle d'après laquelle la marchandise trouvée à bord d'un navire ennemi est présumée ennemie sauf la preuve contraire; ce n'est qu'une présomption simple laissant au revendiquant le droit, mais la charge de prouver ses droits.

Article 60.

Le caractère ennemi de la marchandise chargée à bord d'un navire ennemi subsiste jusqu'à l'arrivée à destination, nonobstant un transfert intervenu pendant le cours de l'expédition, après l'ouverture des hostilités.

Toutefois, si, antérieurement à la capture, un précédent propriétaire neutre exerce, en cas de faillite du propriétaire ennemi actuel, un droit de revendication légale sur la marchandise, celle-ci reprend le caractère neutre.

Cette disposition envisage le cas où une marchandise, étant propriété ennemie au moment de son départ, a été l'objet d'une vente ou d'un transfert pendant le cours du voyage. La facilité qu'il y aurait à garantir, au moyen d'une vente, la marchandise ennemie contre l'exercice du droit de capture, sauf à s'en faire rétrocéder la propriété à l'arrivée, a toujours conduit à ne pas tenir compte de ces transferts; le caractère ennemi subsiste.

Au point de vue du moment à partir duquel une marchandise doit être considérée comme devant prendre et conserver le caractère ennemi de son propriétaire, le texte est inspiré du même esprit d'équité qui a présidé à la Convention de La Haye sur le régime des bâtiments de commerce au début des hostilités, et du même désir de garantir les opérations entreprises dans la confiance du temps de paix. C'est seulement lorsque le transfert a lieu après l'ouverture des hostilités qu'il est, jusqu'à l'arrivée, inopérant au point de vue de la perte du caractère ennemi. Ce qu'on considère ici, c'est la date du transfert, et non la date du départ du navire. Car, bien que le navire parti avant la guerre, et resté peut-être dans l'ignorance de l'ouverture des hostilités, jouisse de ce chef d'une certaine exemption, la marchandise peut cependant avoir le caractère ennemi; le propriétaire ennemi de cette marchandise est à même de connaître la guerre, et c'est précisément pour cela qu'il cherchera à échapper à ses conséquences.

On a cru, toutefois, devoir ajouter sinon une restriction, du

59-ая статья формулируетъ исконное правило, согласно коему грузъ, найденный на непріятельскомъ суднѣ, предполагается непріятельскимъ, если не будетъ доказано противное: это не болѣе, какъ простая презумпція, оставляющая за заинтересованнымъ лицомъ право доказывать свои права, но съ возложеніемъ на него бремени доказательствъ.

Статья 60.

Непріятельскій характеръ товара, погруженнаго на непріятельскомъ суднѣ, остается неизмѣннымъ до прибытія судна по назначенію, независимо отъ возможнаго перехода собственности на него, совершившагося во время пути, послѣ открытія военныхъ дѣйствій.

Однако, если, до захвата судна, прежній нейтральный собственникъ осуществляетъ, въ случаѣ несостоятельности непріятельскаго собственника, право требовать по закону возвращенія себѣ товара, то сему товару возвращается нейтральный характеръ.

Настоящее постановленіе имѣетъ въ виду тотъ случай, когда грузъ, будучи въ моментъ его отправки непріятельскою собственностью, сталъ въ теченіе путешествія предметомъ продажи или передачи. Та легкость, съ которою можно было бы, при посредствѣ продажи, обезпечить непріятельскій грузъ противъ осуществленія права захвата, съ сохраненіемъ возможности обратной передачи груза по его прибытіи, приводила всегда къ непризнанію подобныхъ передачъ; непріятельскій характеръ остается неизмѣннымъ.

Съ точки зрѣнія момента, начиная съ котораго грузъ долженъ считаться воспринимающимъ и сохраняющимъ за собою непріятельскій характеръ своего собственника, приведенный текстъ проникнутъ тѣмъ же духомъ справедливости, который господствуетъ въ Гаагской конвенціи о положеніи непріятельскихъ торговыхъ судовъ при началѣ военныхъ дѣйствій, и тѣмъ же стремленіемъ обезпечить операціи, предпринятыя въ довѣріи къ мирному времени. Въ томъ лишь случаѣ, если передача имѣетъ мѣсто послѣ открытія военныхъ дѣйствій, она, до прибытія судна, остается безъ вліянія съ точки зрѣнія утраты имъ непріятельскаго характера. Въ данномъ случаѣ принимается во вниманіе моментъ передачи, а не отплытія судна. Потому что, хотя бы судно, отплывшее въ путь до войны и остававшееся, быть можетъ, въ невѣдѣніи объ открытіи военныхъ дѣйствій,

moins un complément jugé nécessaire. Dans un grand nombre de pays, le vendeur non payé a, en cas de faillite de l'acheteur, un droit de revendication légale (*stoppage in transitu*) sur les marchandises déjà devenues la propriété de l'acheteur, mais non encore parvenues jusqu'à lui. En pareil cas, la vente est résolue, et, par l'effet de sa revendication, le vendeur reprend sa marchandise, sans être réputé avoir jamais cessé d'être propriétaire. Il y a là pour le commerce neutre, en cas de faillite non simulée, une garantie trop précieuse pour être sacrifiée, et le deuxième alinéa de l'article 60 a pour but de la sauvegarder.

Chapitre VII.

Du convoi.

La pratique du convoi a, dans le passé, soulevé parfois de graves difficultés et même des conflits. Aussi peut-on constater avec satisfaction l'accord intervenu pour la régler.

Article 61.

Les navires neutres sous convoi de leur pavillon sont exempts de visite. Le commandant du convoi donne par écrit, à la demande du commandant d'un bâtiment de guerre belligérant, sur le caractère des navires et sur leur chargement, toutes informations que la visite servirait à obtenir.

Le principe posé est simple: un navire neutre convoyé par un navire de guerre de sa nation est exempt de visite. Le motif en est que le croiseur belligérant doit trouver dans les affirmations du commandant du convoi la garantie que lui procurerait l'exercice même du droit de visite; il ne peut, en effet, révoquer en doute ces affirmations, données par l'agent officiel d'un Gouvernement neutre, sans manquer à la courtoisie internationale. Si les Gouvernements neutres laissent les belligérants visiter les na-

и пользовалось на этомъ основаніи извѣстною льготою, однако грузъ можетъ имѣть непріятельскій характеръ; непріятельскій собственникъ этого груза имѣетъ возможность знать о войнѣ, и поэтому именно онъ будетъ стараться избавиться отъ ея послѣдствій.

Признано было, однако, нужнымъ добавить, если не ограниченіе, то во всякомъ случаѣ дополненіе, считавшееся необходимымъ. Во многихъ странахъ, продавецъ, не получившій цѣны, имѣетъ, въ случаѣ банкротства покупщика, право законнаго обратнаго истребованія (stoppage in transitu) въ отношеніи грузовъ, уже ставшихъ собственностью покупщика, но еще до него не дошедшихъ. Въ подобномъ случаѣ продажа утрачиваетъ силу, и, вслѣдствіе обратнаго истребованія, продавецъ получаетъ вновь свой товаръ, считаясь какъ бы никогда не переставшимъ быть его собственникомъ. Въ этомъ заключается для нейтральной торговли, въ случаѣ не фиктивнаго банкротства, гарантія слишкомъ цѣнная, чтобы можно было ею пожертвовать, и вторая часть статьи 60 имѣетъ цѣлью ея сохраненіе.

Глава VII.

О конвоѣ.

Практика конвоя, въ прежнія времена, возбуждала серьезныя затрудненія и даже конфликты. Можно поэтому констатировать съ чувствомъ удовлетворенія достигнутое соглашеніе объ ея урегулированіи.

Статья 61.

Нейтральныя суда подъ конвоемъ своего флага освобождаются отъ осмотра. Командиръ конвоя даетъ письменно, по просьбѣ командира военнаго судна воюющаго, всѣ тѣ свѣдѣнія относительно характера судовъ и относительно ихъ груза, которыя могли бы быть получены путемъ осмотра.

Установленное начало просто: нейтральное судно, конвоируемое своимъ отечественнымъ военнымъ судномъ, освобождается отъ осмотра. Причина этого въ томъ, что воюющій крейсеръ долженъ найти въ заявленіяхъ начальника конвоя гарантію, которую ему давало бы самое осуществленіе права осмотра; и дѣйствительно онъ не можетъ подвергать сомнѣніямъ эти заявленія, дѣлаемыя официальнымъ агентомъ нейтральнаго Правительства, безъ нарушенія международной вѣжливости. Если

vires portant leur pavillon, c'est qu'ils ne veulent pas prendre la charge de la surveillance de ces navires, et qu'alors ils permettent aux belligérants de se protéger eux-mêmes. La situation change quand un Gouvernement neutre entend prendre cette charge; le droit de visite n'a plus la même raison d'être.

Mais il résulte de l'explication de la règle donnée pour le convoi que le Gouvernement neutre s'engage à donner aux belligérants toute garantie que les navires convoyés ne profitent pas de la protection qui leur est assurée pour agir contrairement à la neutralité—par exemple, pour transporter de la contrebande de guerre, pour fournir à un belligérant une assistance hostile, pour tenter de violer un blocus. Il faudra donc une surveillance sérieuse exercée au départ sur les navires devant être convoyés, et cette surveillance devra se poursuivre au cours du voyage. Le Gouvernement devra procéder avec vigilance pour empêcher tout abus du convoi, et il donnera en ce sens des instructions précises à l'officier chargé de commander un convoi.

Un croiseur belligérant rencontre un convoi: il s'adresse au commandant de ce convoi, qui doit, sur sa demande, lui donner par écrit toutes les informations utiles sur les navires qui sont sous sa protection. On exige une déclaration écrite, parce qu'elle empêche les équivoques et les malentendus, qu'elle engage plus la responsabilité du commandant. Cette déclaration a pour but de rendre la visite inutile par le fait même qu'elle procure au croiseur les renseignements que la visite elle-même lui aurait fournis.

Article 62.

Si le commandant du bâtiment de guerre belligérant a lieu de soupçonner que la religion du commandant du convoi a été surprise, il lui communique ses soupçons. C'est au commandant du convoi seul qu'il appartient en ce cas de procéder à une vérification. Il doit constater le résultat de cette vérification par un procès-verbal dont une copie est remise à l'officier dn bâtiment de guerre. Si des faits ainsi constatés justifient, dans l'opinion du commandant du convoi, la saisie d'un ou de plusi-

нейтральныя Правительства предоставляютъ воюющимъ осматривать суда подъ ихъ флагомъ, то это потому, что они не хотятъ брать на себя бремя наблюденія за этими судами, и въ виду этого и позволяютъ воюющимъ самимъ ограждать свои интересы. Положеніе мѣняется, когда нейтральное Правительство считаетъ, что оно принимаетъ на себя эту обязанность; право осмотра не имѣетъ тогда для себя основанія.

Изъ объясненій правила, установленнаго для конвоя, явствуетъ однако, что нейтральное Правительство обязуется дать воюющимъ всяческую гарантію того, что конвоируемыя суда не пользуются обезпечиваемымъ имъ покровительствомъ для дѣйствій противныхъ нейтралитету—например, для перевозки военной контрабанды, для оказанія воюющему непріятелю помощи, для попытки къ прорыву блокады. Необходимо будетъ поэтому установленіе серьезнаго наблюденія при отплытіи судовъ, подлежащихъ конвоированію, и наблюденіе это должно продолжаться въ теченіе путешествія. Правительство должно будетъ соблюдать бдительность въ видахъ воспрепятствованія какого-либо злоупотребленія конвоемъ, и въ этомъ смыслѣ имъ будутъ даны точныя указанія офицеру, которому поручено будетъ начальство надъ конвоемъ.

Крейсеръ воюющаго встрѣчаетъ конвой; онъ обращается къ начальнику этого конвоя, который долженъ, по его просьбѣ, дать ему на письмѣ всѣ нужныя свѣдѣнія относительно судовъ, находящихся подъ его охраною. Заявленіе требуется письменное, такъ какъ имъ устраняются сомнѣнія и недоразумѣнія и обезпечивается отвѣтственность начальника. Заявленіе это имѣетъ цѣлью сдѣлать безполезнымъ осмотръ въ виду одного уже того, что оно дастъ крейсеру тѣ свѣдѣнія, которыя могъ бы дать ему самый осмотръ.

Статья 62.

Если командиръ военнаго судна воюющаго имѣетъ основаніе подозрѣвать, что командиръ конвоя былъ введенъ въ заблужденіе, онъ сообщаетъ ему свои подозрѣнія. Командиру конвоя одному принадлежитъ въ этомъ случаѣ производство провѣрки. Онъ долженъ установить результаты этой провѣрки протоколомъ, копія коего передается офицеру военнаго судна. Если обстоятельства, установленныя такимъ образомъ, оправдываютъ, по мнѣнію командира конвоя, захватъ

eurs navires, la protection du convoi doit leur être retirée.

Le plus souvent le croiseur s'en tiendra à la déclaration que lui aura donnée le commandant du convoi, mais il peut avoir de sérieuses raisons de croire que la religion de ce commandant a été surprise, qu'un navire convoyé dont les papiers paraissent en règle, et ne présentent rien de suspect, transporte, en fait, de la contrebande adroitement dissimulée. Le croiseur peut communiquer ses soupçons au commandant du convoi. Une vérification peut être jugée nécessaire. Elle est faite par le commandant du convoi; c'est lui seul qui exerce l'autorité sur les navires placés sous sa protection. Il a paru toutefois que l'on éviterait souvent bien des difficultés, s'il était permis au belligérant d'assister à cette vérification; autrement il lui serait toujours possible de suspecter, sinon la bonne foi, du moins la vigilance ou la perspicacité du visiteur. Mais on n'a pas cru devoir imposer au commandant du convoi l'obligation de laisser l'officier du croiseur assister à la vérification. Il agira comme il le jugera bon: s'il accepte l'assistance d'un officier du croiseur, ce sera un acte de courtoisie ou de bonne politique. Il devra, dans tous les cas, dresser un procès-verbal de la vérification et en donner une copie à l'officier du croiseur.

Des divergences peuvent s'élever entre les deux officiers, spécialement à propos de la contrebande conditionnelle. Le caractère du port auquel sont destinés des blés peut être contesté; est-ce un port de commerce ordinaire? est-ce un port qui sert de base de ravitaillement pour les forces armées? La situation de fait produite par le convoi doit être, en ce cas, maintenue. Il pourra seulement y avoir une protestation de la part de l'officier du croiseur, et la difficulté sera réglée par la voie diplomatique.

La situation est tout autre si un navire convoyé est trouvé porteur de contrebande sans qu'une contestation puisse s'élever. Le navire n'a plus droit à la protection, parce que la condition à laquelle cette protection était subordonnée n'a pas été remplie. Il a trompé son propre Gouvernement d'abord et essayé de tromper le belligérant. Il doit alors être traité comme un navire de commerce neutre qui, dans les circonstances ordinaires, rencontre un croiseur belligérant et est visité par lui. Il ne peut se plaindre d'être ainsi traité rigoureusement, parce qu'il y a dans son cas une aggravation de la faute commise par un transporteur de contrebande.

одного или нѣсколькихъ судовъ, то послѣднія должны быть лишены охраны конвоя.

Чаще всего крейсеръ удовлетворяется заявленіемъ, которое будетъ ему дано начальникомъ конвоя, но онъ можетъ имѣть серьезныя основанія думать, что начальникъ этотъ былъ введенъ въ заблужденіе, что конвоируемое судно, коего бумаги находятся, повидимому, въ порядкѣ и не представляютъ ничего подозрительнаго, перевозитъ, въ дѣйствительности, контрабанду, искусно скрывая это. Крейсеръ можетъ сообщить о своихъ подозрѣніяхъ начальнику конвоя. Можетъ быть признана необходимою провѣрка. Она дѣлается начальникомъ конвоя; ему одному принадлежитъ власть надъ судами, порученными его покровительству. Все же показалось, что нерѣдко избѣгнуто было бы много затрудненій, еслибы воюющему разрѣшено было присутствовать при этой провѣркѣ; иначе онъ могъ бы всегда усумниться, если не въ добросовѣстности, то, по крайней мѣрѣ, въ бдительности или проницательности производящаго осмотръ. Однако не признано было необходимымъ налагать на начальника конвоя обязанность допускать офицера съ крейсера къ присутствованію при провѣркѣ. Онъ можетъ дѣйствовать по усмотрѣнію: если онъ допуститъ присутствіе офицера съ крейсера, то это будетъ актомъ вѣжливости или добрыхъ отношеній. Во всякомъ случаѣ, онъ обязанъ будетъ составить протоколъ провѣрки и копію съ него выдать офицеру съ крейсера.

Могутъ возникнуть между обоими офицерами разногласія, въ частности, по поводу условной контрабанды. Можетъ оспариваться характеръ порта, на который имѣетъ назначеніе хлѣбъ; представляетъ ли онъ собою обыкновенный торговый портъ или же это портъ, служащій базою снабженія для вооруженныхъ силъ? Въ этомъ случаѣ должно быть признаваемо фактическое положеніе, приводимое конвоемъ. Противъ него возможенъ лишь протестъ со стороны офицера крейсера, и затрудненіе будетъ разрѣшено путемъ дипломатическимъ.

Совершенно инымъ является положеніе, если конвоируемое судно оказалось имѣющимъ на себѣ контрабанду, такъ что никакой споръ по этому поводу не былъ бы возможенъ. Судно не имѣетъ тогда права на дальнѣйшее покровительство, такъ какъ то условіе, подъ которымъ это покровительство обезпечивалось, оказалось имъ неисполненнымъ. Оно обмануло, прежде всего, свое собственное Правительство и сдѣлало попытку обмануть воюющаго. Поэтому съ нимъ слѣдуетъ обращаться какъ съ нейтральнымъ торговымъ судномъ, которое при обычныхъ обстоятельствахъ встрѣчается съ крейсеромъ воюющаго и подвергается съ его сто-

Chapitre VIII.

De la résistance à la visite.

Le sujet traité dans ce chapitre n'est pas mentionné dans le programme soumis en février 1908 par le Gouvernement Britannique; il se rattache étroitement à plusieurs des questions de ce programme, aussi s'est-il naturellement présenté à l'esprit au cours des discussions, et il a paru nécessaire de poser une règle sur laquelle on s'est facilement accordé.

Un croiseur belligérant rencontre un navire de commerce et le somme de s'arrêter pour qu'il soit procédé à la visite. Le navire sommé ne s'arrête pas et essaie de se soustraire à la visite par la fuite. Le croiseur peut employer la force pour l'arrêter, et le navire de commerce, s'il est avarié ou coulé, n'a pas le droit de se plaindre, puisqu'il a contrevenu à une obligation imposée par le droit des gens. S'il est arrêté et s'il est établi que c'est seulement pour éviter les ennuis de la visite qu'il avait recouru à la fuite, qu'il n'avait d'ailleurs commis aucun acte contraire à la neutralité, il ne sera pas puni pour sa tentative. S'il est constaté, au contraire, que le navire a de la contrebande à bord ou qu'il a, d'une façon quelconque, violé ses devoirs de neutre, il subira les conséquences de son infraction à la neutralité, mais il ne subira non plus aucune peine pour avoir tenté la fuite. Certains pensaient, au contraire, que le navire devrait être puni pour une tentative de fuite caractérisée comme pour une résistance violente. La possibilité de la confiscation engagerait, disait-on, le croiseur à ménager, dans la mesure du possible, le navire en fuite. Mais cette idée n'a pas prévalu.

Article 63.

La résistance opposée par la force à l'exercice légitime du droit d'arrêt, de visite et de saisie, en-

роны осмотру. Оно не можетъ жаловаться на то, что съ нимъ, такимъ образомъ, обращаются сурово, такъ какъ въ подобныхъ случаяхъ есть налицо отягченіе вины, совершаемой перевозчикомъ контрабанды.

Глава VIII.

О сопротивленіи осмотру.

Вопросъ, являющійся предметомъ настоящей главы, не упомянутъ въ программѣ, представленной въ 1908 году Британскимъ Правительствомъ; онъ тѣсно связанъ съ многими изъ пунктовъ этой программы, и поэтому естественнымъ явилось вниманіе къ нему во время обмѣна взглядовъ, и представилась необходимость установить правило, относительно коего легко пришли къ соглашенію.

Крейсеръ воюющаго встрѣчаетъ торговое судно и требуетъ его остановки для того, чтобы можно было приступить къ осмотру. Судно, къ которому обращено требованіе, не останавливается и дѣлаетъ попытку уклониться отъ осмотра посредствомъ бѣгства. Крейсеръ можетъ примѣнить силу для того, чтобы остановить его, и тогда торговое судно, если оно будетъ повреждено или потоплено, не имѣетъ права жаловаться, такъ какъ имъ нарушена обязанность, налагаемая на него международнымъ правомъ. Если оно будетъ остановлено и при этомъ доказано будетъ, что оно обратилось въ бѣгство только для того, чтобы избѣжать стѣсненій осмотра и что въ прочемъ оно не совершило никакого дѣйствія, противнаго нейтралитету, то оно не понесетъ за свою попытку наказанія. Если же установлено будетъ, наоборотъ, что судно имѣетъ на себѣ контрабанду или что оно тѣмъ или инымъ образомъ нарушило свои обязанности нейтральнаго, то оно подвергнется послѣдствіямъ совершеннаго имъ нарушенія нейтралитета, но не понесетъ никакой кары за сдѣланную попытку къ бѣгству. Было мнѣніе, что, напротивъ, судно должно было бы быть наказываемо за попытку къ бѣгству, характеризуемую, какъ насильственное сопротивленіе. Возможность конфискаціи побуждала бы крейсеръ, согласно этому мнѣнію, щадить, по мѣрѣ возможности, судно, обращающееся въ бѣгство. Мысль эта не получила, однако, преобладающаго признанія.

Статья 63.

Сопротивленіе, оказанное силою законному осуществленію правъ остановки, осмотра и за-

traîne, dans tous les cas, la confiscation du navire. Le chargement est passible du même traitement que subirait le chargement d'un navire ennemi; les marchandises appartenant au capitaine ou au propriétaire du navire sont considérées comme marchandises ennemies.

La situation est différente s'il y a résistance violente à l'action légitime du croiseur. Le navire commet un acte d'hostilité et doit, dès lors, être traité en ennemi; il sera donc soumis à confiscation, quand même la visite ne révèlerait aucun fait contraire à la neutralité, et cela semble ne pouvoir soulever aucune difficulté.

Que faut-il décider du chargement? La formule qui a semblé la meilleure est celle d'après laquelle ce chargement sera traité comme celui qui serait à bord d'un navire ennemi. Cette assimilation entraîne les conséquences suivantes: le navire neutre qui a résisté devenant navire ennemi, la marchandise se trouvant à bord est présumée ennemie. Les neutres intéressés pourront réclamer leur propriété, conformément à la 3-e règle de la Déclaration de Paris, mais la marchandise ennemie sera confisquée parce que la règle le pavillon couvre la marchandise ne peut plus être invoquée, le navire saisi sur lequel elle se trouve étant considéré comme ennemi. On remarquera que le droit de réclamer la marchandise est reconnu à tous les neutres, même à ceux qui ont la nationalité du navire saisi; il paraîtrait excessif de les faire souffrir de l'acte du capitaine. Il y a toutefois une exception à l'égard des marchandises appartenant au propriétaire du navire. Il semble naturel qu'il supporte les conséquences des actes de son agent. Sa propriété à bord du navire sera donc traitée en marchandise ennemie. A plus forte raison, en est-il de même de la marchandise appartenant au capitaine.

хвата, влечетъ за собою во всѣхъ случаяхъ конфискацію судна. Грузъ подвергается тѣмъ же послѣдствіямъ, коимъ подлежалъ бы грузъ непріятельскаго судна; товары, принадлежащіе капитану или собственнику судна, разсматриваются какъ товары непріятельскіе.

Положеніе является совсѣмъ инымъ, если оказывается насильственное противодѣйствіе законнымъ дѣйствіямъ крейсера. Судно совершаетъ враждебный актъ, и съ этого момента съ нимъ слѣдуетъ обращаться, какъ съ непріятельскимъ; оно будетъ, такимъ образомъ, подлежать конфискаціи, даже еслибы при осмотрѣ не обнаружилось никакого акта, противнаго нейтралитету, и это, кажется, не можетъ вызывать никакихъ затрудненій.

Что же слѣдуетъ рѣшить относительно груза? Формула, показавшаяся наилучшею, есть та, согласно которой грузъ этотъ будетъ подлежать тому же обращенію, что и тотъ, который находился бы на непріятельскомъ суднѣ. Такое приравненіе влечетъ за собою слѣдующія послѣдствія: такъ какъ нейтральное судно, оказавшее сопротивленіе, становится непріятельскимъ, то и грузъ, на немъ находящійся, предполагается непріятельскимъ. Заинтересованные нейтральные могутъ востребовать свою собственность въ соотвѣтствіи съ 3-мъ правиломъ Парижской Деклараціи, но непріятельскій грузъ будетъ конфискованъ, такъ какъ нѣтъ уже возможности ссылаться на правило флагъ покрываетъ грузъ, въ виду того, что захваченное судно, на коемъ находится послѣдній, считается непріятельскимъ. Можно замѣтить, что право востребованія груза признается за всѣми вообще нейтральными, даже и за тѣми, которые принадлежатъ къ одной съ захваченнымъ судномъ національности; казалось бы чрезмѣрнымъ заставлять ихъ нести ущербъ вслѣдствіе дѣйствій капитана. Лишь въ отношеніи грузовъ, принадлежащихъ собственнику судна, дѣлается исключеніе. Представляется естественнымъ, чтобы онъ несъ послѣдствія дѣйствій своего агента. Съ собственностью его, находящеюся на суднѣ, будетъ поэтому поступлено, какъ съ непріятельскою. Съ тѣмъ большимъ основаніемъ, примѣняется то-же самое въ отношеніи груза, принадлежащаго капитану судна.

Chapitre IX.

Des dommages et intérêts.

Ce chapitre a une portée très générale, puisque la disposition qu'il contient trouve son application dans les cas nombreux où un croiseur peut saisir un navire ou des marchandises.

Article 64.

Si la saisie du navire ou des marchandises n'est pas validée par la juridiction des prises ou si, sans qu'il y ait eu de mise en jugement, la saisie n'est pas maintenue, les intéressés ont droit à des dommages et intérêts, à moins qu'il y ait eu des motifs suffisants de saisir le navire ou les marchandises.

Un croiseur a saisi un navire neutre, par exemple, pour transport de contrebande ou violation de blocus. Le tribunal des prises relâche le navire en annulant la saisie. Cela ne suffit évidemment pas à dédommager les intéressés de la perte éprouvée par suite de la saisie, et cette perte a pu être considérable, puisque le navire a été, pendant un temps souvent très long, empêché de se livrer à son trafic ordinaire. Peuvent-ils demander à être indemnisés de ce préjudice? Rationnellement il faut admettre l'affirmative, si ce préjudice est immérité, c'est-à-dire si la saisie n'a pas été amenée par leur faute. Il peut arriver, en effet, que la saisie ait été motivée, parce que le capitaine du navire visité n'a pas produit des justifications qui devaient se trouver normalement à sa disposition et qui ont été fournies plus tard. Dans ce cas, il serait injuste que des dommages et intérêts fussent accordés. A l'inverse, s'il y a eu vraiment faute du croiseur, s'il a saisi dans un cas où il n'y avait pas de motifs suffisants de le faire, il est juste que des dommages et intérêts soient alloués.

Il peut arriver aussi qu'un navire saisi et conduit dans un port ait été relaxé par voie administrative sans intervention d'un tribunal de prises. En pareil cas, la pratique varie: dans certains pays, la juridiction des prises n'intervient que dans le cas d'une capture et ne pourrait statuer sur une demande de dommages-intérêts fondée sur ce que la saisie aurait été injustifiée; dans d'autres, la juridiction des prises serait compétente pour une demande de ce genre. Il y a là une inégalité peu équitable et il convient d'établir une règle qui produise le même effet dans tous les pays. Il est raisonnable que toute saisie pratiquée sans

Глава IX.

О вознагражденіи за убытки.

Настоящая глава имѣетъ вполнѣ общее значеніе, такъ какъ заключающееся въ ней постановленіе находитъ себѣ примѣненіе въ многочисленныхъ случаяхъ, когда крейсеръ можетъ захватить судно или грузъ.

Статья 64.

Если захватъ судна или товаровъ не признанъ законнымъ призовою юрисдикціею или если, безъ передачи дѣла суду, захватъ былъ отмѣненъ, то заинтересованныя лица имѣютъ право на вознагражденіе за убытки, развѣ бы существовали достаточныя основанія для захвата судна или товаровъ.

Крейсеръ совершилъ захватъ нейтральнаго судна, напримѣръ, за перевозку контрабанды или за прорывъ блокады. Призовой судъ отпускаетъ судно, отмѣняя захватъ. Этого, очевидно, недостаточно для того, чтобъ вознаградить заинтересованныхъ лицъ за ущербъ, ими понесенный вслѣдствіе захвата, а ущербъ этотъ могъ быть значительнымъ, такъ какъ судно, въ теченіе нерѣдко весьма продолжительнаго времени, лишено было возможности заниматься своимъ обычнымъ дѣломъ. Могутъ ли они требовать возмѣщенія этого ущерба? Логически, необходимо допустить утвердительное рѣшеніе вопроса, если сказанный ущербъ представляется незаслуженнымъ, то-есть, если захватъ не былъ вызванъ виною съ ихъ стороны. Въ самомъ дѣлѣ, можетъ случиться, что захватъ былъ основателенъ, такъ какъ капитанъ судна, при осмотрѣ его, не представилъ данныхъ, которыя должны были, при нормальныхъ условіяхъ, быть въ его распоряженіи, но доставлены были позднѣе. Въ этомъ случаѣ, было бы несправедливо, чтобы давалось возмѣщеніе убытковъ. Если же, наоборотъ, была дѣйствительно неправильность со стороны крейсера, если онъ произвелъ захватъ въ такомъ случаѣ, когда не было достаточныхъ къ тому основаній, то справедливо, чтобы дано было возмѣщеніе убытковъ.

Можетъ случиться также, что судно, захваченное и отведенное въ портъ, будетъ отпущено въ административномъ порядкѣ, помимо вмѣшательства призового суда. Въ подобномъ случаѣ, практика неодинакова: въ нѣкоторыхъ странахъ призовые суды вступаютъ въ дѣло лишь въ случаѣ захвата и не могли бы

motifs suffisants donne droit à des dommages-intérêts au profit des intéressés, sans qu'il y ait à distinguer suivant que la saisie a été ou non suivie d'une décision du tribunal des prises, et d'autant plus que c'est quand la saisie aura été le moins justifiée, que le navire pourra être relaxé par voie administrative. On a donc employé une formule générale pouvant comprendre tous les cas de saisie.

Il convient de remarquer que la question de savoir si les tribunaux nationaux de prises sont compétents pour statuer sur les dommages-intérêts n'est pas visée dans le texte. En tant qu'il y a un procès sur les propriétés saisies, aucun doute n'est possible. Dans la procédure engagée sur la validité de la capture, les intéressés auront l'occasion de faire valoir leur droit à une indemnité, et, si la décision du tribunal national ne leur donne pas satisfaction, ils pourront se pourvoir devant la Cour Internationale des prises. Si, au contraire, l'action du belligérant s'est bornée à une saisie, la législation du belligérant capteur décide si des tribunaux sont compétents pour connaître d'une demande en indemnité et, en cas d'affirmative, quels tribunaux sont compétents dans l'espèce; la Cour Internationale n'a, dans ce cas, aucune compétence d'après la Convention de La Haye. Au point de vue international, la voie diplomatique est la seule ouverte pour faire valoir la réclamation, qu'il s'agisse de se plaindre d'une décision effectivement rendue ou de suppléer à l'absence de juridiction.

On a posé la question de savoir s'il y avait lieu de distinguer les dommages directs et les dommages indirects subis par le navire ou la marchandise. Il a semblé qu'il valait mieux laisser la juridiction des prises libre d'apprécier le dédommagement dû, qui variera suivant les circonstances et dont le montant ne peut être déterminé à l'avance par des règles trop minutieuses.

Il n'a été parlé que du navire pour simplifier; mais ce qui a été dit s'applique naturellement à la cargaison saisie, puis relâchée. Ainsi la marchandise innocente, se trouvant à bord du navire saisi, subit tous les inconvénients de la saisie du navire. S'il y a eu des motifs suffisants de saisir le navire, que cette saisie soit maintenue ou non, les propriétaires de la cargaison n'ont aucun droit à des dommages et intérêts.

Il peut être utile d'indiquer certains cas dans lesquels la saisie du navire serait justifiée, quelle que pût être la décision du tribunal des prises. C'est notamment celui de jet, de suppression ou de destruction volontaire de tout ou partie des papiers

сдѣлать постановленіе по поводу просьбы о возмѣщеніи убытковъ, основанной на томъ, что самое задержаніе могло быть неосновательнымъ; въ другихъ же, призовые суды были бы компетентны въ отношеніи ходатайства подобнаго рода. Въ этомъ заключается не вполнѣ справедливое неравенство, и надлежитъ установить правило, которое имѣло бы одинаковое дѣйствіе во всѣхъ странахъ. Представляется правильнымъ, чтобы всякое задержаніе, произведенное безъ достаточныхъ основаній, давало право на возмѣщеніе убытковъ въ пользу лицъ заинтересованныхъ, безъ различія, смотря по тому, сопровождалось ли задержаніе приговоромъ призового суда или нѣтъ, тѣмъ болѣе, что судно можетъ быть отпущено въ порядкѣ административномъ именно тогда, когда задержаніе будетъ наименѣе основательнымъ. Поэтому и была употреблена общая формула, могущая обнять собою всѣ случаи задержанія.

Слѣдуетъ отмѣтить, что вопросъ о томъ, являются ли національные призовые суды компетентными для того, чтобы дѣлать постановленія о возмѣщеніи убытковъ, въ текстѣ не оговоренъ. Поскольку процессъ касается захваченной собственности, никакое сомнѣніе не представляется возможнымъ. Въ теченіе процесса, возбужденнаго по вопросу о дѣйствительности приза, заинтересованныя лица будутъ имѣть случай доказывать свои права на возмѣщеніе убытковъ, и если рѣшеніе національнаго суда не дастъ имъ удовлетворенія, то они могутъ перенести дѣло въ Международный призовой Судъ. Если же, напротивъ, дѣйствія воюющаго ограничились однимъ задержаніемъ, то законодательству воюющаго взятеля принадлежитъ рѣшеніе вопроса о томъ, являются ли суды компетентными для разсмотрѣнія ходатайства о возмѣщеніи убытковъ и, въ утвердительномъ случаѣ, какимъ именно судамъ принадлежитъ, въ данномъ случаѣ, компетенція; Международный Судъ въ этомъ случаѣ, согласно Гаагской Конвенціи, не компетентенъ. Съ международной точки зрѣнія, остается открытымъ только дипломатическій путь для того, чтобы добиться признанія требованія, все равно идетъ ли рѣчь объ обжалованіи рѣшенія, дѣйствительно постановленнаго, или же о восполненіи отсутствующаго судебнаго разсмотрѣнія дѣла.

Возбужденъ былъ вопросъ о томъ, слѣдуетъ ли различать убытки прямые и косвенные, понесенные судномъ или грузомъ. Представилось лучшимъ предоставить призовому суду свободную оцѣнку слѣдуемаго возмѣщенія, которое будетъ различно, смотря по обстоятельствамъ, и размѣры коего не могутъ быть опредѣлены заранѣе слишкомъ детальными правилами.

de bord, provenant du fait du capitaine, de quelqu'un de l'équipage ou des passagers. Il y a là quelque chose qui justifie tous les soupçons et qui explique que le navire soit saisi, sauf au capitaine à rendre compte de sa conduite devant le tribunal des prises. Même si ce tribunal acceptait les explications données et ne trouvait pas de causes suffisantes de confiscation, les intéressés ne pourraient songer à réclamer des dommages-intérêts.

Un cas analogue serait celui où l'on trouverait à bord des papiers doubles, faux, ou falsifiés, alors que cette irrégularité se rattache à des circonstances de nature à influer sur la saisie du navire.

Il a semblé suffisant que ces cas où la saisie s'expliquerait raisonnablement fussent mentionnés dans le Rapport sans faire l'objet d'une disposition expresse, et cela parce que l'indication de deux cas particuliers aurait pu faire croire que c'étaient les seuls dans lesquels la saisie se justifierait.

Tels sont les principes de droit international que la Conférence Navale s'est efforcée de reconnaître comme propres à régir pratiquement les rapports des peuples dans d'importantes matières pour lesquelles des règles précises faisaient jusqu'à présent défaut. Elle a continué ainsi l'œuvre de codification commencée par la Déclaration de Paris de 1856. Elle a travaillé dans le même esprit que la Deuxième Conférence de la Paix et, profitant des travaux faits à La Haye, elle a pu résoudre un certain nombre de problèmes que, faute de temps, cette Conférence avait dû laisser sans solution. Souhaitons que l'on puisse dire que ceux qui ont élaboré la Déclaration de Londres de 1909 n'ont pas été trop indignes de leurs prédécesseurs de 1856 et de 1907.

Выше говорилось только о суднѣ, въ видахъ простоты; то же, что сказано, примѣняется естественно также и къ грузу, сперва задержанному, а потомъ отпущенному. Такимъ образомъ грузъ свободный, находясь на задержанномъ суднѣ, подвергается всѣмъ стѣсненіямъ задержанія послѣдняго. Если были достаточныя основанія для задержанія судна, то было ли это задержаніе утверждено или нѣтъ, собственники груза не имѣютъ никакого права на возмѣщеніе убытковъ.

Можетъ представляться полезнымъ указать нѣкоторые случаи, въ которыхъ задержаніе судна являлось бы основательнымъ, каково бы ни было рѣшеніе призового суда. Это, прежде всего, случай выбрасыванія въ море, порчи или добровольнаго уничтоженія всѣхъ корабельныхъ бумагъ или части ихъ, совершаемаго капитаномъ или кѣмъ-либо изъ состава экипажа или пассажировъ. Въ этомъ есть нѣчто, оправдывающее всякія сомнѣнія и дающее основаніе для задержанія судна, съ предоставленіемъ капитану отдать отчетъ въ своемъ поведеніи передъ призовымъ судомъ. Даже еслибы послѣдній и принялъ представленныя объясненія и не нашелъ достаточныхъ основаній для конфискаціи, заинтересованныя лица не могли бы помышлять объ исходатайствованіи возмѣщенія убытковъ.

Аналогичнымъ случаемъ былъ бы тотъ, когда найдены на суднѣ бумаги двойныя, фальшивыя или поддѣланныя, если неправильность эта находится въ связи съ обстоятельствами, могущими вліять на задержаніе судна.

Представлялось достаточнымъ, чтобы эти случаи, въ которыхъ задержаніе находило бы для себя разумныя основанія, были приведены въ Докладѣ, не послуживъ предметомъ особаго постановленія, ибо указаніе двухъ частныхъ случаевъ могло бы вести къ предположенію, что они являются единственными, въ которыхъ задержаніе было бы основательнымъ.

Таковы начала международнаго права, которыя Морская Конференція старалась установить въ качествѣ способныхъ регулировать на практикѣ отношенія народовъ въ важныхъ вопросахъ, для коихъ недоставало донынѣ точныхъ правилъ. Она явилась, такимъ образомъ, продолжательницею дѣла кодификаціи, начатой Парижскою Декларацiею 1856 г. Она работала въ томъ же направленіи, что и Вторая Конференція Мира и, пользуясь трудами, выполненными въ Гаагѣ, она могла разрѣшить нѣкоторыя задачи, оставленныя названною Конференціею, за недостаткомъ времени, безъ разрѣшенія. Пожелаемъ же,

Dispositions finales.

Ces dispositions ont trait à diverses questions qui touchent à l'effet de la Déclaration, à sa ratification, à sa mise en vigueur, à sa dénonciation, à l'adhésion des Puissances non représentées.

Article 65.

Les dispositions de la présente Déclaration forment un ensemble indivisible.

Cet article est très important et conforme à ce qui avait été admis pour la Déclaration de Paris.

Les règles contenues dans la présente Déclaration touchent à des points très importants et très différents. Elles n'ont pas toutes été acceptées avec le même empressement par toutes les Délégations; des concessions ont été faites sur un point en vue de concessions obtenues sur un autre. L'ensemble a été, tout balancé, reconnu satisfaisant. Une attente légitime serait trompée, si une Puissance pouvait faire des réserves à propos d'une règle à laquelle une autre Puissance attache une importance particulière.

Article 66.

Les Puissances Signataires s'engagent à s'assurer, dans le cas d'une guerre où les belligérants seraient tous parties à la présente Déclaration, l'observation réciproque des règles contenues dans cette Déclaration. Elles donneront, en conséquence, à leurs autorités et à leurs forces armées les instructions nécessaires et prendront les mesures qu'il conviendra pour en garantir l'application par leurs tribunaux, spécialement par leurs tribunaux de prises.

D'après l'engagement qui résulte de cet article, la Déclaration s'applique dans les rapports entre les Puissances Signataires, quand les belligérants sont également parties à la Déclaration.

Ce sera à chaque Puissance à prendre les mesures nécessaires pour assurer l'observation de la Déclaration. Ces mesures

чтобы можно было сказать, что тѣ, кто выработали Лондонскую Декларацію 1909 года, не оказались чрезмѣрно недостойными своихъ предшественниковъ 1856 и 1907 г.г.

Заключительныя постановленія:

Настоящія постановленія касаются различныхъ вопросовъ, имѣющихъ отношеніе къ дѣйствію Декларацiи, къ ея ратификаціи, къ ея вступленію въ силу, къ отказу отъ нея, къ приступленію Державъ, не имѣющихъ своихъ представителей.

Статья 65.

Постановленія настоящей Декларацiи составляютъ нераздѣльное цѣлое.

Статья эта имѣетъ весьма важное значеніе и соотвѣтствуетъ тому, что принято было въ отношеніи Парижской Декларацiи.

Правила, содержащіяся въ настоящей Декларацiи, касаются вопросовъ весьма важныхъ и крайне разнообразныхъ. Не всѣ они приняты были всѣми Делегаціями съ одинаковою готовностью; дѣлались уступки по одному вопросу въ видахъ достиженія ихъ по другому. Совокупность ихъ признана была, по уравновѣшеніи всего, удовлетворительною. Еслибы одна Держава могла дѣлать оговорки по поводу какого-нибудь правила, которому другая придаетъ особое значеніе, то этимъ обмануты были бы законныя въ данномъ случаѣ ожиданія.

Статья 66.

Подписавшіяся Державы обязуются обезпечить другъ другу, въ случаѣ войны, въ которой всѣ воюющіе были бы участниками настоящей Декларацiи, взаимное выполненіе правилъ, содержащихся въ этой Декларацiи. Онѣ дадутъ поэтому своимъ властямъ и своимъ вооруженнымъ силамъ необходимыя инструкціи и примутъ соотвѣтственныя мѣры для обезпеченія ихъ примѣненія своими судами, въ особенности же своими призовыми судами.

Согласно обязательству, вытекающему изъ настоящей статьи, Декларація получаетъ примѣненіе въ отношеніяхъ между Договаривающимися Державами, когда воюющіе равнымъ образомъ являются участниками Декларацiи.

Каждой Державѣ предоставляется принимать необходимыя

pourront varier suivant les pays, exiger ou non l'intervention du pouvoir législatif. C'est une affaire d'ordre intérieur.

Il faut remarquer que les Puissances neutres peuvent être aussi dans le cas de donner des instructions à leurs autorités, spécialement aux commandants des convois, comme on l'a vu plus haut.

Article 67.

La présente Déclaration sera ratifiée aussitôt que possible.

Les ratifications seront déposées à Londres.

Le premier dépôt de ratifications sera constaté par un procès-verbal signé par les Représentants des Puissances qui y prennent part, et par le Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté Britannique au Département des Affaires Etrangères.

Les dépôts ultérieurs de ratifications se feront au moyen d'une notification écrite adressée au Gouvernement Britannique et accompagnée de l'instrument de ratification.

Copie certifiée conforme du procès-verbal relatif au premier dépôt de ratifications, des notifications mentionnées à l'alinéa précédent, ainsi que des instruments de ratification qui les accompagnent, sera immédiatement, par les soins du Gouvernement Britannique et par la voie diplomatique, remise aux Puissances Signataires. Dans les cas visés par l'alinéa précédent, ledit Gouvernement leur fera connaître en même temps la date à laquelle il a reçu la notification.

Cette disposition toute de protocole n'a pas besoin d'explication. On a emprunté la formule admise à La Haye par la Deuxième Conférence de la Paix.

Article 68.

La présente Déclaration produira effet, pour les Puissances qui auront participé au premier dé-

мѣры для обезпеченія соблюденія Декларацін. Мѣры эти могутъ быть различны въ той или иной странѣ, требовать или не требовать участія законодательной власти. Это вопросъ внутренняго порядка.

Необходимо замѣтить, что нейтральнымъ Державамъ можетъ представиться также случай давать инструкціи своимъ властямъ, въ частности же начальникамъ конвоя, какъ то и видно было выше.

Статья 67.

Настоящая декларація будетъ ратификована въ скорѣйшемъ по возможности времени.

Ратификаціи будутъ сданы на храненіе въ Лондонъ.

При первоначальной сдачѣ на храненіе ратификацій составляется протоколъ, подписываемый Представителями Державъ, которыя въ этомъ участвуютъ, и Главнымъ Государственнымъ Секретаремъ Его Британскаго Величества по Департаменту Иностранныхъ Дѣлъ.

Позднѣйшія сдачи на храненіе ратификацій совершаются посредствомъ письменнаго оповѣщенія, направляемаго Британскому Правительству и сопровождаемаго актомъ ратификаціи.

Засвидѣтельствованныя копіи съ протокола о первоначальной сдачѣ на храненіе ратификацій, съ оповѣщеній, помянутыхъ въ предшествующей части статьи, а равно съ актовъ ратификаціи немедленно передаются, при посредствѣ Британскаго Правительства и дипломатическимъ путемъ, подписавшимъ Декларацію Державамъ. Въ случаяхъ, предусмотрѣнныхъ предшествующей частью настоящей статьи, названное Правительство увѣдомляетъ въ то же время означенныя Державы о днѣ, въ который оно получило оповѣщеніе.

Настоящее постановленіе, имѣющее всецѣло формальный характеръ, не нуждается въ объясненіи. Для него заимствована была формула, принятая въ Гаагѣ Второю Конференціею Мира.

Статья 68.

Настоящая Декларація вступитъ въ силу въ отношеніи Державъ, участвовавшихъ въ первона-

pôt de ratifications, soixante jours après la date du procès-verbal de ce dépôt et, pour les Puissances qui ratifieront ultérieurement, soixante jours après que la notification de leur ratification aura été reçue par le Gouvernement Britannique.

Article 69.

S'il arrivait qu'une des Puissances Signataires voulût dénoncer la présente Déclaration, elle ne pourra le faire que pour la fin d'une période de douze ans commençant à courir soixante jours après le premier dépôt de ratifications et, ensuite, pour la fin de périodes successives de six ans, dont la première commencera à l'expiration de la période de douze ans.

La dénonciation devra être, au moins un an à l'avance, notifiée par écrit au Gouvernement Britannique, qui en donnera connaissance à toutes les autres Puissances. Elle ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée.

Il résulte implicitement de l'article 69 que la Déclaration à une durée indéfinie. Les périodes après lesquelles la dénonciation peut se faire ont été fixées par analogie de ce qui est admis dans la Convention pour l'établissement d'une Cour Internationale des Prises.

Article 70.

Les Puissances représentées à la Conférence Navale de Londres, attachant un prix particulier à la reconnaissance générale des règles adoptées par elles, expriment l'espoir que les Puissances qui n'y étaient pas représentées adhèreront à la présente Déclaration. Elles prient le Gouvernement Britannique de vouloir bien les inviter à le faire.

La Puissance qui désire adhérer notifie par écrit son intention au Gouvernement Britannique,

чальной сдачѣ на храненіе ратификацій, шестьдесятъ дней спустя послѣ дня протокола этой сдачи, а въ отношеніи Державъ, которыя ратификуютъ позднѣе, шестьдесятъ дней послѣ того, какъ оповѣщеніе о ихъ ратификаціи будетъ получено Британскимъ Правительствомъ.

Статья 69.

Въ случаѣ, если бы одна изъ подписавшихъ Декларацію Державъ пожелала отказаться отъ настоящей Декларацiи, таковая Держава можетъ это сдѣлать лишь къ концу двѣнадцатилѣтняго періода, начинающагося шестьдесятъ дней спустя послѣ первоначальной сдачи на храненіе ратификацій, и впослѣдствіи, къ концу послѣдовательныхъ шестилѣтнихъ періодовъ, изъ коихъ первый начнется по истеченіи двѣнадцатилѣтняго періода.

Объ отказѣ, по крайней мѣрѣ за годъ, письменно оповѣщается Британское Правительство, которое немедленно сообщаетъ объ этомъ всѣмъ другимъ Державамъ. Этотъ отказъ будетъ дѣйствителенъ лишь въ отношеніи Державы, сдѣлавшей о немъ оповѣщеніе.

Изъ статьи 69 само по себѣ явствуетъ, что срокъ Декларацiи является неопредѣленнымъ. Періоды, по истеченіи коихъ возможенъ отказъ, опредѣлены были по аналогіи съ тѣмъ, что принято было въ Конвенціи объ учрежденіи Международной Призовой Палаты.

Статья 70.

Державы, представленныя на Лондонской Морской Конференціи, придавая особую цѣну всеобщему признанію правилъ, ими принятыхъ, выражаютъ надежду, что Державы, кои на ней не были представлены, присоединятся къ настоящей Декларацiи. Онѣ просятъ Британское Правительство благоволить пригласить ихъ это сдѣлать.

Держава, которая пожелаетъ присоединиться, письменно извѣщаетъ о своемъ намѣреніи Бри-

 *

en lui transmettant l'acte d'adhésion, qui sera déposé dans les archives dudit Gouvernement.

Ce Gouvernement transmettra immédiatement à toutes les autres Puissances copie certifiée conforme de la notification, ainsi que de l'acte d'adhésion, en indiquant la date à laquelle il a reçu la notification. L'adhésion produira effet soixante jours après cette date.

La situation des Puissances adhérentes sera, en tout ce qui concerne cette Déclaration, assimilée à la situation des Puissances Signataires.

La Déclaration de Paris contenait déjà une invitation adressée aux Puissances non représentées, à l'effet d'adhérer à la Déclaration. L'invitation officielle, au lieu d'être faite individuellement par chacune des Puissances représentées à la Conférence, sera plus aisément faite par la Grande-Bretagne agissant au nom de toutes.

Les formes de l'adhésion sont très simples. L'assimilation des Puissances adhérentes aux Puissances Signataires entraîne naturellement pour les premières l'observation de l'article 65; on ne peut adhérer à une partie de la Declaration, mais seulement à l'ensemble.

Article 71.

La présente Déclaration, qui portera la date du 26 février 1909, pourra être signée à Londres, jusqu'au 30 juin 1909, par les Plénipotentiaires des Puissances représentées à la Conférence Navale.

Comme à La Haye, on a tenu compte des convenances de certaines Puissances dont les Représentants peuvent ne pas être en situation de signer dès à présent la Déclaration et qui cependant veulent être considérées comme des Puissances Signataires, non comme des Puissances adhérentes.

Il va sans dire que les Plénipotentiaires des Puissances dont il est parlé à l'article 71 ne sont pas nécessairement ceux qui avaient été délégués comme tels à la Conférence Navale.

танское Правительство, передавая ему актъ присоединенія, который будетъ храниться въ архивѣ сказаннаго Правительства.

Это Правительство немедленно передастъ всѣмъ другимъ Державамъ засвидѣтельствованную копію съ оповѣщенія, а равно и съ акта присоединенія, съ указаніемъ дня, когда оно получило оповѣщеніе. Присоединеніе вступаетъ въ силу шестьдесятъ дней спустя послѣ этого дня.

Положеніе присоединяющихся Державъ будетъ во всемъ, что касается настоящей Декларацiи, одинаково съ положеніемъ Державъ, подписавшихъ оную.

Парижская Декларація уже заключала въ себѣ приглашеніе, обращенное къ Державамъ, не имѣвшимъ своихъ представителей, въ видахъ приступленія ихъ къ Декларацiи. Вмѣсто того, чтобы офиціальное приглашеніе дѣлалось особо каждою изъ Державъ, представленныхъ на Конференціи, оно будетъ проще дѣлаемо дѣйствующею отъ имени ихъ всѣхъ Великобританіею.

Формы приступленія весьма просты. Приравненіе Державъ приступающихъ къ Державамъ договаривающимся, естественно, влечетъ за собою для первыхъ соблюденіе статьи 65; нельзя приступать къ какой-нибудь части Декларацiи, а лишь ко всей ея совокупности въ цѣломъ.

Статья 71.

Настоящая Декларація, которая будетъ помѣчена 26 февраля 1909 года, можетъ быть подписана въ Лондонѣ до 30 іюня 1909 года Уполномоченными Державъ, представленныхъ на Морской Конференціи.

Какъ и въ Гаагѣ, приняты были во вниманіе удобства нѣкоторыхъ Державъ, коихъ Представители могутъ не быть въ состояніи подписать немедленно же Декларацію и кои желаютъ однако считаться Державами договаривающимися, а не приступающими.

Само собою разумѣется, что Уполномоченными Державъ, о коихъ говорится въ статьѣ 71, не должны быть непремѣнно тѣ же самыя лица, которыя были назначены въ качествѣ таковыхъ на Морскую Конференцію.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont revêtu la présente Déclaration de leurs signatures et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Londres, le vingt-six février mil neuf cent neuf, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement Britannique et dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique aux Puissances représentées à la Conférence Navale.

Въ удостовѣреніе сего, Уполномоченные подписали настоящую Декларацію и приложили къ ней свои печати.

Учинено въ Лондонѣ, двадцать шестого февраля (новаго стиля) тысяча девятьсотъ девятаго года, въ одномъ экземплярѣ, который будетъ храниться въ архивѣ Британскаго Правительства и засвидѣтельствованныя копіи коего будутъ сообщены дипломатическимъ путемъ Державамъ, представленнымъ на Морской Конференціи.

6.

Protocole de clôture.

La Conférence Navale de Londres, convoquée par le Gouvernement de Sa Majesté Britannique, s'est réunie, le 4 décembre, 1908, au Ministère des Affaires Etrangères, à l'effet de déterminer les principes généralement reconnus du droit international dans le sens de l'article 7 de la Convention signée à La Haye le 18 octobre 1907, pour l'établissement d'une Cour internationale des prises.

Les Puissances, dont l'énumération suit, ont pris part à cette Conférence, pour laquelle elles avaient désigné les Délégués nommés ci-après:

L'ALLEMAGNE:

M. *Kriege*, Conseiller Actuel Intime de Légation et Jurisconsulte au Département des Affaires Etrangères, Membre de la Cour Permanente d'Arbitrage, Délégué Plénipotentiaire;

M. le Capitaine de vaisseau *Starke*, Attaché naval à l'Ambassade Impériale à Paris, Premier Délégué naval;

M. *Göppert*, Conseiller de Légation et Conseiller adjoint au Département des Affaires Etrangères, Délégué juridique;

M. le Capitaine de corvette *de Bülow*, Deuxième Délégué naval.

LES ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

M. le Contre-Amiral *Charles H. Stockton*, Délégué Plénipotentiaire;

6.

Заключительный Протоколъ.

Лондонская Морская Конференція, созванная Правительствомъ Его Британскаго Величества, собралась 4 декабря 1908 г., въ Министерствѣ Иностранныхъ Дѣлъ съ цѣлью опредѣлить общепризнанныя начала международнаго права, въ смыслѣ ст. 7 Конвенціи, подписанной въ Гаагѣ 18 октября 1907 г., объ учрежденіи Международной Призовой Палаты.

Державы, перечень коихъ слѣдуетъ, приняли участіе въ этой Конференціи, на которую онѣ назначили нижепоименованныхъ Делегатовъ:

ГЕРМАНІЯ:

Г. *Криге*, Дѣйствительнаго Тайнаго Легаціоннаго Совѣтника и Юрисконсульта въ Департаментѣ Иностранныхъ Дѣлъ, Члена Постоянной Палаты Третейскаго Суда, Полномочнаго Делегата;

Г. Капитана I-го ранга *Старке*, Морского Агента при Императорскомъ Посольствѣ въ Парижѣ, Перваго Морского Делегата;

Г. *Гепперта*, Легаціоннаго Совѣтника и Помощника Совѣтника въ Департаментѣ Иностранныхъ Дѣлъ, Делегата по Юридической Части;

Г. Капитана 2-го ранга *фонъ-Бюлова*, Второго Морского Делегата.

АМЕРИКАНСКІЕ СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ:

Г. Контръ-Адмирала *Чарльса Г. Стоктона*, Полномочнаго Делегата;

M. *George Grafton Wilson*, Professeur à l'Université de Brown, et Conférencier en Droit international à l'Ecole Navale de Guerre et à l'Université de Harvard, Délégué Plénipotentiaire;

L'AUTRICHE-HONGRIE:

Son Excellence M. *Constantin Theodore Dumba*, Conseiller Intime de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire, Délégué Plénipotentiaire;

M. le Contre-Amiral Baron *Léopold de Jedina-Palombini*, Délégué naval;

M. le Baron *Alexandre Hold de Ferneck*, Attaché au Ministère de la Maison Impériale et Royale et des Affaires Etrangères, Professeur agrégé à l'Université de Vienne, Délégué adjoint.

L'ESPAGNE:

M. *Gabriel Maura y Gamazo, Comte de la Mortera*, Député au Parlement, Délégué Plénipotentiaire;

M. le Capitaine de vaisseau *R. Estrada*, Délégué naval.

LA FRANCE:

M. *Louis Renault*, Ministre Plénipotentiaire, Professeur à la Faculté de Droit de Paris, Jurisconsulte du Ministère des Affaires Etrangères, Membre de l'Institut de France, Membre de la Cour Permanente d'Arbitrage, Délégué Plénipotentiaire;

M. le Contre-Amiral *Le Bris*, Délégué technique;

M. *H. Fromageot*, Avocat à la Cour d'Appel de Paris, Délégué technique;

M. le Comte *de Manneville*, Secrétaire d'Ambassade de Première classe, Délégué.

LA GRANDE-BRETAGNE:

M. le Comte *de Desart*, K. C. B., Procureur-Général du Roi, Délégué Plénipotentiaire;

Le Contre-Amiral *Sir Charles L. Ottley*, K. C. M. G., M. V. O., R. N., Délégué;

Г. *Джорджа Графтона Вильсона*, Профессора Браунскаго Университета и Лектора Международнаго права въ Военно-Морской Школѣ и въ Гарвардскомъ Университетѣ, Полномочнаго Делегата.

АВСТРО-ВЕНГРІЯ:

Его Превосходительство Г. *Константина Теодора Думба*, Тайнаго Совѣтника Его Императорскаго и Королевскаго Апостолическаго Величества, Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра, Полномочнаго Делегата;

Г. Контръ-Адмирала Барона *Леопольда ф. Іедина Паломбини*, Морского Делегата;

Г. Барона *Александра Гольда ф. Фернекъ*, Причисленнаго къ Министерству Императорскаго и Королевскаго Двора и Иностранныхъ Дѣлъ, Приватъ-доцента Вѣнскаго Университета, Помощника Делегата.

ИСПАНІЯ:

Г. *Габріэля Маура и Гамазо, Графа де ла Мортера*, Члена Парламента, Полномочнаго Делегата;

Г. Капитана I ранга *Р. Эстрада*, Морского Делегата.

ФРАНЦІЯ:

Г. *Луи Рено*, Полномочнаго Министра, Профессора Юридическаго Факультета въ Парижѣ, Юрисконсульта Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, Члена Французскаго Института, Члена Постоянной Палаты Третейскаго Суда, Полномочнаго Делегата;

Г. Контръ-Адмирала *Ле Бри*, Техническаго Делегата;

Г. *Г. Фромажо*, Адвоката при Парижской Апелляціонной Палатѣ, Техническаго Делегата;

Г. Графа *де Маннвилль*, Секретаря Посольства I-го класса, Делегата.

ВЕЛИКОБРИТАНІЯ:

Г. Графа *Дезарта*, К. С. В., Генеральнаго Прокурора Короля, Полномочнаго Делегата;

Контръ-Адмирала *Сэра Чарльса Л. Оттлей*, К. С. М. G., М. V. О., R. N., Делегата;

M. le Contre-Amiral Edmond J. W. *Slade*, M. V. O., R. N., Délégué;
M. *Eyre Crowe*, C. B., Délégué;
M. *Cecil Hurst*, C. B., Délégué.

L'ITALIE:

M. Guido *Fusinato*, Conseiller d'Etat, Député au Parlement, ancien Ministre de l'Instruction Publique, Membre de la Cour Permanente d'Arbitrage, Délégué Plénipotentiaire;
M. le Comte *Giovanni Lovatelli*, Capitaine de vaisseau, Délégué naval;
M. *Arturo Ricci-Busatti*, Conseiller de Légation, Chef du Bureau du contentieux au Ministère des Affaires Etrangères, Délégué adjoint.

LE JAPON:

M. le Vice-Amiral Baron *Toshiatsu Sakamoto*, Chef du Département de l'Education navale, Délégué Plénipotentiaire;
M. *Enjiro Yamaza,* Conseiller à l'Ambassade Impériale à Londres, Délégué Plénipotentiaire;
M. le Capitaine de vaisseau *Sojiro Tochinai,* Attaché naval à l'Ambassade Impériale à Londres, Délégué naval;
M. *Tadao Yamakawa,* Conseiller au Ministère Impérial de la Marine, Délégué technique;
M. *Sakutaro Tachi,* Professeur à l'Université Impériale de Tòkiò, Délégué technique;
M. *Michikazu Matsuda*, Deuxième Secrétaire à la Légation Impériale à Bruxelles, Délégué technique;

LES PAYS-BAS:

M. le Vice-Amiral Jonkheer *J. A. Roëll,* Aide-de-camp de Sa Majesté la Reine en Service Extraordinaire, ancien Ministre de la Marine, Délégué Plénipotentiaire;
M. le Jonkheer *L. H. Ruyssenaers,* Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire, ancien Secrétaire-Général à la Cour Permanente d'Arbitrage, Délégué Plénipotentiaire;
M. H. G. *Surie,* Lieutenant de vaisseau de Première classe, Délégué naval.

Г. Контръ-Адмирала *Эдмонда I. У. Слэда,* M. V. O., R. N., Делегата;
Г. *Эйръ Кроу.* С. В., Делегата;
Г. *Сесиль Хэрстъ,* С. В., Делегата.

ИТАЛІЯ:

Г. *Гвидо Фузинато,* Государственнаго Совѣтника, Члена Парламента, бывшаго Министра Народнаго Просвѣщенія, Члена Постоянной Палаты Третейскаго Суда, Полномочнаго Делегата;
Г. Графа *Джіованни Лователли,* Капитана I-го ранга, Морского Делегата;
Г. *Артуро Риччи-Бузатти,* Совѣтника Миссіи, Начальника Отдѣленія спорныхъ дѣлъ Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, Помощника Делегата.

ЯПОНІЯ:

Г. Вице-Адмирала Барона *Тошіатсу Сакамото,* Начальника Департамента Морского Образованія, Полномочнаго Делегата;
Г. *Энжиро Ямаза,* Совѣтника Императорскаго Посольства въ Лондонѣ, Полномочнаго Делегата;
Г. Капитана I ранга *Сожиро Тошинаи,* Морского Агента при Императорскомъ Посольствѣ въ Лондонѣ, Морского Делегата;
Г. *Тадао Ямакава,* Совѣтника Императорскаго Морского Министерства, Техническаго Делегата;
Г. *Сакутаро Таши,* Профессора Императорскаго Университета въ Токіо, Техническаго Делегата;
Г. *Мишиказу Матсуда,* Второго Секретаря Императорской Миссіи въ Брюсселѣ, Техническаго Делегата.

НИДЕРЛАНДЫ:

Г. Вице-Адмирала Іонкгеера *I. А. Роёлля,* Чрезвычайнаго Адъютанта Ея Величества Королевы, бывшаго Морского Министра, Полномочнаго Делегата;
Г. Іонкгеера *Л. Г. Рюйссенарса,* Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра, бывшаго Генеральнаго Секретаря Постоянной Палаты Третейскаго Суда, Полномочнаго Делегата;
Г. *Г. Г. Сури,* Лейтенанта I-го ранга, Морского Делегата.

LA RUSSIE:

M. le Baron *Taube*, Docteur en droit, Conseiller au Ministère Impérial des Affaires Etrangères, Professeur de Droit international à l'Université de Saint-Pétersbourg, Délégué Plénipotentiaire:

M. le Capitaine de vaisseau *Behr*, Attaché naval à Londres, Délégué naval;

M. le Colonel de l'Amirauté *Ovtchinnikow*, Professeur de Droit international à l'Académie de la Marine, Délégué naval;

M. le Baron *Nolde*, Fonctionnaire de sixième classe pour Missions spéciales près le Ministre des Affaires Etrangères, Professeur de Droit international à l'Institut Polytechnique de Saint-Pétersbourg, Délégué technique:

M. *Linden*, Chef de Section au Ministère Impérial du Commerce et de l'Industrie, Délégué technique.

Dans une série de réunions, tenues du 4 décembre 1908 au 26 février 1909, la Conférence a arrêté, pour être soumis à la signature des Plénipotentiaires, la Déclaration relative au droit de la guerre maritime, dont le texte est annexé au présent Protocole.

En outre, le vœu suivant a été adopté par les Délégués des Puissances qui ont signé ou qui ont exprimé l'intention de signer la Convention de La Haye en date du 18 octobre 1907 pour l'établissement d'une Cour internationale des prises:—

> Les Délégués des Puissances représentées à la Conférence Navale et qui ont signé ou qui ont exprimé l'intention de signer la Convention de La Haye en date du 18 octobre 1907 pour l'établissement d'une Cour internationale des prises, considérant les difficultés d'ordre constitutionnel qui, pour certains Etats, s'opposent à la ratification, sous sa forme actuelle, de cette Convention, sont d'accord pour signaler à leurs Gouvernements respectifs l'avantage que présenterait la conclusion d'un arrangement en vertu duquel lesdits Etats auraient, lors du dépôt de leurs ratifications, la faculté d'y joindre une réserve portant que le droit de recourir à la Cour internationale des prises, à propos des décisions de leurs tribunaux nationaux, se présentera comme une action directe en indemnité, pourvu toutefois que l'effet de cette réserve ne soit pas de nature à porter atteinte aux droits garantis par ladite Convention, soit aux particuliers, soit à leurs Gouvernements, et que les termes de la réserve

РОССІЯ:

Г. Барона *Таубе*, Доктора международнаго права, Совѣтника ИМПЕРАТОРСКАГО Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, Профессора Международнаго права въ С.-Петербургскомъ Университетѣ, Полномочнаго Делегата;

Г. Капитана I-го ранга *Бера*, Морского Агента въ Лондонѣ, Морского Делегата;

Г. Полковника по Адмиралтейству *Овчинникова*, Профессора Международнаго права Морской Академіи, Морского Делегата;

Г. Барона *Нольде*, Чиновника особыхъ порученій VI-го класса при Министрѣ Иностранныхъ Дѣлъ, Профессора Международнаго права С.-Петербургскаго Политехническаго Института, Техническаго Делегата;

Г. *Линдена*, Начальника Отдѣленія въ ИМПЕРАТОРСКОМЪ Министерствѣ Торговли и Промышленности, Техническаго Делегата.

Въ рядѣ засѣданій, происходившихъ отъ 4-го декабря 1908 г. по 26 февраля 1909 г., Конференція установила, для представленія къ подписанію Уполномоченными, Декларацію о правѣ морской войны, текстъ которой приложенъ къ настоящему протоколу.

Кромѣ того, слѣдующее пожеланіе принято было Делегатами Державъ, подписавшихъ или выразившихъ намѣреніе подписать Гаагскую Конвенцію отъ 18 октября 1907 г. объ учрежденіи Международной призовой палаты:

> Делегаты Державъ, представленныхъ на Морской Конференціи и подписавшихъ или выразившихъ намѣреніе подписать Гаагскую Конвенцію отъ 18 октября 1907 г. объ учрежденіи Международной призовой палаты, принимая во вниманіе затрудненія конституціоннаго порядка, которыя для нѣкоторыхъ Государствъ являются препятствіемъ къ ратификаціи этой Конвенціи въ настоящемъ ея видѣ, согласились обратить вниманіе своихъ Правительствъ па ту выгоду, которую представляло бы заключеніе соглашенія, въ силу коего сказанныя Государства имѣли бы возможность, одновременно со сдачею на храненіе своихъ ратификацій, сдѣлать оговорку о томъ, что право обращенія къ Международной призовой палатѣ, по поводу рѣшеній ихъ національныхъ судовъ, будетъ представляться какъ непосредственный искъ о вознагражденіи,

forment l'objet d'une entente ultérieure entre les Puissances Signataires de la même Convention.

En foi de quoi les Plénipotentiaires et les Délégués remplaçant les Plénipotentiaires qui ont déjà dû quitter Londres ont signé le présent Protocole.

Fait à Londres le vingt-six février mil neuf cent neuf, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Gouvernement Britannique et dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique aux Puissances représentées à la Conférence Navale.

подъ условіемъ, однако, чтобы дѣйствіе этой оговорки не могло нарушать правъ, обезпеченныхъ названной Конвенціей частнымъ лицамъ или ихъ Правительствамъ, и чтобы текстъ оговорки составилъ предметъ дальнѣйшаго соглашенія между Державами, подписавшими ту же Конвенцію.

Въ удостовѣреніе чего Уполномоченные и Делегаты, замѣщающіе Уполномоченныхъ, которые уже должны были выбыть изъ Лондона, подписали настоящій Протоколъ.

Учинено въ Лондонѣ, двадцать шестого февраля тысяча девятьсотъ девятаго года, въ одномъ экземплярѣ, который будетъ храниться въ архивѣ Британскаго Правительства и копіи котораго, надлежаще засвидѣтельствованныя, будутъ переданы, дипломатическимъ путемъ, всѣмъ Державамъ, представленнымъ на Морской Конференціи.

7.

Déclaration relative au droit de la guerre maritime.

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse; le Président des Etats-Unis d'Amérique; Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc., et Roi Apostolique de Hongrie; Sa Majesté le Roi d'Espagne; le Président de la République Française; Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et des territoires Britanniques au delà des mers, Empereur des Indes; Sa Majesté le Roi d'Italie; Sa Majesté l'Empereur du Japon; Sa Majesté la Reine des Pays-Bas; Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies.

Considérant l'invitation par laquelle le Gouvernement Britannique a proposé à diverses Puissances de se réunir en Conférence afin de déterminer en commun ce que comportent les règles généralement reconnues du droit international au sens de l'article 7 de la Convention du 18 octobre 1907, relative à l'établissement d'une Cour internationale des prises;

Reconnaissant tous les avantages que, dans le cas malheureux d'une guerre maritime, la détermination desdites règles présente, soit pour le commerce pacifique, soit pour les belligérants et pour leurs relations politiques avec les Gouvernements neutres;

Considérant que les principes généraux du droit international sont souvent, dans leur application pratique, l'objet de méthodes divergentes;

Animés du désir d'assurer dorénavant une plus grande uniformité à cet égard;

Espérant qu'une oeuvre d'un intérêt commun aussi important rencontrera l'approbation générale;

Ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

7.

Декларація о правѣ морской войны.

Его Величество Императоръ Германскій, Король Прусскій; Президентъ Американскихъ Соединенныхъ Штатовъ; Его Величество Императоръ Австрійскій, Король Богемскій и проч. и Апостолическій Король Венгерскій; Его Величество Король Испанскій; Президентъ Французской Республики; Его Величество Король Соединеннаго Королевства Великобританіи и Ирландіи и Британскихъ владѣній за морями, Императоръ Индіи; Его Величество Король Итальянскій; Его Величество Императоръ Японскій; Ея Величество Королева Нидерландовъ; Его Величество Императоръ Всероссійскій;

Принимая во вниманіе приглашеніе Великобританскаго Правительства, предложившаго различнымъ Державамъ собраться на Конференцію въ видахъ совмѣстнаго опредѣленія, въ чемъ заключаются общепризнанныя начала международнаго права въ смыслѣ статьи 7-й Конвенціи 18 Октября 1907 года объ учрежденіи Международной Призовой Палаты;

Признавая всѣ выгоды, кои представляетъ—въ случаѣ, если бы, къ несчастью, возникла морская война,—опредѣленіе вышесказанныхъ началъ, какъ для мирной торговли, такъ и для воюющихъ странъ и для ихъ отношеній съ Правительствами нейтральными;

Имѣя въ виду, что общія основанія международнаго права являются нерѣдко, въ примѣненіи ихъ на дѣлѣ, предметомъ неодинаковаго истолкованія;

Будучи одушевлены желаніемъ обезпечить впредь большее въ семъ отношеніи единство;

Питая надежду, что дѣло столь важнаго для всѣхъ значенія встрѣтитъ всеобщее одобреніе;

Назначили своими уполномоченными:

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse:

M. *Kriege*, Conseiller Actuel Intime de Légation et Jurisconsulte au Département des Affaires Etrangères, Membre de la Cour Permanente d'Arbitrage.

Le Président des Etats-Unis d'Amérique:

M. *Charles H. Stockton*, Contre-Amiral en retraite.

M. *George Grafton Wilson*, Professeur à l'Université de Brown et Conférencier en Droit International à l'Ecole Navale de Guerre et à l'Université de Harvard.

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc., et Roi Apostolique de Hongrie:

Son Excellence M. *Constantin Théodore Dumba*, Conseiller Intime de Sa Majesté Impériale et Royale Apostolique, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire.

Sa Majesté le Roi d'Espagne:

M. *Gabriel Maura y Gamazo, Comte de la Mortera*, Député au Parlement.

Le Président de la République Française:

M. *Louis Renault*, Professeur à la Faculté de Droit de Paris, Ministre Plénipotentiaire Honoraire, Jurisconsulte du Ministère des Affaires Etrangères, Membre de l'Institut de France, Membre de la Cour Permanente d'Arbitrage.

Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et des Territoires Britanniques au delà des Mers, Empereur des Indes:

M. le Comte *de Desart*, K. C. B., Procureur Général du Roi.

Sa Majesté le Roi d'Italie:

M. *Guido Fusinato*, Conseiller d'Etat, Député au Parlement, ancien Ministre de l'Instruction Publique, Membre de la Cour Permanente d'Arbitrage.

Sa Majesté l'Empereur du Japon:

M. le Baron *Toshiatsu Sakamoto*, Vice-Amiral, Chef du Département de l'Education Navale.

Его Величество Императоръ Германскій, Король Прусскій:

Г. *Криге*, Дѣйствительнаго Тайнаго Легаціоннаго Совѣтника и Юрисконсульта въ Департаментѣ Иностранныхъ Дѣлъ, Члена Постоянной Палаты Третейскаго Суда.

Президентъ Американскихъ Соединенныхъ Штатовъ:

Г. *Чарльза Г. Стоктона*, Контръ-адмирала въ отставкѣ.
Г. *Джорджа Графтона Уильсона*, Профессора Броунскаго Университета и Лектора международнаго права въ Военно-Морской Школѣ и въ Гарвардскомъ Университетѣ.

Его Величество Императоръ Австрійскій, Король Богемскій и проч. и Апостолическій Король Венгерскій:

Его Превосходительство *Г. Константина Теодора Думба*, Тайнаго Совѣтника Его Императорскаго и Королевскаго Апостолическаго Величества, Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра.

Его Величество Король Испанскій:

Г. *Габріэля Маура и Гамазо*, графа *де-ла-Мортера*, Члена Парламента.

Президентъ Французской Республики:

Г. *Луи Рено*, Профессора Юридическаго Факультета въ Парижѣ, Почетнаго Полномочнаго Министра, Юрисконсульта Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, Члена Французскаго Института, Члена Постоянной Палаты Третейскаго Суда.

Его Величество Король Соединеннаго Королевства Великобританіи и Ирландіи и Британскихъ владѣній за морями, Императоръ Индіи:

Г. Графа *Дезарта*, Командора Ордена Бани, Генеральнаго Прокурора Короля.

Его Величество Король Итальянскій:

Г. *Гвидо Фузинато*, Государственнаго Совѣтника, Члена Парламента, бывшаго Министра Народнаго Просвѣщенія, Члена Постоянной Палаты Третейскаго Суда.

M. *Enjiro Yamaza,* Conseiller de l'Ambassade Impériale à Londres.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas:

Son Excellence M. le Jonkheer *J. A. Roëll,* Aide-de-Camp de Sa Majesté la Reine en Service Extraordinaire, Vice-Amiral en retraite, ancien Ministre de la Marine.

M. le Jonkheer *L. H. Ruyssenaers,* Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire, ancien Secrétaire-Général de la Cour Permanente d'Arbitrage.

Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies:

M. le Baron *Taube*, Docteur en Droit, Conseiller au Ministère IMPÉRIAL des Affaires Etrangères, Professeur de Droit International à l'Université de Saint-Pétersbourg.

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de faire la présente Déclaration:

Disposition préliminaire.

Les Puissances Signataires sont d'accord pour constater que les règles contenues dans les Chapitres suivants répondent, en substance, aux principes généralement reconnus du droit international.

Chapitre premier.

Du blocus en temps de guerre.

Article 1.

Le blocus doit être limité aux ports et aux côtes de l'ennemi ou occupés par lui.

Article 2.

Conformément à la Déclaration de Paris de 1856, le blocus, pour être obligatoire, doit être effectif, c'est-à-dire maintenu par

Его Величество Императоръ Японскій:

Г. барона *Тошіатсу Сакамото*, Вице-Адмирала, Начальника Департамента Морского Образованія,

Г. *Энджиро Ямаза*, Совѣтника Императорскаго Посольства въ Лондонѣ.

Ея Величество Королева Нидерландовъ:

Его Превосходительство Г. Іонкгеера *І. А. Роэлля*, Чрезвычайнаго Адъютанта Ея Величества Королѐвы, Вице-Адмирала въ отставкѣ, бывшаго Морского Министра.

Г. Іонкгеера *Л. Г. Рюйссенарса*, Чрезвычайнаго Посланника и Полномочнаго Министра, бывшаго Генеральнаго Секретаря Постоянной Палаты Третейскаго Суда.

Его Величество Императоръ Всероссійскій:

Г. Барона *Таубе*, Доктора международнаго права, Совѣтника ИМПЕРАТОРСКАГО Министерства Иностранныхъ Дѣлъ, Профессора международнаго права въ С.-Петербургскомъ Университетѣ.

Каковые, по представленіи своихъ полномочій, признанныхъ составленными въ надлежащей и законной формѣ, условились принять настоящую Декларацію:

Предварительное постановленіе.

Подписавшіяся Державы согласны признать, что правила, содержащіяся въ нижеслѣдующихъ главахъ, въ существѣ своемъ соотвѣтствуютъ общепризнаннымъ началамъ международнаго права.

Глава первая.

О блокадѣ во время войны.

Статья 1.

Блокада можетъ быть примѣняема лишь къ портамъ и берегамъ, принадлежащимъ непріятелю или имъ занятымъ.

Статья 2.

Въ согласіи съ Парижскою Декларацією 1856 года, блокада, чтобы быть обязательною, должна быть дѣйствительною,

une force suffisante pour interdire réellement l'accès du littoral ennemi.

Article 3.

La question de savoir si le blocus est effectif est une question de fait.

Article 4.

Le blocus n'est pas considéré comme levé si, par suite du mauvais temps, les forces bloquantes se sont momentanément éloignées.

Article 5.

Le blocus doit être impartialement appliqué aux divers pavillons.

Article 6.

Le commandant de la force bloquante peut accorder à des navires de guerre la permission d'entrer dans le port bloqué et d'en sortir ultérieurement.

Article 7.

Un navire neutre, en cas de détresse constatée par une autorité des forces bloquantes, peut pénétrer dans la localité bloquée et en sortir ultérieurement à la condition de n'y avoir laissé ni pris aucun chargement.

Article 8.

Le blocus, pour être obligatoire, doit être déclaré conformément à l'article 9 et notifié conformément aux articles 11 et 16.

Article 9.

La déclaration de blocus est faite, soit par la Puissance bloquante, soit par les autorités navales agissant en son nom.

Elle précise:

1° La date du commencement du blocus;
2° Les limites géographiques du littoral bloqué;
3° Le délai de sortie à accorder aux navires neutres.

то есть поддерживаться силою, достаточною для фактическаго воспрепятствованія доступа къ непріятельскому побережью.

Статья 3.

Вопросъ о дѣйствительности блокады есть вопросъ факта.

Статья 4.

Блокада не почитается снятою, если блокирующія силы временно удалятся вслѣдствіе непогоды.

Статья 5.

Блокада должна быть примѣняема безпристрастно къ различнымъ флагамъ.

Статья 6.

Начальникъ блокирующей силы можетъ давать военнымъ судамъ разрѣшеніе войти въ блокированный портъ и затѣмъ изъ него выйти.

Статья 7.

Въ случаѣ бѣдствія, удостовѣреннаго какою-нибудь властью блокирующихъ силъ, нейтральное судно можетъ войти въ блокируемую мѣстность и затѣмъ изъ нея выйти подъ условіемъ не оставлять и не брать тамъ никакого груза.

Статья 8.

Блокада, чтобы быть обязательною, должна быть объявлена, согласно статьѣ 9-й, и оповѣщена, согласно статьямъ 11-й и 16-й.

Статья 9.

Объявленіе о блокадѣ дѣлается или блокирующею Державою, или же дѣйствующими отъ ея имени морскими властями.

Оно опредѣляетъ:

1) День начала блокады;
2) Географическія границы блокируемаго побережья;
3) Срокъ, даваемый нейтральнымъ судамъ для выхода.

Article 10.

Si la Puissance bloquante ou les autorités navales agissant en son nom ne se conforment pas aux mentions qu'en exécution de l'article 9, 1° et 2°, elles ont dû inscrire dans la déclaration de blocus, cette déclaration est nulle, et une nouvelle déclaration est nécessaire pour que le blocus produise ses effets.

Article 11.

La déclaration de blocus est notifiée:

1°. Aux Puissances neutres, par la Puissance bloquante, au moyen d'une communication adressée aux Gouvernements eux-mêmes ou à leurs représentants accrédités auprès d'elle;

2° Aux autorités locales, par le commandant de la force bloquante. Ces autorités, de leur côté, en informeront, aussitôt que possible, les consuls étrangers qui exercent leurs fonctions dans le port ou sur le littoral bloqués.

Article 12.

Les règles relatives à la déclaration et à la notification de blocus sont applicables dans le cas où le blocus serait étendu ou viendrait à être repris après avoir été levé.

Article 13.

La levée volontaire du blocus, ainsi que toute restriction qui y serait apportée, doit être notifiée dans la forme prescrite par l'article 11.

Article 14.

La saisissabilité d'un navire neutre pour violation de blocus est subordonnée à la connaissance réelle ou présumée du blocus.

Article 15.

La connaissance du blocus est, sauf preuve contraire, présumée, lorsque le navire a quitté un port neutre postérieurement à la notification, en temps utile, du blocus à la Puissance dont relève ce port.

Статья 10.

Если блокирующая Держава или дѣйствующія отъ ея имени морскія власти не сообразуются съ указаніями, которыя, во исполненіе постановленій пунктовъ 1-го и 2-го статьи 9-й, онѣ должны были внести въ объявленіе о блокадѣ, то сіе послѣднее признается недѣйствительнымъ, и для того, чтобы блокада возымѣла законныя послѣдствія, необходимо новое объявленіе.

Статья 11.

Объявленіе о блокадѣ оповѣщается:

1) Нейтральнымъ Державамъ — Державою блокирующею, посредствомъ сообщенія, обращеннаго къ самимъ Правительствамъ или къ аккредитованнымъ при ней ихъ представителямъ;
2) Мѣстнымъ властямъ – начальникомъ блокирующей силы. Власти же эти, съ своей стороны, извѣстятъ о блокадѣ, въ возможно непродолжительномъ времени, иностранныхъ консуловъ, исполняющихъ обязанности въ портѣ или на побережьѣ, подвергающихся блокадѣ.

Статья 12.

Правила, касающіяся объявленія и оповѣщенія о блокадѣ, примѣняются также и въ тѣхъ случаяхъ, когда блокада будетъ расширена въ своихъ предѣлахъ или, послѣ снятія ея, возобновлена.

Статья 13.

Добровольное снятіе блокады, равно какъ и всякое сокращеніе ея дѣйствія, должно быть оповѣщено порядкомъ, предписаннымъ статьею 11-ю.

Статья 14.

Возможность захвата нейтральнаго судна за нарушеніе блокады обусловливается дѣйствительною или предполагаемою освѣдомленностью его о блокадѣ.

Статья 15.

Освѣдомленность о блокадѣ предполагается, при отсутствіи доказательствъ противнаго, въ томъ случаѣ, если судно вышло изъ нейтральнаго порта уже послѣ оповѣщенія о блокадѣ, сдѣланнаго въ надлежащее время той Державѣ, отъ которой зависитъ данный портъ.

Article 16.

Si le navire qui approche du port bloqué n'a pas connu ou ne peut être présumé avoir connu l'existence du blocus, la notification doit être faite au navire même par un officier de l'un des bâtiments de la force bloquante. Cette notification doit être portée sur le livre de bord avec indication de la date et de l'heure, ainsi que de la position géographique du navire à ce moment.

Le navire neutre qui sort du port bloqué, alors que, par la négligence du commandant de la force bloquante, aucune déclaration de blocus n'a été notifiée aux autorités locales ou qu'un délai n'a pas été indiqué dans la déclaration notifiée, doit être laissé libre de passer.

Article 17.

La saisie des navires neutres pour violation de blocus ne peut être effectuée que dans le rayon d'action des bâtiments de guerre chargés d'assurer l'effectivité du blocus.

Article 18.

Les forces bloquantes ne doivent pas barrer l'accès aux ports et aux côtes neutres.

Article 19.

La violation du blocus est insuffisamment caractérisée pour autoriser la saisie du navire, lorsque celui-ci est actuellement dirigé vers un port non bloqué, quelle que soit la destination ultérieure du navire ou de son chargement.

Article 20.

Le navire qui, en violation du blocus, est sorti du port bloqué ou a tenté d'y entrer, reste saisissable tant qu'il est poursuivi par un bâtiment de la force bloquante. Si la chasse en est abandonnée ou si le blocus est levé, la saisie n'en peut plus être pratiquée.

Article 21.

Le navire reconnu coupable de violation de blocus est confisqué. Le chargement est également confisqué, à moins qu'il

Статья 16.

Если судно, приближающееся къ блокированному порту, не знало о существованіи блокады, или нельзя предполагать, что оно о ней знало, то оповѣщеніе должно быть сдѣлано самому судну черезъ посредство офицера одного изъ судовъ блокирующей силы. Это оповѣщеніе должно быть занесено въ судовой журналъ съ означеніемъ его дня и часа, равно какъ и географическаго положенія судна въ данный моментъ.

Нейтральное судно, выходящее изъ блокированнаго порта, должно быть свободно пропущено въ томъ случаѣ, если, по небрежности начальника блокирующей силы, мѣстныя власти не были оповѣщены объ объявленіи блокады или если въ сообщенномъ имъ объявленіи не было указано срока.

Статья 17.

Захватъ нейтральныхъ судовъ за нарушеніе блокады можетъ быть осуществленъ лишь въ районѣ дѣйствія военныхъ судовъ, на которыя возложено обезпеченіе дѣйствительности блокады.

Статья 18.

Блокирующія силы не должны преграждать доступъ къ нейтральнымъ портамъ и берегамъ.

Статья 19.

Въ томъ случаѣ, если судно направляется въ данный моментъ въ портъ не блокированный, каково бы ни было послѣдующее назначеніе судна или его груза, нарушеніе блокады не признается доказаннымъ въ достаточной мѣрѣ для законности захвата судна.

Статья 20.

Судно, въ нарушеніе блокады вышедшее изъ блокированнаго порта или сдѣлавшее попытку войти въ него, остается подлежащимъ захвату до тѣхъ поръ, пока продолжается преслѣдованіе его однимъ изъ судовъ блокирующей силы. Если преслѣдованіе прекращено или если блокада снята, то захватъ его уже не можетъ быть осуществленъ.

Статья 21.

Судно, признанное виновнымъ въ нарушеніи блокады, конфискуется. Точно также конфискуется и его грузъ, если только

soit prouvé qu'au moment où la marchandise a été embarquée, le chargeur n'a ni connu ni pu connaître l'intention de violer le blocus.

Chapitre II.

De la contrebande de guerre.

Article 22.

Sont de plein droit considérés comme contrebande de guerre les objets et matériaux suivants, compris sous le nom de contrebande absolue, savoir:

1° Les armes de toute nature, y compris les armes de chasse, et les pièces détachées caractérisées.
2° Les projectiles, gargousses, et cartouches de toute nature, et les pièces détachées caractérisées.
3° Les poudres et les explosifs spécialement affectés à la guerre.
4° Les affûts, caissons, avant-trains, fourgons, forges de campagne, et les pièces détachées caractérisées.
5° Les effets d'habillement et d'équipement militaires caractérisés.
6° Les harnachements militaires caractérisés de toute nature.
7° Les animaux de selle, de trait et de bât, utilisables pour la guerre.
8° Le matériel de campement et les pièces détachées caractérisées.
9° Les plaques de blindage.
10° Les bâtiments et embarcations de guerre et les pièces détachées spécialement caractérisées comme ne pouvant être utilisées que sur un navire de guerre.
11° Les instruments et appareils exclusivement faits pour la fabrication des munitions de guerre, pour la fabrication et la réparation des armes et du matériel militaire, terrestre ou naval.

Article 23.

Les objets et matériaux qui sont exclusivement employés à la guerre peuvent être ajoutés à la liste de contrebande absolue au moyen d'une déclaration notifiée.

La notification est adressée aux Gouvernements des autres Puissances ou à leurs représentants accrédités auprès de la Puis-

не доказано, что въ моментъ его погрузки, лицо ее производившее не знало и не могло знать о намѣреніи нарушить блокаду.

Глава вторая.

О военной контрабандѣ.

Статья 22.

Почитаются, по праву, военною контрабандою нижеслѣдующіе предметы и матеріалы, именуемые контрабандою абсолютною:

1) Всякаго рода оружіе, включая и охотничье, а также и отдѣльныя принадлежащія къ нему части.
2) Снаряды, заряды и патроны всякаго рода и отдѣльныя принадлежащія къ нимъ части.
3) Порохъ и взрывчатыя вещества, специально употребляемыя на войнѣ.
4) Пушечные станки, ящики, передки, фургоны, полевыя кузницы и отдѣльныя принадлежащія къ нимъ части.
5) Предметы, спеціально относящіеся къ военному обмундированію и снаряженію.
6) Спеціально-военная упряжь всякаго рода.
7) Верховыя, обозныя и вьючныя животныя, могущія служить для войны.
8) Предметы лагернаго снаряженія и отдѣльныя принадлежащія къ нимъ части.
9) Брони.
10) Военныя суда и шлюпки и отдѣльныя ихъ части, по своимъ особенностямъ не могущія быть использованными иначе, какъ на военномъ суднѣ.
11) Инструменты и приборы, исключительно предназначенные для изготовленія боевыхъ припасовъ, для выдѣлки и починки оружія и предметовъ военнаго снаряженія, сухопутнаго или морского.

Статья 23.

Предметы и матеріалы, исключительно служащіе для войны, могутъ быть добавляемы къ списку абсолютной контрабанды посредствомъ особаго объявленія, подлежащаго оповѣщенію.

Оповѣщеніе посылается Правительствамъ другихъ Державъ или ихъ представителямъ, аккредитованнымъ при Державѣ,

sance qui fait la déclaration. La notification faite après l'ouverture des hostilités n'est adressée qu'aux Puissances neutres.

Article 24.

Sont de plein droit considérés comme contrebande de guerre les objets et matériaux susceptibles de servir aux usages de la guerre comme à des usages pacifiques, et compris sous le nom de contrebande conditionnelle, savoir:

1° Les vivres.
2° Les fourrages et les graines propres à la nourriture des animaux.
3° Les vêtements et les tissus d'habillement, les chaussures, propres à des usages militaires.
4° L'or et l'argent monnayés et en lingots, les papiers représentatifs de la monnaie.
5° Les véhicules de toute nature pouvant servir à la guerre, ainsi que les pièces détachées.
6° Les navires, bâteaux et embarcations de tout genre, les docks flottants, parties de bassins, ainsi que les pièces détachées.
7° Le matériel fixe ou roulant des chemins de fer, le matériel des télégraphes, radiotélégraphes et téléphones.
8° Les aérostats et les appareils d'aviation, les pièces détachées caractérisées, ainsi que les accessoires, objets et matériaux caractérisés comme devant servir à l'aérostation ou à l'aviation.
9° Les combustibles; les matières lubréfiantes.
10° Les poudres et les explosifs qui ne sont pas spécialement affectés à la guerre.
11° Les fils de fer barbelés, ainsi que les instruments servant à les fixer ou à les couper.
12° Les fers à cheval et le matériel de maréchalerie.
13° Les objets de harnachement et de sellerie.
14° Les jumelles, les télescopes, les chronomètres et les divers instruments nautiques.

Article 25.

Les objets et matériaux susceptibles de servir aux usages de la guerre comme à des usages pacifiques, et autres que ceux visés aux articles 22 et 24, peuvent être ajoutés à la liste de contrebande conditionnelle au moyen d'une déclaration qui sera notifiée de la manière prévue à l'article 23, deuxième alinéa.

которая дѣлаетъ объявленіе. Оповѣщеніе, дѣлаемое послѣ открытія военныхъ дѣйствій, посылается только нейтральнымъ Державамъ.

Статья 24.

Почитаются, по праву, военною контрабандою предметы и матеріалы, могущіе служить для военныхъ, равно какъ и для мирныхъ надобностей и именуемыя условною контрабандою:

1) Съѣстные припасы.
2) Фуражъ и злаки, годные для питанія животныхъ.
3) Платье и ткани для одежды, а равно обувь, годная для военныхъ надобностей.
4) Золото и серебро въ монетахъ и слиткахъ, денежные бумажные знаки.
5) Повозки всякаго рода, могущія служить для войны, равно какъ и отдѣльныя ихъ части.
6) Корабли, суда и шлюпки всякаго рода, плавучіе доки, части доковъ, равно какъ и отдѣльныя части.
7) Желѣзнодорожный матеріалъ, постоянный или подвижной, матеріалы для телеграфовъ, радіотелеграфовъ и телефоновъ.
8) Аэростаты и приборы для воздухоплаванія, отдѣльныя характерныя части, а равно принадлежности, предметы и матеріалы, опредѣленно предназначенные для воздухоплаванія или летанія по воздуху.
9) Топливо; смазочныя вещества.
10) Порохъ и взрывчатыя вещества, употребляемыя не исключительно на войнѣ.
11) Колючая проволока, равно какъ инструменты, служащіе для ея закрѣпленія или срѣзыванія.
12) Конскія подковы и кузнечный матеріалъ.
13) Предметы упряжи и сѣдельныя принадлежности.
14) Бинокли, зрительныя трубы, хронометры и различные мореходные инструменты.

Статья 25.

Предметы и матеріалы, могущіе служить для военныхъ, какъ и для мирныхъ надобностей, не указанные въ статьяхъ 22 и 24, могутъ быть добавляемы къ списку условной контрабанды посредствомъ декларацiи, которая должна быть оповѣщена порядкомъ, предусмотрѣннымъ частью 2-й ст. 23.

Article 26.

Si une Puissance renonce, en ce qui la concerne, à considérer comme contrebande de guerre des objets et matériaux qui rentrent dans une des catégories énumérées aux articles 22 et 24, elle fera connaître son intention par une déclaration notifiée de la manière prévue à l'article 23, deuxième alinéa.

Article 27.

Les objets et matériaux qui ne sont pas susceptibles de servir aux usages de la guerre, ne peuvent pas être déclarés contrebande de guerre.

Article 28.

Ne peuvent pas être déclarés contrebande de guerre les articles suivants, savoir:

1° Le coton brut, les laines, soies, jutes, lins, chanvres bruts, et les autres matières premières des industries textiles, ainsi que leurs filés.
2° Les noix et graines oléagineuses, le coprah.
3° Les caoutchoucs, résines, gommes et laques, le houblon.
4° Les peaux brutes, les cornes, os et ivoires.
5° Les engrais naturels et artificiels, y compris les nitrates et phosphates pouvant servir à l'agriculture.
6° Les minerais.
7° Les terres, les argiles, la chaux, la craie, les pierres y compris les marbres, les briques, ardoises et tuiles.
8° Les porcelaines et verreries.
9° Le papier et les matières préparées pour sa fabrication.
10° Les savons, couleurs, y compris les matières exclusivement destinées à les produire, et les vernis.
11° L'hypochlorite de chaux, les cendres de soude, la soude caustique, le sulfate de soude en pains, l'ammoniaque, le sulfate d'ammoniaque et le sulfate de cuivre.
12° Les machines servant à l'agriculture, aux mines, aux industries textiles et à l'imprimerie.
13° Les pierres précieuses, les pierres fines, les perles, la nacre et les coraux.
14° Les horloges, pendules et montres autres que les chronomètres.
15° Les articles de mode et les objets de fantaisie.

Статья 26.

Если какая-либо Держава не пожелаетъ, поскольку ея касается, считать военной контрабандой предметы и матеріалы, принадлежащіе къ одной изъ категорій, перечисленныхъ въ статьяхъ 22 и 24, то она должна заявить объ этомъ своемъ намѣреніи посредствомъ объявленія, подлежащаго оповѣщенію въ порядкѣ, предусмотрѣнномъ въ части 2 ст. 23.

Статья 27.

Предметы и матеріалы, неспособные служить для военныхъ надобностей, не могутъ быть объявляемы военною контрабандою.

Статья 28.

Не могутъ быть объявляемы военною контрабандою нижеслѣдующіе предметы:

1) Хлопокъ-сырецъ, сырые шерсть, шелкъ, джутъ, ленъ, конопля и прочіе сырые матеріалы прядильной промышленности, равно какъ ихъ пряжа.
2) Орѣхи и маслянистыя сѣмена, копра.
3) Каучукъ, резина, гумми, лакъ; хмель.
4) Сырыя кожи, рога, кость и слоновая кость.
5) Удобреніе естественное и искусственное, включая нитраты и фосфаты, могущіе служить для земледѣлія.
6) Руды.
7) Земля, глина, известь, мѣлъ, камни, включая мраморъ; кирпичъ, шиферъ и черепица.
8) Фарфоръ и стекло.
9) Бумага и масса, приготовленная для ея выдѣлки.
10) Мыла, краски, включая матеріалы, предназначенные исключительно для ихъ производства, и политура.
11) Известковый хлоритъ, окись соды, ѣдкая сода, сѣрнокислая сода въ кускахъ, амміакъ, сѣрнокислый амміакъ и сѣрнокислая окись мѣди.
12) Машины, служащія для земледѣлія, руднаго дѣла, прядильной промышленности и печатанія.
13) Драгоцѣнные и полудрагоцѣнные камни, жемчугъ, перламутръ и кораллы.
14) Часы стѣнные, висячіе и карманные, за исключеніемъ хронометровъ.
15) Предметы моды и роскоши.

*

16° Les plumes de tout genre, les crins et soies.
17° Les objets d'ameublement ou d'ornement; les meubles et accessoires de bureau.

Article 29.

Ne peuvent non plus être considérés comme contrebande de guerre:

1° Les objets et matériaux servant exclusivement à soigner les malades et les blessés. Toutefois, ils peuvent, en cas de nécessité militaire importante, être réquisitionnés, moyennant une indemnité, lorsqu'ils ont la destination prévue à l'article 30.

2° Les objets et matériaux destinés à l'usage du navire où ils sont trouvés, ainsi qu'à l'usage de l'équipage et des passagers de ce navire pendant la traversée.

Article 30.

Les articles de contrebande absolue sont saisissables, s'il est établi qu'ils sont destinés au territoire de l'ennemi ou à un territoire occupé par lui ou à ses forces armées. Peu importe que le transport de ces objets se fasse directement ou exige, soit un transbordement, soit un trajet par terre.

Article 31.

La destination prévue à l'article 30 est définitivement prouvée dans les cas suivants:

1° Lorsque la marchandise est documentée pour être débarquée dans un port de l'ennemi ou pour être livrée à ses forces armées.

2° Lorsque le navire ne doit aborder qu'à des ports ennemis, ou lorsqu'il doit toucher à un port de l'ennemi ou rejoindre ses forces armées, avant d'arriver au port neutre pour lequel la marchandise est documentée.

Article 32.

Les papiers de bord font preuve complète de l'itinéraire du navire transportant de la contrebande absolue, à moins que le navire soit rencontré ayant manifestement dévié de la route qu'il devrait suivre d'après ses papiers de bord et sans pouvoir justifier d'une cause suffisante de cette déviation.

16) Перья всякаго рода, волосъ и щетина.
17) Предметы меблировки или убранства; конторская мебель и принадлежности.

Статья 29.

Не могутъ быть, равнымъ образомъ, почитаемы военною контрабандою:

1) Предметы и матеріалы, служащіе исключительно для ухода за больными и ранеными. Однако они могутъ подвергнуться, въ случаѣ важной военной необходимости, реквизиціи, за вознагражденіе, если они имѣютъ назначеніе, предусмотрѣнное статьею 30.
2) Предметы и матеріалы, предназначенные для нуждъ самаго судна, на которомъ они найдены, или для экипажа и пассажировъ судна во время морского перехода.

Статья 30.

Предметы абсолютной контрабанды подлежатъ захвату, если установлено, что они имѣютъ назначеніемъ непріятельскую территорію или территорію, имъ занятую, или его военныя силы. При этомъ безразлично, совершается ли доставка сихъ предметовъ прямо или она сопряжена съ перегрузкою, либо съ перевозкою сухимъ путемъ.

Статья 31.

Назначеніе, предусмотрѣнное въ статьѣ 30, признается окончательно доказаннымъ въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Когда грузъ по документамъ предназначенъ для выгрузки въ порту непріятеля или для доставки его военнымъ силамъ.
2) Когда судно должно заходить только въ непріятельскіе порты или же когда оно должно зайти въ непріятельскій портъ или встрѣтиться съ его военными силами прежде, чѣмъ придти въ нейтральный портъ, на который выписаны грузовые документы.

Статья 32.

Судовыя бумаги являются полнымъ доказательствомъ направленія судна, везущаго абсолютную контрабанду, развѣ только судно встрѣчено явно уклонившимся съ пути, которымъ оно должно было слѣдовать согласно его судовымъ бумагамъ, при чемъ оно не можетъ представить достаточныхъ основаній для таковаго уклоненія.

Article 33.

Les articles de contrebande conditionnelle sont saisissables, s'il est établi qu'ils sont destinés à l'usage des forces armées ou des administrations de l'Etat ennemi, à moins, dans ce dernier cas, que les circonstances établissent qu'en fait ces articles ne peuvent être utilisés pour la guerre en cours; cette dernière réserve ne s'applique pas aux envois visés par l'article 24—4°.

Article 34.

Il y a présomption de la destination prévue à l'article 33, si l'envoi est adressé aux autorités ennemies, ou à un commerçant établi en pays ennemi, et lorsqu'il est notoire que ce commerçant fournit à l'ennemi des objets et matériaux de cette nature. Il en est de même si l'envoi est à destination d'une place fortifiée ennemie, ou d'une autre place servant de base aux forces armées ennemies; toutefois, cette présomption ne s'applique pas au navire de commerce lui-même faisant route vers une de ces places et dont on entend établir le caractère de contrebande.

A défaut des présomptions ci-dessus, la destination est présumée innocente.

Les présomptions établies dans le présent article admettent la preuve contraire.

Article 35.

Les articles de contrebande conditionnelle ne sont saisissables que sur le navire qui fait route vers le territoire de l'ennemi ou vers un territoire occupé par lui ou vers ses forces armées et qui ne doit pas les décharger dans un port intermédiaire neutre.

Les papiers de bord font preuve complète de l'itinéraire du navire ainsi que du lieu de déchargement des marchandises, à moins que ce navire soit rencontré ayant manifestement dévié de la route qu'il devrait suivre d'après ses papiers de bord et sans pouvoir justifier d'une cause suffisante de cette déviation.

Статья 33.

Предметы условной контрабанды подлежатъ захвату, если установлено, что они предназначены для военныхъ силъ или управленій непріятельскаго государства, развѣ только въ семъ послѣднемъ случаѣ обстоятельства доказываютъ, что въ дѣйствительности данные предметы не могутъ быть использованы въ происходящей войнѣ; эта послѣдняя оговорка не имѣетъ примѣненія къ предметамъ, означеннымъ въ пунктѣ 4 статьи 24-й.

Статья 34.

Назначеніе, предусмотрѣнное въ статьѣ 33-й, предполагается доказаннымъ въ томъ случаѣ, если грузъ адресованъ на имя непріятельскихъ властей или же купца, проживающаго въ непріятельской странѣ, относительно коего извѣстно, что онъ поставляетъ непріятелю предметы и матеріалы этого рода. То же правило примѣняется и въ томъ случаѣ, если грузъ имѣетъ назначеніемъ непріятельское укрѣпленное мѣсто или какую-либо иную мѣстность, служащую базой для непріятельскихъ военныхъ силъ. Однако, такое предположеніе не примѣняется къ самому торговому судну, которое направляется къ одной изъ подобныхъ мѣстностей и относительно котораго предполагается установить присущій ему самому характеръ контрабанды.

При отсутствіи вышеуказанныхъ предположеній, назначеніе предполагается невиннымъ.

Предположенія, установленныя въ настоящей статьѣ, допускаютъ доказательство противнаго.

Статья 35.

Предметы условной контрабанды не подлежатъ захвату иначе, какъ на суднѣ, которое направляется въ мѣстность, принадлежащую непріятелю или имъ занятую, или же къ его военнымъ силамъ и которое при этомъ не должно выгрузить сказанные предметы въ какомъ-либо промежуточномъ нейтральномъ портѣ.

Судовыя бумаги являются полнымъ доказательствомъ направленія судна, равно какъ и мѣста выгрузки товаровъ, развѣ только судно встрѣчено уклонившимся съ пути, которымъ оно должно было слѣдовать согласно его судовымъ бумагамъ, при чемъ оно не можетъ представить достаточныхъ оправданій для таковаго уклоненія.

Article 36.

Par dérogation à l'article 35, si le territoire de l'ennemi n'a pas de frontière maritime, les articles de contrebande conditionnelle sont saisissables, lorsqu'il est établi qu'ils ont la destination prévue à l'article 33.

Article 37.

Le navire transportant des articles, qui sont saisissables comme contrebande absolue ou conditionnelle peut être saisi, en haute mer ou dans les eaux des belligérants, pendant tout le cours de son voyage, même s'il a l'intention de toucher à un port d'escale avant d'atteindre la destination ennemie.

Article 38.

Une saisie ne peut être pratiquée en raison d'un transport de contrebande antérieurement effectué et actuellement achevé.

Article 39.

Les articles de contrebande sont sujets à confiscation.

Article 40.

La confiscation du navire transportant de la contrebande est permise, si cette contrebande forme, soit par sa valeur, soit par son poids, soit par son volume, soit par son fret, plus de la moitié de la cargaison.

Article 41.

Si le navire transportant de la contrebande est relâché, les frais occasionnés au capteur par la procédure devant la juridiction nationale des prises ainsi que par la conservation du navire et de sa cargaison pendant l'instruction sont à la charge du navire.

Article 42.

Les marchandises qui appartiennent au propriétaire de la contrebande et qui se trouvent à bord du même navire sont sujettes à confiscation.

Статья 36.

Въ изъятіе изъ статьи 35-й, въ томъ случаѣ, если непріятельская территорія не имѣетъ морскихъ границъ, предметы условной контрабанды подлежатъ захвату, когда установлено, что они имѣютъ назначеніе, предусмотрѣнное въ статьѣ 33-й.

Статья 37.

Судно, перевозящее предметы, подлежащіе захвату въ качествѣ абсолютной или условной контрабанды, можетъ быть захвачено въ открытомъ морѣ или въ водахъ воюющихъ сторонъ въ продолженіе всего путешествія, хотя бы даже оно имѣло намѣреніе зайти въ промежуточный портъ прежде, чѣмъ достигнуть непріятельскаго назначенія.

Статья 38.

Захватъ не можетъ быть осуществленъ за перевозку контрабанды, совершенную ранѣе и въ данное время уже законченную.

Статья 39.

Предметы контрабанды подлежатъ конфискаціи.

Статья 40.

Конфискація судна, перевозящаго контрабанду, допускается, если сія послѣдняя составляетъ либо по стоимости, либо по вѣсу, либо по объему, либо по цѣнѣ фрахта, болѣе половины всего груза.

Статья 41.

Если судно, перевозящее контрабанду, отпускается, то расходы, причиненные взятелю производствомъ въ національномъ призовомъ судѣ, равно какъ и сохраненіемъ судна и его груза во время слѣдствія, относятся на счетъ судна.

Статья 42.

Товары, принадлежащіе собственнику контрабанды и находящіеся на одномъ съ нею суднѣ, подлежатъ конфискаціи.

Article 43.

Si un navire est rencontré en mer naviguant dans l'ignorance des hostilités ou de la déclaration de contrebande applicable à son chargement. les articles de contrebande ne peuvent être confisqués que moyennant indemnité; le navire et le surplus de la cargaison sont exempts de la confiscation et des frais prévus par l'article 41. Il en est de même si le capitaine, après avoir eu connaissance de l'ouverture des hostilités ou de la déclaration de contrebande, n'a pu encore décharger les articles de contrebande.

Le navire est réputé connaître l'état de guerre ou la déclaration de contrebande, lorsqu'il a quitté un port neutre, après que la notification de l'ouverture des hostilités ou de la déclaration de contrebande a été faite, en temps utile, à la Puissance dont relève ce port. L'état de guerre est, en outre, réputé connu par le navire lorsqu'il a quitté un port ennemi après l'ouverture des hostilités.

Article 44.

Le navire arrêté pour cause de contrebande et non susceptible de confiscation à raison de la proportion de la contrebande peut être autorisé, suivant les circonstances, à continuer sa route, si le capitaine est prêt à livrer la contrebande au bâtiment belligérant.

La remise de la contrebande est mentionnée par le capteur sur le livre de bord du navire arrêté, et le capitaine de ce navire doit remettre au capteur copie certifiée conforme de tous papiers utiles.

Le capteur a la faculté de détruire la contrebande qui lui est ainsi livrée.

Chapitre III.

De l'assistance hostile.

Article 45.

Un navire neutre est confisqué et, d'une manière générale, passible du traitement que subirait un navire neutre sujet à confiscation pour contrebande de guerre:

1° Lorsqu'il voyage spécialement en vue du transport de passagers individuels incorporés dans la force armée de

Статья 43.

Если встрѣченное въ морѣ судно не знало о начавшихся военныхъ дѣйствіяхъ или о послѣдовавшемъ объявленіи о контрабандѣ, примѣнимомъ къ его грузу, то предметы контрабанды не могутъ быть конфискованы иначе, какъ за вознагражденіе; судно же и остальная часть груза свободны отъ конфискаціи и отъ расходовъ, предусмотрѣнныхъ въ статьѣ 41. То же правило примѣняется и въ томъ случаѣ, если капитанъ, узнавъ о началѣ военныхъ дѣйствій или объ объявленіи о контрабандѣ, не могъ еще выгрузить контрабандные предметы.

Судно почитается освѣдомленнымъ о состояніи войны или объ объявленіи о контрабандѣ въ томъ случаѣ, когда оно вышло изъ нейтральнаго порта уже послѣ того, какъ оповѣщеніе объ открытіи военныхъ дѣйствій или объявленіе о контрабандѣ были сдѣланы, въ надлежащее время, той Державѣ, отъ которой зависитъ этотъ портъ. Состояніе войны почитается, кромѣ того, извѣстнымъ судну, когда оно вышло изъ какого-либо непріятельскаго порта уже послѣ открытія военныхъ дѣйствій.

Статья 44.

Судну, остановленному за провозъ контрабанды и неподлежащему конфискаціи, въ виду размѣровъ контрабанднаго груза, можетъ быть дозволено, смотря по обстоятельствамъ, продолжать путь, если капитанъ готовъ передать контрабанду на судно воюющаго.

Передача контрабанды отмѣчается взятелемъ въ судовомъ журналѣ остановленнаго судна, и капитанъ послѣдняго долженъ выдать взятелю надлежащимъ образомъ засвидѣтельствованныя копіи всѣхъ необходимыхъ бумагъ.

Взятель можетъ уничтожить переданную ему такимъ образомъ контрабанду.

Глава третья.

Объ услугахъ воюющему.

Статья 45.

Нейтральное судно конфискуется и вообще подвергается тѣмъ послѣдствіямъ, коимъ подлежало бы нейтральное судно, могущее быть конфискованнымъ за военную контрабанду:

1) Когда оно совершаетъ плаваніе спеціально для перевозки отдѣльныхъ пассажировъ, входящихъ въ составъ воору-

l'ennemi, ou en vue de la transmission de nouvelles dans l'intérêt de l'ennemi.

2° Lorsqu'à la connaissance soit du propriétaire, soit de celui qui a affrété le navire en totalité, soit du capitaine, il transporte un détachement militaire de l'ennemi ou une ou plusieurs personnes qui, pendant le voyage, prêtent une assistance directe aux opérations de l'ennemi.

Dans les cas visés aux numéros précédents, les marchandises appartenant au propriétaire du navire sont également sujettes à confiscation.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas si, lorsque le navire est rencontré en mer, il ignore les hostilités, ou si le capitaine, après avoir appris l'ouverture des hostilités, n'a pu encore débarquer les personnes transportées. Le navire est réputé connaître l'état de guerre lorsqu'il a quitté un port ennemi après l'ouverture des hostilités ou un port neutre postérieurement à la notification en temps utile de l'ouverture des hostilités à la Puissance dont relève ce port.

Article 46.

Un navire neutre est confisqué et, d'une manière générale, passible du traitement qu'il subirait s'il était un navire de commerce ennemi:

1° Lorsqu'il prend une part directe aux hostilités.

2° Lorsqu'il se trouve sous les ordres ou sous le contrôle d'un agent placé à bord par le Gouvernement ennemi.

3° Lorsqu'il est affrété en totalité par le Gouvernement ennemi.

4° Lorsqu'il est actuellement et exclusivement affecté, soit au transport de troupes ennemies, soit à la transmission de nouvelles dans l'intérêt de l'ennemi.

Dans les cas visés par le présent article, les marchandises appartenant au propriétaire du navire sont également sujettes à confiscation.

Article 47.

Tout individu incorporé dans la force armée de l'ennemi et qui sera trouvé à bord d'un navire de commerce neutre, pourra être fait prisonnier de guerre, quand même il n'y aurait pas lieu de saisir ce navire.

женныхъ силъ непріятеля, или для передачи свѣдѣній въ интересахъ непріятеля.

2) Когда, завѣдомо для собственника, или для лица, зафрахтовавшаго судно въ цѣломъ, или для капитана, оно перевозитъ непріятельскій военный отрядъ или одно или нѣсколько лицъ, кои во время плаванія оказываютъ прямое содѣйствіе операціямъ непріятеля.

Въ случаяхъ, предусмотрѣнныхъ въ предыдущихъ пунктахъ, товары, принадлежащіе собственнику судна, равнымъ образомъ подлежатъ конфискаціи.

Постановленія настоящей статьи не примѣняются, если судно, когда оно встрѣчено въ морѣ, не знало о военныхъ дѣйствіяхъ, или если капитанъ послѣ того, какъ узналъ объ открытіи военныхъ дѣйствій, еще не могъ высадить перевозимыхъ лицъ. Судно почитается освѣдомленнымъ о состояніи войны, когда оно покинуло непріятельскій портъ послѣ открытія военныхъ дѣйствій или нейтральный портъ послѣ оповѣщенія, въ надлежащее время, объ открытіи военныхъ дѣйствій той Державѣ, отъ которой зависитъ этотъ портъ.

Статья 46.

Нейтральное судно конфискуется и вообще подвергается тѣмъ послѣдствіямъ, коимъ оно подлежало бы, если бы было непріятельскимъ торговымъ судномъ:

1) Когда оно принимаетъ прямое участіе въ военныхъ дѣйствіяхъ.

2) Когда оно находится подъ начальствомъ или подъ контролемъ особаго лица, помѣщеннаго на судно непріятельскимъ Правительствомъ.

3) Когда оно зафрахтовано цѣликомъ непріятельскимъ Правительствомъ.

4) Когда оно, въ данный моментъ и исключительно, привлечено или къ перевозкѣ непріятельскихъ войскъ, или къ передачѣ свѣдѣній въ интересахъ непріятеля.

Въ случаяхъ, предусмотрѣнныхъ настоящей статьей, товары, принадлежащіе собственнику судна, равнымъ образомъ подлежатъ конфискаціи.

Статья 47.

Всякое лицо, входящее въ составъ военныхъ силъ непріятеля и найденное на нейтральномъ торговомъ суднѣ, можетъ быть сдѣлано военноплѣннымъ, даже если нѣтъ основанія захватить судно.

Chapitre IV.

De la destruction des prises neutres.

Article 48.

Un navire neutre saisi ne peut être détruit par le capteur, mais il doit être conduit dans tel port qu'il appartiendra pour y être statué ce que de droit sur la validité de la capture.

Article 49.

Par exception, un navire neutre, saisi par un bâtiment belligérant et qui serait sujet à confiscation, peut être détruit, si l'observation de l'article 48 peut compromettre la sécurité du bâtiment de guerre ou le succès des opérations dans lesquelles celui-ci est actuellement engagé.

Article 50.

Avant la destruction, les personnes qui se trouvent à bord devront être mises en sûreté, et tous les papiers de bord et autres pièces, que les intéressés estimeront utiles pour le jugement sur la validité de la capture, devront être transbordés sur le bâtiment de guerre.

Article 51.

Le capteur qui a détruit un navire neutre doit, préalablement à tout jugement sur la validité de la capture, justifier en fait n'avoir agi qu'en présence d'une nécessité exceptionnelle, comme elle est prévue à l'article 49. Faute par lui de ce faire, il est tenu à indemnité vis-à-vis des intéressés, sans qu'il y ait à rechercher si la capture était valable ou non.

Article 52.

Si la capture d'un navire neutre, dont la destruction a été justifiée, est ensuite déclarée nulle, le capteur doit indemniser les intéressés en remplacement de la restitution à laquelle ils auraient droit.

Глава четвертая.

Объ уничтоженіи нейтральныхъ призовъ.

Статья 48.

Захваченное нейтральное судно не можетъ быть уничтожено взятелемъ, но должно быть отведено въ подлежащій портъ для того, чтобы было произнесено правомѣрное рѣшеніе о законности захвата.

Статья 49.

По исключенію, нейтральное судно, захваченное судномъ воюющаго и подлежащее конфискаціи, можетъ быть уничтожено, если исполненіе статьи 48 можетъ быть сопряжено съ опасностью для военнаго судна или для успѣха операцій, коими оно въ то время занято.

Статья 50.

До уничтоженія, лицамъ, находящимся на суднѣ, должна быть обезпечена безопасность, и всѣ судовыя бумаги и другіе предметы, которые заинтересованныя лица признаютъ полезными для судебнаго разбирательства о законности захвата, должны быть перенесены на военное судно.

Статья 51.

Взятель, который уничтожилъ нейтральное судно, долженъ ранѣе всякаго судебнаго разбирательства о законности захвата, фактически доказать, что онъ дѣйствовалъ лишь въ виду исключительной необходимости, какъ таковая предусмотрѣна въ статьѣ 49. Если онъ сего не сдѣлаетъ, то онъ обязанъ къ возмѣщенію убытковъ заинтересованнымъ лицамъ, независимо отъ выясненія вопроса, законенъ или нѣтъ былъ захватъ.

Статья 52.

Если захватъ нейтральнаго судна, уничтоженіе котораго было оправдано, затѣмъ признанъ необоснованнымъ, взятель долженъ вознаградить заинтересованныхъ лицъ взамѣнъ возвращенія уничтоженнаго, на которое они имѣли право.

Article 53.

Si des marchandises neutres qui n'étaient pas susceptibles de confiscation ont été détruites avec le navire, le propriétaire de ces marchandises a droit à une indemnité.

Article 54.

Le capteur a la faculté d'exiger la remise ou de procéder à la destruction des marchandises confiscables trouvées à bord d'un navire qui lui-même n'est pas sujet à confiscation, lorsque les circonstances sont telles que, d'après l'article 49, elles justifieraient la destruction d'un navire passible de confiscation. Il mentionne les objets livrés ou détruits sur le livre de bord du navire arrêté et se fait remettre par le capitaine copie certifiée conforme de tous papiers utiles. Lorsque la remise ou la destruction a été effectuée et que les formalités ont été remplies, le capitaine doit être autorisé à continuer sa route.

Les dispositions des articles 51 et 52 concernant la responsabilité du capteur qui a détruit un navire neutre sont applicables.

Chapitre V.

Du transfert de pavillon.

Article 55.

Le transfert sous pavillon neutre d'un navire ennemi, effectué avant l'ouverture des hostilités, est valable à moins qu'il soit établi que ce transfert a été effectué en vue d'éluder les conséquences qu'entraîne le caractère de navire ennemi. Il y a néanmoins présomption de nullité si l'acte de transfert ne se trouve pas à bord, alors que le navire a perdu la nationalité belligérante moins de soixante jours avant l'ouverture des hostilités; la preuve contraire est admise.

Il y a présomption absolue de validité d'un transfert effectué plus de trente jours avant l'ouverture des hostilités, s'il est absolu, complet, conforme à la législation des pays intéressés et s'il a cet effet que le contrôle du navire et le bénéfice de son emploi ne restent pas entre les mêmes mains qu'avant le transfert. Toutefois, si le navire a perdu la nationalité belligérante moins de soixante jours avant l'ouverture des hostilités et si l'acte de transfert ne

Статья 53.

Если нейтральные товары, не подлежавшіе конфискаціи, были уничтожены вмѣстѣ съ судномъ, то собственникъ этихъ товаровъ имѣетъ право на вознагражденіе.

Статья 54.

Взятель имѣетъ право потребовать передачи подлежавшихъ конфискаціи товаровъ или уничтожить ихъ, если эти товары найдены на суднѣ, которое само не подлежитъ конфискаціи, и когда обстоятельства таковы, что, согласно статьѣ 49, они оправдывали бы уничтоженіе судна, подлежавшаго конфискаціи. Взятель отмѣчаетъ переданные или уничтоженные предметы въ судовомъ журналѣ задержаннаго судна и распоряжается о передачѣ ему капитаномъ засвидѣтельствованной копіи всѣхъ нужныхъ бумагъ. Послѣ передачи или уничтоженія и по выполненіи формальностей, капитану должно быть дозволено продолжать путь.

При семъ примѣняются постановленія статей 51 и 52 относительно отвѣтственности взятеля, уничтожившаго нейтральное судно.

Глава V.

О перемѣнѣ флага.

Статья 55.

Переходъ непріятельскаго судна подъ нейтральный флагъ, совершенный до открытія военныхъ дѣйствій, дѣйствителенъ, развѣ только будетъ установлено, что этотъ переходъ былъ совершенъ съ цѣлью избѣжать послѣдствій, кои вызываются характеромъ непріятельскаго судна. Тѣмъ не менѣе, предполагается доказанной ничтожность перехода, если актъ послѣдняго не находится на суднѣ, и при этомъ оно утратило непріятельскую національность менѣе чѣмъ за шестьдесятъ дней до открытія военныхъ дѣйствій; доказательство противнаго допускается.

Законность перехода, совершеннаго ранѣе тридцати дней до открытія военныхъ дѣйствій, почитается безусловно доказанной, если переходъ является абсолютнымъ, полнымъ, согласнымъ съ законодательствомъ подлежащихъ странъ, и если онъ имѣетъ то послѣдствіе, что распоряженіе судномъ и прибыль

se trouve pas à bord, la saisie du navire ne pourra donner lieu à des dommages et intérêts.

Article 56.

Le transfert sous pavillon neutre d'un navire ennemi, effectué après l'ouverture des hostilités, est nul, à moins qu'il soit établi que ce transfert n'a pas été effectué en vue d'éluder les conséquences qu'entraîne le caractère de navire ennemi.

Toutefois, il y a présomption absolue de nullité:

1° Si le transfert a été effectué pendant que le navire est en voyage ou dans un port bloqué.

2° S'il y a faculté de réméré ou de retour.

3° Si les conditions, auxquelles est soumis le droit de pavillon d'après la législation du pavillon arboré, n'ont pas été observées.

Chapitre VI.

Du caractère ennemi.

Article 57.

Sous réserve des dispositions relatives au transfert de pavillon, le caractère neutre ou ennemi du navire est déterminé par le pavillon qu'il a le droit de porter.

Le cas où le navire neutre se livre à une navigation réservée en temps de paix reste hors de cause et n'est nullement visé par cette règle.

Article 58.

Le caractère neutre ou ennemi des marchandises trouvées à bord d'un navire ennemi est déterminé par le caractère neutre ou ennemi de leur propriétaire.

Article 59.

Si le caractère neutre de la marchandise trouvée à bord d'un navire ennemi n'est pas établi, la marchandise est présumée ennemie.

отъ него не остаются въ тѣхъ же рукахъ, что и до перехода. Однако, если судно утратило непріятельскую національность менѣе шестидесяти дней до открытія военныхъ дѣйствій, и если актъ перехода не находится на суднѣ, захватъ его не даетъ основаній къ возмѣщенію убытковъ.

Статья 56.

Переходъ подъ нейтральный флагъ непріятельскаго судна, совершенный послѣ открытія военныхъ дѣйствій, ничтоженъ, развѣ только будетъ доказано, что этотъ переходъ не былъ совершенъ съ цѣлью избѣжать послѣдствій, кои вызываются характеромъ непріятельскаго судна.

Однако, предположеніе ничтожности безусловно:

1) Если переходъ былъ совершенъ въ то время, когда судно находилось въ плаваніи или въ блокированномъ портѣ.
2) Если есть право выкупа или требованія возврата.
3) Если условія, коимъ подчинено право поднятія флага, по законодательству носимаго флага, не были выполнены.

Глава VI.

О принадлежности непріятелю.

Статья 57.

Съ оговоркою относительно постановленій, касающихся перемѣны флага, нейтральный или непріятельскій характеръ судна опредѣляется флагомъ, который оно имѣетъ право поднять.

Вопросъ о тѣхъ случаяхъ, когда нейтральное судно совершаетъ плаваніе, запрещенное для иностранцевъ во время мира, остается открытымъ и никоимъ образомъ не предусматривается настоящимъ правиломъ.

Статья 58.

Нейтральный или непріятельскій характеръ товаровъ, найденныхъ на непріятельскомъ суднѣ, опредѣляется нейтральнымъ или непріятельскимъ характеромъ ихъ собственника.

Статья 59.

Если нейтральный характеръ товара, найденнаго на непріятельскомъ суднѣ, не установленъ,товаръ почитается непріятельскимъ.

*

Article 60.

Le caractère ennemi de la marchandise chargée à bord d'un navire ennemi subsiste jusqu'à l'arrivée à destination, nonobstant un transfert intervenu pendant le cours de l'expédition, après l'ouverture des hostilités.

Toutefois, si, antérieurement à la capture, un précédent propriétaire neutre exerce, en cas de faillite du propriétaire ennemi actuel, un droit de revendication légale sur la marchandise, celle-ci reprend le caractère neutre.

Chapitre VII.

Du convoi.

Article 61.

Les navires neutres sous convoi de leur pavillon sont exempts de visite. Le commandant du convoi donne par écrit, à la demande du commandant d'un bâtiment de guerre belligérant, sur le caractère des navires et sur leur chargement, toutes informations que la visite servirait à obtenir.

Article 62.

Si le commandant du bâtiment de guerre belligérant a lieu de soupçonner que la religion du commandant du convoi a été surprise, il lui communique ses soupçons. C'est au commandant du convoi seul qu'il appartient en ce cas de procéder à une vérification. Il doit constater le résultat de cette vérification par un procès-verbal dont une copie est remise à l'officier du bâtiment de guerre. Si des faits ainsi constatés justifient, dans l'opinion du commandant du convoi, la saisie d'un ou de plusieurs navires, la protection du convoi doit leur être retirée.

Chapitre VIII.

De la résistance à la visite.

Article 63.

La résistance opposée par la force à l'exercice légitime du droit d'arrêt, de visite et de saisie, entraîne, dans tous les cas,

Статья 60.

Непріятельскій характеръ товара, погруженнаго на непріятельскомъ суднѣ, остается неизмѣннымъ до прибытія судна по назначенію, независимо отъ возможнаго перехода собственности на него, совершившагося во время пути, послѣ открытія военныхъ дѣйствій.

Однако, если, до захвата судна, прежній нейтральный собственникъ осуществляетъ, въ случаѣ несостоятельности непріятельскаго собственника, право требовать по закону возвращенія себѣ товара, то сему товару возвращается нейтральный характеръ.

Глава VII.

О конвоѣ.

Статья 61.

Нейтральныя суда подъ конвоемъ своего флага освобождаются отъ осмотра. Командиръ конвоя дастъ письменно, по просьбѣ командира военнаго судна воюющаго, всѣ тѣ свѣдѣнія относительно характера судовъ и относительно ихъ груза, которыя могли бы быть получены путемъ осмотра.

Статья 62.

Если командиръ военнаго судна воюющаго имѣетъ основаніе подозрѣвать, что командиръ конвоя былъ введенъ въ заблужденіе, онъ сообщаетъ ему свои подозрѣнія. Командиру конвоя одному принадлежитъ въ этомъ случаѣ производство провѣрки. Онъ долженъ установить результаты этой провѣрки протоколомъ, копія коего передается офицеру военнаго судна. Если обстоятельства, установленныя такимъ образомъ, оправдываютъ, по мнѣнію командира конвоя, захватъ одного или нѣсколькихъ судовъ, то послѣднія должны быть лишены охраны конвоя.

Глава VIII.

О сопротивленіи осмотру.

Статья 63.

Сопротивленіе, оказанное силою законному осуществленію правъ остановки, осмотра и захвата, влечетъ за собою во всѣхъ

la confiscation du navire. Le chargement est passible du même traitement que subirait le chargement d'un navire ennemi; les marchandises appartenant au capitaine ou au propriétaire du navire sont considerées comme marchandises ennemies.

Chapitre IX.

Des dommages et intérêts.

Article 64.

Si la saisie du navire ou des marchandises n'est pas validée par la juridiction des prises ou si, sans qu'il y ait eu de mise en jugement, la saisie n'est pas maintenue, les intéressés ont droit à des dommages et intérêts, à moins qu'il y ait eu des motifs suffisants de saisir le navire ou les marchandises.

Dispositions finales.

Article 65.

Les dispositions de la présente Déclaration forment un ensemble indivisible.

Article 66.

Les Puissances Signataires s'engagent à s'assurer, dans le cas d'une guerre où les belligérants seraient tous parties à la présente Déclaration, l'observation réciproque des règles contenues dans cette Déclaration. Elles donneront, en conséquence, à leurs autorités et à leurs forces armées les instructions nécessaires et prendront les mesures qu'il conviendra pour en garantir l'application par leurs tribunaux, spécialement par leurs tribunaux de prises.

Article 67.

La présente Déclaration sera ratifiée aussitôt que possible.

Les ratifications seront déposées à Londres.

Le premier dépôt de ratifications sera constaté par un procès-verbal signé par les Représentants des Puissances qui y prennent part, et par le Principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté Britannique au Département des Affaires Etrangères.

Les dépôts ultérieurs de ratifications se feront au moyen d'une notification écrite adressée au Gouvernement Britannique et accompagnée de l'instrument de ratification.

случаяхъ конфискацію судна. Грузъ подвергается тѣмъ же послѣдствіямъ, коимъ подлежалъ бы грузъ непріятельскаго судна; товары, принадлежащіе капитану или собственнику судна, разсматриваются какъ товары непріятельскіе.

Глава IX.

О вознагражденіи за убытки.

Статья 64.

Если захватъ судна или товаровъ не признанъ законнымъ призовою юрисдикціею или если, безъ передачи дѣла суду, захватъ былъ отмѣненъ, то заинтересованныя лица имѣютъ право на вознагражденіе за убытки, развѣ бы существовали достаточныя основанія для захвата судна или товаровъ.

Заключительныя постановленія:

Статья 65.

Постановленія настоящей Деклараціи составляютъ нераздѣльное цѣлое.

Статья 66.

Подписавшіяся Державы обязуются обезпечить другъ другу, въ случаѣ войны, въ которой всѣ воюющіе были бы участниками настоящей Деклараціи, взаимное выполненіе правилъ, содержащихся въ этой Деклараціи. Онѣ дадутъ поэтому своимъ властямъ и своимъ вооруженнымъ силамъ необходимыя инструкціи и примутъ соотвѣтственныя мѣры для обезпеченія ихъ примѣненія своими судами, въ особенности же своими призовыми судами.

Статья 67.

Настоящая декларація будетъ ратификована въ скорѣйшемъ по возможности времени.

Ратификаціи будутъ сданы на храненіе въ Лондонъ.

При первоначальной сдачѣ на храненіе ратификацій составляется протоколъ, подписываемый Представителями Державъ, которыя въ этомъ участвуютъ, и Главнымъ Государственнымъ Секретаремъ Его-Британскаго Величества по Департаменту Иностранныхъ Дѣлъ.

Позднѣйшія сдачи на храненіе ратификацій совершаются

Copie certifiée conforme du procès-verbal relatif au premier dépôt de ratifications, des notifications mentionnées à l'alinéa précédent, ainsi que des instruments de ratification qui les accompagnent, sera immédiatement, par les soins du Gouvernement Britannique et par la voie diplomatique, remise aux Puissances Signataires. Dans les cas visés par l'alinéa précédent, ledit Gouvernement leur fera connaître en même temps la date à laquelle il a reçu la notification.

Article 68.

La présente Déclaration produira effet, pour les Puissances qui auront participé au premier dépôt de ratifications, soixante jours après la date du procès-verbal de ce dépôt et, pour les Puissances qui ratifieront ultérieurement, soixante jours après que la notification de leur ratification aura été reçue par le Gouvernement Britannique.

Article 69.

S'il arrivait qu'une des Puissances Signataires voulût dénoncer la présente Déclaration, elle ne pourra le faire que pour la fin d'une période de douze ans commençant à courir soixante jours après le premier dépôt de ratifications et, ensuite, pour la fin de périodes successives de six ans, dont la première commencera à l'expiration de la période de douze ans.

La dénonciation devra être, au moins un an à l'avance, notifiée par écrit au Gouvernement Britannique, qui en donnera connaissance à toutes les autres Puissances. Elle ne produira ses effets qu'à l'égard de la Puissance qui l'aura notifiée.

Article 70.

Les Puissances représentées à la Conférence Navale de Londres, attachant un prix particulier à la reconnaissance générale des règles adoptées par elles, expriment l'espoir que les Puissances qui n'y étaient pas représentées adhéreront à la présente Déclaration. Elles prient le Gouvernement Britannique de vouloir bien les inviter à le faire.

посредствомъ письменнаго оповѣщенія, направляемаго Великобританскому Правительству и сопровождаемаго актомъ ратификаціи.

Засвидѣтельствованныя копіи съ протокола о первоначальной сдачѣ на храненіе ратификацій, съ оповѣщеній, помянутыхъ въ предшествующей части статьи, а равно съ актовъ ратификаціи, немедленно передаются, при посредствѣ Британскаго Правительства и дипломатическимъ путемъ, подписавшимъ Декларацію Державамъ. Въ случаяхъ, предусмотрѣнныхъ предшествующей частью настоящей статьи, названное Правительство увѣдомляетъ въ то же время означенныя Державы о днѣ, въ который оно получило оповѣщеніе.

Статья 68.

Настоящая Декларація вступитъ въ силу въ отношеніи Державъ, участвовавшихъ въ первоначальной сдачѣ на храненіе ратификацій, шестьдесятъ дней спустя послѣ дня протокола этой сдачи, а въ отношеніи Державъ, которыя ратификуютъ позднѣе, шестьдесятъ дней послѣ того, какъ оповѣщеніе о ихъ ратификаціи будетъ получено Британскимъ Правительствомъ.

Статья 69.

Въ случаѣ, если бы одна изъ подписавшихъ Декларацію Державъ пожелала отказаться отъ настоящей Деклараціи, таковая Держава можетъ это сдѣлать лишь къ концу двѣнадцатилѣтняго періода, начинающагося шестьдесятъ дней спустя послѣ первоначальной сдачи на храненіе ратификацій, и впослѣдствіи, къ концу послѣдовательныхъ шестилѣтнихъ періодовъ, изъ коихъ первый начнется по истеченіи двѣнадцатилѣтняго періода.

Объ отказѣ, по крайней мѣрѣ за годъ, письменно оповѣщается Британское Правительство, которое немедленно сообщаетъ объ этомъ всѣмъ другимъ Державамъ. Этотъ отказъ будетъ дѣйствителенъ лишь въ отношеніи Державы, сдѣлавшей о немъ оповѣщеніе.

Статья 70.

Державы, представленныя на Лондонской Морской Конференціи, придавая особую цѣну всеобщему признанію правилъ, ими принятыхъ, выражаютъ надежду, что Державы, кои на ней не были представлены, присоединятся къ настоящей Деклараціи. Онѣ просятъ Британское Правительство благоволить пригласить ихъ это сдѣлать.

La Puissance qui désire adhérer notifie par écrit son intention au Gouvernement Britannique, en lui transmettant l'acte d'adhésion, qui sera déposé dans les archives dudit Gouvernement.

Ce Gouvernement transmettra immédiatement à toutes les autres Puissances copie certifiée conforme de la notification, ainsi que de l'acte d'adhésion, en indiquant la date à laquelle il a reçu la notification. L'adhésion produira effet soixante jours après cette date.

La situation des Puissances adhérentes sera, en tout ce qui concerne cette Déclaration, assimilée à la situation des Puissances signataires.

Article 71.

La présente Déclaration, qui portera la date du 26 février 1909, pourra être signée à Londres jusqu'au 30 juin 1909, par les Plénipotentiaires des Puissances représentées à la Conférence Navale.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont revêtu la présente Déclaration de leurs signatures et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Londres, le vingt-six février mil neuf cent neuf, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement Britannique et dont des copies, certifiées conformes, seront remises par la voie diplomatique aux Puissances représentées à la Conférence Navale.

Pour l'Allemagne	Kriege.
Pour les Etats-Unis d'Amérique	C. H. Stockton. George Grafton Wilson.
Pour l'Autriche-Hongrie	C. Dumba.
Pour l'Espagne	Gabriel Maura.
Pour la France	L. Renault.
Pour la Grande Bretagne	Desart.
Pour l'Italie	G. Fusinato.
Pour le Japon	E. Yamaza.
Pour les Pays-Bas	I. A. Roëll. L. H. Ruyssenaers.
Pour la Russie	Taube.

Держава, которая пожелаетъ присоединиться, письменно извѣщаетъ о своемъ намѣреніи Британское Правительство, передавая ему актъ присоединенія, который будетъ храниться въ архивѣ сказаннаго Правительства.

Это Правительство немедленно передастъ всѣмъ другимъ Державамъ засвидѣтельствованную копію оповѣщенія, а равно и акта присоединенія, съ указаніемъ дня, когда оно получило оповѣщеніе. Присоединеніе вступаетъ въ силу шестьдесятъ дней спустя послѣ этого дня.

Положеніе присоединяющихся Державъ будетъ во всемъ, что касается настоящей Деклараціи, одинаково съ положеніемъ Державъ, подписавшихъ оную.

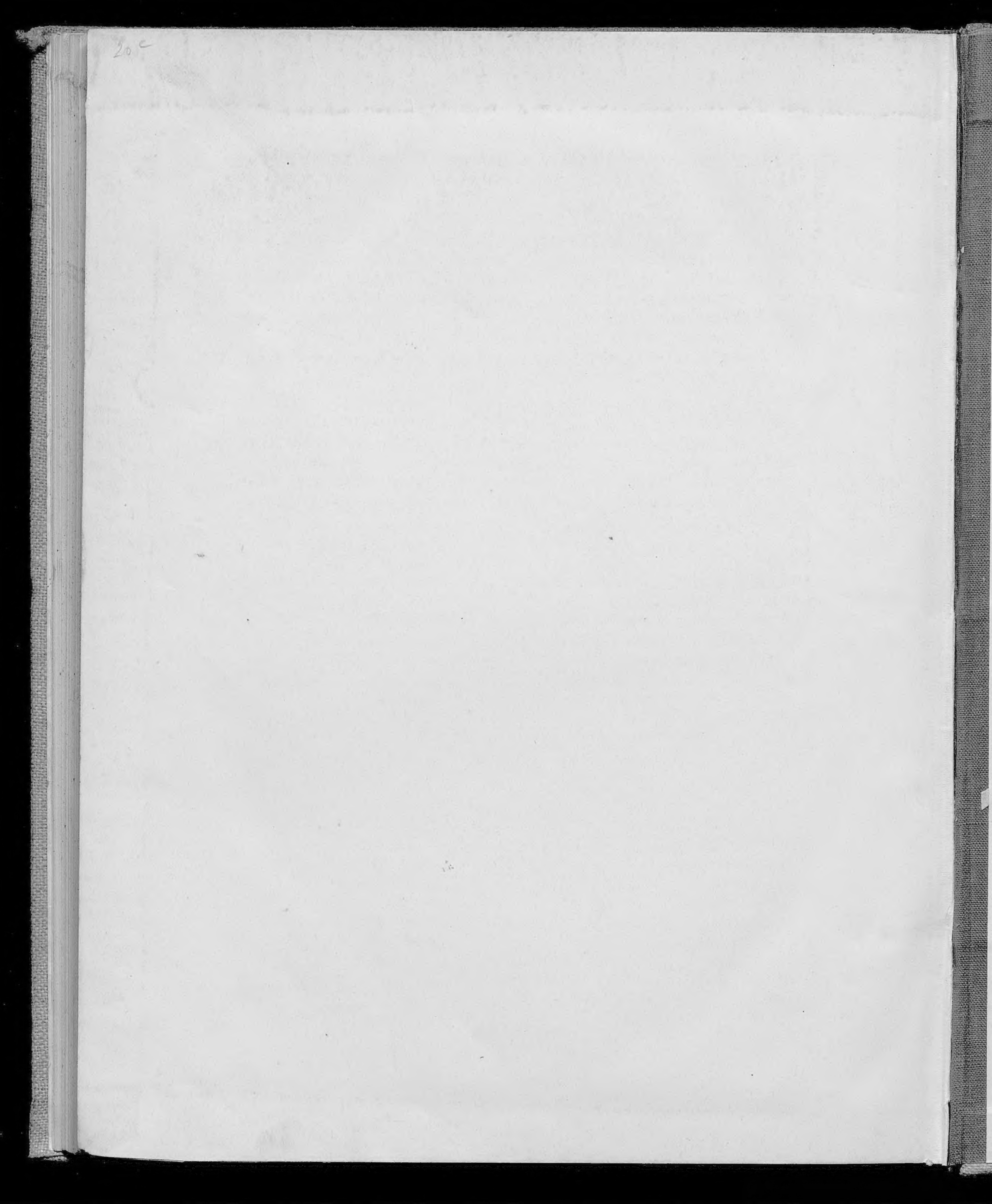
Статья 71.

Настоящая Декларація, которая будетъ помѣчена 26 февраля 1909 года, можетъ быть подписана въ Лондонѣ до 30 іюня 1909 года Уполномоченными Державъ, представленныхъ на Морской Конференціи.

В ъ удостовѣреніе сего, Уполномоченные подписали настоящую Декларацію и приложили къ ней свои печати.

Учинено въ Лондонѣ, двадцать шестого февраля (новаго стиля) тысяча девятьсотъ девятаго года, въ одномъ экземплярѣ, который будетъ храниться въ архивѣ Британскаго Правительства и засвидѣтельствованныя копіи коего будутъ сообщены дипломатическимъ путемъ Державамъ, представленнымъ на Морской Конференціи.

За Германію	Криге.
За Американскіе Соединенные Штаты	Ч. Г. Стоктонъ. Джорджъ Графтонъ Уильсонъ.
За Австро-Венгрію	К. Думба.
За Испанію	Габріэль Маура.
За Францію	Л. Рено.
За Великобританію	Дезартъ.
За Италію	Г. Фузинато.
За Японію	Э. Ямаза.
За Нидерланды	І. А. Роэлль. Л. Г. Рюйссенарсъ.
За Россію	Таубе.


20c

